

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2)
000001

2. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2)
000002

3. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2)
000003

4. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2)
000004

5. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2)
000005

6. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2)
000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)

第1/6页

[daɪˈænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz]
DIANA OF THE CROSSWAYS
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [tuːˈtuː] .
BOOK 2 :
书 2 :

第二册。

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz]
SHOWS HOW A POSITION OF DELICACY FOR A LADY AND GENTLEMAN WAS
演出 如何 一个 位置 的 美味 为了 一个 女士 和 绅士 曾是
[met] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɜːt] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] .
MET IN SIMPLE FASHION WITHOUT HURT TO EITHER .
MET 在 简单的 时尚 没有 伤害 到 任何一个 :

展示了如何以简单的方式满足一位女士和一位男士的敏感需求，而不会伤害到双方。

[eks] . [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [riˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ]
X . THE CONFLICT OF THE NIGHT XI . RECOUNTS THE JOURNEY IN A
X : 这 冲突 的 这 夜晚 十一 : 叙述 这 旅行 在 一个
[ˈtʃæriət] ,
CHARIOT ,
战车 ,

十、夜之冲突；十一、讲述乘坐战车的旅程

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnsɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
WITH A CERTAIN AMOUNT OF DIALOGUE , AND A SMALL INCIDENT ON THE ROAD
和 一个 肯定 数量 的 对话 , 和 一个 小的 事件 在 这 路
[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

伴随着一定量的对话，以及十二、十二、十二道路上发生的一起小事件。

[bɪˈtwiːn] [ˈemə] [ænd; ənd][daɪˈænə][ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
BETWEEN EMMA AND DIANA XIII :
之间 艾玛 和 戴安娜 十三 :

艾玛和戴安娜之间 XIII。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
TOUCHING THE FIRST DAYS OF HER PROBATION XIV :
接触 这 第一的 天 的 她 缓刑 十四 :

触及她缓刑的最初几天 XIV.

[ˈɡɪvɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][daɪˈænə] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv]
GIVING GLIMPSES OF DIANA UNDER HER CLOUD BEFORE THE WORLD AND OF
给予 惊鸿一瞥 的 戴安娜 在下面 她 云 前 这 世界 和 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [əˈprentɪʃɪp] [ˈeksˈviː] .
HER FURTHER APPRENTICESHIP XV .
她 更远 学徒制 十五 .
展现戴安娜在世人面前的阴霾以及她进一步的学徒生涯。

[ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði] [ɒn] .
INTRODUCES THE HON .
介绍 这 亲爱的 .
介绍尊敬的阁下。

[ˈpɜːrsɪ] [ˈdeɪʃər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
PERCY DACIER XVI .
珀西 达西尔 十六 .
珀西·达西尔十六世

[triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [bel] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌeksˈviːˈaɪˈaɪ]
TREATS OF A MIDNIGHT BELL , AND OF A SCENE OF EARLY MORNING XVII
款待 的 一个 午夜 钟 , 和 的 一个 场景 的 早期的 早晨 十七
.
.
.
午夜钟声的馈赠，以及清晨的景象 XVII。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈdʒɪəriə]
THE PRINCESS EGERIA
这 公主 埃格里亚
埃格里亚公主

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz]
SHOWS HOW A POSITION OF DELICACY FOR A LADY AND GENTLEMAN WAS
演出 如何 一个 位置 的 美味 为了 一个 女士 和 绅士 曾是
[met] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɜːt] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)]
MET IN SIMPLE FASHION WITHOUT HURT TO EITHER
MET 在 简单的 时尚 没有 伤害 到 任何一个
展示了如何以一种简单的方式满足一位女士和一位男士的私密需求，而不会伤害到双方。

- [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈglædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Redworth's impulse was to laugh for very gladness of heart ,
- 冲动 曾是 到 笑 为了 非常 欢乐 的 心 ,
雷德沃斯当时的冲动是开怀大笑，因为他内心充满了喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈprɒfə] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [əˈleərəm][ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
as he proffered excuses for his tremendous alarums and in doing so ,
作为 他 提供的 借口 为了 他的 巨大的 警报器 和 在 正在做 所以 ,
当他为自己巨大的恐慌行为辩解时，

[ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][məʊst; məst][hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈklæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
the worthy gentleman imagined he must have persisted in clamouring for
这 值得 绅士 想象 他 必须 有 持续 在 喧闹 为了
[ədˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈkæz; bɪˈkɔz][hiː; hi] [səˈspektɪd] ,
admission because he suspected ,
入学 因为 他 怀疑 ,
这位绅士心想，他一定是怀疑，才坚持不懈地要求入内。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['sʌmənz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] .
that if at home , she would require a violent summons to betray herself .
那 如果 在 家 , 她 会 要求 一个 暴力 传票 到 背叛 她自己 .
如果她在家, 她需要受到暴力的召唤才会背叛自己。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bæft] [sə'gæsəti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk]
It was necessary to him to follow his abashed sagacity up to the mark
它 曾是 必要的 到 他 到 跟随 他的 羞愧 睿智 向上 到 这 标记
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [æni'meɪʃ(ə)n] .
of his happy animation .
的 他的 快乐的 动画片 .
他必须将自己羞涩的智慧发挥到极致, 达到他快乐活力的巅峰。

- [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! -
' Had I known it was you ! '
- 有 我 已知 它 曾是 你 ! -
“早知道是你就好了! ”

[sed] [daɪ'ænə] , ['bɪdɪŋ] [hɪm]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .
said Diana , bidding him enter the passage .
说 戴安娜 , 投标 他 进入 这 通道 .
戴安娜说着, 示意他进入通道。

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['kʌvəd] .
She wore a black silk mantilla and was warmly covered .
她 穿着 一个 黑色的 丝绸 曼蒂拉 和 曾是 热情地 涵盖 .
她身披黑色丝绸披肩, 把自己裹得严严实实。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ['dænvɜːz] , [huːm] [rɛdɪwɜːθ] [rɪ'membəd] : [ə; eɪ][fɜːm] ['wʊmən]
She called to her maid Danvers , whom Redworth remembered : a firm woman
她 称为 到 她 女佣 丹弗斯 , 谁 雷德沃斯 记得 : 一个 公司 女士
[ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] ,
of about forty ,
的 关于 四十 ,
她叫来了女仆丹弗斯, 雷德沃思还记得她: 一个四十岁左右、身材健壮的女人。

[ræpt] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ɪn] [hed] - ['kʌvərɪŋ] , [kləʊk] , [skaːf][ænd; ənd] [ʃɔːl] .
wrapped , like her mistress , in head - covering , cloak , scarf and shawl .
包装 , 喜欢 她 情妇 , 在 头 - 覆盖 , 披风 , 围巾 和 披肩 .
她像她的女主人一样, 全身裹着头巾、斗篷、围巾和披肩。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] , [daɪ'ænə][led][ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] -
Telling her to scour the kitchen for firewood , Diana led into a sitting -
讲述 她 到 冲刷 这 厨房 为了 柴 , 戴安娜 引领 进入 一个 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .
戴安娜让她去厨房找柴火, 然后领着她走进了客厅。

- [aɪ] [niːd] [nɒt][ɑːsk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['leɪdɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I need not ask — you have come from Lady Dunstane , ' she said .
- 我 需要 不是 问 — 你 有 来 从 女士 邓斯坦 , - 她 说 .
“我无需多问——您是邓斯坦夫人派来的,”她说。

- [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [wel] ? -
' Is she well ? '
- 是 她 出色地 ? -
她身体还好吗?

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['diːpli] ['æŋkʃəs] . -
' She is deeply anxious . '
- 她 是 深 焦虑的 . -
她非常焦虑。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] .
' **You are cold** .
- 你 是 寒冷的 .

你很冷。

[ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
Empty houses are colder than out of doors .
- 空的 房屋 是 更冷 比 出去 的 门 .
- 空房子比户外冷。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] . -
You shall soon have a fire . '
- 你 将 很快 有 一个 火 . -

你很快就会生起火来。

[ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
She begged him to be seated .
- 她 乞求 他 到 是 坐着 .

她恳求他让她坐下。

[ðə; ði] [smɔ:l] [gləʊ] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [rɪtʃ] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈbrɪndʒ] [ɪn] [ˈʃædəʊ] .
The small glow of candle - light made her dark rich colouring orange in shadow .
- 这 小的 辉光 的 蜡烛 - 光 制成 她 黑暗的 富有的 染色 橙子 在 阴影 .

微弱的烛光映照着她深色的肌肤，在阴影中呈现出浓郁的橙色。

- [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtenənt] , - [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] .
' **House and grounds are open to a tenant , ' she resumed** .
- 房子 和 理由 是 打开 到 一个 租户 , - 她 恢复 .

“房屋和庭院都对租户开放，”她继续说道。

- [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
' **I say good - bye to them to - morrow morning** .
- 我 说 好的 - 再见 到 他们 到 - 明天 早晨 .

“我明天早上就跟他们道别了。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈkʌp(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] .
The old couple who are in charge sleep in the village to - night .
- 这 老的 夫妻 WHO 是 在 收费 睡觉 在 这 村庄 到 - 夜晚 .

今晚负责管理村子的老夫妇将在村里过夜。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
I did not want them here .
- 我 做过 不是 想 他们 这里 .

我不想让他们待在这里。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜ:vɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ? -
You have quitted the Government service , I think ? '
- 你 有 辞职 这 政府 服务 , 我 思考 ? -

我想你已经从政府部门辞职了吧？

- [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [sɪns] . -
' **A year or so since** . '
- 一个 年 或者 所以 自从 . -

“大约一年前。”

- [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ? -
' **When did you return from America ? '**
- 什么时候 做过 你 返回 从 美国 ? -

你什么时候从美国回来的？

- [tu:] [deɪz] [bæk] . -
' **Two days back** . '
- 二 天 后退 . -

“两天前。”

- [ænd; ɐnd] [peɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [ɪˈmi:diətli] ? -
' **And paid your visit to Copsley immediately ?** '
- 和 有薪酬的 你的 访问 到 - 立即地 ? -
“然后你立刻就去拜访了科普斯利？”

- [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . -
' **As early as I could** . '
- 作为 早期的 作为 我 可以 . -
“越早越好。”

- [ðæt] [wʊz; wəz] [tru:] ['frendlinəs] .
' **That was true friendliness** .
- 那 曾是 真的 友善 .
那才是真正的友善。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? -
You have a letter for me ? '
你 有 一个 信 为了 我 ? -
你有信要给我吗？

- [ai][hæv; həv] . -
' **I have** . '
- 我 有 . -
'我有。'

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
He put his hand to his pocket for the letter .
他 放 他的 手 到 他的 口袋 为了 这 信 .
他把手伸进口袋去拿信。

- ['prez(ə)ntli] , - [fi:; ji] [sed] .
' **Presently** , ' **she said** .
- 目前 , - 她 说 .
“目前是这样,”她说。

[fi:; ji] [di'vain] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ɐnd] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .
She divined the contents , and nursed her resolution to withstand them .
她 神谕 这 内容 , 和 护理 她 解决 到 经受 他们 .
她预感到了事情的来龙去脉, 并下定决心要抵制住这一切。

[ˈdænvɜ:z] [hæd; həd] [brɔ:t] ['faɪəwɜd] [ænd; ɐnd][kəʊl] .
Danvers had brought firewood and coal .
丹弗斯 有 带来 柴 和 煤炭 .
丹弗斯带来了柴火和煤炭。

[ˈɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Orders were given to her ,
订单 是 给定 到 她 ,
她接到了命令，

[ænd; ɐnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpə'zi:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [ænd; ɐnd] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in spite of the opposition of the maid and intervention of the
和 在 尽管如此 的 这 反对 的 这 女佣 和 干涉 的 这
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
尽管女仆反对, 绅士也从中作梗，

[daɪ'ænə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [əb'zɜ:vɪŋ] :
Diana knelt at the grate , observing :
戴安娜 跪下 在 这 格特 , 观察 :
戴安娜跪在壁炉旁, 观察着：

- [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [ðis] .
- Allow me to do this .
- 允许 我 到 做 这 .

请允许我这样做。

[ai] [kæn; kən] [lei] [ænd; ənd] [lait] [ə; ei] ['faɪə(r)] . -
I can lay and light a fire . '
我 能 躺 和 光 一个 火 . -

我会生火。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] : [ji:; ji] [wɒz; wəz] [ə; ei] ['wʊmən] [hu:] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] . -
He was obliged to look on : she was a woman who spoke her meaning . -

他只能眼睁睁地看着：她是一个直言不讳的女人。

[ji:; ji] [nelt] , ['hændlɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['faɪəwɒd] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] , [laɪk] [ə; ei] ['haʊsmeɪd] .
She knelt , handling paper , firewood and matches , like a housemaid .

她 跪下 , 处理 纸 , 柴 和 比赛 , 喜欢 一个 保姆 .

她跪在地上，像个女佣一样摆弄着纸张、柴火和火柴。

['dænvɜ:z] [prə'si:did] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪ(j)ən] , [ænd; ənd] [rɛd wɜ:θ] [aɪd] [daɪ'ænə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['faɪə(r)] -
Danvers proceeded on her mission , and Redworth eyed Diana in the first fire -

丹弗斯 继续 在 她 使命 , 和 雷德沃斯 眼睛 戴安娜 在 这 第一的 火 -

[gləʊ] .

glow .
辉光 .

丹弗斯继续执行她的任务，而雷德沃斯则在第一缕火光中注视着戴安娜。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; ei] [mə'dɒnə] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [blæk] ['spæniʃ] ['kænvəs] .
He could have imagined a Madonna on an old black Spanish canvas .

他 可以 有 想象 一个 麦当娜 在 一个 老的 黑色的 西班牙语 帆布 .

他或许想象过一幅圣母像画在古老的西班牙黑色油画布上。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['sɜ:vis] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] ['greɪsflnəs] ,
The act of service was beautiful in gracefulness ,

这 行为 的 服务 曾是 美丽的 在 优美 ,

这种服务行为优雅而美好。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] ['spɪrɪtʃuəli] .
and her simplicity in doing the work touched it spiritually .

和 她 简单 在 正在做 这 工作 感动 它 精神层面 .

她做事朴实无华，却在精神上触动了人心。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz] [ji:; ji] [nelt] [ðeə(r)] ,
He thought , as she knelt there ,

他 想法 , 作为 她 跪下 那里 ,

他心想，她跪在那里的时候，

[ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [haʊ] [tʃɑ:dʒd] [wið] ['mɪst(ə)ri] [hɜ:(r); hə(r)]
that never had he seen how lovely and how charged with mystery her

那 绝不 有 他 已见 如何 迷人的 和 如何 带电 和 神秘 她

['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ;

features were ;
特征 是 ;

他从未见过她那美丽而神秘的容颜；

[ðə; ði] [da:k] [la:dʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [braʊz] ;
the dark large eyes full on the brows ;

这 黑暗的 大的 眼睛 满的 在 这 眉毛 ;

浓密的眉毛上长着一双深邃的大眼睛；

[ðə; ði] [praʊd] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [ɪn] [raɪt] ['meɪʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ;
the proud line of a straight nose in right measure to the bow of the lips ;
这 自豪的 线 的 一个 直的 鼻子 在 正确的 措施 到 这 弓 的 这 嘴唇 ;

挺拔的鼻梁与优美的唇形完美契合；

[rɪ'pəʊzəfəl] [red] [lɪps] , [[ʌt] , [ænd; ʌnd][ðəə(r)] [kɜ:ʌ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs]
reposeful red lips , shut , and their curve of the slumber - smile at the corners
宁静的 红色的 嘴唇 , 关闭 , 和 他们的 曲线 的 这 睡眠 - 微笑 在 这 角落

.
:
.

安详的红唇微微闭合，嘴角勾起睡意朦胧的微笑。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [brɔ:d] ; [ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['fɜ:mnəs] [tu:; tə] [sə'steɪn] :
Her forehead was broad ; the chin of a sufficient firmness to sustain :
她 前额 曾是 广阔 ; 这 下巴 的 一个 充足的 硬度 到 维持 :

[ðæt] ['nəʊb(ə)] [skweə(r)] ;
that noble square ;
那 高贵 正方形 ;

她的额头宽阔；下巴线条坚毅，足以支撑起：那高贵的方形；

[ðə; ði] [braʊz] [ma:kt] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] [θɪk] [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['templz] ;
the brows marked by a soft thick brush to the temples ;
这 眉毛 标记 经过 一个 柔软的 厚的 刷子 到 这 寺庙 ;

用柔软浓密的刷子勾勒眉形至太阳穴；

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['pleɪnli] [drɔ:n] [ə'ləŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [nɒt] ,
her black hair plainly drawn along her head to the knot ,
她 黑色的 头发 显然 绘制 沿着 她 头 到 这 结 ,

她乌黑的头发整齐地梳到头顶，扎成一个发髻。

[rɪ'vi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæn'tɪlə] ['fɔ:lən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
revealed by the mantilla fallen on her neck .
揭晓 经过 这 曼蒂拉 倒下 在 她 脖子 .

披肩滑落到她脖子上，露出了她的脸庞。

['elɪɡənt] [ɪn] ['pleɪnnəs] , [ðə; ði] ['klæsɪk] ['pəʊɪt] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ʌnd]
Elegant in plainness , the classic poet would have said of her hair and
优雅的 在 朴素 , 这 经典的 诗人 会 有 说 的 她 头发 和

[dres] .
dress .
裙子 .

古典诗人会用“朴素中透着优雅”来形容她的头发和衣着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:z] [wɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [du:; də] .
She was of the women whose wits are quick in everything they do .
她 曾是 的 这 女性 谁 智慧 是 快的 在 一切 他们 做 .

她属于那种做事机智敏捷的女人。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
That which was proper to her position , complexion , and the hour ,
那 哪个 曾是 恰当的 到 她 位置 , 肤色 , 和 这 小时 ,

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ma:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] .
surely marked her appearance .
一定 标记 她 外貌 .

她的装扮无疑符合她的身份、肤色和当时的时节。

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði][ˈfeə(r)] [ˈfleʃli] [ˈprez(ə)ns] [ˈəʊvə(r)] - [ˈweɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
Unaccountably this night , the fair fleshly presence over - weighted her intellectual
无故 这 夜晚 , 这 公平的 肉体的 在场 超过 - 加权 她 知识分子
[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

今晚, 不知何故, 她姣好的容貌盖过了她的才智。

[tu:; tə][æn; ən][əbˈzɜ:və(r)] [bent] [ɒn] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] .
to an observer bent on vindicating her innocence .
到 一个 观察员 弯曲 在 证明清白 她 无辜 .

一位一心想证明她清白的观察者。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] .
Or rather , he saw the hidden in the visible .
或者 相当 , 他 锯 这 隐 在 这 可见的 .

或者更确切地说, 他看到了隐藏在可见事物中的事物。

[ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] !
Owner of such a woman , and to lose her !
所有者 的 这样的 一个 女士 , 和 到 失去 她 !

拥有这样一位佳人, 却要失去她!

[ˌredwɜ:θ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
Redworth pitied the husband .
雷德沃斯 可怜的 这 丈夫 .

雷德沃斯同情这位丈夫。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfleɪmz] [ˈredən] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈpɜ:s(ə)n] .
The crackling flames reddened her whole person .
这 噼啪作响 火焰 发红 她 所有的人 .

噼啪作响的火焰将她全身染红。

[ˈgeɪzɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈleɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] ,
Gazing , he remembered Lady Dunstane saying of her once ,
凝视 , 他 记得 女士 邓斯坦 说 的 她 一次 ,

他凝视着她, 想起邓斯坦夫人曾经这样评价过她:

[ðæt] [ɪn][ˈæŋɡə(r)][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [hɔ:s] .
that in anger she had the nostrils of a war - horse .
那 在 愤怒 她 有 这 鼻孔 的 一个 战争 - 马 .

她愤怒时, 鼻孔像战马一样狰狞。

[ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪntli] [əˈlaɪv] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˈsensətɪv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The nostrils now were faintly alive under some sensitive impression of her
这 鼻孔 现在 是 淡淡的 活 在下面 一些 敏感的 印象 的 她

[mɪˈʊ:sɪŋz] .
musings .
沉思 .

她的鼻孔此刻微微微动了一下, 似乎受到了她沉思的某种敏锐影响。

[ðə; ði] [ˈɒlɪv] [tʃi:ks] , [peɪl] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
The olive cheeks , pale as she stood in the doorway , were flushed by the fire
这 橄榄 脸颊 , 苍白 作为 她 站立 在 这 门口 , 是 酡 经过 这 火
- [bi:mz] ,
- **beams** ,
- 光束 ,

她站在门口时, 橄榄色的脸颊原本苍白, 被火光映照得泛红。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wið] [ðeə(r)] ['swɔ:ði] ['sentrəl] [rəʊz] , ['trɒpɪk] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pʃʊə(r)][ænd; ənd]
though no longer with their swarthy central rose , tropic flower of a pure and
尽管 不 更长 和 他们的 黝黑的 中央 玫瑰 , 热带 花 的 一个 纯的 和
[ə'baʊndɪŋ] [blʌd] ,
abounding blood ,
丰富 血 ,

虽然不再拥有它们黝黑的中心玫瑰，那朵血统纯正而丰沛的热带花朵，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] .
as it had seemed .
作为 它 有 似乎 .

正如表面看来的那样。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [brɪ'set] [baɪ][bæt(ə)] .
She was now beset by battle .
她 曾是 现在 围困 经过 战斗 .

她现在身陷战火之中。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
His pity for her , and his eager championship ,
他的 遗憾 为了 她 , 和 他的 渴望的 锦标赛 ,

他对她的怜悯，以及他热切的拥护，

[əʊvə'welmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fu:lɪ] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] .
overwhelmed the spirit of compassion for the foolish wretched husband .
不堪重负 这 精神 的 同情 为了 这 愚蠢 可怜 丈夫 .

心中涌起对那个愚蠢可怜的丈夫的怜悯之情。

[dɒʊlt] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] , [redwɜ:θ] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɪnwədli] ,
Dolt , the man must be , Redworth thought ; and he asked inwardly ,
笨蛋 , 这 男人 必须 是 , 雷德沃斯 想法 ; 和 他 问 内心 ,

“这人一定是笨蛋，”雷德沃斯心想；他内心问道：

[dɪd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['taɪrənt] [sə'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ,
Did the miserable tyrant suppose of a woman like this ,
做过 这 悲惨的 暴君 认为 的 一个 女士 喜欢 这 ,

那个可悲的暴君难道会想到会遇到这样的女人吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['kændl(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['lænthɔ:n] ?
that she would be content to shine as a candle in a grated lanthorn ?
那 她 会 是 内容 到 闪耀 作为 一个 蜡烛 在 一个 磨碎的 灯笼 ?

她甘愿像煤油灯里的蜡烛一样闪耀吗？

[ðə; ði][dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [men] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [menz] [pə'zeʃənz] [ɪz] [nəʊn] .
The generosity of men speculating upon other men's possessions is known .
这 慷慨 的 男人 推测 之上 其他 男士 财产 是 已知 .

男人投机取巧、侵吞他人财产的慷慨行为是众所周知的。

[jet] [ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]
Yet the man who loves a woman has to the full the husband's jealousy of
然而 这 男人 WHO 爱 一个 女士 有 到 这 满的 这 丈夫的 妒忌 的

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] .
her good name .
她 好的 姓名 .

然而，爱上一个女人的男人，却要承受丈夫对她名誉的嫉妒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] , [kæn; kən][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɒn]
And a lover , that without the claims of the alliance , can be wounded on
和 一个 情人 , 那 没有 这 索赔 的 这 联盟 , 能 是 受伤 在

[hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'hɑ:f] ,
her behalf ,
她 代表 ,

而一个没有盟约约束的爱人，可以为了她而受伤。

[ɪz] [les] [dr'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] ['lu:mɪnəri] ,
is less distracted in his homage by the personal luminary ,
是 较少的 愣 在 他的 尊敬 经过 这 个人的 杰出人物 ,
在表达对这位个人偶像的敬意时, 他较少分心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mænz][,mænju'fæktə(r)][ɒv; əv][bə:m][ænd; ənd] [ˈɪnsens] [ɪz] ['meɪnli] [drɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv]
to which man's manufacture of balm and incense is mainly drawn when his love
到 哪个 男人的 生产 的 香脂 和 香 是 主要 绘制 什么时候 他的 爱
[ɪz] ['wuːndɪd] .
is wounded .
是 受伤 .
男人制造香膏和香料主要是因为他的爱情受到了伤害。

[ðæt] [,kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjʊ:ti] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That contemplation of her incomparable beauty , with the multitude of his
那 沉思 的 她 无与伦比 美丽 , 和 这 民众 的 他的
[aɪ'diəz] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
ideas fluttering round it ,
想法 飘动 圆形的 它 ,
他凝视着她无与伦比的美貌, 无数念头围绕着它纷至沓来。

[dɪd] ['sʌmwɒt] [ˌfeɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] ['lu:mɪnəri] [ɪn] [ˌredwɜːθ] .
did somewhat shake the personal luminary in Redworth .
做过 有些 摇 这 个人的 杰出人物 在 雷德沃斯 .
这确实在某种程度上动摇了雷德沃斯的个人光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] [pæŋ] .
He was conscious of pangs .
他 曾是 有意识的 的 疼痛 .
他感觉到了疼痛。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪt] [hɪm] : [haʊ] [fɑː(r)][hæd; həd][fɪː; fɪ] [bi:n] [ˌɪndrɪ'skri:t] [ɔː(r)] ['wɪlfɪ] ?
The question bit him : How far had she been indiscreet or wilful ?
这 问题 少量 他 : 如何 远的 有 她 到过 轻率 或者 故意 ?
这个问题一直困扰着他: 她究竟有多么轻率或任性?

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['æsɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .
and the bite of it was a keen acid to his nerves .
和 这 咬 的 它 曾是 一个 敏锐的 酸 到 他的 神经 .
它的刺激就像一把锋利的酸液, 狠狠地刺激着他的神经。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['daʊtɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ,
A woman doubted by her husband , is always ,
一个 女士 怀疑 经过 她 丈夫 , 是 总是 ,
被丈夫怀疑的女人总是.....

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃæmpiənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkjəs] ['ru:mə(r)] ,
and even to her champions in the first hours of the noxious rumour ,
和 甚至 到 她 冠军 在 这 第一的 小时 的 这 有害的 谣言 ,
甚至在谣言四起之初, 她也对那些拥护她的人如此说道:

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [θruː] ['sɜːvɪs] , [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,
until they had solidified in confidence through service , a creature of the wilds ,
直到 他们 有 凝固 在 信心 通过 服务 , 一个 生物 的 这 荒野 ,
直到他们通过服务积累了自信, 成为一种野性十足的生物,
[maːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['rʌnɪŋ] .
marked for our ancient running .
标记 为了 我们的 古老的 跑步 .
为我们古老的跑步活动而设。

[neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [wɜːld] , [ðɪːz] ['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Nay , more than a cynical world , these latter will be sensible of it .
不 , 更多的 比 一个 愤世嫉俗 世界 , 这些 后者 将要 是 明智的 的 它 .

不, 与其说这是一个愤世嫉俗的世界, 不如说后者会对此有所领悟。

[ðə; ði] [daʊt] [kɑːsts][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [jelp] [drægz][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
The doubt casts her forth , the general yelp drags her down ;
这 怀疑 演员 她 前进 , 这 一般的 喊叫 拖拽 她 向下 ;

疑虑将她抛向前方, 普遍的哀嚎将她拖入深渊;

[ʃiː; ji] [rʌnz] [laɪk][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʌndə(r)] ['spɒtɪŋ] ['braːntʃɪz] ; [klɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
she runs like the prey of the forest under spotting branches ; clear if we can
她 跑步 喜欢 这 猎物 的 这 森林 在下面 发现 分支 ; 清除 如果 我们 能
[θɪŋk] [səʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

她像森林里的猎物一样在树枝下奔跑; 如果我们能这样想的话, 那就很清楚了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] : [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ə'brɔːd] .
but it has to be thought in devotedness : her character is abroad .
但 它 有 到 是 想法 在 奉献 : 她 特点 是 国外 .

但必须以虔诚之心来思考: 她的性格是外向的。

[rɛdʍɜːθ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ'men] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
Redworth bore a strong resemblance to , his fellowmen , except for his power
雷德沃斯 钻孔 一个 强的 相似 到 , 他的 同胞们 , 除了 为了 他的 力量
[ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .
of faith in this woman .
的 信仰 在 这 女士 .

雷德沃斯与他的同胞们非常相似, 只是他对这位女性有着坚定的信仰。

[nevəðə'les] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwɪəd] [ðə; ði] ['suːpɜːrbnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ]
Nevertheless it required the superbness of her beauty and the contrasting
尽管如此 它 必需的 这 卓越 的 她 美丽 和 这 对比
[tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
charm of her humble posture of kneeling by the fire ,
魅力 的 她 谦逊的 姿势 的 跪着 经过 这 火 ,

然而, 这需要她绝世的美貌和她跪在火堆旁谦卑姿态所形成的鲜明对比的魅力。

[tuː; tə] [set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [træk] [ɒv; əv][maɪnd] .
to set him on his right track of mind .
到 放 他 在 他的 正确的 追踪 的 头脑 .

让他理清思路。

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He knew and was sure of her .
他 知道 和 曾是 当然 的 她 .

他认识她, 并且对她很确定。

[hiː; hi] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [fraɪ][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] ['eni] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptail] [pɑːt]
He dispersed the unhallowed fry in attendance upon any stirring of the reptile part
他 分散的 这 不神圣的 炒 在 出席 之上 任何 搅拌 的 这 爬虫 部分
[ɒv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

他驱散了那些在我们身上爬行动物本性稍有动静时聚集的不洁之徒。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
to look at her with the eyes of a friend .
到 看 在 她 和 这 眼睛 的 一个 朋友 .

用朋友的眼光看待她。

[ænd; ənd] [ɪf] . . . !
And if . . . !
和 如果 . . . !

如果.....!

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈskæmpə] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv]
— **a little mouse of a thought scampered out of one of the chambers of**
— 一个 小的 老鼠 的 一个 想法 四处逃窜 出去 的 一 的 这 房间 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] ,
his head and darted along the passages ,
他的 头 和 飞镖 沿着 这 段落 ,
——一个念头，像老鼠一样，从他脑海的某个角落里窜了出来，沿着通道飞快地跑去。

[ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [swet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊz] .
fetching a sweat to his brows .
获取 一个 汗 到 他的 眉毛 .

他额头上渗出了汗珠。

[wel] , [wɒtsəʊˈevə(r)][ðə; ði][fækt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [hɜ:z] !
Well , whatsoever the fact , his heart was hers !
出色地 , 任何 这 事实 , 他的 心 曾是 她的 !

不管事实如何，他的心已经属于她了！

[hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
He hoped he could be charitable to women .
他 希望 他 可以 是 慈善 到 女性 .

他希望自己能对女性行善。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] , [pli:z] , [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði][ˈletə(r)] . -
She rose from her knees and said : ' Now , please , give me the letter . '
她 玫瑰 从 她 膝盖 和 说 : - 现在 , 请 , 给 我 这 信 . -

她从跪姿站起身来，说道：“现在，请把信给我。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtri:t] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [kənˈsain] [hɪm][tu:; tə] [ˈfaɪəlaɪt] [wen]
He was entreated to excuse her for consigning him to firelight when
他 曾是 恳求 到 原谅 她 为了 寄售 他 到 火光 什么时候

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .

她离开房间时把他独自留在火光下，他请求她原谅。

[ˈdænvɜ:z] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)], [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd]
Danvers brought in a dismal tallow candle , remarking that her mistress had
丹弗斯 带来 在 一个 惨淡 脂 蜡烛 , 评论 那 她 情妇 有

[nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtəz] :
not expected visitors :
不是 预期的 访客 :

丹弗斯拿来一根黯淡无光的牛油蜡烛，说道她的女主人没想到会有访客：

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ti:] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [tu:; tə][ˈbʃə(r)][hɪm]
her mistress had nothing but tea and bread and butter to offer him
她 情妇 有 没有什么 但 茶 和 面包 和 黄油 到 提供 他

.
:
.

她的女主人除了茶、面包和黄油之外，什么也没有给他。

[ˈdænvɜːz] [ˈʌtə] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ; [ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Danvers uttered no complaint of her sufferings ; happy in being the picture of
丹弗斯 说出 不 抱怨 的 她 苦难 ; 快乐的 在 存在 这 图片 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

丹弗斯对自己的苦难没有丝毫抱怨；她乐于成为他们苦难的化身。

- [aɪm][nɒt] [ˈhʌŋɡri] , - [sed] [hiː; hi] .
' I'm not hungry , ' said he .
- 我是 不是 饥饿的 , - 说 他 :

“我不饿,”他说。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈændruː] [-] [əʊŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [hɪm] .
A plate of Andrew Hedger's own would not have tempted him .
一个 盘子 的 安德鲁 对冲基金 自己的 会 不是 有 受诱惑 他 :

即使是安德鲁·赫奇自己的一盘菜，也无法诱惑他。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfrɪz(ə)] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end]
The foolish frizzle of bacon sang in his ears as he walked from end to end
这 愚蠢 蓬松 的 熏肉 唱 在 他的 耳朵 作为 他 步行 从 结尾 到 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
of the room ;
的 这 房间 ;

当他从房间的一端走到另一端时，培根煎烤的沙沙声在他耳边嗡嗡作响；

[æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈprɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [frɒst] - [edʒd] [ˈæpɪtaɪt] .
an illusion of his fancy pricked by a frost - edged appetite .
一个 错觉 的 他的 想要 刺痛 经过 一个 霜 - 边缘 食欲 :

他幻想中的幻象被冰冷的欲望刺破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈkɒntest] [wɪð] [daɪˈænə] [tʃekt] [ænd; ənd] [nʌm] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] .
But the anticipated contest with Diana checked and numbed the craving .
但 这 预期 竞赛 和 戴安娜 已检查 和 麻木 这 渴望 :

但与戴安娜的竞争预期抑制并麻痹了这种渴望。

[wɒz; wəz] [ˈwɒrɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒŋ][ə; eɪ][mæd] [səˈspɪʃ(ə)n] ?
Was Warwick a man to proceed to extremities on a mad suspicion ?
曾是 沃里克 一个 男人 到 继续 到 四肢 在 一个 疯狂的 怀疑 ?

沃里克会因为疯狂的怀疑而采取极端行动吗？

— [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pruːf] [hæd; həd][hiː; hi] ?
— **What kind of proof had he ?**
— 什么 种类 的 证明 有 他 ?

他有什么证据？

[ˌredwɜːθ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Redworth summoned the portrait of Mr . Warwick before him ,
雷德沃斯 被召唤 这 肖像 的 先生 : 沃里克 前 他 ,

雷德沃斯将沃里克先生的画像摆在了面前。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊz] [aɪz] [ɪn] [klaʊd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈʌpə(r)] [lɪp][ɪn] [klaʊd] ;
and beheld a sweeping of close eyes in cloud , a long upper lip in cloud ;
和 观看 一个 扫荡 的 关闭 眼睛 在 云 , 一个 长的 上 唇 在 云 ;

看见云雾中一双紧闭的眼睛，云雾中一条长长的上唇；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klaʊd] .
the rest of him was all cloud .
这 休息 的 他 曾是 全部 云 :

他身体的其他部分都变成了云雾。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] [wið] [ðɪːz] [ˌkɒndʒuəˈreɪʃən][pʊ; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
As usual with these conjurations of a face ,
作为 通常 和 这些 咒语 的 一个 脸 ,
与以往这些幻化出面孔的手段一样,

[ðə; ðɪ][ˈɪndeks][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)] [kənˈsiːvd] [baɪ][hɪm] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ;
the index of the nature conceived by him displayed itself , and no more ;
这 指数 的 这 自然 构思 经过 他 显示 本身 , 和 不 更多的 ;
他所构想的自然的索引已经展现出来, 仅此而已;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌfɪziˈɒnəmi] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]
but he took it for the whole physiognomy , and pronounced of the
但 他 采取 它 为了 这 所有的 面相学 , 和 发音 的 这
[ˈhʌzbənd] [ðʌs] [dɪˈlɪniətɪd] ,
husband thus delineated ,
丈夫 因此 划定 ,
但他把这当作了整体面相, 并据此对丈夫进行了描述:

[ðæt] [ðəʊz] [kləʊz] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [wʊd] [bəʊθ] [səˈspekt] [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [ˈmædli] .
that those close eyes of the long upper lip would both suspect and proceed madly .
那 那些 关闭 眼睛 的 这 长的 上 唇 会 两个都 怀疑 和 继续 疯狂地 .
那双紧闭的眼睛, 长长的上唇, 既会心生疑虑, 又会疯狂行事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [ˈdænvɜːz] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
He was invited by Danvers to enter the dining - room .
他 曾是 受邀 经过 丹弗斯 到 进入 这 用餐 - 房间 .
丹弗斯邀请他进入餐厅。

[ðeə(r)] [daɪˈænə][dʒɔɪnd] [hɪm] .
There Diana joined him .
那里 戴安娜 加入 他 .
戴安娜在那里与他会合。

- [ðə; ðɪ] [best] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ɪz] ,
' **The best of a dinner on bread and butter is ,**
- 这 最好的 的 一个 晚餐 在 面包 和 黄油 是 ,
“一顿以面包和黄油为主料的晚餐, 其最佳状态是…….”

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] -
that one is ready for supper soon after it , ' she said , swimming to the tea -
那 一 是 准备好 为了 晚餐 很快 后 它 , - 她 说 , 游泳 到 这 茶 -
[treɪ] .
tray .
托盘 .
“那份很快就可以吃晚饭了,”她说着, 游向茶盘。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] ? -
' **You have dined ? ' .**
- 你 有 用餐 ? -
“你们吃过饭了吗? ”

- [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **At the inn , ' he replied .**
- 在 这 客栈 , - 他 回复 .
“在客栈,”他回答说。

- [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈrævənz] !
' **The Three Ravens !**
- 这 三 渡鸦 !
《三只乌鸦! 》

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [gests] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] , [ðə; ði] [θriː] [ˈrævənz]
When my father's guests from London flooded The Crossways , The Three Ravens
什么时候 我的 父亲的 客人 从 伦敦 被淹 这 十字路口 , 这 三 渡鸦
[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [əʊvəˈfləʊ] [wɪð] [bedz] .
provided the overflow with beds .
假如 这 溢出 和 床 :

当我父亲从伦敦来的客人挤满了十字路口酒店时，三只乌鸦酒店为溢出的客人提供了床位。

[ɒn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [frɒst] [frəm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] -
On nights like this I have got up and scraped the frost from my window -
在 夜晚 喜欢 这 我 有 得到 向上 和 刮擦 这 霜 从 我的 窗户 -
[peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld][flaɪ] ,
panes to see them step into the old fly ,
窗格 到 看 他们 步 进入 这 老的 飞 ,

在这样的夜晚，我曾起床刮掉窗玻璃上的霜，去看它们走进旧苍蝇笼。

[ˈsɪŋɪŋ] [səm; səm] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
singing some song of his .
歌唱 一些 歌曲 的 他的 :

唱他的一首歌。

[ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrepjuːteɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɒspɪˈtæləti] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
The inn had a good reputation for hospitality in those days .
这 客栈 有 一个 好的 名声 为了 热情好客 在 那些 天 :

这家旅店在当时以热情好客而闻名。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [wel] ? -
I hope they treated you well ? '
我 希望 他们 治疗 你 出色地 ? -

希望他们对你好？

- [ˈeksələntli] , - [sed] [ˌredwɜːθ] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈmaʊθfʊl] ,
' Excellently , ' said Redworth , taking an enormous mouthful ,
- 非常出色 , - 说 雷德沃斯 , 采取 一个 巨大的 一口气 ,

“太好了,”雷德沃斯说着，大口吞下了一大口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [smaɪld] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [hæd; həd]
while his heart sank to see that she who smiled to encourage his eating had
尽管 他的 心 沉没 到 看 那 她 WHO 微笑 到 鼓励 他的 吃 有
[biːn] [ˈwiːpɪŋ] .
been weeping .
到过 哭泣 :

看到那个面带微笑鼓励他吃饭的女孩竟然在哭泣，他的心顿时沉了下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [kənˈsjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .
But she also consumed her bread and butter .
但 她 还 消耗 她 面包 和 黄油 :

但她也照样吃饭。

- [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də]
' That poor maid of mine is an instance of a woman able to do
- 那 贫穷的 女佣 的 矿 是 一个 实例 的 一个 女士 有能力的 到 做
[θɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] ,
things against the grain ,
事物 反对 这 粮食 ,

“我那个可怜的女佣就是一个能逆潮流而行的女人的例子。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 :

她说。

- [ˈdænvɜːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɒstə(r)] - [tʃaɪld][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
- **Danvers is a foster - child of luxury** .
- 丹弗斯 是 一个 促进 - 孩子 的 奢华 .

“丹弗斯是奢侈的养子。”

[ʃiː; jɪ] [lʌvz] [aɪˈtiː] ; [greɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ˈplentɪf(ə)] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ]
She loves it ; great houses , plentiful meals , and the crowd of twinkling
她 爱 它 ; 伟大的 房屋 , 丰富 餐 , 和 这 人群 的 闪烁
- [kɑːvz] .
footmen's calves .
- 小牛 .

她很喜欢这里：豪宅、丰盛的饭菜，还有一群闪闪发光的男仆的小腿。

[jet] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [haʊs] , [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ]
Yet you see her here in a desolate house , consenting to cold , and I know
然而 你 看 她 这里 在 一个 荒凉 房子 , 同意 到 寒冷的 , 和 我 知道
[nɒt] [wɒt] ,
not what ,
不是 什么 ,

然而你却看到她身处这间荒凉房子里，忍受着寒冷，而我不知道她究竟在做什么。

[tˈɛrəz] [ɒv; əv] [gəʊsts] !
terrors of ghosts !
恐怖 的 鬼魂 !

鬼魂的恐怖！

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
poor soul .
贫穷的 灵魂 .

可怜的人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [əˈtræk(j)ən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I have some mysterious attraction for her .
我 有 一些 神秘 景点 为了 她 .

我对她有一种难以言喻的吸引力。

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [nɒt] [let][emˈiː] [kʌm] [əˈləʊn] .
She would not let me come alone .
她 会 不是 让 我 来 独自的 .

她不让我一个人去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][sʌm; səm][əʊld] - [ˈgrænəm] ,
I should have had to hire some old Storling grannam ,
我 应该 有 有 到 聘请 一些 老的 - 奶奶 ,

我应该雇个斯托林家的老奶奶才对。

[ɔː(r)] [rɪˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtætl] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
or retain the tattling keepers of the house .
或者 保持 这 告密 守门员 的 这 房子 .

或者继续留用那些爱打小报告的管家。

[ʃiː; jɪ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrənə(r)] .
She loves her native country too , and disdains the foreigner .
她 爱 她 本国的 国家 也 , 和 轻蔑 这 外国人 .

她也热爱自己的祖国，鄙视外国人。

[maɪ] [tiː] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] . -
My tea you may trust . '
我的 茶 你 可能 相信 . -

我的茶值得信赖。

[rɛdwɜːθ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

Redworth had not a doubt of it .
雷德沃斯 有 不是 一个 怀疑 的 它 .

雷德沃斯对此毫不怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - ['teɪstə(r)] .

He was becoming a tea - taster .
他 曾是 成为 一个 茶 - 品尝者 .

他正在成为一名品茶师。

[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [pə:'teɪn, pə-] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

The merit of warmth pertained to the beverage .
这 优点 的 温暖 相关 到 这 饮料 .

温暖的优点在于这种饮料。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ti:] [frɒm; frəm] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , - [hiː; hi] [sed] .

' I think you get your tea from Scoppin's , in the City , ' he said .
- 我 思考 你 得到 你的 茶 从 - , 在 这 城市 , - 他 说 .

“我想你是在伦敦金融城的 Scoppin's 买茶的,”他说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] [ti:] .

That was the warehouse for Mrs . Warwick's tea .
那 曾是 这 仓库 为了 太太 . 沃里克的 茶 .

那是沃里克太太存放茶叶的仓库。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [ɒv; əv] [tiːz] ; [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ; [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

They conversed of Teas ; the black , the green , the mixtures ; each thinking of
他们 交谈 的 茶 ; 这 黑色的 , 这 绿色的 , 这 混合物 ; 每个 思维 的

[ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [kʌm] ,

the attack to come ,
这 攻击 到 来 ,

他们谈论着茶：红茶、绿茶、各种混合茶；每个人都在想着即将到来的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] .

and the defence .
和 这 防御 .

以及辩方。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [kʌt] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ['hævɪŋ] [flaʊn] , - [ə'tækt] [ðə; ði][ləʊf] .

Meantime , the cut bread and butter having flown , Redwerth attacked the loaf .
与此同时 , 这 切 面包 和 黄油 拥有 飞行 , - 遭到攻击 这 面包 .

与此同时，切好的面包和黄油飞了出去，雷德沃斯开始攻击面包。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

He apologized .
他 道歉 .

他道歉了。

- [əʊ] ! [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kɒmplɪmənt] , - [daɪ'ænə] [sed] ,

' Oh ! pay me a practical compliment , ' Diana said ,
- 哦 ! 支付 我 一个 实际的 赞扬 , - 戴安娜 说 ,

“哦！给我点实际的赞美吧,”戴安娜说。

[ænd; ənd] [ləkt] ['riːəli] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] ['relɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)] ['feə(r)] .

and looked really happy at his unfeigned relish of her simple fare .
和 看起来 真的 快乐的 在 他的 慥 尽情享受 的 她 简单的 票价 .

看到他毫不掩饰地喜欢她做的简单饭菜，她看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][wʌn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv]
She had given him one opportunity in speaking of her maid's love of native
她有给定他一机会在请讲的她女佣爱的本国的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

她曾给他一次机会，让他谈谈她女仆对祖国的热爱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [ˈɜːli] .
But it came too early .
但它来了也早期的 .

但这来得太早了。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ɪz] [ˈfætənɪŋ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
' They say that bread and butter is fattening , ' he remarked .
- 他们说 说 那 面包 和 黄油 是 增肥 , - 他 评论 .

“他们说面包和黄油会使人发胖,”他说道。

- [juː; jʊ] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [miːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' You preserve the mean , ' said she .
- 你 保存 这 意思是 , - 说 她 .

“你保持了平均值,”她说。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
He admitted that his health was good .
他 承认 那 他的 健康 曾是 好的 .

他承认自己的身体状况良好。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][vekˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm]
For some little time , to his vexation at the absurdity , she kept him
为了 一些 小的 时间 , 到 他的 烦恼 在 这 荒谬 , 她 保留 他
[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
talking of himself .
说 的 他自己 .

令他感到恼火的是，在一小段时间里，她一直让他谈论自己，这让他觉得很荒谬。

[səʊ] [ˈfləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [ðə; ði] [ˈməʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] [ˈʌtərəns]
So flowing was she , and so sweet the motion of her mouth in utterance
所以 流动 曾是 她 , 和 所以 甜的 这 运动 的 她 嘴 在 发声
,
:
,
:

她说话如此流畅，嘴唇的动作如此甜美。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɒd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ðem; ðəm]
that he followed her lead , and he said odd things and corrected them
那 他 随后 她 带领 , 和 他 说 奇怪的 事物 和 已更正 他们
:
:
:

他听从了她的指示，说了一些奇怪的话，然后又纠正了这些话。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [raɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He had to describe his ride to her .
他 有 到 描述 他的 骑 到 她 .

他得向她描述他的旅程。

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的！

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [frɒm; frəm] ['dju:hɜ:rst] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
the view of the Downs from Dewhurst , ' she exclaimed .
这 看法 的 这 唐斯 从 德赫斯特 , - 她 惊呼 .

“从杜赫斯特看到的唐斯景色真美！”她惊叹道。

- [ɔ:(r)] ['eni] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
' Or any point along the ridge .
- 或者 任何 观点 沿着 这 岭 .

或者山脊上的任何一点。

['emə] [ænd; ənd][ai][wʌnz] [drəʊv] [ðeə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] , [wɪð] ['klɒtɪd] [kri:m] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['deəri]
Emma and I once drove there in Summer , with clotted cream from her dairy
艾玛 和 我 一次 驾驶 那里 在 夏天 , 和 凝块 奶油 从 她 奶制品
,
,
,
,

夏天的时候，我和艾玛开车去过那里，还带去了她奶制品厂的凝脂奶油。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɔ:t] [freʃ] - [plʌkt] - , [ænd; ənd] [stju:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ]
and we bought fresh - plucked wortleberries , and stewed them in a hollow
和 我们 买 新鲜的 - 拨弦 - , 和 炖 他们 在 一个 空洞的
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:z] ,
of the furzes ,
的 这 金雀花 ,

我们买了新鲜采摘的越橘，放在金雀花树的树洞里炖煮。

[ænd; ənd][et; eɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [graʊnd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒtɪd] [kri:m] [aɪst] ,
and ate them with ground biscuits and the clotted cream iced ,
和 吃 他们 和 地面 饼干 和 这 凝块 奶油 冰镇 ,

然后配着碎饼干和凝脂奶油一起吃。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['serəfs] .
and thought it a luncheon for seraphs .
和 想法 它 一个 午餐 为了 炽天使 .

还以为这是为天使准备的午餐呢。

[ðen] [ju:; jʊ] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] - ['haɪts] — [ænd; ənd] ['medɪteɪt]
Then you dropped to the road round under the sand - heights — and meditated
然后 你 掉落 到 这 路 圆形的 在下面 这 沙 - 高度 — 和 冥想
['rel,we] ! -
railways ! '
铁路 ! -

然后你沿着沙丘下的路往下走——开始思考铁路！

- [dʒʌst][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] . -
' Just a notion or two . '
- 只是 一个 概念 或者 二 . -

“只是一两个想法。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ? -
' You have been very successful in America ? '
- 你 有 到过 非常 成功的 在 美国 ? -

“你在美国非常成功吗？”

- [sək'sesf(ə)l] ; [pə'hæps] ; [wi:; wi] [ɪk'sklu:d] [ɛkstɹ'i:mz] [ɪn]['aʊə(r)] [kælkjʊ'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl]
' Successful ; perhaps ; we exclude extremes in our calculations of the still
- 成功的 ; 也许 ; 我们 排除 极端情况 在 我们的 计算 的 这 仍然
[,prɔ:blə'mætɪkl] . -
problematical . '
有问题的 . -

“成功？或许吧；我们在计算仍然存在问题的部分时会排除极端情况。”

- [ai][ei 'em][ʃʊə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kælkjʊl'eɪʃənz] . -
' **I am sure** , ' **said she** , ' **you always have faith in your calculations** . ' -
- 我 是 当然 , - 说 她 , - 你 总是 有 信仰 在 你的 计算 . -

“我相信,”她说, “你总是对自己的计算结果充满信心。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈɑːtʃnɪs] [delt] [hɪm][ə; eɪ][stæb] [ˈfɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
Her innocent archness dealt him a stab sharper than any he had known
她 清白的 拱形 已处理 他 一个 刺 更锐利 比 任何 他 有 已知
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
since the day of his hearing of her engagement .
自从 这 天 的 他的 听力 的 她 订婚 .

她那天真无邪的傲慢, 比他自得知她订婚那天起所感受到的任何痛苦都更加尖锐地刺痛了他。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kælkjʊl'eɪʃənz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He muttered of his calculations being human ; he was as much of a
他 低声说道 的 他的 计算 存在 人类 ; 他 曾是 作为 很多 的 一个
[fuːl] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] — [mɔː(r)] !
fool as other men — more !
傻子 作为 其他 男人 — 更多的 !

他嘟囔着说他的计算是人之常情; 他和其他人一样愚蠢——甚至更愚蠢!

- [əʊ] ! [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **Oh ! no** , ' **said she** .
- 哦 ! 不 , - 说 她 .

“哦! 不,”她说。

- ['pɒzətɪvli] . -
' **Positively** . ' -
- 积极地 . -

“肯定地。”

- [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] . -
' **I cannot think it** . ' -
- 我 不能 思考 它 . -

“我无法想象。”

- [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] . -
' **I know it** . ' -
- 我 知道 它 . -

‘我知道这。’

- ['mɪstə(r)] . [rɛdɹwɜːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . -
' **Mr . Redworth , you will never persuade me to believe it** . ' -
- 先生 . 雷德沃斯 , 你 将要 绝不 说服 我 到 相信 它 . -

“雷德沃斯先生, 你永远也说服不了我相信这件事。”

[hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
He knocked a rising groan on the head ,
他 敲门 一个 上升 呻吟 在 这 头 ,

他敲了敲脑袋, 发出了一声呻吟。

[ænd; ənd][,riː'dʒɔɪn, ri-] - [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -
and rejoined ' I hope I may not have to say so to - night . ' -
和 重新加入 - 我 希望 我 可能 不是 有 到 说 所以 到 - 夜晚 . -

然后他又补充道: “我希望今晚不必再说这句话了。”

[daɪ'ænə] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːt] . - [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] ['rel,we] ,
Diana felt the edge of the dart . ' And meditating railways ,
戴安娜 毛毡 这 边缘 的 这 镖 . - 和 冥想 铁路 ,

戴安娜感觉到了飞镖的边缘。 “还有冥想的铁路,

[ju:; jʊ] [skɔ:d] [ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][lənd][ɒv; əv][hɜ:rdz][ænd; ənd] [flɒks] ; [ænd; ənd] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd]
you scored our poor land of herds and flocks ; and night fell , and
你 得分 我们的 贫穷的 土地 的 畜群 和 羊群 ; 和 夜晚 跌倒 , 和
[ðə; ði] [mu:n] [spræŋ] [ʌp] ,
the moon sprang up ,
这 月亮 弹簧 向上 ,
你掠夺了我们贫瘠的土地，那里牛羊成群；夜幕降临，月亮升起，

[ænd; ənd][ɒn][ju:; jʊ] [keɪm] .
and on you came .
和 在 你 来了 .
然后你就来了。
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈklevə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:m] . -
It was clever of you to find your way by the moonbeams . '
它 曾是 聪明的 的 你 到 寻找 你的 方式 经过 这 月光 . -
你真聪明，居然能循着月光找到路。

- [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [si:m] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ! -
' That's about the one thing I seem fit for !'
- 那就是 关于 这 一 事物 我 似乎 合身 为了 ! -
“这大概是我唯一擅长的事了！ ”
- [bʌt; bət] [wɒt] [dɪˈlu:ʒn] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi]
' But what delusion is this , in the mind of a man succeeding in everything he
- 但 什么 错觉 是 这 , 在 这 头脑 的 一个 男人 成功 在 一切 他
[dʌz] ! -
does !'
做 ! -
“但是，一个事事成功的人，怎么会抱有这种幻想呢！ ”

[kraɪd][daɪˈænə] , [ˈkjʊəriəs] [dɪˈspɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweərɪnəs] .
cried Diana , curious despite her wariness .
哭 戴安娜 , 好奇的 尽管 她 警惕 .
尽管心存戒备，戴安娜还是好奇地叫道。
- [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈheəfɜ:t] [ˈʌltɪmətli] ? — [ə; eɪ][ˈdʒɜ:n(ə)][ɒv; əv]
' Is there to be the revelation of a hairshirt ultimately ? — a journal of
- 是 那里 到 是 这 启示 的 一个 苦行衣 最终 ? — 一个 杂志 的
[kənˈfeɪnz] ?
Confessions ?
忏悔 ?
“最终是否会有苦行僧的揭露？——忏悔录？ ”

[ju:; jʊ] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [brəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ˈəʊvə(r)][wʌn]
You succeeded in everything you aimed at , and broke your heart over one
你 成功了 在 一切 你 旨在 在 , 和 打破 你的 心 超过 一
[tʃɑ:ns] [mɪs] ? -
chance miss ?'
机会 错过 ? -
你实现了所有目标，却因为一次错失良机而伤心欲绝？

- [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [breɪk] , - [hi:; hi] [sed] ,
' My heart is not of the stuff to break , ' he said ,
- 我的 心 是 不是 的 这 东西 到 休息 , - 他 说 ,
“我的心不是那种会破碎的，”他说。
[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ˈtju:ɪtəs] [θɹʌst] [streɪt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . -
and laughed off her fortuitous thrust straight into it . '
和 笑了 离开 她 偶然 推力 直的 进入 它 . -
她哈哈大笑，掩饰了自己不经意间一头扎进去的尴尬。

[ə'ɦʌðə(r)] [kʌp] , [jes] .
Another cup , yes .
其他 杯子 , 是的 .

再来一杯，好的。

[ai] [keɪm] . . . -
I came '
我 来了 -

我来了.....

- [baɪ] [naɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] ['kleɪvəli] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
' By night , ' said she , ' and cleverly found your way , and dined at The
- 经过 夜晚 , - 说 她 , - 和 巧妙地 成立 你的 方式 , 和 用餐 在 这
“到了晚上,”她说,“你们巧妙地找到了路,并在.....吃了晚饭。”

[θriː] ['rævənz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] , [ænd; ənd] [met] [nəʊ] [gəʊsts] . -
Three Ravens , and walked to The Crossways , and met no ghosts . '
三 渡鸦 , 和 步行 到 这 十字路口 , 和 遇见 不 鬼魂 . -
三只渡鸦, 走到十字路口, 没遇到鬼魂。

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . -
' On the contrary — or at least I saw a couple . '
- 在 这 相反 — 或者 在 至少 我 锯 一个 夫妻 . -
“恰恰相反——或者至少我看到了几个。”

- [tel] [em 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [briːd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
' Tell me of them ; we breed them here .
- 告诉 我 的 他们 ; 我们 品种 他们 这里 .
“跟我说说它们吧; 我们这里就饲养它们。”

[wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ! -
We sell them periodically to the newspapers ! '
我们 卖 他们 定期 到 这 报纸 ! -
我们定期把它们卖给报社!

- [wel] , [ai] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['neɪt(ə)l][ləʊ'kæləti] .
' Well , I started them in their natal locality .
- 出色地 , 我 开始 他们 在 他们的 出生 地点 .
“嗯, 我是在他们的出生地开始培养他们的。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ˌgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjaːd] , [ænd; ənd] ['beləʊ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]
I saw them , going down the churchyard , and bellowed after them with all
我 锯 他们 , 去 向下 这 墓地 , 和 咆哮 后 他们 和 全部
[maɪ] [lʌŋz] .
my lungs .
我的 肺 .
我看见他们沿着教堂墓地走下去, 便用尽全力向他们大声喊叫。

[ai] ['wɒntɪd] [də'rek(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ; [ai][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [wei] [æt; ət][sʌm; səm] ['tɜːnɪŋ]
I wanted directions to The Crossways ; I had missed my way at some turning
我 通缉 方向 到 这 十字路口 ; 我 有 错过 我的 方式 在 一些 转弯
.
:
.
我想问一下去十字路口的路; 我在某个转弯处迷路了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈveɪpə(r)] . -
In an instant they were vapour . '
在 一个 立即的 他们 是 汽 . -
瞬间, 它们就化为乌有。

[daɪˈænə] [ˈsmɑɪld] .
Diana smiled .
戴安娜 微笑 .

戴安娜笑了。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈstɑːt(ə)] [ˈdelɪkət] [,æpəˈrɪʃən] !
It was indeed a voice to startle delicate apparitions !
它 曾是 的确 一个 嗓音 到 惊吓 精美的 幻影 !

“这声音确实足以惊扰娇弱的幽灵！”

[səʊ][duː; də][rɔː(r)] - [ˈtaɪgəz] .
So do roar Hyrcanean tigers .
所以 做 吼 - 老虎 .

希尔卡尼亚虎也发出咆哮。

[ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθɪzbi] — [ˈsleɪɪŋ] [ˈlaɪənz] !
Pyramus and Thisbe — slaying lions !
皮拉摩斯 和 提斯比 — 杀戮 狮子 !

皮拉摩斯和提斯柏——屠狮！

[wʌŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] [ˈkærid] [ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [fraɪt] ;
One of your ghosts carried a loaf of bread , and dropped it in fright ;
— 的 你的 鬼魂 携带 一个 面包 的 面包 , 和 掉落 它 在 惊吓 ;

你们的鬼魂中有一个拿着面包，吓得把它掉在了地上；

[wʌŋ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈbʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
one carried a pound of fresh butter for home consumption .
— 携带 一个 磅 的 新鲜的 黄油 为了 家 消耗 .

其中一人携带了一磅新鲜黄油，供家中食用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
They were in the churchyard for one in passing to kneel at her
他们 是 在 这 墓地 为了 一 在 通过 到 下跪 在 她
[ˈfɑː.ðərz] [greɪv] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtuːmstəʊn] . -
father's grave and kiss his tombstone . -
父亲的 严重 和 吻 他的 墓碑 . -

他们当时在教堂墓地，其中一人路过时，跪在她父亲的坟前，亲吻了他的墓碑。

[ʃiː; ʃɪ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [fəˈgetfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
She bowed her head , forgetful of her guard .
她 鞠躬 她 头 , 健忘 的 她 警卫 .

她低下了头，忘记了身边的守卫。

[ðə; ðɪ] [pɔːz] [prɪˈzentɪd] [æŋ; ən] [ˈəʊpənɪŋ] .
The pause presented an opening .
这 暂停 呈现 一个 开幕 .

这段停顿提供了一个机会。

[redwɜːθ] [left] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] .
Redworth left his chair and walked to the mantelpiece .
雷德沃斯 左边 他的 椅子 和 步行 到 这 壁炉架 .

雷德沃斯离开椅子，走到壁炉架旁。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪːzɪə] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [spiːk] , [nɒt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
It was easier to him to speak , not facing her .
它 曾是 更轻松 到 他 到 说话 , 不是 面向 她 .

对他来说，不面对她说话更容易些。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈleɪdi] - [ˈletə(r)] , - [hiː; hi][bɪˈgæŋ] .
You have read Lady Dunstane's letter , he began .
- 你 有 读 女士 - 信 , - 他 开始 .

“你已经读过邓斯坦夫人的信了，”他开口说道。

[ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

- [aɪ][hæv; həv] . -
' **I have** . '
- 我 有 . -

'我有。'

- [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' **Can you resist her appeal to you ?** '
- 能 你 抵抗 她 上诉 到 你 ? -

你能抵挡住她的诱惑吗？

- [aɪ][mʌst; məst] . -
' **I must** . '
- 我 必须 . -

我必须这样做。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] [wel] .
' **She is not in a condition to bear it well** .
- 她 是 不是 在 一个 状况 到 熊 它 出色地 .

“她现在的身体状况无法承受这一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] .
You will pardon me , Mrs .
你 将要 赦免 我 , 太太 .

请您原谅，夫人。

[ˈwɒrɪk] -
Warwick '
沃里克 -

沃里克.....

- [ˈfʊli] !
' **Fully** !
- 完全 !

完全！

[ˈfʊli] ! -
Fully ! '
完全 ! -

完全！

- [aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈmɪəli] [ˈpræktɪkl] [ədˈvaɪs] .
' **I venture to offer merely practical advice** .
- 我 风险投资 到 提供 仅仅 实际的 建议 .

我斗胆提供一些实用建议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hæv; həv] [nɒt] [felt] [aɪ ˈtiː] .
You have thought of it all , but have not felt it .
你 有 想法 的 它 全部 , 但 有 不是 毛毡 它 .

你已经考虑过所有的事情，但却没有真正感受过。

[ɪn] [ðɪːz] [keɪsɪz] , [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
In these cases , the one thing to do is to make a stand .
在 这些 案例 , 这 一 事物 到 做 是 到 制作 一个 站立 .

在这种情况下，唯一能做的就是表明立场。

[ˈleɪdɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] .
Lady Dunstane has a clear head .
女士 邓斯坦 有 一个 清除 头 .

邓斯坦夫人头脑清醒。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊəd] [baɪ][juː; jʊ] .

She sees what has to be endured by you .
她 看到 什么 有 到 是 忍受 经过 你 .

她看到了你所要承受的一切。

[kən'sɪdə(r)] : [ʃiː; ʃi] [ə'piːlɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

Consider : she appeals to me to bring you her letter .
考虑 : 她 上诉 到 我 到 带来 你 她 信 .

请想想：她请求我把她的信带给你。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['tʃʊzn] [em 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,

Would she have chosen me , or any man , for her messenger ,
会 她 有 选定 我 , 或者 任何 男人 , 为了 她 信使 ,

她会选择我，或者其他任何男人，作为她的信使吗？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'piəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?

if it had not appeared to her a matter of life and death ?
如果 它 有 不是 出现 到 她 一个 事情 的 生活 和 死亡 ?

如果不是在她看来这是生死攸关的大事呢？

[juː; jʊ] [kaʊnt] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] . -

You count me among your friends .
你 数数 我 之中 你的 朋友们 . -

你把我当成你的朋友。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːɪst] . -

' One of the truest .
- 一 的 这 最真实的 . -

“最真实的之一。”

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ðen] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] .

' Here are two , then , and your own good sense .
- 这里 是 二 , 然后 , 和 你的 自己的 好的 感觉 .

那么，这里有两个，再加上你自己的常识。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] . -

For I do not believe it to be a question of courage .
为了 我 做 不是 相信 它 到 是 一个 问题 的 勇气 . -

因为我不认为这是一个勇气的问题。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kə'menst] .

' He has commenced .
- 他 有 开始 .

他已经开始了。

[let] [hɪm] ['kæri] [aɪ 'tiː][aʊt] , - [sed] [daɪ'ænə] .

Let him carry it out , ' said Diana .
让 他 携带 它 出去 , - 说 戴安娜 .

“让他去执行吧，”戴安娜说。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][kraɪ] — [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] ['friːdəm] !

Her desperation could have added the cry — And give me freedom !
她 绝望 可以 有 额外 这 哭 — 和 给 我 自由 !

她的绝望或许还会加上一声呐喊——给我自由！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

That was the secret in her heart .
那 曾是 这 秘密 在 她 心 .

那是她心中的秘密。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ɒŋ][ðə; ði][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'test] [jəʊk][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən][æt; ət][ˈeni]
She had struck on the hope for the detested yoke to be broken at any
她 有 击 在 这 希望 为了 这 令人厌恶的 轭 到 是 破碎的 在 任何
[kɒst] .
cost .
成本 .

她抱有不惜一切代价打破这令人憎恶的枷锁的希望。

- [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːdʒɪz] .
' I decline to meet his charges .
- 我 衰退 到 见面 他的 收费 .

我拒绝承认他的指控。

[ai] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
I despise them .
我 鄙视 他们 .

我鄙视他们。

[ɪf] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em 'iː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ! — [ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] . -
If my friends have faith in me — and they may ! — I want nothing more . '
如果 我的 朋友们 有 信仰 在 我 — 和 他们 可能 ! — 我 想 没有什么 更多的 . -

如果我的朋友信任我——他们或许会的！——我就别无所求了。

- [wel] , [ai][wɒnt] [tɔːk] [ˈkɒmənpleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] , - [sed] [rɛdwɜːθ] .
' Well , I won't talk commonplaces about the world , ' said Redworth .
- 出色地 , 我 惯于 讲话 俗语 关于 这 世界 , - 说 雷德沃斯 .

“好吧，我不会谈论关于世界的陈词滥调，”雷德沃思说道。

- [wiː; wi][kæn; kən] [nʌŋ] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [juː 'es] .
' We can none of us afford to have it against us .
- 我们 能 没有任何 的 我们 买得起 到 有 它 反对 我们 .

我们谁都不能让它对我们不利。

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] : [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][daɪ'æənə] [ˈmeriən] [ðeɪ] [ŋjuː] ,
Consider a moment : to your friends you are the Diana Merion they knew ,
考虑 一个 片刻 : 到 你的 朋友们 你 是 这 戴安娜 梅里恩 他们 知道 ,

请思考片刻：在你的朋友眼中，你就是他们认识的戴安娜·梅里恩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and they will not suffer an injury to your good name without a struggle .
和 他们 将要 不是 遭受 一个 受伤 到 你的 好的 姓名 没有 一个 斗争 .

他们绝不会轻易让你的名誉受损。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][flaɪ] ?
But if you fly ?
但 如果 你 飞 ?

但如果你坐飞机呢？

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈdiəriəst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [brʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
You leave the dearest you have to the whole brunt of it .
你 离开 这 亲爱的 你 有 到 这 所有的 冲击 的 它 .

你把所有痛苦都留给了你最亲爱的人。

- [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [em 'iː] . -
' They will , if they love me . '
- 他们 将要 , 如果 他们 爱 我 . -

“如果他们爱我，他们就会这么做。”

- [ðeɪ] [wɪl] .
' They will .
- 他们 将要 .

他们会的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

But think of the shock to her .
但 思考 的 这 震惊 到 她 .

但想想她当时有多震惊。

[ˈleɪdi] [riːdz] [ju:; jə] — -

Lady Dunstane reads you — ' .
女士 邓斯坦 阅读 你 — -

邓斯坦夫人正在读你——

- [nɒt] [kwɑɪt] .

Not quite .
- 不是 相当 -

不完全是。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][iːv(ə)n] [ˈwiʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] ! -

No , not if she even wishes me to stay ! ' .
不 , 不是 如果 她 甚至 愿望 我 到 停留 ! -

不, 如果她还希望我留下的话, 我绝不会这么做!

[sed] [daɪˈænə] .

said Diana .
说 戴安娜 .

戴安娜说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [tu:; tə] [pə'si:v] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

He was too intent on his pleading to perceive a signification .
他 曾是 也 意图 在 他的 恳求 到 感知 一个 意义 .

他一心恳求, 没有意识到其中的含义。

- [ʃi:; ʃɪ] [riːdz] [ju:; jə][æz; əz] [ˈkɪəli] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

She reads you as clearly in the dark as if you were present with her .
- 她 阅读 你 作为 清楚地 在 这 黑暗的 作为 如果 你 是 展示 和 她 -

·
·
·

“即使在黑暗中, 她也能像你和她在一起一样, 清晰地看透你。”

- [əʊ] ! [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][nɒt] [ten] [jɪˈæz] [ˈəʊldə] ! -

Oh ! why am I not ten years older ! ' .
- 哦 ! 为什么 是 我 不是 十 年 老 ! -

“哦! 为什么我没有老十岁呢! ”

[daɪˈænə] [kraɪd] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [feɪs] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ænd] [stɒpt] [ˈpærəlaɪzd] .

Diana cried , and tried to face round to him , and stopped paralyzed .
戴安娜 哭 , 和 尝试 到 脸 圆形的 到 他 , 和 停止 瘫痪 .

戴安娜哭了起来, 试图转过身面对他, 却僵住了, 动弹不得。

- [ten] [jɪˈæz] [ˈəʊldə] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ten years older , I could discuss my situation , as an old woman of the

- 十 年 老 , 我 可以 讨论 我的 情况 , 作为 一个 老的 女士 的 这

[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

“如果我再年长十岁, 我就可以以一个阅历丰富的老妇人的身份来谈论我的处境了。”

[ænd; ænd][ju:z][maɪ] [wɪts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . -

and use my wits to defend myself . ' .
和 使用 我的 智慧 到 保卫 我 . -

我会运用我的智慧来保护自己。

- [ænd; ɛnd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [flaɪt] [brɪfɔː(r)] [aɪ 'ti:] ! -
' **And then you would not dream of flight before it !** '
- 和 然后 你 会 不是 梦 的 航班 前 它 ! -

“在那之前，你根本不会想到飞行！”

- [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [riːd] [em 'i:] : [nəʊ] !
' **No , she does not read me : no !** '
- 不 , 她 做 不是 读 我 : 不 !

“不，她看不懂我的话：不！”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] .
She saw that I might come to The Crossways .
她 锯 那 我 可能 来 到 这 十字路口 .

她看出我可能会来十字路口。

[ʃiː; ʃi] — [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ] ['həʊldɪŋ] [ə'luːf] , [ɪn] [kən'tempt]
She — no one but myself can see the wisdom of my holding aloof , in contempt
她 — 不 一 但 我 能 看 这 智慧 的 我的 保持 超然 , 在 鄙视

[ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪsnəs] . -
of this baseness . '
的 这 卑鄙 . -

除了我之外，没有人能理解我为何要冷漠疏离，鄙视这种卑劣的行为。

- [ænd; ɛnd][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪŋk] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd]
' **And of allowing her to sink under that which your presence would**
- 和 的 允许 她 到 下沉 在下面 那 哪个 你的 在场 会

[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

“而你却让她沉沦于那种你本可以阻止的境地。”

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɪl] [nɒt] [sə'pɔːt] [aɪ 'ti:] . -
Her strength will not support it . '
- 她 力量 将要 不是 支持 它 . -

她的体力不足以支撑这一切。

- ['emə] !
' **Emma !** '
- 艾玛 !

“艾玛！”

[əʊ] , ['kruːəl] ! -
Oh , cruel ! '
- 哦 , 残忍的 ! -

哦，太残忍了！

[daɪ'ænə] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
Diana sprang up to give play to her limbs .
戴安娜 弹簧 向上 到 给 玩 到 她 四肢 .

戴安娜猛地跳起来，活动了一下四肢。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .
She dropped on another chair .
她 掉落 在 其他 椅子 .

她跌坐在另一把椅子上。

- [gəʊ][ai][mʌst; məst] , [ai] ['kænɒt] [tɜːn] [bæk] .
' **Go I must , I cannot turn back .**
- 去 我 必须 , 我 不能 转动 后退 .

我必须走，我不能回头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ][əʊld] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
She saw my old attachment to this place .
她 锯 我的 老的 依恋 到 这 地方 .

她看出了我对这个地方的旧情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] . . .
It was not difficult to guess . . .
它 曾是 不是 难的 到 猜测 . . .

这并不难猜.....

[huː] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ! -
Who but I can see the wisest course for me ! ' -
WHO 但 我 能 看 这 最明智的 课程 为了 我 ！ ' -

除了我，谁还能看清最适合我的路呢！

- [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [wɪl] [straɪk]
' It comes to this , that the blow aimed at you in your absence will strike
- 它 来 到 这 , 那 这 吹 旨在 在 你 在 你的 缺席 将要 罢工

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“最终的结果就是，在你不在的时候原本要击中你的那一下，也会落到她身上。”

[ænd; ənd] [ˈmɔːtəli] , - [sed] [rɛdwɜːθ] .
and mortally , ' said Redworth .
和 致命的 , - 说 雷德沃斯 .

“而且是致命的，”雷德沃思说道。

- [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , - [sed] [daɪˈænə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm]
' Then I say it is terrible to have a friend , ' said Diana , with her bosom
- 然后 我 说 它 是 糟糕的 到 有 一个 朋友 , - 说 戴安娜 , 和 她 怀
[ˈhiːvɪŋ] .
heaving .
起伏 .

“那我说，有朋友真是一件糟糕的事，”戴安娜说着，胸口剧烈起伏。

- [ˈfrendʃɪp] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [miːnz] [wʌn] [hɑːt] [brɪtwiːn] [tuː] . -
' Friendship , I fancy , means one heart between two . ' -
- 友谊 , 我 想要 , 方法 一 心 之间 二 . -

“我认为，友谊就是两颗心相连。”

[hɪz; ɪz] [ʌnˈstrest] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [hɪt][ə; eɪ] [bel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [rɪˈvɜːbəreɪtɪŋ] .
His unstressed observation hit a bell in her head , and set it reverberating .
他的 无压力 观察 打 一个 钟 在 她 头 , 和 放 它 回响 .

他那不带任何压力的观察在她脑海中引起了共鸣，并引发了持续的思考。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈemə] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːdz] .
She and Emma had spoken , written , the very words .
她 和 艾玛 有 说 , 书面 , 这 非常 字 .

她和艾玛曾说过、写过那些话。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeməz] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] [breɪst] , [ænd; ənd] [riːd]
She drew forth her Emma's letter from under her left breast , and read
她 画 前进 她 艾玛的 信 从 在下面 她 左边 胸部 , 和 读

[sʌm; səm][hɑːf] - [ˈblaɪndɪd] [laɪnz] .
some half - blinded lines .
一些 一半 - 失明 线条 .

她从左胸下掏出艾玛的信，眯着眼睛读了几行字。

[rɛd wɜːθ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] — [ˈtrʌstɪə]
Redworth immediately prepared to leave her to her feelings — trustier
雷德沃斯 立即地 准备 到 离开 她 到 她 情怀 — 更值得信赖
[gaɪdz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
guides than her judgement in this crisis .
指南 比 她 判断 在 这 危机 .

雷德沃思立即准备让她听从自己的感觉——在这个危机时刻，感觉比判断更值得信赖。

- [əˈdjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Adieu , for the night , Mrs . Warwick , ' he said ,
- 再见 , 为了 这 夜晚 , 太太 . 沃里克 , - 他 说 ,
“再见了，沃里克夫人，”他说。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈjuːlədʒaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪˈræɪtɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
and was guilty of eulogizing the judgement he thought erratic for the
和 曾是 有罪的 的 悼词 这 判断 他 想法 不稳定的 为了 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

他犯了过错，那就是对一个他认为一时冲动的判决大加赞扬。

- [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ədˈvaɪzə(r)] .
' Night is a calm adviser .
- 夜晚 是 一个 冷静的 顾问 .

夜晚是冷静的顾问。

[let] [lem ˈiː] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Let me presume to come again in the morning .
让 我 估 到 来 再次 在 这 早晨 .
让我明天早上再来一次。

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [ɡəʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . -
I dare not go back without you . ' .
我 敢 不是 去 后退 没有 你 . -
没有你，我不敢回去。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [təˈɡeðə(r)] [iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] ,
As they faced together each saw that the other had passed through a furnace ,
作为 他们 面对 一起 每个 锯 那 这 其他 有 通过了 通过 一个 炉 ,
当他们面对面站着时，彼此都看到对方曾经历过烈火的洗礼。

[ˈskoːtʃɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪkˈspəʊzd] .
scorching enough to him , though hers was the delicacy exposed .
灼热 足够的 到 他 , 尽管 她的 曾是 这 美味 裸露 .
对他来说已经足够火热了，尽管她展现的是脆弱的一面。

[ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
The reflection had its weight with her during the night .
这 反射 有 它是 重量 和 她 期间 这 夜晚 .
夜里，那倒影一直萦绕在她心头。

- [ˈdænvɜːz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈeəɪŋ] [ˈlɪnɪn] , - [ˈdaɪˈænə] , [sed] .
' Danvers is getting ready a bed for you ; she is airing linen , ' Diana , said .
- 丹弗斯 是 获得 准备好 一个 床 为了 你 ; 她 是 播出 亚麻布 , - 戴安娜 , 说 .
“丹弗斯正在为你准备床铺；她正在晾晒床单，”戴安娜说。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz][nɒt] [prest] .

But the bed was declined , and the hospitality was not pressed .
但 这 床 曾是 拒绝 , 和 这 热情好客 曾是 不是 按下 .

但他们婉拒了床位，也没有强求款待。

[ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'weəri] [ˌkɔ:di'æləti] [ænd; ənd]

The offer of it seemed to him significant of an unwary cordiality and
这 提供 的 它 似乎 到 他 重要的 的 一个 粗心大意 亲切 和

[ˈθɔ:tləsənəs] [ɒv; əv] ['tætlə] [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [ˈpɒsəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] — [sə'pəʊzɪŋ]
thoughtlessness of tattlers that might account possibly for many things — supposing
考虑不周 的 告密者 那 可能 帐户 可能 为了 许多 事物 — 假如

[ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:(r)][ˈmædmən] ,

a fool or madman ,
一个 傻子 或者 狂人 ,

在他看来，这种提议似乎象征着闲言碎语者那种不加防范的热情和轻率，这或许可以解释很多事情——假设对方是个傻瓜或疯子，

[ɔ:(r)] [mə'lɪgnənts] , [tu;; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðem; ðəm] .

or malignants , to interpret them .
或者 恶性肿瘤 , 到 解释 他们 .

或者说是恶性肿瘤，来解释它们。

- [ðen] , [gʊd] [naɪt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

' Then , good night , ' said she .
- 然后 , 好的 夜晚 , - 说 她 .

“那么，晚安。”她说。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] .

They joined hands .
他们 加入 双手 .

他们手牵着手。

[hi:; hi][ɪg'zæktɪd][nəʊ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] ;

He exacted no promise that she would be present in the morning to receive him ;
他 索取 不 承诺 那 她 会 是 展示 在 这 早晨 到 收到 他 ;

他没有要求她承诺第二天早上会来迎接他；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪ(ə)n][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:dəm] ,

and it was a consolation to her desire for freedom ,
和 它 曾是 一个 安慰 到 她 欲望 为了 自由 ,

这多少缓解了她对自由的渴望。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]

until she reflected on the perfect confidence it implied , and felt as a
直到 她 反映 在 这 完美的 信心 它 暗示 , 和 毛毡 作为 一个

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪm'pælpəblɪ] [pɪnd] .

quivering butterfly impalpably pinned .
颤抖 蝴蝶 难以察觉地 已置顶 .

直到她回想起那份完美自信所蕴含的意义，才感到自己像一只颤抖的蝴蝶，被无形地钉在了钉子上。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

THE CONFLICT OF THE NIGHT
这 冲突 的 这 夜晚

夜之冲突

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sti:m] - [wi:l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
Her brain was a steam - wheel throughout the night ; everything that could
她 脑 曾是 一个 蒸汽 - 车轮 自始至终 这 夜晚 ; 一切 那 可以
[biː; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tɒst] ,
be thought of was tossed ,
是 想法 的 曾是 抛掷 ;
她的大脑整夜都在高速运转；所有能想到的事情都被抛了出来。

[ˈnʌθɪŋ] [grɑːsp, græsp] .
nothing grasped .
没有什么 抓住 .
什么也没抓住。

[ðə; ði] [ʌn'frendlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [huː] [sɔ:t] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kəː] .
The unfriendliness of the friends who sought to retain her recurred .
这 不友好 的 这 朋友们 WHO 寻求 到 保持 她 复发 .
那些试图挽留她的朋友们的冷漠态度再次出现。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] — [tuː; tə] [flaɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'tɜːprə'tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪt] .
For look — to fly could not be interpreted as a flight .
为了 看 — 到 飞 可以 不是 是 翻译 作为 一个 航班 .
看起来——飞翔不能被解释为飞行。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] ,
It was but a stepping aside , a disdain of defending herself ,
它 曾是 但 一个 步进 旁边 , 一个 蔑视 的 防守 她自己 ,
她只是退到一边，不屑于为自己辩护。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] .
and a wrapping herself in her dignity .
和 一个 包装 她自己 在 她 尊严 .
她用尊严将自己包裹起来。

['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Women would be with her .
女性 会 是 和 她 .
她身边会有女性陪伴。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] ,
She called on the noblest of them to justify the course she chose ,
她 称为 在 这 最高贵 的 他们 到 证明合法 这 课程 她 选择 ,
她要求他们中最正直的人来为她所选择的道路辩护，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] ['mɜːmə(r)] .
and they did , in an almost audible murmur .
和 他们 做过 , 在 一个 几乎 可听见的 低语 .
他们真的这么做了，声音低得几乎可以听见。

[ænd; ænd] [əʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] .
And O the rich reward .
和 哦 这 富有的 报酬 .
而这回报何等丰厚！

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːtʃweɪ] - [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
A black archway - gate swung open to the glittering fields of freedom .
一个 黑色的 拱道 - 门 摇摆 打开 到 这 闪闪发光 字段 的 自由 .
一道黑色拱形大门敞开，通向波光粼粼的自由之地。

['emə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Emma was not of the chorus .
艾玛 曾是 不是 的 这 合唱 .
艾玛不是合唱团成员。

[ˈemə] [ˈmediteɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
Emma meditated as an invalid .
艾玛 冥想 作为 一个 无效的 ；

艾玛卧病在床时进行冥想。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [ˈemə] [biˈweɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ,
How often had Emma bewailed to her that the most ,
如何 经常 有 艾玛 哀叹 到 她 那 这 最多 ；

艾玛曾多少次向她抱怨，最.....

[ˈɡriːvəs] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmælədi] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪt(ə)] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [bruːd] [ˈsɪkli]
grievous burden of her malady was her fatal tendency to brood sickly
严重的 负担 的 她 弊病 曾是 她 致命的 趋势 到 幼虫 病弱的
[əˈpɒn][ˈhjuːmən][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] !
upon human complications !
之上 人类 并发症 ！

她最大的疾病负担是她总是忧心忡忡地思考人类的种种复杂问题！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
She could not see the blessedness of the prospect of freedom to a woman
她 可以 不是 看 这 幸福 的 这 前景 的 自由 到 一个 女士
[əˈbɒmɪnəbli] [jʊkt] .
abominably yoked .
极其可憎 轭 ；

她无法理解，对于一个被可憎的枷锁束缚的女人来说，获得自由是多么幸福。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [θruː] [ˈmaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] !
What if a miserable woman were dragged through mire to reach it !
什么 如果 一个 悲惨的 女士 是 拖拽 通过 沼泽 到 抵达 它 ！

如果一个可怜的女人被拖过泥潭去到达那里呢！

[ˈmærid] , [ðə; ði][ˈmaɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] .
Married , the mire was her portion , whatever she might do .
已婚 ， 这 沼泽 曾是 她 部分 ， 任何 她 可能 做 ；

结婚后，无论她做什么，泥潭都是她命中注定的归宿。

[ðæt] [mæn] — [bʌt; bət] [pɑːs] [hɪm] !
That man — but pass him !
那 男人 — 但 经过 他 ！

那个人——但让他过去！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] — [ðə; ði][diə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd] , [ˈkeələs] , [haɪ] - [haːtɪd] [əʊld] [frend] .
And that other — the dear , the kind , careless , high - hearted old friend .
和 那 其他 — 这 亲爱的 ， 这 种类 ， 粗心 ， 高的 - 心地 老的 朋友 ；

还有另一个——亲爱的、善良的、粗心的、心胸宽广的老朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɒnɪstli] [ˈprəʊtest][hɪz; ɪz] [ˈɡɪltləsnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [liːv] [ðə; ði] [keɪs]
He could honestly protest his guiltlessness , and would smilingly leave the case
他 可以 诚实地 反对 他的 无辜 ， 和 会 微笑着 离开 这 案件
[tuː; tə][gəʊ][ɪts] [weɪz] .
to go its ways .
到 去 它是 方式 ；

他可以坦诚地辩称自己无罪，然后面带微笑地让案件自行发展。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [wʊd] [biː; bi]
Of this she was sure , that her decision and her pleasure would be
的 这 她 曾是 当然 ， 那 她 决定 和 她 乐趣 会 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 ；

她对此深信不疑，她的决定和她的快乐都将由他来决定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .
They were tied to the stake .
他们 是 系 到 这 赌注 .

他们被绑在木桩上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)] ['ægəni] .
She had already tasted some of the mortal agony .
她 有 已经 尝过 一些 的 这 凡人 痛苦 .

她已经尝到了死亡的痛苦。

[dɪd] [aɪ 'tiː] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did it matter whether the flames consumed her ?
做过 它 事情 无论 这 火焰 消耗 她 ?

火焰是否吞噬了她，这重要吗？

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [wɪð] [rɛdwɜːθ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt]
Reflecting on the interview with Redworth , though she had performed her part
反思 在 这 面试 和 雷德沃斯 , 尽管 她 有 执行 她 部分

[ɪn] [aɪ 'tiː] ['plæslɪ] ,
in it placidly ,
在 它 平静地 ,

回想起与雷德沃斯的那次采访，尽管她在采访中表现得十分平静，

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [bɜːnd] .
her skin burned .
她 皮肤 烧伤 .

她的皮肤被烧伤了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
It was the beginning of tortures if she stayed in England .
它 曾是 这 开始 的 酷刑 如果 她 入住 在 英格兰 .

如果她留在英国，那将是她遭受折磨的开始。

[baɪ] ['steɪ,ɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['fɔːfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtʃuːd] [ɒv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl]
By staying to defend herself she forfeited her attitude of dignity and lost all
经过 入住 到 保卫 她自己 她 丧失 她 态度 的 尊严 和 丢失的全部

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .
chance of her reward .
机会 的 她 报酬 .

她留下来为自己辩护，丧失了尊严，也失去了获得奖励的所有机会。

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [dɪə(r)] [frendz] ,
And name the sort of world it is , dear friends ,
和 姓名 这 种类 的 世界 它 是 , 亲爱的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，请说出这是一个怎样的世界？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['aʊə(r)] [wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
for which we are to sacrifice our one hope of freedom ,
为了 哪个 我们 是 到 牺牲 我们的 一 希望 的 自由 ,

为此，我们竟要牺牲我们唯一的自由希望。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [feə(r)] [feɪm] [ɪn] [aɪ 'tiː] !
that we may preserve our fair fame in it !
那 我们 可能 保存 我们的 公平的 名声 在 它 !

好让我们保住我们在其中的名誉！

[daɪ'ænə] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [maɪ] ['friːdəm] ! -
Diana cried aloud , ' My freedom ! ' .
戴安娜 哭 大声 , - 我的 自由 ! -

戴安娜大声喊道：“我的自由！ ”

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈflaʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒks][tuː; tə] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌni] [ˈɜːθ]
feeling as a butterfly flown out of a box to stretches of sunny earth
感觉 作为 一个 蝴蝶 飞行 出去 的 一个 盒子 到 伸展 的 阳光明媚 地球
[bɪˈniːθ] [ˈspeɪʃəs] [ˈhevənz] .
beneath spacious heavens .
下面 宽敞 天 .

感觉自己像一只蝴蝶，从盒子里飞出来，飞向阳光普照的大地，头顶是广阔的天空。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈbɪtə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈdʒɔɪləs] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈtʃæptəz] ,
Her bitter marriage , joyless in all its chapters ,
她 苦的 婚姻 , 悒 在 全部它是 章节 ,
她那段痛苦的婚姻，从头到尾都毫无欢乐可言。

[ˌɪndɪˈfensəbl] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weə(r)] [ɪnˈsensətli] [rɒŋ] ,
indefensible where the man was right as well as where insensately wrong ,
站不住脚的 在哪里 这 男人 曾是 正确的 作为 出色地 作为 在哪里 无感觉地 错误的 ,
[hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprɪznmənt] .
had been imprisonment .
有 到过 监禁 .

无论这个人是对的还是错得离谱的，都无法为他辩护，而监禁就是对他的惩罚。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskjuːzd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈmædnəs] , [ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbɒndz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .
She excused him down to his last madness , if only the bonds were broken .
她 已原谅 他 向下 到 他的 最后的 疯狂 , 如果仅有的 这 债券 是 破碎的 .
她原谅了他直至最后的疯狂，只要束缚能够解除。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhæpɪnəs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Here , too , in this very house of her happiness with her father ,
这里 , 也 , 在 这 非常 房子 的 她 幸福 和 她 父亲 ,
就在这里，就在这栋她和父亲幸福的家中，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [baʊnd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈvɒləntərəli] , [kwɔɪt] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] .
she had bound herself to the man voluntarily , quite inexplicably .
她 有 边界 她自己 到 这 男人 自愿 , 相当 莫名其妙地 .
她竟然毫无缘由地自愿与那个男人缔结了契约。

[ˈvɒləntərəli] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
Voluntarily , as we say .
自愿 , 作为 我们 说 .
正如我们所说，是自愿的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn] [juː ˈes][æt; ət] [taɪmz] .
But there must be a spell upon us at times .
但 那里 必须 是 一个 拼写 之上 我们 在 时代 .
但有时我们似乎会受到某种魔咒的影响。

[əˈpɒn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] .
Upon young women there certainly is .
之上 年轻的 女性 那里 当然 是 .
对于年轻女性来说，这当然是存在的。

[ðə; ði][waɪld] [breɪn] [ɒv; əv][daɪˈænə] ,
The wild brain of Diana ,
这 荒野 脑 的 戴安娜 ,
戴安娜那狂野的头脑，

[ɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪtə(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf] [ænd; ænd][ˈneɪtʃə(r)] ,
armed by her later enlightenment as to the laws of life and nature ,
武装 经过 她 之后 启示 作为 到 这 法律 的 生活 和 自然 ,
凭借后来对生命和自然规律的领悟，

[dæʃt] [ɪn][rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ,
dashed in revolt at the laws of the world when she thought of the forces ,
虚线 在 反叛 在 这 法律 的 这 世界 什么时候 她 想法 的 这 力量 ,
每当她想到那些力量, 她便对世界的法则感到愤慨和反抗。

[ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsəʊ(ə)l] , [ɜ:dʒɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
natural and social , urging young women to marry and be bound to the
自然的 和 社会的 , 敦促 年轻的 女性 到 结婚 和 是 边界 到 这
end .
结尾 .

自然和社会因素都促使年轻女性结婚并终生受婚姻的束缚。
[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['spɒtləs] [wɜ:lɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['ru:θləs] .
It should be a spotless world which is thus ruthless .
它 应该 是 一个 一尘不染 世界 哪个 是 因此 无情 .

它应该是一个完美无瑕的世界, 但也因此是残酷的。
[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪm'pekəb(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'heɪv] [mɔ:(r)] ['dʒenərəsli] .
But were the world impeccable it would behave more generously .
但 是 这 世界 完美无瑕 它 会 表现 更多的 慷慨地 .

但如果世界完美无瑕, 它就会表现得更加慷慨。
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['ru:θləs] , [dɪə(r)] [frendz] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['hɪpəkɹɪt] !
The world is ruthless , dear friends , because the world is hypocrite !
这 世界 是 无情 , 亲爱的 朋友们 , 因为 这 世界 是 伪君子 !

亲爱的朋友们, 这个世界是残酷的, 因为这个世界是虚伪的!
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [mæg'næɪməs] , [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][dʒʌst] .
The world cannot afford to be magnanimous , or even just .
这 世界 不能 买得起 到 是 坦荡 , 或者 甚至 只是 .

世界既承受不起宽宏大量, 也承受不起公正无私。
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'senʃən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˈpju:ni]
Her dissensions with her husband , their differences of opinion , and puny
她 分歧 和 她 丈夫 , 他们的 差异 的 观点 , 和 弱小

[ˈræŋɡlɪŋ] , [hɔ:stɪŋz] [ɒv; əv] [tu:] ['stændədz] ,
wranglings , hoistings of two standards ,
争吵 , 起重 的 二 标准 ,
她与丈夫之间的不和、意见分歧和琐碎的争吵, 以及各自高举的两面旗帜,

[ˌrekənsɪli'eɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈdi:s(ə)nsɪ] , [brɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
reconciliations for the sake of decency , breaches of the truce , and his
和解 为了 这 清酒 的 体面 , 违规行为 的 这 休战 , 和 他的
[dɪ'test] [ˈmi:nnəs] ,
detested meanness ,
令人厌恶的 卑鄙 ,

为了维护体面而进行的和解、对停战协议的破坏, 以及他令人厌恶的卑鄙无耻。
[ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði][mɑ:sk] ; [ænd; ənd] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [tu:] , [ðə; ði][hɑ:f] - [nəʊn] , [hɑ:f] -
the man behind the mask ; and glimpses of herself too , the half - known , half -
这 男人 在后面 这 面具 ; 和 惊鸿一瞥 的 她自己 也 , 这 一半 - 已知 , 一半 -

[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,
面具背后的男人; 以及她自己的身影, 那个半知半疑的人,

[dɪ'veləpɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɑˈʌnə] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] [driːmd] [daɪˈænə] ,
developing creature claiming to be Diana , and unlike her dreamed Diana ,
发展 生物 声称 到 是 戴安娜 , 和 与此不同 她 梦见 戴安娜 ,
[dɪ'fɔːmd] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
deformed by marriage ,
变形 经过 婚姻 ,

一个正在发育的生物，自称是戴安娜，但与她梦中的戴安娜不同，她因婚姻而畸形。

[ˈɪrɪtəb(ə)l] , [əˈsɜːb] , [rɪˈbeljəs] , [ˈkɒnstəntli] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [əˈɡenst] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
irritable , acerb , rebellious , constantly justifiable against him , but not in her
易怒的 , 尖刻 , 叛逆的 , 不断地 合理的 反对 他 , 但 不是 在 她
[əʊn] [maɪnd] ,
own mind ,
自己的 头脑 ,

她易怒、尖刻、叛逆，总是觉得他有理，但她自己却不这么认为。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] [prəˈvʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and therefore accusing him of the double crime of provoking her and
和 所以 指控 他 的 这 双倍的 犯罪 的 挑衅 她 和
[pəˈvə:t] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːps] [dɪˈfaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl]
perverting her — these were the troops defiling through her head while
变态 她 — 这些 是 这 军队 玷污 通过 她 头 尽管
[fiː; ji] [dɪd][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [wɜːld] .
she did battle with the hypocrite world .
她 做过 战斗 和 这 伪君子 世界 .

因此，她指控他犯有双重罪行，即挑衅她和玷污她——这些念头在她与虚伪的世界战斗时，在她脑海中不断滋生。

[wʌn][ˈpeɪnf(ə)l] [stɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] — [huːm] ?
One painful sting was caused by the feeling that she could have loved — whom ?
— 痛苦 蜇 曾是 导致 经过 这 感觉 那 她 可以 有 喜爱 — 谁 ?
其中一个痛苦的念头是，她本可以爱上——但究竟是谁？

[æn; ən][aɪˈdiːəl] .
An ideal .
一个 理想的 .

理想状态。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [bʌt; bət] [ˌʌnˈvɪzənd] , [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [jəʊk] - [ˈfeləʊ] ,
Had he , the imagined but unvisioned , been her yoke - fellow ,
有 他 , 这 想象 但 缺乏远见 , 到过 她 轭 - 同伴 ,
如果他，那个想象中却未曾谋面的他，是她的同负之人，

[wʊd] [fiː; ji] [naʊ] [laɪ] [ˈreɪzɪŋ] [keɪdʒd] - [biːst] [kraɪz] [ɪn] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] ?
would she now lie raising caged - beast cries in execration of the yoke ?
会 她 现在 说谎 提高 笼中 - 兽 哭泣 在 念咒 的 这 轭 ?
她现在会像笼中野兽般哀嚎，痛恨这枷锁吗？

[fiː; ji] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz][heə(r)] , [ˈsɜːpənt] , [ˈtaɪgrəs] !
She would not now be seeing herself as hare , serpent , tigress !
她 会 不是 现在 是 看到 她自己 作为 野兔 , 蛇 , 母老虎 !
她现在不会再把自已看作兔子、蛇、老虎了！

[ðə; ði] [haɪˈpɒθəsis] [wɒz; wəz] [rɪˈvjuːd] [ɪn] [ˈnegətɪvz] : [fiː; ji][hæd; həd] [ˈbeəli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈsɒftnəs]
The hypothesis was reviewed in negatives : she had barely a sense of softness
这 假设 曾是 已审核 在 负面 : 她 有 仅仅 一个 感觉 的 柔软
,
:
,

该假设被否定了：她几乎没有柔软的感觉。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [hi:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈlɛdnli] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
just a single little heave of the bosom , quivering upward and leadenly sinking ,
只是 一个 单身的 小的 举 的 这 怀 , 颤抖 向上 和 铅灰色 下沉 ,
胸口只是轻轻地起伏了一下, 颤抖着向上抬起, 然后沉重地沉了下去。

[wen] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmærid] [daɪˈænə] [ˈhɑ:tɪli] [ˈmeɪtɪd] .
when she glanced at a married Diana heartily mated .
什么时候 她 瞥了一眼 在 一个 已婚 戴安娜 衷心地 已交配 .
当她瞥见已婚的戴安娜与爱人热情地结合时。

[ðə; ði] [rɪˈɡrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsentəns] [ɒv; əv]
The regrets of the youthful for a life sailing away under medical sentence of
这 遗憾 的 这 青春 为了 一个 生活 帆船 离开 在下面 医疗的 句子 的
[deθ] [ɪn][ðə; ði][sæd] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈrelətɪvz] [rɪˈzemb(ə)l][,aɪ ˈti:] .
death in the sad eyes of relatives resemble it .
死亡 在 这 伤心 眼睛 的 亲属 类似 它 .
年轻人因生命垂危而遗憾离世, 亲属们悲伤的目光中充满了这种遗憾。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] .
She could have loved .
她 可以 有 喜爱 .
她本可以去爱。

[ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðæt] !
Good - bye to that !
好的 - 再见 到 那 !
再见了!

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] - [ˈtʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
A woman's brutallest tussle with the world was upon her .
一个 女性的 - 争执 和 这 世界 曾是 之上 她 .
女人与世界最残酷的斗争即将到来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [klɔ:z] ,
She was in the arena of the savage claws ,
她 曾是 在 这 竞技场 的 这 野蛮的 爪子 ,
她身处野兽利爪的竞技场,

[flʌŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
flung there by the man who of all others should have protected her from
扔 那里 经过 这 男人 WHO 的 全部 其他的 应该 有 受保护 她 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
被那个本应保护她免受他们伤害的人扔到了那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌŋ] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:v] [,aɪ ˈti:] ?
And what had she done to deserve it ?
和 什么 有 她 完毕 到 应得 它 ?
她究竟做错了什么, 才落得如此下场?

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈædvəkert] [ˈpli:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ; [ʃi:; ʃi] [praɪmd] [hɪm][tu:; tə][ədˈmɪt] [ðə; ði]
She listened to the advocate pleading her case ; she primed him to admit the
她 听着 到 这 提倡 恳求 她 案件 ; 她 已准备 他 到 承认 这
[ˈtʃɑ:dʒɪz] ,
charges ,
收费 ,
她听着辩护律师为她辩护, 并引导他承认指控。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeə'baɪ] [ɪk'spəʊz][hɜː(r); hæ(r)]
to say the worst , in contempt of legal prudence , and thereby expose her
到 说 这 最差 , 在 鄙视 的 合法的 谨慎 , 和 从而 暴露 她
[træns'pærənt] ['ɒnəsti] .
transparent honesty .
透明的 诚实 .

往最坏了说，这是藐视法律的谨慎，从而暴露了她坦诚的本性。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [sə'spi(ə)n] [pruːvd] [hɜː(r); hæ(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
The very things awakening a mad suspicion proved her innocence .
这 非常 事物 唤醒 一个 疯狂的 怀疑 已证实 她 无辜 .

正是那些引发她疯狂怀疑的事情，最终证明了她的清白。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['ʌtəli] ['sɪmp(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] ?
But was she this utterly simple person ?
但 曾是 她 这 完全地 简单的 人 ?

但她真的是这么单纯的人吗？

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['fensɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)] — [baɪ]
She was the Diana of the pride in her power of fencing with evil — by
她 曾是 这 戴安娜 的 这 自豪 在 她 力量 的 击剑 和 邪恶的 — 经过
[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪni] [ʃʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]
no means of the order of those ninny young women who realize the popular
不 方法 的 这 命令 的 那些 傻瓜 年轻的 女性 WHO 意识到 这 受欢迎的
[kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] ['ɪnəs(ə)nt] .
conception of the purely innocent .
概念 的 这 纯粹 清白的 .

她就像戴安娜一样，以自己对抗邪恶的力量为傲——绝非那些天真无邪、迎合大众观念的愚蠢年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fenst] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hæ(r)] [gɑːd] .
She had fenced and kept her guard .
她 有 围栏 和 保留 她 警卫 .

她设下围栏，严加防范。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] ['æŋɡri] ['ɡlɔːri][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .
Of this it was her angry glory to have the knowledge .
的 这 它 曾是 她 生气的 荣耀 到 有 这 知识 .

对此，她感到无比愤怒和自豪，因为她知道了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fens] .
But she had been compelled to fence .
但 她 有 到过 被迫 到 栅栏 .

但她被迫参加了击剑比赛。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fæktz] ,
Such are men in the world of facts ,
这样的 是 男人 在 这 世界 的 事实 ,

这就是身处事实世界的人。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [steps] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [də'mestɪk] ['tæŋɡ(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] , [brɪ'keɪz; brɪ'koʊz]
that when a woman steps out of her domestic tangle to assert , because
那 什么时候 一个 女士 步骤 出去 的 她 国内的 纠纷 到 断言 , 因为
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l] ,
it is a tangle ,
它 是 一个 纠纷 ,

当一个女人走出家庭纠葛去维护自己的权益时，因为这的确是一团乱麻，

[h3:(r); hə(r)] [raɪts] [tu:; tə] ['pɑ:ʃ(ə)] [ɪndɪ'pendəns] , [ðeɪ] [saɪt] [h3:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ,
her rights to partial independence , they sight her for their prey ,
她 权利 到 部分的 独立 , 他们 视线 她 为了 他们的 猎物 ,
她享有部分独立的权利, 他们却把她视为猎物。

[ɔ:(r)][æ; ət] [li:st] [ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] [sə'pəʊz] [h3:(r); hə(r)][æk'sesəb(ə)] .
or at least they complacently suppose her accessible .
或者 在 至少 他们 自满地 认为 她 可访问 .
或者至少他们自满地认为她平易近人。

[ˈretʃɪd] [æ; ət] [həʊm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] ['beri] [h3:'self] [ɪn][h3:(r); hə(r)] [ˈretʃɪdnəs] ,
Wretched at home , a woman ought to bury herself in her wretchedness ,
可怜 在 家 , 一个 女士 应该 到 埋葬 她自己 在 她 悲惨 ,
一个女人如果在家中感到痛苦, 就应该沉浸在自己的痛苦之中。

[els] [meɪ] [ʃi:; ji][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] ['kleɪvərɪst] , ['wəri:st] [gɑ:d] [wɪl] ['kʌvə(r)][h3:(r); hə(r)]
else may she be assured that not the cleverest , wariest guard will cover her
别的 可能 她 是 保证 那 不是 这 最聪明的 , 最谨慎 警卫 将要 覆盖 她
[ˈkæərəktə(r)] .
character .
特点 .
否则, 她或许可以确信, 即使是最聪明、最谨慎的守卫也无法掩盖她的罪行。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [h3:(r); hə(r)] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
Against the husband her cause was triumphant .
反对 这 丈夫 她 原因 曾是 凯 .
她战胜了丈夫。

[ə'genst] [h3:'self] [ʃi:; ji][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə] [pli:d] [aɪ'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
Against herself she decided not to plead it , for this reason , that the preceding
反对 她自己 她 决定 不是 到 恳求 它 , 为了 这 原因 , 那 这 前
[kɔ:t] ,
Court ,
法庭 ,
她决定不为自己辩护, 原因在于, 前庭

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ˈəʊnli] ['pɒzətɪv] [wʌn] , [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli]
which was the public and only positive one , had entirely and justly
哪个 曾是 这 民众 和 仅有的 积极的 一 , 有 完全 和 公正地
[ɪg'zɔnəreɪt] [h3:(r); hə(r)] .
exonerated her .
无罪释放 她 .
公众舆论中唯一正面的报道, 完全公正地证明了她的清白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)][hænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ha:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
But the holding of her hand by the friend half a minute too long for
但 这 保持 的 她 手 经过 这 朋友 一半 一个 分钟 也 长的 为了
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
但朋友握着她的手超过半分钟, 这对于友谊来说未免太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - ['frendlɪnəs] [ɒv; əv] [lʊks] , [ˈletəz] , ['fri:kwənsɪ] [ɒv; əv][ˈvɪzɪts] , [wʊd] [spi:k]
and the over - friendliness of looks , letters , frequency of visits , would speak
和 这 超过 - 友善 的 看起来 , 信件 , 频率 的 访问 , 会 说话
[wɪðɪn] [h3:(r); hə(r)] .
within her .
之内 她 .
眼神、信件、探访频率等过分亲昵的举动, 都可能在她内心透露出某种信息。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
She had a darting view of her husband's estimation of them in his
她 有 一个 飞镖 看法 的 她 丈夫的 估算 的 他们 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [muːd] .
present mood .
展示 情绪 .

她瞥了一眼丈夫此刻的心情，想知道他对他们的看法。

[ʃiː, jɪ] [kwent[t] [aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪflz] , [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
She quenched it ; they were trifles , things that women of the world have
她 淬火 它 ; 他们 是 琐事 , 事物 那 女性 的 这 世界 有
[tuː; tə][ˈkɒmbæt] .
to combat .
到 战斗 .

她不以为意；这些都是小事，是全世界女人都必须面对的挑战。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][men] [ˈbiːɪŋ]
The revelation to a fair - minded young woman of the majority of men being
这 启示 到 一个 公平的 - 有思想 年轻的 女士 的 这 多数 的 男人 存在
[nɔːt] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][men] ,
naught other than men ,
零 其他 比 男人 ,

对于一位公正的年轻女子来说，得知大多数男人其实就是男人，这无疑是一个巨大的打击。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈendliəst] [ɒv; əv][men] [biˈtreɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪkˈskjuːs]
and some of the friendliest of men betraying confidence under the excuse
和 一些 的 这 最友善 的 男人 背叛 信心 在下面 这 原谅
[ɒv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] ,
of temptation ,
的 诱惑 ,

一些最友善的人也会以诱惑为借口背叛信任。

[ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒks] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv]
is one of the shocks to simplicity which leave her the alternative of
是 一 的 这 冲击 到 简单 哪个 离开 她 这 选择 的
[mɪˈsænθrəpi] [ɔː(r)] [fəˈlɒsəfi] .
misanthropy or philosophy .
厌世 或者 哲学 .

这是对她简单生活的一次冲击，让她在厌世和哲学之间摇摆不定。

[daɪˈænə][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [səʊ][ʃiː, jɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːˈself] [tuː; tə]
Diana had not the heart to hate her kind , so she resigned herself to
戴安娜 有 不是 这 心 到 恨 她 种类 , 所以 她 辞职 她自己 到
[ˈpɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

戴安娜不忍心憎恨自己的同胞，所以她接受了宽恕的现实。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈdjuːəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksɪz] - [ˈæktɪv]
and to the recognition of the state of duel between the sexes - active
和 到 这 认出 的 这 状态 的 决斗 之间 这 性别 - 积极的
[ɪˈnʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
enough in her sphere of society .
足够的 在 她 领域 的 社会 .

并承认两性之间存在着一种对抗状态——这在她的社会领域中足够活跃。

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [hʌmd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ; [ˈmeni] [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
The circle hummed with it ; many lived for it .
这 圆圈 哼唱 和 它 ; 许多 居住地 为了 它 .
[ˈsɪk(ə)l] [hʌmd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ; [ˈmeni] [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
圈子里到处都回荡着它的声音；许多人为之而活。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪg'hɔː(r)][aɪ 'tiː] ?
Could she pretend to ignore it ?
可以 她 假装 到 忽略 它 ？

她能假装没看见吗？

[hɜː(r); hə(r)][pɜːsən(ə)] [ɪk'spiəriəns] [maɪt] [hæv; həv] ['instigeɪt] [ə; eɪ] [les] [klɪə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪn'trepɪd]
Her personal experience might have instigated a less clear and less intrepid
她 个人的 经验 可能 有 煽动 一个 较少的 清除 和 较少的 强悍
[ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɒpjələ(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
nature to take advantage of the opportunity for playing the popular innocent ,
自然 到 拿 优势 的 这 机会 为了 玩耍 这 受欢迎的 清白的 ,

她的个人经历或许使她性格不够清晰，也不够勇敢，难以抓住机会扮演受人欢迎的无辜者角色。

[huː] [rʌnz] [ə'baʊt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][səʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
who runs about with astonished eyes to find herself in so hunting a world ,
WHO 跑步 关于 和 惊讶 眼睛 到 寻找 她自己 在 所以 打猎 一个 世界 ,

她惊愕地四处奔走，发现自己身处一个如此充满狩猎的世界。

[ænd; ənd][wɪnz] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ˈfeltə(r)] [ɪn] [ʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɑɪsənst] [ˈpleɪsɪz]
and wins general compassion , if not shelter in unsuspected and unlicenced places
和 胜利 一般的 同情 , 如果 不是 庇护所 在 意想不到的 和 无证 地方

.
:
.

即使不能在不为人知且未经许可的地方获得庇护，也能赢得普遍的同情。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'petʃuəli] [ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [wɜːld] ,
There is perpetually the inducement to act the hypocrite before the hypocrite world ,
那里 是 永恒地 这 诱导 到 行为 这 伪君子 前 这 伪君子 世界 ,

在虚伪的世界里，我们总是忍不住想要虚伪地行事。

[ən'les] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səb'mɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌmbli] [ˈnɪtɪŋ] [ˈhaʊswaɪf] , [ʌn'kwestʃənɪŋli]
unless a woman submits to be the humbly knitting housewife , unquestioningly
除非 一个 女士 提交 到 是 这 谦卑地 针织 家庭主妇 , 毫不质疑地
[ˈwɜːʃɪpfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;
worshipful of her lord ;
崇拜的 的 她 主 ;

除非女人甘愿做一名谦卑的织毛衣的家庭主妇，对她的主人无条件崇拜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈevə(r)] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə][æn; ən] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæt] [peɪz] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
for the world is ever gracious to an hypocrisy that pays homage to the
为了 这 世界 是 曾经 亲切 到 一个 虚伪 那 支付 尊敬 到 这
[mɑːsk][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] [baɪ] [ˈkɒpiɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
mask of virtue by copying it ;
面具 的 美德 经过 复制 它 ;

世界总是宽容那些通过模仿美德面具来表达敬意的虚伪行为；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)ns] [nɒt] [kən'venʃənəli] [ˈsɪmpərəɪŋ]
the world is hostile to the face of an innocence not conventionally simpering
这 世界 是 敌对的 到 这 脸 的 一个 无辜 不是 传统上 谄媚
[ænd; ənd][kwaɪt] [sə'praɪzd] ;
and quite surprised ;
和 相当 惊讶 ;

世界对那种不拘泥于传统套路、略带惊讶的纯真面孔充满敌意；

[ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'fɜːz] [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə] [ˈɒnəsti] .
the world prefers decorum to honesty .
这 世界 偏好 礼仪 到 诚实 .

世人更看重礼节而非诚实。

- [let] [ˌem ˈiː][biː bi][maɪˈself] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːtədəm] ！ -
- **Let me be myself , whatever the martyrdom !** -
- 让 我 是 我 ， 任何 这 殉道 ！ -

“让我做我自己，哪怕付出惨痛的代价！”

[fiː ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [senˈseɪ(ə)n] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈwʊmən] ;
she cried , in that phase of young sensation when , to the blooming woman ;
她 哭 ， 在 那 阶段 的 年轻 的 感觉 什么 时候 ， 到 这 盛开 女士 ；
她哭了，在那年轻的感伤阶段，当，对于一位正在绽放的女性；

[ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːsk] [əˈpiəz] [tuː; tə][ˈwɪðə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [rɪˈdjuːs] [hɜː(r); hæ(r)]
the putting on of a mask appears to wither her and reduce her
这 推杆 在 的 一个 面具 出现 到 枯萎 她 和 减少 她
[tuː; tə][ðə; ði] [jəʊ] [fiː ʃi] [pəˈreɪdz] .
to the show she parades .
到 这 展示 她 游行 。

戴上面具似乎让她变得憔悴，让她沦为她所展示的那个花瓶。

[jet] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstəhʊd] , [fiː ʃi] [əʊnd] [fiː ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Yet , in common with her sisterhood , she owned she had worn a sort of
然而 ， 在 常见的 和 她 姐妹情谊 ， 她 拥有 她 有 磨损 一个 种类 的
[mɑːsk] ;
mask ;
面具 ；

然而，和她的姐妹们一样，她也承认自己戴着某种面具；

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪˈmɑːndz] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsteɪ(ə)n] .
the world demands it of them as the price of their station .
这 世界 需求 它 的 他们 作为 这 价格 的 他们的 车站 。

这是他们地位所必须付出的代价，也是世界对他们的要求。

[ðæt] [fiː ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [wɔːn] [aɪ ˈtiː] [kənˈsentɪŋli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˈkɑːstɪŋ]
That she had never worn it consentingly , was the plea for now casting
那 她 有 绝不 磨损 它 同意地 ， 曾是 这 恳求 为了 现在 铸件
[aɪ ˈtiː] [ɒf] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
it off altogether ,
它 离开 共 ，

她从未自愿穿戴过这件衣服，这便是她现在彻底脱掉它的理由。

[ˈjəʊɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz][fiː ʃi][wɒz; wəz] , [əkˈseptɪŋ] [ˈmɑːtədəm] ,
showing herself as she was , accepting martyrdom ,
显示 她自己 作为 她 曾是 ， 接受 殉道 ，

她展现了真实的自我，接受了殉道。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwʊmənz] [kɔːz] — [ə; eɪ][grænd] [pəˈzɪ(ə)n] ！
becoming the first martyr of the modern woman's cause — a grand position !
成为 这 第一的 烈士 的 这 现代的 女性的 原因 — 一个 盛大 位置 ！

成为现代女性事业的第一位殉道者——多么伟大的地位！

[ænd; ənd][wʌŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˈkʌndʒə(r)]
and one imaginable to an excited mind in the dark , which does not conjure
和 — 可以想象的 到 一个 兴奋的 头脑 在 这 黑暗的 ， 哪个 做 不是 变戏法
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈhjuːmə(r)] ,
a critical humour ,
一个 批判的 幽默 ，

以及一个身处黑暗中、兴奋不已的人所能想象到的，但这并不会唤起批判性的幽默感。

[æz; əz] [laɪt] [dʌz] , [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [səˈblɪməti] .
as light does , to correct the feverish sublimity .
作为 光 做 ， 到 正确的 这 发烧 崇高 。

就像光线一样，用来纠正狂热的崇高感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðen] , [ðis] [mɑ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː]
She was , then , this martyr , a woman capable of telling the world she knew
她 曾是 , 然后 , 这 烈士 , 一个 女士 有能力的 的 讲述 这 世界 她 知道
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

所以，她就是那个殉道者，一个能够告诉世人她明白这一点的女人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br'heɪvd] [ɪn][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ɪts] [ruːlz] ,
and of , confessing that she had behaved in disdain of its rigider rules ,
和 的 , 坦白 那 她 有 表现 在 蔑视 的 它是 更硬 规则 ,
而且，她还承认自己曾藐视该机构更为严格的规则。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mjuːnətɪz] .
according to her own ideas of her immunities .
根据 到 她 自己的 想法 的 她 免疫力 .

根据她自己对自身免疫力的看法。

[əʊ] [breɪv] !
O brave !
哦 勇敢的 !

勇敢的啊！

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [flaɪt] ?
But was she holding the position by flight ?
但 曾是 她 保持 这 位置 经过 航班 ?

但她是通过飞行来保持这个位置的吗？

[aɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [nɒt][æŋ; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It involved the challenge of consequences , not an evasion of them .
它 涉及 这 挑战 的 结果 , 不是 一个 逃避 的 他们 .

它关乎于承担后果，而不是逃避后果。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈment(ə)l] [stiːm] - [wiːl] [stɒpt] ; [fə'tiːg] [brɔːt] [sliːp] .
She moaned ; her mental steam - wheel stopped ; fatigue brought sleep .
她 呻吟 ; 她 精神的 蒸汽 - 车轮 停止 ; 疲劳 带来 睡觉 .

她呻吟了一声；她的思维停止了运转；疲惫让她睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sen'seɪʃənəli] [led][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] [wɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,
She had sensationally led her rebellious wits to The Crossways ,
她 有 轰动地 引领 她 叛逆的 智慧 到 这 十字路口 ,

她以惊世骇俗的方式，将她那桀骜不驯的智慧带到了十字路口。

[dɪ'stɪlɪŋ] [mʌtʃ] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
distilling much poison from thoughts on the way ; and there ,
蒸馏 很多 毒 从 想法 在 这 方式 ; 和 那里 ,

一路提炼出许多有害的想法；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['siːmɪŋ] [ɪndɪ'sɪʒn] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪntuː] [ə'blɪvɪən] .
for the luxury of a still seeming indecision , she sank into oblivion .
为了 这 奢华 的 一个 仍然 似乎 优柔寡断 , 她 沉没 进入 遗忘 .

为了享受那种看似犹豫不决的奢侈，她沉沦于遗忘之中。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[rɪ'kaunt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['daɪələg] ,
RECOUNTS THE JOURNEY IN A CHARIOT , WITH A CERTAIN AMOUNT OF DIALOGUE ,
叙述 这 旅行 在 一个 战车 , 和 一个 肯定 数量 的 对话 ,
讲述了乘坐战车的旅程，其中包含一定量的对话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnsɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
AND A SMALL INCIDENT ON THE ROAD
和 一个 小的 事件 在 这 路

路上发生了一起小事故

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
In the morning the fight was over .
在 这 早晨 这 斗争 曾是 超过 .

早上，战斗就结束了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪnpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] [waɪlst] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd]
She looked at the signpost of The Crossways whilst dressing , and submitted
她 看起来 在 这 路标 的 这 十字路口 而 敷料 , 和 提交
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

她一边穿衣服一边看着十字路口的路标，决定跟上去。

[əˈbiːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] , [ðə; ði][rəʊd] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈfrendz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn]
obediently as a puppet , the road recommended by friends , though a voice within
顺从地 作为 一个 木偶 , 这 路 受到推崇的 经过 朋友们 , 尽管 一个 嗓音 之内
,
.
,

像傀儡一样顺从地走上朋友推荐的道路，尽管内心深处有一个声音在诉说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntɪˈmeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ðeɪ]
that she took for the intimations of her reason , protested that they
那 她 采取 为了 这 暗示 的 她 原因 , 抗议 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
were wrong ,
是 错误的 ,

她将这些误解当作理性的启示，并抗议说它们都是错误的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪzli] —
that they were judging of her case in the general , and unwisely —
那 他们 是 评判 的 她 案件 在 这 一般的 , 和 不明智地 —
[dɪˈzɑːstrəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
disastrously for her .
灾难性的 为了 她 .

他们以普遍的方式判断她的案件，这是不明智的——对她来说是灾难性的。

[ðə; ði] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzair] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]
The mistaking of her desires for her reasons was peculiar to
这 误会 的 她 欲望 为了 她 原因 曾是 奇特 到
[hɜː(r); hə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
her situation .
她 情况 .

她将自己的欲望误认为自己的理由，这是她所处境况所特有的。

- [səʊ][ai] [səˈpəʊz] [ai][jæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' So I suppose I shall some day see The Crossways again , ' she said ,
- 所以 我 认为 我 将 一些 天 看 这 十字路口 再次 , - 她 说 ,

“所以我想我总有一天会再去十字路口看看，”她说。

[tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [kɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
to conceive a compensation in the abandonment of freedom .
到 构想 一个 赔偿 在 这 放弃 的 自由 .

在放弃自由中寻求补偿。

[ðə; ði] [naɪts] [red] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrətli] ,
The night's red vision of martyrdom was reserved to console her secretly ,
这 夜晚 红色的 想象 的 殉道 曾是 预订的 到 安慰 她 偷偷 ,

夜色中那抹殉难的红色幻象，是为了悄悄地安慰她而保留的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈəʊpənd] [ˈlɒkəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [θɔːts] .
among the unopened lockers in her treasury of thoughts .
之中 这 未开封 储物柜 在 她 财政部 的 想法 .

在她思想宝库中那些尚未开启的宝库里。

[,aɪ ˈtiː] [helpɪ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
It helped to sustain her ;
它 帮助 到 维持 她 ;

这有助于维持她的生命；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈsteɪnmənt]
and she was too conscious of things necessary for her sustaiment
和 她 曾是 也 有意识的 的 事物 必要的 为了 她 维持

[tuː; tə] [brɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [,aɪ ˈtiː] .
to bring it to the light of day and examine it .
到 带来 它 到 这 光 的 天 和 检查 它 .

她太在意维持生计所需，所以不愿将此事公之于众，仔细审视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [bɪt][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈdænvɜːz] ,
She had a pitiful bit of pleasure in the gratification she imparted to Danvers ,
她 有 一个 可怜 少量 的 乐趣 在 这 满足感 她 传授 到 丹弗斯 ,

她从带给丹弗斯的满足感中获得了一丝可怜的快乐。

[baɪ] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbækwəd] [tuː; tə] - .
by informing her that the journey of the day was backward to Copsley .
经过 通知 她 那 这 旅行 的 这 天 曾是 落后 到 - .

告诉她，今天的行程是往回走，去科普斯利。

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [mæm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .
' If I may venture to say so , ma'am , I am very glad , ' said her maid .
- 如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 , 女士 , 我 是 非常 高兴的 , - 说 她 女佣 .

“恕我冒昧，夫人，我非常高兴，”她的女仆说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] , [ˈdænvɜːz] . -
' You must be prepared for the questions of lawyers , Danvers . '
- 你 必须 是 准备 为了 这 问题 的 律师 , 丹弗斯 . -

“丹弗斯，你必须做好应对律师提问的准备。”

- [əʊ] , [mæm] !
' Oh , ma'am !
- 哦 , 女士 !

“哦，女士！ ”

[ðel] [get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪgz] [woʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] . -
they'll get nothing out of me , and their wigs won't frighten me . '
他们会 得到 没有什么 出去 的 我 , 和 他们的 假发 惯于 吓唬 我 . -

他们休想从我这里得到任何东西，他们的假发也吓不倒我。

- [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðeə(r)] [ˈbɔːldnəs] [ðæt] [ɪz][məʊst] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdænvɜːz] . -
' It is usually their baldness that is most frightening , my poor Danvers . '
- 它 是 通常 他们的 秃顶 那 是 最多 令人恐惧 , 我的 贫穷的 丹弗斯 . -

“最可怕的通常是他们的秃头，可怜的丹弗斯。”

- [nɔ:(r)][ðeə(r)] [ˈbɔ:ldnəs] , [mæm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [meɪd] ; - [aɪ][ˈnevə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
- **' Nor their baldness , ma'am , ' said the literal maid ; ' I never cared for their**
- 也不 他们的 秃顶 , 女士 , - 说 这 文字 女佣 ; - 我 绝不 关心 为了 他们的
[hedz] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm] .
heads , or them :
头部 , 或者 他们 :

“夫人，我也不喜欢他们的秃头，”女仆说道，“我从来不在乎他们的头，也不在乎他们这个人。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [bɪˈfɔ:(r)] . -
I've been in a Case before . '
我已经 到过 在 一个 案件 前 :

我以前也遇到过这种情况。

- [ɪnˈdi:d] ! - [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
- **' Indeed ! ' exclaimed her mistress ; and she had a chill** .
- 的确 ! - 惊呼 她 情妇 ; 和 她 有 一个 寒意 :

“真是如此！”她的女主人惊呼道；她感到一阵寒意。

[ˈdænvɜ:z] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔ:riəs] [keɪs] , [ˈædɪŋ] , - [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][em ˈi:] . -
Danvers mentioned a notorious Case , adding , ' They got nothing out of me . '
丹弗斯 提及 一个 臭名昭著 案件 , 添加 , - 他们 得到 没有什么 出去 的 我 :

丹弗斯提到了一个臭名昭著的案件，并补充说：“他们从我这里什么也没得到。”

- [ɪn][maɪ] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , - [sed] [daɪˈænə] ,
' In my Case you will please to speak the truth , ' said Diana ,
- 在 我的 案件 你 将要 请 到 说话 这 真相 , - 说 戴安娜 ,

“至于我的情况，请你实话实说，”戴安娜说道。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] [ðə; ði] [ˈprɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [maʊθ] .
and beheld in the looking - glass the primming of her maid's mouth .
和 观看 在 这 寻找 - 玻璃 这 启动 的 她 女佣 嘴 :

她在镜子里看到了女仆精心修饰的嘴唇。

[ðə; ði] [saɪt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
The sight shot a sting .
这 视线 射击 一个 蜇 :

眼前的景象令人心痛。

- [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ]
' Understand that there is to be no hesitation about telling the truth of what you
- 理解 那 那里 是 到 是 不 犹豫 关于 讲述 这 真相 的 什么 你
[nəʊ] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
know of me ,
知道 的 我 ,

“你要明白，对于你所了解的关于我的任何事情，都不要有任何犹豫，一定要如实告诉我。”

- [sed] [daɪˈænə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] , - [nəʊ] , [mæm] . -
' said Diana ; and the answer was , ' No , ma'am . '
- 说 戴安娜 ; 和 这 回答 曾是 , - 不 , 女士 :

“戴安娜说道；而回答是：‘不，夫人。’”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdænvɜ:z] [kʊd; kəd] [rɪˈmɑ:k] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ŋju:] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ]
For Danvers could remark to herself that she knew little , and was not a
为了 丹弗斯 可以 评论 到 她自己 那 她 知道 小的 , 和 曾是 不是 一个
[ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
person to hesitate .
人 到 犹豫 :

丹弗斯心想，她知道的很少，而且她也并不是个犹豫不决的人。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ˈfeɪθfʌnəs] , [baɪ][ˈneɪtə(r)] ,
She was a maid of the world , with the quality of faithfulness , by nature ,
她 曾是 一个 女佣 的 这 世界 , 和 这 质量 的 忠诚 , 经过 自然 ,

她是一位见多识广的女子，天性忠贞。

[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] .
to a good mistress .
到 一个 好的 情妇 .
送给一位好情妇。
- ['fɜ:ðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns]
Redworth's further difficulties were confined to the hiring of a conveyance .
- 更远 困难 是 受限 到 这 招聘 的 一个 输送
[fɔ:ɪ(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] ,
for the travellers ,
为了 这 旅行者 ,
雷德沃斯遇到的其他困难仅限于为旅行者租用交通工具。
[ænd; ʌnd][hɒt] - ['wɔ:tə(r)] ['bɒtlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'stɪljən] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['drʌŋkənəs] .
and hot - water bottles , together with a postillion not addicted to drunkenness .
和 热的 - 水 瓶子 , 一起 和 一个 邮递员 不是 上瘾 到 酒醉 .
还有热水袋, 以及一位不酗酒的邮差。
[hi:; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pəʊstɪŋ] - ['tʃæriət] , [æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ʌnd] ['mʌstɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ɔ:'tʌmnl]
He procured a posting - chariot , an ancient and musty , of a late autumnal
他 采购 一个 发帖 - 战车 , 一个 古老的 和 发霉的 , 的 一个 晚的 秋季
['jeləʊ] [ʌnrɪ'freʃt] [baɪ][peɪnt] ;
yellow unrefreshed by paint ;
黄色的 未刷新 经过 画 ;
他弄来了一辆驿车, 这辆车古老而发霉, 车身是深秋时节的黄色, 没有重新粉刷过;
[ðə; ði]['əʊnli] ['bɒtlz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [dʌtʃ] [ski'dæm] .
the only bottles to be had were Dutch Schiedam .
这 仅有的 瓶子 到 是 有 是 荷兰语 斯希丹 .
当时唯一能买到的酒是荷兰斯希丹葡萄酒。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)

第2/6页

[hɪz; ɪz] [pə'stɪljən] , [ɪn'spektɪd] [æt; ət] - , ['kærid] [ðə; ði][flæg][pɒv; əv] [hə'bitʃuəl] [ɪ,ni:'bri:ɪʃn] [pɒn]
His postillion , inspected at Storling , carried the flag of habitual inebriation on
他的 邮递员 , 检查 在 - , 携带 这 旗帜 的 习惯性的 醉 在

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

他的侍从在斯托林接受检阅时，鼻子上挂着一面惯于醉酒的旗帜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:] [ædvɪzəbəl] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði][meə(r)][ɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] [æz; əz][fa:(r)]
and he deemed it adviseable to ride the mare in accompaniment as far
和 他 被认为 它 建议 到 骑 这 母马 在 伴奏 作为 远的

[æz; əz] - ,
as Riddlehurst ,
作为 - ,

他认为最好骑马陪同这匹母马一路走到里德尔赫斯特。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [vaʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdrɪŋkə(r)] .
notwithstanding the postillion's vows upon his honour that he was no drinker .
虽然 这 - 誓言 之上 他的 荣誉 那 他 曾是 不 饮酒者 .

尽管邮差以荣誉发誓说他从不喝酒。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] , [wɒz; wəz][nɒt]
The emphasis , to a gentleman acquainted with his countrymen , was not
这 强调 , 到 一个 绅士 熟人 和 他的 同胞们 , 曾是 不是

[,ri:ə'ʃʊərɪŋ; ,ri:ə'ʃɔ:ɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

对于一位熟悉本国人民的绅士来说，这种强调方式令人不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊps] [pɒv; əv] [ɪn'ɪlstɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪə] ['feləʊ] [æt; ət] - , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]
He had hopes of enlisting a trustier fellow at Riddlehurst , but he was
他 有 希望 的 入伍 一个 更值得信赖 同伴 在 - , 但 他 曾是

[,dɪsə'pɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;

他原本希望在里德尔赫斯特招募一个更可靠的人，但他失望了；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
and while debating upon what to do ,
和 尽管 辩论 之上 什么 到 做 ,

在讨论该怎么做的时候，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [pɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fleɪmd]
for he shrank from leaving two women to the conduct of that inflamed
为了 他 缩小 从 离开 二 女性 到 这 执行 的 那 发炎的

- ,
troughsnout ,
- ,

因为他不愿将两个女人留给那个性情暴躁的混蛋。

['brɪzbi] , [dɪ'spæɪtʃ] [tu:; tə] - [baɪ][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] [pɒv; əv] ['leɪdɪ] - , [rʌʃt] [aʊt]
Brisby , despatched to Storling by an afterthought of Lady Dunstane's , rushed out
布里斯比 , 已派送 到 - 经过 一个 事后考虑 的 女士 - , 匆忙 出去

[pɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['tæpru:m; 'tæprʊm] ,
of the Riddlehurst inn taproom ,
的 这 - 客栈 酒吧间 ,

布里斯比是邓斯坦夫人临时派往斯托林的，他匆匆离开了里德尔赫斯特客栈的酒吧间。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vð] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .

and relieved him of the charge of the mare .
和 松了口气 他 的 这 收费 的 这 母马 .

并解除了他照看那匹母马的职责。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒmədɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] [tʃæriət] .

He was accommodated with a seat on a stool in the chariot .
他 曾是 已安排 和 一个 座位 在 一个 凳子 在 这 战车 .

他被安排坐在战车里的凳子上。

- [maɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

' My triumphal car , ' said his captive .
- 我的 凯旋的 车 , - 说 他的 俘虏 .

“我的凯旋之车,”他的俘虏说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɒ'stɪljən] ; ['dænvɜ:z] [hæd; həd][tu:; tə][beg] ['pɑ:d(ə)n]

She was very amusing about her postillion ; Danvers had to beg pardon
她 曾是 非常 有趣 关于 她 邮递员 ; 丹弗斯 有 到 求 赦免

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .

for laughing .
为了 笑 .

她对她的邮差的描述非常滑稽; 丹弗斯不得不道歉, 因为他忍不住笑了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] , - [əb'zɜ:vð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

' You are happy , ' observed her mistress .
- 你 是 快乐的 , - 观察到 她 情妇 .

“你很开心,”女主人说道。

[bʌt; bət] [rɛdwɜ:θ] [lɑ:ft] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['hæpinəs] [brɪ'pɒnd]

But Redworth laughed too , and he could not boast of any happiness beyond
但 雷德沃斯 笑了 也 , 和 他 可以 不是 夸 的 任何 幸福 超过

[ðə; ði] ['tempɾəri] [sætɪs'fæk(jə)n] ,

the temporary satisfaction ,
这 暂时的 满意 ,

但雷德沃斯也笑了, 除了暂时的满足感之外, 他并没有感受到任何幸福。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hu:] [spræŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] .

nor could she who sprang the laughter boast of that little .
也不 可以 她 WHO 弹簧 这 笑声 夸 的 那 小的 .

就连那个引发笑声的人也无法为这点小事沾沾自喜。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] , - [weər'evə(r)] [aɪ][gəʊ] [naʊ] ,

She said to herself , in the midst of the hilarity , ' Wherever I go now ,
她 说 到 她自己 , 在 这 中间 的 这 欢闹 , - 无论 我 去 现在 ,

在一片欢笑声中, 她自言自语道: “无论我以后去哪里,

[ɪn][ɔ:l] ['weðə] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['neɪkɪd] ! -

in all weathers , I am perfectly naked ! '
在 全部 天气 , 我 是 完美 裸 ! -

无论什么天气, 我都一丝不挂!

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['kwɔ:təʊ] [bʊk] [ɪn]

And remembering her readings of a certain wonderful old quarto book in
和 记住 她 阅读 的 一个 肯定 精彩的 老的 四开本 书 在

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['laɪbrəri] ,

her father's library ,
她 父亲的 图书馆 ,

她还记得在父亲的书房里读过一本很棒的古老四开本书籍,

[baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['skɒtɪ] ['nəʊblmən] ,

by an eccentric old Scottish nobleman ,
经过 一个 偏心 老的 苏格兰 贵族 ,

由一位古怪的苏格兰老贵族所著

[wɛə'ɪn] [ðə; ði] [ˈwɛərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡɑ:mənts] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [əˈkju:zd] [æz; əz][ðə; ði]
wherein the wearing of garments and sleeping in houses is accused as the
其中 这 穿着 的 服装 和 睡眠 在 房屋 是 被告 作为 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [dɪˈdʒenərəsi] ,
cause of human degeneracy ,
原因 的 人类 堕落 ,
其中, 穿衣和睡在房屋里被指责为导致人类堕落的原因。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔ:st] [ˈmeri] [stænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈhelθf(ə)l] [steɪt]
she took a forced merry stand on her return to the primitive healthful state
她 采取 一个 强制 欢乐 站立 在 她 返回 到 这 原始 健康的 状态
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
of man and woman ,
的 男人 和 女士 ,
她被迫对回归男女原始健康状态持乐观态度。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [skɔ:n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and affected scorn of our modern ways of dressing and thinking .
和 做作的 轻蔑 的 我们的 现代的 方式 的 敷料 和 思维 .
并对我们现代的穿着和思维方式表现出一种假装的蔑视。

[wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwaɪldɪst] [ˈsi:ʒəz] [ɒv; əv] [ɪrɪˈdes(ə)nt]
Whence it came that she had some of her wildest seizures of iridescent
何处 它 来了 那 她 有 一些 的 她 最狂野的 癫痫发作 的 彩虹色
[ˈhju:mə(r)] .
humour .
幽默 .
正因如此, 她才迸发出一些最狂野、最绚丽多彩的幽默感。

[ˈdænvɜ:z] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɡlædnəs] [ɪn][nɒt] [ˈhævɪŋ] [pəˈsju:d]
Danvers attributed the fun to her mistress's gladness in not having pursued
丹弗斯 归因于 这 乐趣 到 她 情妇的 欢乐 在 不是 拥有 追击
[hɜ:(r); hə(r)] [bent] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
her bent to quit the country .
她 弯曲 到 辞职 这 国家 .
丹弗斯认为, 这种乐趣源于她的女主人庆幸自己没有执意离开这个国家。

[ˈrɛdwɜ:θ] [sɔ:] [di:pə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeəri] [hɔ:k] - [pɔɪz]
Redworth saw deeper , and was nevertheless amazed by the airy hawk - poise
雷德沃斯 锯 更深 , 和 曾是 尽管如此 惊叹 经过 这 轻盈的 鹰 - 沉着
[ænd; ənd] [paʊns] - [daʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] ,
and pounce - down of her wit ,
和 猛扑 - 向下 的 她 有 ,
雷德沃斯看得更透彻, 但仍然对她机智敏捷、反应迅速感到惊讶。

[æz; əz][ʃi:; ji] [reɪndʒd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [naʊ] [kəˈprɪʃəsli] [ˈdʒenrəlaɪzɪŋ] ,
as she ranged high and low , now capriciously generalizing ,
作为 她 范围 高的 和 低的 , 现在 反复无常 概括 ,
她一会儿高谈阔论, 一会儿又轻描淡写, 现在又随意地以偏概全。

[naʊ] [ˈdrɒpɪŋ] [bəʊlt][əˈpɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] — [ðə; ði] [pəˈstɪljən] [ˈdʒɒɡɪŋ] [frɒm; frəm] [rʌm] [tu:; tə]
now dropping bolt upon things of passage — the postillion jogging from rum to
现在 下降 螺栓 之上 事物 的 通道 — 这 邮递员 慢跑 从 朗姆酒 到
[dʒɪn] ,
gin ,
杜松子酒 ,
现在, 过客们纷纷放下手中的锁链——邮差们从朗姆酒跑到杜松子酒,

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] - [əˈgeɪp] , [ðə; ði] [hɔ:s] - [ni:d] [ˈɒslə(r)] .
the rustics baconly agape , the horse - kneed ostlers .
这 乡村 - 博爱 , 这 马 - 膝盖 马夫 .
乡下人目瞪口呆, 马膝盖地的马夫们。

[ʃiː ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ; [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She touched them to the life in similes and phrases ; and next she was
她 感动 他们 到 这 生活 在 明喻 和 短语 ; 和 下一个 她 曾是
[ə'loʊft] ,
aloft ,
高空 ;

她用比喻和短语唤起了他们的生命；然后她就飞升了。

[dɪ'reɪsɪvli] [fə'ləsəfaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [ə'fleɪtəs] [ðæt] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv]
derisively philosophizing , but with a comic afflatus that dispersed the sharpness of
嘲讽地 哲学思考 , 但 和 一个 漫画 灵感 那 分散的 这 锐利度 的
[hɜː(r); hæ(r)][ˈaɪrəni][ɪn] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
her irony in mocking laughter .
她 讽刺 在 嘲讽 笑声 .

她带着嘲讽的语气进行哲学探讨，但又带着一种滑稽的幽默感，用嘲笑的笑声冲淡了她讽刺的尖锐。

[ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mɑːkɪt] - [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The afternoon refreshments at the inn of the county market - town , and the
这 下午 茶点 在 这 客栈 的 这 县 市场 - 镇 , 和 这
['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
English idea of public hospitality ,
英语 主意 的 民众 热情好客 ,

郡集镇客栈的下午茶点，以及英国人热情好客的待客之道，

[æz; əz][tuː; tə]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['weɪf,ɛərə] ,
as to manner and the substance provided for wayfarers ,
作为 到 方式 和 这 物质 假如 为了 旅行者 ,
[ˌwɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪːmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['memərəb(ə)][tuː; tə][hɪm] .
至于为旅行者提供的方式和实质内容，

were among the themes she made memorable to him .
是 之中 这 主题 她 制成 难忘 到 他 .
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪːmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['memərəb(ə)][tuː; tə][hɪm] .
这些都是她让他难以忘怀的主题之一。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['tɒlərəntli] , [dʒʌst] ['neɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)lɪ] ['sentəns] ,
She spoke of everything tolerantly , just naming it in a simple sentence ,
她 辐 的 一切 宽容地 , 只是 命名 它 在 一个 简单的 句子 ,
[ðæt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] : [ðəə(r)][hoʊsts] ['redi] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ,
她谈及一切事物都十分宽容，只是用简单的句子进行描述。

[ðæt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] : [ðəə(r)][hoʊsts] ['redi] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ,
that fell with a ring and chimed : their host's ready acquiescence in receiving ,
那 跌倒 和 一个 戒指 和 齐声说道 : 他们的 主持人 准备好 默认 在 接收 ,
[ˈɔːdərs] , [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [stʌf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] ,
那东西落下时发出清脆的响声：主人欣然接受，

[ˈɔːdərs] , [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [stʌf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] ,
orders , his contemptuous disclaimer of stuff he did not keep ,
订单 , 他的 轻蔑的 免责声明 的 东西 他 做过 不是 保持 ,
[hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [ʃiəd] ,
命令，以及他对未保留物品的轻蔑否认，

[hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [ʃiəd] ,
his flat indifference to the sheep he sheared ,
他的 平坦的 漠不关心 到 这 羊 他 剪切 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [hɑːf] - [kraʊn] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][wʌn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æŋ'tɪsɪ'peɪtəri] ['weɪtə(r)] ;
他对剪羊毛的羊表现出漠不关心的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [hɑːf] - [kraʊn] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][wʌn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æŋ'tɪsɪ'peɪtəri] ['weɪtə(r)] ;
and the phantom half - crown flickering in one eye of the anticipatory waiter ;
和 这 幻影 一半 - 王冠 闪烁 在 一 眼睛 的 这 预期 服务员 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [hɑːf] - [kraʊn] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][wʌn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æŋ'tɪsɪ'peɪtəri] ['weɪtə(r)] ;
侍者满怀期待，眼中仿佛闪过一枚半克朗的幻影；

[ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ʌnd] [kən'faʊndɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [steɪl] [biə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ; [ðə; ði]
the pervading and confounding smell of stale beer over all the apartments ; the
这 普遍存在 和 混淆 闻 的 陈旧 啤酒 超过 全部 这 公寓 ; 这
[ˈprevələnt] ,
prevalent ,
流行 ,

公寓里弥漫着一股令人作呕的陈旧啤酒味；普遍存在的，

[ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bred] , [ˈbʌtə(r)] , [tiː] , [mɪlk] , [ˈʊgə(r)] ,
notion of bread , butter , tea , milk , sugar ,
概念 的 面包 , 黄油 , 茶 , 牛奶 , 糖 ,
面包、黄油、茶、牛奶、糖的概念

[æz; əz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] — [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)]
as matter for the exercise of a native inventive genius — these were
作为 事情 为了 这 锻炼 的 一个 本国的 富有创造力的 天才 — 这些 是
[rɪ'vjuːd] [ɪn][kwɪp] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] .
reviewed in quips of metaphor .
已审核 在 俏皮话 的 隐喻 .
这些内容被视为发挥天生创造天赋的素材——用诙谐的比喻来评论它们。

- [kʌm] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['betə(r)][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɔː(r)] [tuː] [nəʊn] [tuː; tə][em 'iː] , - [sed]
' **Come , we can do better at an inn or two known to me , ' said**
- 来 , 我们 能 做 更好的 在 一个 客栈 或者 二 已知 到 我 , - 说
[rɛd wɜːθ]
Redworth .
雷德沃斯 .
“来吧，我们去我熟悉的一两家旅店，那里的条件会更好，”雷德沃思说道。

- [ˈʊəli; 'ɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
' **Surely this is the best that can be done for us ,**
- 一定 这 是 这 最好的 那 能 是 完毕 为了 我们 ,
“这肯定是我们能得到的最好的结果了。”

[wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] ? - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
when we strike them with the magic wand of a postillion ? ' said she .
什么时候 我们 罢工 他们 和 这 魔法 魔杖 的 一个 邮递员 ? - 说 她 .
“如果我们用邮差的魔杖击打他们呢？”她说道。

- [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [æz; əz] [els'weə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [entə'teɪnɪŋ] [juː 'es] . -
' **It depends , as elsewhere , on the individuals entertaining us . ' .**
- 它 取决于 , 作为 别处 , 在 这 个人 娱乐 我们 . -
“这和其他地方一样，取决于招待我们的人。”

- [jet] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] ['rel'we] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] " ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] " [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] . -
' **Yet you admit that your railways are rapidly " polishing off " the individual . ' .**
- 然而 你 承认 那 你的 铁路 是 快速 " 抛光 离开 " 这 个人 . -
“然而你却承认，你们的铁路正在迅速地‘磨灭’个体。”

- [ðeɪ] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['kʌmfət] . -
' **They will spread the metropolitan idea of comfort . ' .**
- 他们 将要 传播 这 大都会 主意 的 舒适 . -
“他们会将都市的舒适理念传播开来。”

- [aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [juː 'es][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [wɜːd] .
' **I fear they will feed us on nothing but that big word .**
- 我 害怕 他们 将要 喂养 我们 在 没有什么 但 那 大的 单词 .
我担心他们只会用那个大词来糊弄我们。

[aɪˈti:] [bu:mz] — [ə; eɪ] [ˈkɜ:fju:] [bel] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [ri:d]
It booms — a curfew bell — for every poor little light that we would read
它 繁荣 — 一个 宵禁 钟 — 为了 每一个 贫穷的 小的 光 那 我们 会 读
[baɪ] . -
by . '
经过 . -

它轰鸣作响——就像宵禁铃声——每盏我们用来读书的小灯都会响起。

[ˈsi:ɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbi:kən] - [nəʊzd] [pəˈstɪljən] [priˈpeəriŋ] [tu:] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌmp] ,
Seeing their beacon - nosed postillion preparing too mount and failing in his jump ,
看到 他们的 信标 - 鼻子 邮递员 准备 也 山 和 失败 在 他的 跳 ,
[rɛdwɜ:θ] [wɒz; wəz] [æprɪˈhensɪv] ,
Redworth was apprehensive ,
雷德沃斯 曾是 忧虑 ,
看到他们头顶长着灯塔般鼻子的邮差准备上马却跳跃失败，雷德沃斯感到担忧。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [pəʊˈteɪʃən] .
and questioned the fellow concerning potation .
和 被质问 这 同伴 有关 一口 .
然后询问了那人有关饮料的问题。

- [lɔ:d] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [kɔ:l][em ˈi:][hɑ:f][ə; eɪ] [hɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] - [bɪdz][ˈwɔ:tə(r)] ,
' Lord , sir , they call me half a horse , but I can't ' bids water ,
- 主 , 先生 , 他们 称呼 我 一半 一个 马 , 但 我 不能 - 出价 水 ,
“老天爷，先生，他们说我只有一半匹马，但我连水都喝不上。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈʊərəns] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] - [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpeɪlfʊl] . -
' was the reply , with the assurance that he had not ' taken a pailful . '
- 曾是 这 回复 , 和 这 保证 那 他 有 不是 - 已采取 一个 一桶 . -
“他回答说,”并保证他没有“喝下一桶”。

[ˈhæbɪt] [ɪneɪblɪ] [hɪm][tu;; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
Habit enabled him to gain his seat .
习惯 已启用 他 到 获得 他的 座位 .
习惯使他获得了席位。

- [aɪˈti:] [si:m] [tu;; tə][ju: ˈes][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tu;; tə] [hi:p] [ɒn][kəʊl] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪz][əˈfaɪə(r)]
' It seems to us unnecessary to heap on coal when the chimney is afire
- 它 似乎 到 我们 不必要 到 堆 在 煤炭 什么时候 这 烟囱 是 着火
;
;
;
;
“我们认为，当烟囱已经着火时，没有必要再往里添煤了；

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [kɔ:s] , - [daɪˈænə] [sed] , [kənˈvʌls] [ˈdænvɜ:z] ;
but he may know the proper course , ' Diana said , convulsing Danvers ;
但 他 可能 知道 这 恰当的 课程 , - 戴安娜 说 , 抽搐 丹弗斯 ;
但他或许知道正确的做法,”戴安娜说道，丹弗斯浑身抽搐；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪsˈɜ:nəbli] [tu;; tə] [rɛdwɜ:θ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and there was discernibly to Redworth , under the influence of her
和 那里 曾是 明显地 到 雷德沃斯 , 在下面 这 影响 的 她
[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
雷德沃斯显然受到了她言辞的影响，

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] - [hɑ:f] - [hɔ:s] , - [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔ:l] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɒst]
a likeness of the flaming ' half - horse , ' with the animals all smoking in the frost
一个 相似 的 这 炽盛 - 一半 - 马 , - 和 这 动物 全部 吸烟 在 这 霜
,
,
,

一幅描绘燃烧的“半马”的画作，画中的动物都在霜冻中冒着烟。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] .
to a railway engine .
到 一个 铁路 引擎 .

到火车头。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['rɪŋkld] ['sentɔ:(r)] , - [ʃi: ʃi] [nemd] [ðə; ði][mæn] .
' Your wrinkled centaur , ' she named the man .
- 你的 皱 半人马 , - 她 命名 这 男人 .

“你那满脸皱纹的半人马,”她称呼那个男人为“你”。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] ['sekənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] ;
Of course he had to play second to her , and not unwillingly ;
的 课程 他 有 到 玩 第二 到 她 , 和 不是 不情愿地 ;
他当然只能屈居她之下，而且他并非不情愿；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['pɑ:sɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [pʊʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
but he reflected passingly on the instinctive push of her rich and
但 他 反映 顺便地 在 这 本能 推 的 她 富有的 和
['spɑ:klɪŋ] ['vɒljəb(ə)] ['fænsi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
sparkling voluble fancy to the initiative ,
闪闪发光 健谈的 想要 到 这 倡议 ,

但他随即想起她那丰富而闪亮的滔滔不绝的想象力，是如何本能地推动她采取这一行动的。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [du:; də][nɒt] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][men][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['dɪstəntli] [əd'maɪə(r)] .
which women do not like in a woman , and men prefer to distantly admire .
哪个 女性 做 不是 喜欢 在 一个 女士 , 和 男人 更喜欢 到 遥远地 钦佩 .
这是女性不喜欢的女性特质，而男性则更倾向于保持距离地欣赏。

['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [fi:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spi:ʃi:z] [æz; əz][tu:; tə]
English women and men feel toward the quick - witted of their species as to
英语 女性 和 男人 感觉 朝向 这 快的 - 机智的 的 他们的 物种 作为 到
[ˈeɪliənz] ,
aliens ,
外星人 ,

英国男女对待本族中那些机智敏捷的人，就像对待外星人一样。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][ˈeɪliənz] - ['wɜ:dɪnəs] , [ˈvænəti] , [əb'skjʊərəti] , ['jæləʊnəs] , [æn; ən]
having the demerits of aliens - wordiness , vanity , obscurity , shallowness , an
拥有 这 缺点 的 外星人 - 冗长 , 虚荣 , 朦胧 , 浅 , 一个
['empti] ['glɪtə(r)] , [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['pɒstʃərɪŋ] .
empty glitter , the sin of posturing .
空的 闪光 , 这 罪 的 摆姿势 .

具有外星人的缺点——话多、虚荣、晦涩、肤浅、空洞的浮华、装腔作势的罪过。

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wɪt][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [pə'tenʃəli]
A quick - witted woman exerting her wit is both a foreigner and potentially
一个 快的 - 机智的 女士 施力 她 有 是 两个都 一个 外国人 和 可能
[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] .
a criminal .
一个 刑事 .

一个机智过人的女人，如果展现出她的机智，既可能是外国人，也可能是罪犯。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ˌɪnkænˈdes(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ˈruːmə(r)] .

She is incandescent to a breath of rumour .
她 是 白炽灯 到 一个 气息 的 谣言 .

她对任何流言蜚语都极其敏感。

[aɪ ˈtiː] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈtræktəz] ; [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It accounted for her having detractors ; a heavy counterpoise to her
它 已记录 为了 她 拥有 批评者 ; 一个 重的 平衡 到 她

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈfrendz] .

enthusiastic friends .
热情的 朋友们 .

这解释了为什么她会有批评者；这和她热情的朋友们形成了鲜明的对比。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˌdɪskənˈtent] - [ðə; ði] [rɪˈdʌk(jə)n] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]
It might account for her husband's discontent - the reduction of him to
它 可能 帐户 为了 她 丈夫的 不满 - 这 减少 的 他 到

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈmæskjələɪn] [ænˈtæɡənɪzəm] .

a state of mere masculine antagonism .
一个 状态 的 仅仅 男性 对抗 .

这或许可以解释她丈夫的不满——他被贬低到仅仅具有男性对抗性的状态。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvænwəd] [ˈwʊmən] ?

What is the husband of a vanward woman ?
什么 是 这 丈夫 的 一个 范沃德 女士 ?

什么是先锋女性的丈夫？

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [mæn] .

He feels himself but a diminished man .
他 感觉 他自己 但 一个 减少 男人 .

他觉得自己变得黯然失色。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɒljəb(ə)] [ˈwʊmən] [riːˈleəps, riˈlæps, ˈriːləps][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈdriəri] [mjuːt] .
The English husband of a voluble woman relapses into a dreary mute .
这 英语 丈夫 的 一个 健谈的 女士 复发 进入 一个 凄凉 沉默的 .

一位能言善辩的英国妻子的丈夫突然变得沉默寡言，沉默不语。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] !

Ah , for the choice of places !
啊 , 为了 这 选择 的 地方 !

啊，真是太多选择啊！

[ˌrɛdwɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈloʊkwənt] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv]
Redworth would have yielded her the loquent lead for the smallest of
雷德沃斯 会 有 产生 她 这 健谈的 带领 为了 这 最小 的

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪm] [huː] [naʊ] [rɪˈdʒektɪd] [ɔːl] ,

the privileges due to him who now rejected all ,
这 特权 到期的 到 他 WHO 现在 拒绝 全部 ,

雷德沃斯原本会为了他应得的哪怕是最微小的特权而让她滔滔不绝地讲述故事，而现在他却拒绝了一切。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

except the public scourging of her .
除了 这 民众 鞭笞 的 她 .

除了公开鞭打她之外。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [sɔːt] [ˈrɑːðə(r)]
The conviction was in his mind that the husband of this woman sought rather
这 定罪 曾是 在 他的 头脑 那 这 丈夫 的 这 女士 寻求 相当

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðæn; ðən][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to punish than be rid of her .
到 惩治 比 是 摆脱 的 她 .

他坚信，这个女人的丈夫与其说是想摆脱她，不如说是想惩罚她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:tɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [went] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .
But a part of his own emotion went to form the judgement .
但 一个 部分 的 他的 自己的 情感 去 到 形式 这 判断 .

但他的个人情感也影响了他的判断。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˈleɪdi] - [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - [ˈenəməɪz] - [meɪd] [hɪm] [set] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrəʊɪŋ]
Lady Dunstane's allusion to her ' enemies ' made him set down her growing
女士 - 典故 到 她 - 敌人 - 制成 他 放 向下 她 生长
[krɒps] [ɒv; əv] [ˈbækˌbaɪtə] [tu:; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:ɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪŋɡlɪ] .
crops of backbiters to the trick she had of ridiculing things English .
农作物 的 背后嚼舌根的人 到 这 诡计 她 有 的 嘲笑 事物 英语 .

邓斯坦夫人提及她的“敌人”，让他放下了她那些不断涌现的背后诽谤者，因为他们惯用嘲笑英国事物的伎俩。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [du:; də][,aɪ ˈti:] [ðəm'selvz] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃənəli] [rəʊˈbʌst] , [ə; eɪ][dʒə'kəʊs] ,
If the English do it themselves , it is in a professionally robust , a jocose ,
如果 这 英语 做 它 他们自己 , 它 是 在 一个 专业地 强壮的 , 一个 滑稽的 ,
如果英国人自己来做，那会是专业而有力的，幽默的。

[ˈkaɪndli] [wei] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ðei] [ɪk'sel] [ɪn] ;
kindly way , always with a glance at the other things , great things , they excel in ;
亲切地 方式 , 总是 和 一个 瞥一眼 在 这 其他 事物 , 伟大的 事物 , 他们 Excel 在 ;
和蔼可亲，总是不忘关注其他事物，那些他们擅长的伟大事物；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkredit] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
and it is done to have the credit of doing it .
和 它 是 完毕 到 有 这 信用 的 正在做 它 .
这样做是为了获得完成这项工作的功劳。

[ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ki:n] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən][ɪˈnɪmɪk(ə)] [təʊn] ; [ðei] [wɪl] [faɪnd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz]
They are keen to catch an inimical tone ; they will find occasion to chastise
他们是 敏锐的 到 抓住 一个 敌对的 语气 ; 他们 将要 寻找 场合 到 惩罚
[ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the presumptuous individual ,
这 放肆 个人 ,
他们热衷于捕捉敌对的语气；他们会找机会斥责那些自以为是的人。

[ən'les] [,aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] , [ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [rɪˈspekt]
unless it be the leader of a party , therefore a power ; for they respect
除非 它 是 这 领导者 的 一个 派对 , 所以 一个 力量 ; 为了 他们 尊重
[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] .
a power .
一个 力量 .
除非他是政党领袖，也就是权力人物；因为他们尊重权力。

[rɛdwɜ:θ] [nju:] [ðeə(r)] [ˈkweɪntnəs] ;
Redworth knew their quaintnesses ;
雷德沃斯 知道 他们的 古怪之处 ;
雷德沃思了解他们的古怪之处；

[wɪˈðəʊt] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wins] [æt; ət][ðə; ði][ˈæsaɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪrəni] [ðæt] [si:md]
without overlooking them he winced at the acid of an irony that seemed
没有 俯瞰 他们 他 畏缩 在 这 酸 的 一个 讽刺 那 似乎
[tu:; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
to spring from aversion ,
到 春天 从 厌恶 ,
他并没有忽视这些，但同时也对那种似乎源于厌恶的讽刺感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡretɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .

and regretted it , for her sake .

和 后悔 它 , 为了 她 清酒 .

为了她，他后悔了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:p] - [strʌŋ] [mu:d] , [ˈbɪtəli]

He had to recollect that she was in a sharp - strung mood , bitterly

他 有 到 追忆 那 她 曾是 在 一个 锋利的 - 串 情绪 , 苦涩地

- ;
surexcited ;
- ;

他不得不回想起，她当时情绪急躁，极度激动；

[mɔ: r'əʊvə(r)][hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] ['freɪzɪz] [ɒv; əv]

moreover he reminded himself of her many and memorable phrases of

而且 他 提醒 他自己 的 她 许多 和 难忘 短语 的

[ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] — - ,

enthusiasm for England — Shakespeareland ,

热情 为了 英格兰 — - ,

此外，他还想起了她许多令人难忘的关于英格兰——莎士比亚故乡——的热情赞叹之词。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒd] ['sʌmtaɪmz] [pə'vɜ:slɪ] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] .

as she would sometimes perversely term it , to sink the country in the poet .

作为 她 会 有时 反常地 学期 它 , 到 下沉 这 国家 在 这 诗人 .

她有时会以一种反常的方式称之为，让国家沉沦于诗人之中。

['ɪŋɡlɪʃ] ['fɔ:tɪtju:d] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə]

English fortitude , English integrity , the English disposition to do justice to

英语 坚韧 , 英语 正直 , 这 英语 处置 到 做 正义 到

[dɪ'pendənts] , [ædə'les(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'dʒenjuəsnis] ,

dependents , adolescent English ingenuousness ,

家属 , 青少年 英语 天真 ,

英国人的坚韧、英国人的正直、英国人公正对待受抚养人的倾向、英国青少年的天真无邪

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [bɔ:d] .

she was always ready to laud .

她 曾是 总是 准备好 到 赞美 .

她总是乐于赞扬。

['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] [rɪ'kwarəd] ['rəʊzɪŋ] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] [æt; ət][ðə; ði]

Only her enthusiasm required rousing by circumstances ; it was less at the

仅有的 她 热情 必需的 振奋人心的 经过 情况 ; 它 曾是 较少的 在 这

[brɪm][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˈsætaɪə(r)] .

brim than her satire .

帽檐 比 她 讽刺 .

只有她的热情需要环境的激发；她的热情远不如她的讽刺作品那样奔放。

[hens] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['enəməɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['plækəbəl] ['pi:p(ə)l] .

Hence she made enemies among a placable people .

因此 她 制成 敌人 之中 一个 可放置的 人们 .

因此，她在原本温和的人民中树敌众多。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌndə(r)] ['hæpiə] [kən'dɪf(ə)nz] .

He felt that he could have helped her under happier conditions .

他 毛毡 那 他 可以 有 帮助 她 在下面 更快乐 状况 .

他觉得如果当时情况更乐观一些，他或许能帮到她。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪʒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔ:l] [swept] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
The beautiful vision she had been on the night of the Irish Ball swept before him
这 美丽的 想象 她 有 到过 在 这 夜晚 的 这 爱尔兰 球 扫荡 前 他
,
.
.

她在爱尔兰舞会当晚的美丽身影再次出现在他眼前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] .
and he looked at her , smiling .
和 他 看起来 在 她 , 微笑 .

他看着她，笑了。

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [smɑɪl] ? -
' Why do you smile ? '
- 为什么 做 你 微笑 ? -

你为什么笑？

[fi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] . -
' I was thinking of Mr . Sullivan Smith . '
- 我 曾是 思维 的 先生 . 沙利文 史密斯 . -

“我当时想到了苏利文·史密斯先生。”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[maɪ][diə(r)] [kəm'pætriət] !
my dear compatriot !
我的 亲爱的 同胞 !

我亲爱的同胞！

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tu:] , [ɒv; əv] [lɔ:d] - . -
And think , too , of Lord Larrian . '
和 思考 , 也 , 的 主 - . -

还有，想想拉里安勋爵吧。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [ðə; ði] [nems] [brɔ:t] [bɒn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sædnəs] .
Instead of recreation , the names brought on a fit of sadness .
反而 的 娱乐 , 这 姓名 带来 在 一个 合身 的 悲伤 .

这些名字非但没有带来娱乐，反而引发了一阵悲伤。

[aɪ 'ti:] ['di:pənd] ; [ʃaɪ] ['naɪðə(r)] [smɑɪld] [nɔ:(r)] ['rætlɪd] ['eni] [mɔ:(r)] .
It deepened ; shy neither smiled nor rattled any more .
它 加深 ; 害羞的 两者都不 微笑 也不 摇晃 任何 更多的 .

气氛变得更加沉重；害羞的人既不再微笑，也不再慌乱。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [æɪ; ət][ðə; ði] [waɪt] [medəʊz] [ænd; ənd][beə(r)] - [twɪgd] [kɒps]
She gazed across the hedgeways at the white meadows and bare - twigged copses
她 凝视 穿过 这 - 在 这 白色的 草地 和 裸 - 树枝 小树林
[ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [frɒst] .
showing their last leaves in the frost .
显示 他们的 最后的 树叶 在 这 霜 。

她凝视着篱笆对面的白色草地和光秃秃的小树林，它们在霜冻中露出最后的叶子。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] : " [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][məʊst] , [ɪn'dʒʊərəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzəz]
' I remember your words : " Observation is the most , enduring of the pleasures
- 我 记住 你的 字 : " 观察 是 这 最多 , 持久 的 这 快乐
[ɒv; əv][laɪf] " ;
of life " ;
的 生活 " ;

“我记得你说过的话：‘观察是人生中最持久的乐趣’；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
and so I have found it , ' she said .
和 所以 我 有 成立 它 , - 她 说 :
“所以我找到了,”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌndə(r)] - [ˈaɪlɪdz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk]
There was a brightness along her under - eyelids that caused him to look
那里 曾是 一个 亮度 沿着 她 在下面 - 眼睑 那 导致 他 到 看
[ə'weɪ] .
away .
离开 。

她眼睑下方闪过一丝光亮，让他不由自主地移开了视线。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The expected catastrophe occurred on the descent of a cutting in the sand ,
这 预期的 灾难 发生 在 这 下降 的 一个 切割 在 这 沙 ,
预料之中的灾难发生在沙地切口的下降过程中。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˈkɔːdiəl] [pɒ'stɪljən] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] [blʌmpt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈstɜːdi] [wiːlz]
where their cordial postillion at a trot bumped the chariot against the sturdy wheels
在哪里 他们的 亲切 邮递员 在 一个 小跑 撞 这 战车 反对 这 结实的 车轮
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwægən] ,
of a waggon ,
的 一个 车皮 ,

他们热情友好的侍从小跑着，马车撞到了马车结实车轮上。

[wɪtʃ] [sent][aɪ 'tiː] [rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triːz] [hjuːdʒ] [ɪntə'twɪst] [ˈsɜːpənt]
which sent it reclining for support upon a beech - tree's huge intertwined serpent
哪个 发送 它 斜倚 为了 支持 之上 一个 山毛榉 - 树的 巨大的 交织的 蛇
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

它因此斜倚在一棵山毛榉树巨大交错的蛇形根须上以求支撑。

[ə'mɪd] [strips] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈbrækən] [ænd; ənd] [ˈpendənt] [wiːdz] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zɪbitɪd] [wʌn] [ʃɔːt]
amid strips of brown bracken and pendant weeds , while he exhibited one short
之中 条状物 的 棕色的 蕨类植物 和 吊坠 杂草 , 尽管 他 展出 一 短的
[stʌmp] [ɒv; əv][leg] ,
stump of leg ,
树桩 的 腿 ,

在成片的褐色蕨类植物和垂挂的杂草中，他露出了短短的一条腿。

[ɔːl] [buːt] , [ɪn][eə(r)] .
all boot , in air .
全部 启动 , 在 空气 :
所有靴子都在空中。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
No one was hurt .
不 一 曾是 伤害 。

无人受伤。

[daɪ'ænə] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['dænvɜ:z] , [ænd; ənd]['maɪldli] [sed] :
Diana disengaged herself from the shoulder of Danvers , and mildly said :
戴安娜 脱离 她自己 从 这 肩膀 的 丹弗斯 , 和 轻微地 说 。

戴安娜从丹弗斯的肩膀上移开身子，平静地说：

- [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [t'jæriət] . -
' That reminds me , I forgot to ask why we came in a chariot . '
- 那 提醒 我 , 我 忘了 到 问 为什么 我们 来了 在 一个 战车 . -

“这让我想起来，我忘了问我们为什么是乘马车来的。”

[rɛd wɜ:θ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [bɪ'hɑ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑ:s] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]
Redworth was excited on her behalf , but the broken glass had done no
雷德沃斯 曾是 兴奋的 在 她 代表 , 但 这 破碎的 玻璃 有 完毕 不
[dæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

雷德沃斯替她感到高兴，但碎玻璃并没有造成任何损失。

[nɔ:(r)][hæd; həd] ['dænvɜ:z] ['feɪntɪd] .
nor had Danvers fainted .
也不 有 丹弗斯 昏厥 。

丹弗斯也没有晕倒。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][hɪm] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
The remark was unintelligible to him , apart from the comforting it had
这 评论 曾是 无法理解 到 他 , 除 从 这 令人感到安慰 它 有
[bi:n] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] .
been designed to give .
到过 设计 到 给 。

除了这句话旨在给予的安慰之外，他完全无法理解这句话的含义。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
He jumped out , and held a hand for them to do the same .
他 跳了起来 出去 , 和 握住 一个 手 为了 他们 到 做 这 相同的 。

他跳下车，伸出一只手示意他们也这样做。

- [aɪ]['nevə(r)] [fɔ:r'sɔ:] [æn; ən] [ɪ'vent] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪvli] , - [sed] [hi:; hi] .
' I never foresaw an event more positively , ' said he .
- 我 绝不 预见 一个 事件 更多的 积极地 , - 说 他 。

他说：“我从未如此乐观地预见过一件事。”

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bæk] [vju:] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , - [sed]
' And it was nothing but a back view that inspired you all the way , ' said
- 和 它 曾是 没有什么 但 一个 后退 看法 那 灵感 你 全部 这 方式 , - 说

“而正是那背影一路激励着你，”他说。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 。

戴安娜。

[ə; eɪ] ['wæɡənə(r)] [held] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ə'nʌðə(r)] [ə'sɪstɪd] [rɛd wɜ:θ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [t'jæriət] .
A waggoner held the horses , another assisted Redworth to right the chariot .
一个 马车夫 握住 这 马匹 , 其他 协助 雷德沃斯 到 正确的 这 战车 。

一名车夫牵着马，另一名车夫帮助雷德沃斯扶正战车。

[ðə; ði] [pə'stiljən] [hæd; həd] ['heɪstɪlɪ] [rɪ'kʌvəd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] [si:t] ,
The postillion had hastily recovered possession of his official seat ,
这 邮递员 有 草草 恢复 拥有 的 他的 官方的 座位 ,
邮差匆忙地重新坐回了他的官位。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] [fi:l] [hɪm'self] [ə'gen] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz][məʊst]
that he might as soon as possible feel himself again where he was most
那 他 可能 作为 很快 作为 可能的 感觉 他自己 再次 在哪里 他 曾是 最多
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,
让他尽快找回自己最聪明的状态。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [geɪ] [ɪn][stju:'pɪdəti] , [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə] [wɒt] ['hæpənd] [br'haɪnd][hɪm] .
and was gay in stupidity , indifferent to what happened behind him .
和 曾是 同性恋 在 愚蠢 , 冷漠 到 什么 发生 在后面 他 .
他愚蠢至极, 对身后发生的一切漠不关心。

[daɪ'ænə] [hɜ:d] [hɪm] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] ['wæɡənə(r)] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ]
Diana heard him counselling the waggoner as to the common sense of meeting
戴安娜 听到 他 咨询 这 马车夫 作为 到 这 常见的 感觉 的 会议
[smɔ:l] ['æksɪdənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)] [səʊl] .
small accidents with a cheerful soul .
小的 事故 和 一个 快乐 灵魂 .
戴安娜听到他劝告车夫, 要以乐观的心态面对小事故, 这是常识。

- [lɔ:d] ! -
' Lord ! '
- 主 ! -
“主啊! ”

[hi;; hi][kraɪd] , - [aɪ] [bi:n] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ænd]['teɪkən] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ded] ,
he cried , ' I been pitched a Somerset in my time , and taken up for dead ,
他 哭 , - 我 到过 投球 一个 萨默塞特郡 在 我的 时间 , 和 已采取 向上 为了 死的 ,
他哭喊道: “我曾被扔进萨默塞特郡, 还被抬走以为死了。”

[ænd; ænd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bi:t] [em 'i:] ! -
and that didn't beat me ! '
和 那 没有 打 我 ! -
但这并没有打败我!

[drɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kaɪnd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ə'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vetərən] .
Disasters of the present kind could hardly affect such a veteran .
灾难 的 这 展示 种类 可以 几乎 影响 这样的 一个 老将 .
像他这样的老兵, 恐怕很难受到目前这类灾难的影响。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [dɪskən'sɜ:trɪd] [baɪ] - [dɪ'tɜ:mɪneɪ(ə)n] [nɒt][tu;; tə] [ɪn'trʌst]
But he was painfully disconcerted by Redworth's determination not to entrust
但 他 曾是 痛苦地 不安 经过 - 决心 不是 到 委托
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
the ladies any farther to his guidance .
这 女士们 任何 更远 到 他的 指导 .
但雷德沃斯决心不再让这些女士们接受他的指导, 这让他感到非常不安。

[ˈdænvɜ:z] [hæd; həd] [ɪm'plɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [wɔ:k] [ðə; ði][maɪl][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Danvers had implored for permission to walk the mile to the town ,
丹弗斯 有 恳求 为了 允许 到 走 这 英里 到 这 镇 ,
丹弗斯恳求允许他步行一英里到镇上。

[ænd; ænd] [ðens] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][tu;; tə] - .
and thence take a fly to Copsley .
和 因此 拿 一个 飞 到 - .
然后乘飞机前往科普斯利。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['rɑːðə(r)]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'stɪljən] ；
Her mistress rather sided with the postillion ；
她 情妇 相当 侧面 和 这 邮递员 ；

她的女主人反而站在了邮差一边；

[huː] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]
who begged them to spare him the disgrace of riding in and delivering a
WHO 乞求 他们 到 空闲的 他 这 耻辱 的 骑术 在 和 运送 一个
[bɒks][æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] .
box at the Red Lion .
盒子 在 这 红色的 狮子 ；

他恳求他们不要让他蒙羞，骑马到红狮酒店送箱子。

- ['hwʌtəl] [ðeɪ] [seɪ] ?
' What'll they say ?
- 什么会 他们 说 ？

他们会说什么？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['ɑːθə(r)] [dɑːns] [wel] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [grəʊn] .
And they know Arthur Dance well there , ' he groaned .
和 他们 知道 亚瑟 舞蹈 出色地 那里 , - 他 呻吟 ；

“他们那里的人都跟亚瑟·丹斯很熟，”他呻吟道。

- [wɒt] ！
' What !
- 什么 ！

‘什么！

['ɑːθə(r)] ！
Arthur !
亚瑟 ！

亚瑟！

- - [ə; eɪ][bɒks] ！
chariotin ' a box !
- 一个 盒子 ！

驾着战车坐盒子！

[ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ]
And me a better man to his work now than I been for many a long
和 我 一个 更好的 男人 到 他的 工作 现在 比 我 到过 为了 许多 一个 长的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

而我现在比过去很多个赛季都更能胜任他的工作。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ！
fit for double the journey !
合身 为了 双倍的 这 旅行 ！

适合双倍旅程！

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] ['ɔːlweɪz] ['breɪsɪz][em 'iː][ʌp] .
A bit of a shake always braces me up .
一个 少量 的 一个 摇 总是 牙套 我 向上 ；

稍微颠簸一下总能让我精神振奋。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [raɪt] [ɒf] , [smɔːl] [prɪnt] [ænd; ənd][ɔːl] .
I could read a newspaper right off , small print and all .
我 可以 读 一个 报纸 正确的 离开 , 小的 打印 和 全部 ；

我一眼就能看懂报纸，哪怕是小事也行。

[kʌm] [ə'bŋ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] . -

Come along , sir , and hand the ladies in .
来 沿着 , 先生 , 和 手 这 女士们 在 . -

先生, 请跟我来, 把那几个女人带过来。

[dænvɜ:z] [vau] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [rɛdwɜ:θ] [fɜ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] .

Danvers vowed her thanks to Mr . Redworth for refusing .
丹弗斯 发誓 她 谢谢 到 先生 . 雷德沃斯 为了 拒绝 .

丹弗斯向雷德沃斯先生表达了感谢, 感谢他拒绝了她的请求。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'hed] ; [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][pɒ; əv] [prə'feʃən(ə)] [ænd; ənd]

They walked ahead ; the postillion communicated his mixture of professional and
他们 步行 前方 ; 这 邮递员 沟通 他的 混合物 的 专业的 和

[hju:mən] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægənə(r)] ,

human feelings to the waggoners ,
人类 情怀 到 这 马车夫 ,

他们走在前面; 邮差向车夫们传达了他既专业又有人情味的复杂情感。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['medɪteɪɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [wi:k] - ['hɑ:rtɪdnəs] [pɒ; əv]

and walked his horses in the rear , meditating on the weak - heartedness of
和 步行 他的 马匹 在 这 后部 , 冥想 在 这 虚弱的 - 真心 的

-

gentryfolk ,
- ,

他牵着马在后方走着, 一边思考着上流社会人士的软弱无能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [fɜ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tɑ:f, tʃæf][aʊt][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

and the means for escaping being chaffed out of his boots at the Old
和 这 方法 为了 逃脱 存在 擦伤 出去 的 他的 靴子 在 这 老的

[red] ['laɪən] ,

Red Lion ,
红色的 狮子 ,

以及避免在老红狮酒馆被磨掉靴子的方法,

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .

where he was to eat , drink , and sleep that night .
在哪里 他 曾是 到 吃 , 喝 , 和 睡觉 那 夜晚 .

当晚他将在那里吃饭、喝水和睡觉。

['leɪdɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['fɪəsəm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][pɒ; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] ;

Ladies might be fearsome after a bit of a shake ;
女士们 可能 是 可怕的 后 一个 少量 的 一个 摇 ;

女士们在经历一番洗礼后可能会变得很可怕;

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][pɒ; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

he would not have supposed it of a gentleman .
他 会 不是 有 据称 它 的 一个 绅士 .

他肯定想不到一位绅士会做出这种事。

[hi:; hi] ['dʒɒɡd] [hɪm'self] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ə'ɪθmətɪk] [pɒ; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][pɒ; əv][nɪps][pɒ; əv] ['lɪkə(r)] [hi:; hi]

He jogged himself into an arithmetic of the number of nips of liquor he
他 慢跑 他自己 进入 一个 算术 的 这 数字 的 乳头 的 酒 他

[hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [su:ð] [hɪm][pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

had taken to soothe him on the road ,
有 已采取 到 舒缓 他 在 这 路 ,

他开始计算自己在路上为了缓解疲劳而喝了多少小口酒,

[ɪn] [spaɪt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

in spite of the gentleman .
在 尽管如此 的 这 绅士 .

尽管这位先生.....

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pʊ; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ['enəmiːz] [pʊ; əv][pɔː(r); pʊə(r)][men] , [æz; əz][ˈjɒndə(r)][wʌn]
' **For some of em are sworn enemies of poor men , as yonder one** '
- 为了 一些 的 - 呃 是 宣誓 敌人 的 贫穷的 男人 , 作为 远处 一
, [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] . -
, **ne'er a doubt** . '
, 从未 一个 怀疑 . -

“因为他们当中有些人是穷人的死敌，就像那边那个人一样，这一点毋庸置疑。”

[daɪˈænə] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [braʊn] - [red] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfrɒsti]
Diana enjoyed her walk beneath the lingering brown - red of the frosty
戴安娜 享受 她 走 下面 这 挥之不去的 棕色的 - 红色的 的 这 霜冻

戴安娜很享受在霜冻残留的棕红色光芒下散步的时光。

[nəʊˈvembə(r)] [ˈsʌnset] , [wɪð] [ðə; ði] [sent] [pʊ; əv][sænd] - [ɜːθ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
November sunset , with the scent of sand - earth strong in the air .
十一月 日落 , 和 这 香味 的 沙 - 地球 强的 在 这 空气 .

十一月的日落，空气中弥漫着浓烈的沙土气息。

- [ai][hæd; həd][tuː; tə]ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tuː] - [hɔːs] [ˈkæərɪdʒ] , -
' **I had to hire a chariot because there was no two - horse carriage** , '
- 我 有 到 聘请 一个 战车 因为 那里 曾是 不 二 - 马 运输 , -
[sed]
said
说

“我不得不租一辆马车，因为没有双马拉的马车，”他说。

[rɛdwɜːθ] , - [ænd; ənd][ai] [wɪt] [tuː; tə] [riːt] - [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . -
Redworth , ' and I wished to reach Copsley as early as possible . '
雷德沃斯 , - 和 我 希望 到 抵达 - 作为 早期的 作为 可能的 . -

雷德沃思说：“我希望尽快赶到科普斯利。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðæt] [ˈæksɪdənts][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɛtɪd] .
She replied , smiling , that accidents were fated .
她 回复 , 微笑 , 那 事故 是 命中注定 .

她笑着回答说，意外是命中注定的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] ['mæərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] !
As a certain marriage had been !
作为 一个 肯定 婚姻 有 到过 !

就像某段婚姻一样！

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] [fɔːst] [ɪtˈself] [pʌn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
The comparison forced itself on her reflections .
这 比较 强制 本身 在 她 反思 .

这种比较不由自主地浮现在她的脑海中。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [riːˈænɪmeɪt] [baɪ][ðə; ði]ˈbrɪskə(r)] [fləʊ] [pʊ; əv]
' **But this is quite an adventure , ' said she , reanimated by the brisker flow of**
- 但 这 是 相当 一个 冒险 , - 说 她 , 复活 经过 这 更轻快 流动 的
[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
her blood .
她 血 .

“但这真是一次奇妙的冒险，”她说道，血液流动加快让她重新焕发了活力。

- [wiː; wi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] , [ɪn] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . -
' **We ought really to be thankful for it , in days when nothing happens** . '
- 我们 应该 真的 到 是 感恩 为了 它 , 在 天 什么时候 没有什么 发生 . -

“在一切平静的日子里，我们真的应该心存感激。”

[rɛdwɜːθ] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][pʊ; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [aɪˈdɪə][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][pʊ; əv][rəʊˈmænsɪz] .
Redworth accused her of getting that idea from the perusal of romances .
雷德沃斯 被告 她 的 获得 那 主意 从 这 仔细阅读 的 浪漫故事 .

雷德沃斯指责她是从阅读言情小说中得到这个想法的。

- [jes] , [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][rɪˈkwaɪə(r)] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [laɪk][rəʊˈmænsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]
- **Yes , our lives require compression , like romances , to be interesting , and**
- 是的 , 我们的 生活 要求 压缩 , 喜欢 浪漫故事 , 到 是 有趣的 , 和
[wiː; wi][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊses] ,
we object to the process ,
我们 目的 到 这 过程 ,
“是的, 我们的生活需要像爱情故事一样被压缩才能变得有趣, 而我们反对这个过程。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **she said .**
- 她 说 .
她说。
- [ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [stetɪ] [ɒv; əv] [ˈdʌlnɪs] .
- **Real happiness is a state of dulness .**
- 真实的 幸福 是 一个 状态 的 沉闷 .
真正的幸福是一种麻木的状态。

[wen] [wiː; wi] [teɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒŋʃəsli] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈmɔːt(ə)l] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] .
When we taste it consciously it becomes mortal — a thing of the Seasons .
什么时候 我们 品尝 它 有意识地 它 变成 凡人 — 一个 事物 的 这 季节 .
当我们有意识地品尝它时, 它就变成了会消逝的——一种季节性的事物。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ] [wɔːk] .
But I like my walk .
但 我 喜欢 我的 走 .
但我喜欢散步。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪːz] [nəʊˈvembə(r)] [ˈsʌnsets] [bɜːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] !
How long these November sunsets burn , and what hues they have !
如何 长的 这些 十一月 日落 烧伤 , 和 什么 色调 他们 有 !
十一月的日落多么漫长, 色彩多么绚丽!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈriːz(ə)n] , [ˈəʊnli][doʊnt] [tel] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
There is a scientific reason , only don't tell it me .
那里 是 一个 科学 原因 , 仅有的 不 告诉 它 我 .
这其中有科学依据, 只是别告诉我。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] . -
Now I understand why you always used to choose your holidays in November . ' -
现在 我 理解 为什么 你 总是 用过的 到 选择 你的 假期 在 十一月 . -
现在我明白了你为什么总是选择在十一月度假。

[ʃiː; ʃi] [θɪrɪld] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendli] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmz] .
She thrilled him with her friendly recollection of his customs .
她 激动不已 他 和 她 友好的 回忆 的 他的 海关 .
她友好地回忆起他的风俗习惯, 这让他非常高兴。

- [æz; əz][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪz] [ˈhæpɪnəs] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːk] .
- **As to happiness , the looking forward is happiness , he remarked .**
- 作为 到 幸福 , 这 寻找 向前 是 幸福 , - 他 评论 .
“至于幸福, 展望未来就是幸福,”他说道。

- [əʊ] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] !
- **Oh , the looking back !**
- 哦 , 这 寻找 后退 !
哦, 回头看啊!
[bæk] ! -
back ! ' -
后退 ! -
后退! ' -

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [ˈfɔːwəd] !
Forward !
- 向前 !

向前！

[ðæt] [ɪz] [laɪf] . -
that is life . '
那 是 生活 . -

这就是人生。

- [ænd; ənd] [ˈbækwəd] , [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
And backward , death , if you will ; and still at is happiness .
- 和 落后 , 死亡 , 如果 你 将要 ; 和 仍然 在 是 幸福 .

“而倒退，便是死亡；而幸福依然存在。”

[deθ] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [pəˈstɪljən] ! -
Death , and our postillion ! '
死亡 , 和 我们的 邮递员 ! -

死神，还有我们的邮差！

- [eɪ] ; [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , - [sed] [rɛdwɜːθ] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] .
Ay ; I wonder why the fellow hangs to the rear , ' said Redworth , turning about .
- 哎 ; 我 想知道 为什么 这 同伴 悬挂 到 这 后部 , - 说 雷德沃斯 , 转弯 关于 .

“哎，我真想知道那家伙为什么总是落在后面，”雷德沃斯说着，转过身来。

- [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈstrætədʒi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,
It's his cunning strategy , poor creature ,
- 它是 他的 狡猾 战略 , 贫穷的 生物 ,

“这是他狡猾的策略，可怜的家伙。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so that he may be thought to have delivered us at the head of the
所以 那 他 可能 是 想法 到 有 发表 我们 在 这 头 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

以便人们认为他把我们从城门口救了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [fʊt] ,
for us to make a purchase or two , if we go to the inn on foot ,
为了 我们 到 制作 一个 购买 或者 二 , 如果 我们 去 到 这 客栈 在 脚 ,

如果我们步行去客栈，就可以买一两样东西了。

- [sed] [daɪˈænə] .
said Diana .
- 说 戴安娜 .

“戴安娜说道。”

- [wiː; wi] - [ˈel'eɪ] [let] [ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [sək'siːd] . -
We ' ll let the manoeuvre succeed . '
- 我们 - 二 让 这 演习 成功 . -

“我们会让这次行动成功。”

[rɛd wɜːθ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz]
Redworth declared that she had a head for everything , and she was
雷德沃斯 声明 那 她 有 一个 头 为了 一切 , 和 她 曾是
[ˈflætəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
flattered to hear him .
受宠若惊 到 听到 他 .

雷德沃斯宣称她对什么都很有天赋，她听了这话感到受宠若惊。

[səʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwestən] [rəʊd] ,
So passing from the southern into the western road ,
所以 通过 从 这 南部 进入 这 西 路 ,
于是, 从南路进入西路,

[ðeɪ] [saʊ] [ðə; ðɪ] [taʊn] - [laɪts] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈæmbə(r)] [skaɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [aʊt] [ˈsɒmbəli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
they saw the town - lights beneath an amber sky burning out sombrely over the
他们 锯 这 镇 - 灯 下面 一个 琥珀色 天空 燃烧 出去 忧郁地 超过 这
[wɒdz] [ɒv; əv] - ,
woods of Copsley ,
树林 的 - ,

他们看到小镇的灯光在琥珀色的天空下，黯淡地燃烧着，笼罩着科普斯利的树林。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðə; ðɪ] [pɒˈstɪljən] [ˈfɒləʊɪŋ] .
and entered the town , the postillion following .
和 进入 这 镇 , 这 邮递员 下列的 .

他们进入了城内，邮差跟在后面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[bɪˈtwiːn] [ˈemə] [ænd; ənd] [daɪˈænə]
BETWEEN EMMA AND DIANA
之间 艾玛 和 戴安娜

艾玛和戴安娜之间

[daɪˈænə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
Diana was in the arms of her friend at a late hour of the evening ,
戴安娜 曾是 在 这 武器 的 她 朋友 在 一个 晚的 小时 的 这 晚上 ,
深夜, 戴安娜依偎在朋友的怀里。

[ænd; ənd] [ˈdænvɜːz] [briːðd] [ðə; ðɪ] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈfʊt, men] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˈprəʊˈfes]
and Danvers breathed the amiable atmosphere of footmen once more , professing
和 丹弗斯 呼吸 这 可亲 气氛 的 侍从 一次 更多的 , 声称
[hɜːˈself] [ˈperɪʃt] .
herself perished .
她自己 遇难 .

丹弗斯再次感受到侍从们亲切友好的氛围，并宣称自己已经去世。

[ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
This maid of the world ,
这 女佣 的 这 世界 ,

这位世界少女，

[huː] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [huːm]
who could endure hardships and loss of society for the mistress to whom
WHO 可以 忍受 艰辛 和 损失 的 社会 为了 这 情妇 到 谁
[ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] ,
she was attached ,
她 曾是 随附的 ,
她能为了自己所爱慕的女主人忍受艰辛和失去社交圈的痛苦。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sɔː] [hɜːˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsteɪ](ə)n] ,
no sooner saw herself surrounded by the comforts befitting her station ,
不 很快 锯 她自己 包围 经过 这 舒适 合适 她 车站 ,
刚一发现自己置身于符合她身份的舒适环境中,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪlfəl] [dɪˈdʒektəd nəʊs] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə]
than she indulged in the luxury of a wailful dejectedness , the better to
比 她 沉溺其中 在 这 奢华 的 一个 哀伤的 沮丧 , 这 更好的 到
[əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
appreciate them :
欣赏 他们 :

与其沉溺于悲伤沮丧的奢侈之中, 不如更好地欣赏它们。
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnəˈfektɪdli] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)][ˈaʊtkraɪ ,aʊtˈkraɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld]
She was unaffectedly astonished to find her outcries against the cold
她 曾是 不受影响地 惊讶 到 寻找 她 抗议 反对 这 寒冷的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪnˈtɜːprəɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪŋ] - [ˈwʊmənz] [ˈmʌfld]
and the journeyings to and fro interpreted as a serving - woman's muffled
和 这 旅程 到 和 弗 翻译 作为 一个 服务 - 女性的 闷音
[ˈkɒments] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] .
comments on her mistress's behaviour .
评论 在 她 情妇的 行为 :

她惊讶地发现, 自己对寒冷和来回奔波的抱怨, 竟然被解读为女仆对女主人行为的含糊评论。
[ˈleɪdɪ] - [meɪd] [ˈbɑːtlɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] , [ænd; ənd][ˈfɒstə(r)]
Lady Dunstane's maid Bartlett , and Mrs . Bridges the housekeeper , and Foster
女士 - 女佣 巴特利特 , 和 太太 : 桥梁 这 管家 , 和 促进
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] ,
the butler ,
这 管家 ,

邓斯坦夫人的女仆巴特利特, 管家布里奇斯太太, 以及男管家福斯特,
[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hæ(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;
contrived to let her know that they could speak an if they would ;
人为的 到 让 她 知道 那 他们 可以 说话 一个 如果 他们 会 ;
设法让她知道, 如果他们愿意, 他们可以交谈;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˈpɪtɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði]
and they expressed their pity of her to assist her to begin the
和 他们 表达 他们的 遗憾 的 她 到 协助 她 到 开始 这
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 :

他们表达了对她的同情, 并帮助她开始讲话。
[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ɪn] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ˈfɒstəz] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
She bowed in acceptance of Fosters offer of a glass of wine after supper ,
她 鞠躬 在 验收 的 福斯特 提供 的 一个 玻璃 的 葡萄酒 后 晚餐 ,
晚饭后, 她接受了福斯特递来的一杯葡萄酒, 鞠躬致意。

[bʌt; bət] [ˈtriːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tuː] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
but treated him and the other two immediately as though they had been
但 治疗 他 和 这 其他 二 立即地 作为 尽管 他们 有 到过
[ɪnˈterəʒeɪtɪŋ] [ˈbɪɡwɪɡ] .
interrogating bigwigs .
审讯 大人物 :

但却立即像审问高官一样对待他和另外两人。

- [ðeɪ] [wɜːmd] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [naɪt] ,
' **They wormed nothing out of me , ' she said to her mistress at night ,**
- 他们 驱虫 没有什么 出去 的 我 , - 她 说 到 她 情妇 在 夜晚 ,
[ʌnˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
undressing her .
脱衣服 她 .

“他们什么也没从我身上套出什么来，”她在夜里一边脱着女主人的衣服一边对她说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][set] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
' **But what a set they are !**
- 但 什么 一个 放 他们 是 !
但是他们真是太棒了！

[ðev] [gɒt] [sʌtʃ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,
They've got such comfortable places ,
他们有 得到 这样的 舒服的 地方 ,
他们住的地方真舒服，

[ðev] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] .
they've all their days and hours for talk of the doings of their superiors .
他们有 全部 他们的 天 和 小时 为了 讲话 的 这 行为 的 他们的 上级 .
他们有大把的时间和精力去谈论上级的所作所为。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊn] [ˈpeɪpəz] ,
They read the vilest of those town papers ,
他们 读 这 最卑鄙的 的 那些 镇 文件 ,
他们读了镇上那些最下流的报纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt]
and they put their two and two together of what is happening in and about
和 他们 放 他们的 二 和 二 一起 的 什么 是 发生 在 和 关于
.
:
.

他们将正在发生的事情联系起来进行分析。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒt.men] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈsteɪ.ɪŋ] , [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ ˈtiː] - [es][səʊ] [dʌl] ;
And not one of the footmen thinks of staying , because it ' s so dull ;
和 不是 一 的 这 侍从 思考 的 入住 , 因为 它 - s 所以 乏味的 ;
没有一个仆人想留下来，因为这里太无聊了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [dɪd][wʌn][ˈevə(r)][hɪə(r)] ? — [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]
and they and the maids object — did one ever hear ? — to the three
和 他们 和 这 女佣 目的 — 做过 — 曾经 听到 ? — 到 这 三
[ˈʌpəz] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
uppers retiring ,
上衣 退休 ,

他们和女佣们反对——有人听到过吗？——楼上的三个人退休。

[wen] [ðeɪ] - [viː] [dʌn] [ˈdaɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈzɜːt] . -
when they ' ve done dining , to the private room to dessert . '
什么时候 他们 - ve 完毕 用餐 , 到 这 私人的 房间 到 甜点 . -
用餐完毕后，他们会去包间享用甜点。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ? - [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
' **That is the custom ? ' observed her mistress .**
- 那 是 这 风俗 ? - 观察到 她 情妇 .
“这是习俗吗？”女主人问道。

- [ˈfɒstə(r)] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði][dɪˈkæntə(r)] , [mæm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd]
' **Foster carries the decanter , ma'am , and Mrs . Bridges the biscuits , and**
- 促进 携带 这 醒酒器 , 女士 , 和 太太 . 桥梁 这 饼干 , 和
“福斯特拿着醒酒器，夫人；布里奇斯太太拿着饼干。”

[ˈbɑːtlɪt] [ðə; ði] [pleɪt] [pʊ; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ma:tɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] . -
Bartlett the plate of fruit , and they march out in order . '
巴特利特 这 盘子 的 水果 , 和 他们 行进 出去 在 命令 . '

巴特利特接过那盘水果，他们列队走了出去。

- [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ˈprɒbəbli] . -
The man at the head of the procession , probably . '
- 这 男人 在 这 头 的 这 游行 , 大概 . -

“大概是队伍最前面的那个人吧。”

- [əʊ] [jes] .
Oh yes .
- 哦 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] ,
And the others , though they have everything except the wine and dessert ,
和 这 其他的 , 尽管 他们 有 一切 除了 这 葡萄酒 和 甜点 ,
[doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
don't like it .
不 喜欢 它 .

而其他人，虽然除了酒和甜点之外什么都有了，却不喜欢这样。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][hiə(r)][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nju:] , [ænd; ənd] [ˈhædnt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
When I was here last they were new , and hadn't a word against it .
什么时候 我 曾是 这里 最后的 他们 是 新的 , 和 之前没有 一个 单词 反对 它 .

我上次来的时候，他们是新来的，当时也没人反对。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ɪn'vɪdiəs] !
Now they say it's invidious !
现在 他们 说 它是 令人厌恶的 !

现在他们说这很令人反感！

[ˈleɪdɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ˈʌndə(r)] - [ˈsɜːvənt] [æt; ət] - [suːn] .
Lady Dunstane will be left without an under - servant at Copsley soon .
女士 邓斯坦 将要 是 左边 没有 一个 在下面 - 仆人 在 - 很快 .

邓斯坦夫人很快会在科普斯利庄园失去一名侍从。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ɔː(r); jə(r)][ˈbɒksɪz] , [mæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I was asked about your boxes , ma'am , and the moment I said they were
我 曾是 问 关于 你的 盒子 , 女士 , 和 这 片刻 我 说 他们 是
[æt; ət][ˈdəʊvə(r)] ,
at Dover ,
在 多佛 ,

有人问起您的箱子，女士，我刚说箱子在多佛，

[ðæt] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [θri:] [pi:p] .
that instant all three peeped .
那 立即的 全部 三 偷窥 .

那一瞬间，三个人都偷看了一眼。

[ðeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][em 'i:] .
They let out a mouse to me .
他们 让 出去 一个 老鼠 到 我 .

他们放了一只老鼠给我。

[ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ! -
They do love to talk ! '
他们 做 爱 到 讲话 ! -

他们真的很爱说话！

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [gʊd] ['dænvɜ:z] !
Her mistress could have added , ' And you too , my good Danvers !
她 情妇 可以 有 额外 , - 和 你 也 , 我的 好的 丹弗斯 !

她的女主人还可以补充道：“还有你，我的好丹弗斯！”

- ['trʌstwɜ:ði] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] .
' trustworthy though she knew the creature to be in the main .
- 值得信赖的 尽管 她 知道 这 生物 到 是 在 这 主要的 .

尽管她知道这个生物总体上是值得信赖的，但她仍然相信它。

- [naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['bedkləʊðz] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][drɒp] [ə'sli:p] ,
' Now go , and be sure you have bedclothes enough before you drop asleep ,
- 现在 去 , 和 是 当然 你 有 床上用品 足够的 前 你 降低 睡着了 ,

“现在去吧，睡觉前一定要确保你有足够的被褥。”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['dænvɜ:z] [daɪ'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] ['bɑ:tlɪt] .
' she said ; and Danvers directed her steps to gossip with Bartlett .
- 她 说 ; 和 丹弗斯 指导 她 步骤 到 闲话 和 巴特利特 .

她说；丹弗斯便起身去和巴特利特闲聊。

[daɪ'ænə] [ræpt] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Diana wrapped herself in a dressing - gown Lady Dunstane had sent her ,
戴安娜 包装 她自己 在 一个 敷料 - 袍 女士 邓斯坦 有 发送 她 ,

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
and sat by the fire ,
和 卫星 经过 这 火 ,

戴安娜裹上邓斯坦夫人送她的睡袍，坐在火炉旁。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv]['tæt(ə)l] [stɔ:(r)d] [ɪn] ['sɜ:vənts] - [hɔ:lz] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] [bɪ'ni:θ]
thinking of the powder of tattle stored in servants ' halls to explode beneath
思维 的 这 粉末 的 告密 存储 在 仆人 - 大厅 到 爆炸 下面

[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

她想象着储藏在仆人大厅里的八卦粉末会在她脚下爆炸：

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rəʊdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ]
and but for her choice of roads she might have been among
和 但 为了 她 选择 的 道路 她 可能 有 到过 之中

['strendʒə] .
strangers .
陌生人 .

如果不是她选择了这条路，她可能会身处陌生人之中。

[ðə; ðɪ] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['strendʒə] [best] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜʊəriəs] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
The liking of strangers best is a curious exemplification of innocence .
这 喜欢 的 陌生人 最好的 是 一个 好奇的 范例 的 无辜 .

最喜欢陌生人是天真无邪的一种奇特体现。

- [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mju:z] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] ['emə] ,
' Yes , I was in a muse , ' she said , raising her head to Emma ,
- 是的 , 我 曾是 在 一个 沉思 , - 她 说 , 提高 她 头 到 艾玛 ,

“是的，我当时在缪斯女神的怀抱里，”她说，抬起头看向艾玛。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][sæt] [ɑ:md] [tu:; tə] [mi:t] , [ʌnə'kaʊntəbli] ['aɪən] - [nɜ:vɪd] .
whom she expected and sat armed to meet , unaccountably iron - nerved .
谁 她 预期的 和 卫星 武装 到 见面 , 无故 铁 - 神经质 .

她预料到会见到他，于是全副武装地坐在那里，表现得异常镇定自若。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] ['bleɪmləs] [æz; əz][aɪ] ['fænsɪ] ,
' I was questioning whether I could be quite as blameless as I fancy ,
- 我 曾是 提问 无论 我 可以 是 相当 作为 无责 作为 我 想要 ,

“我一直在怀疑自己是否真的能像我想象的那样清白无辜。”

[ɪf] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ˈɪvə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

if I sit and shiver to be in England .
如果 我 坐 和 颤抖 到 是 在 英格兰 .

如果我坐在那里瑟瑟发抖，那我真想身在英国。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .

You will tell me I have taken the right road .
你 将要 告诉 我 我 有 已采取 这 正确的 路 .

你会告诉我，我选择了正确的道路。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][ɪz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

But the road is taken , and here I am .
但 这 路 是 已采取 , 和 这里 我 是 .

但这条路已经走了，所以我来到了这里。

[bʌt; bət] [ˈeni] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈhəʊmweɪd] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! -

But any road that leads me to you is homeward , my darling ! -
但 任何 路 那 线索 我 到 你 是 回家 , 我的 亲爱的 ! -

但无论哪条路通往你，都是回家的路，我的爱人！

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [melt] , [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈəʊpən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She tried to melt , determining to be at least open with her .
她 尝试 到 融化 , 确定 到 是 在 至少 打开 和 她 .

她试图放松下来，决心至少对她坦诚相待。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [preɪzd] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , - [sed] [ˈemə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

I have not praised you enough for coming , I said Emma , when they had
- 我 有 不是 赞扬 你 足够的 为了 未来 , - 说 艾玛 , 什么时候 他们 有

[ɪmˈbreɪst] [əˈɡen] .

embraced again .
拥抱 再次 .

“我还没有好好夸奖你来这里，”艾玛在她们再次拥抱后说道。

- [preɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jɔː(r); jə(r)] " [truːɪst] [frend] [bʊ; əv] [ˈwɪmɪn] .

I Praise a little your " truest friend of women .
- 称赞 一个 小的 你的 " 最真实的 朋友 的 女性 .

稍微赞美一下你“女人最真挚的朋友”。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [ɡeɪv] [ðə; ði] [tʌŋ] .

" Your letter gave the tug .
" 你的 信 给予 这 拖船 .

你的来信让我深受触动。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I might have resisted it . '
我 可能 有 抵抗 它 . -

我或许会抵制它。

- [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] !

He came straight from heaven !
- 他 来了 直的 从 天堂 !

“他简直是从天上来的！ ”

[bʌt; bət] , [ˈkruːəl][ˈtəʊni] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ? -

But , cruel Tony where is your love ? '
但 , 残忍的 托尼 在哪里 是 你的 爱 ? -

但是，残忍的托尼，你的爱在哪里？

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [jɔ:z] , [diə(r)] , [aɪ] [si:] .
' **It is unequal to yours , dear , I see .**
- 它 是 不等 到 你的 , 亲爱的 , 我 看 .

“亲爱的，我看它和你的比起来差远了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['resl] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['æbstrækt][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] .
I could have wrestled with anything abstract and distant , from being certain .
我 可以 有 摔跤 和 任何事物 抽象的 和 遥远 , 从 存在 肯定 .
我本可以与任何抽象和遥远的事物抗争，从而获得确定感。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] . -
But here I am . '
- 但 这里 我 是 . -

但我还是来了。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [əʊn] [diə(r)][gɜ:l] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə]
' **But , my own dear girl , you never could have allowed this infamous charge to**
- 但 , 我的 自己的 亲爱的 女孩 , 你 绝不 可以 有 允许 这 臭名昭著的 收费 到
[bi:; bi] [ʌndɪ'fendɪd] ? -
be undefended ? '
- 是 未设防 ? -

“但是，我亲爱的女儿，你绝不可能允许这种臭名昭著的指控无人辩护吧？”

- [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
' **I think so .**
- 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪv] [æn; ən] [ɒd] ['æpəθi] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] ; ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [deθ] ,
I've an odd apathy as to my character ; rather like death ,
我已经 一个 奇怪的 冷漠 作为 到 我的 特点 ; 相当 喜欢 死亡 ,
我对自己的角色有一种奇怪的冷漠；有点像死亡。

[wen] [wʌn] [dri:mz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] .
when one dreams of flying the soul .
什么时候 一 梦境 的 飞行 这 灵魂 .
当一个人梦想着灵魂飞翔。

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [wɒspz] [tu:; tə] ['wʌri] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .
I should have left the flies and wasps to worry a corpse .
我 应该 有 左边 这 苍蝇 和 黄蜂 到 担心 一个 尸体 .
我真应该让苍蝇和黄蜂去骚扰尸体。

[ænd; ənd] [ðen] - [gʊd] - [baɪ] [dʒen'tɪləti] !
And then - good - bye gentility !
- 和 然后 - 好的 - 再见 绅士风度 !
然后——再见了，优雅！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bred] .
I should have worked for my bread .
我 应该 有 工作 为了 我的 面包 .
我本应该靠自己的劳动挣面包。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
I had thoughts of America .
我 有 想法 的 美国 .
我当时想到了美国。

[aɪ] [ˈfænsi] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] ; [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] , [wʌn] [h'ɪəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
I fancy I can write ; and Americans , one hears , are gentle to women .
我 想要 我 能 写 ; 和 美国人 , 一 听到 , 是 温和的 到 女性 .
我自认为文笔不错; 而且, 据说美国人对女性很温柔。

- [ɑ:] , [ˈtəʊni] !
' Ah , Tony !
- 啊 , 托尼 !
“啊, 托尼!”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
there's the looking back .
有 这 寻找 后退 .
还有回顾过去。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [ju:; jʊ] ! -
And , of all women , you !
和 , 的 全部 女性 , 你 ! -
而你, 竟然是所有女人中的一员!

- [ɔ:(r)] [els] , [diə(r)] - [wel] , [pə'hæps] [wʌnz] [ɒn] [ˈfɒrən] [sɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [eə(r)] , [aɪ] [maɪt] —
' Or else , dear - well , perhaps once on foreign soil , in a different air , I might —
- 或者 别的 , 亲爱的 - 出色地 , 也许 一次 在 外国的 土壤 , 在 一个 不同的 空气 , 我 可能 —
[maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ,
might have looked back ,
可能 有 看起来 后退 ,
否则, 亲爱的, 或许一旦身处异国他乡, 呼吸着不同的空气, 我或许——或许会回头看看。

[ænd; ənd] [si:n] [maɪ] [həʊl] [self] , [nɒt] [ˈætəd] , [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
and seen my whole self , not shattered , as I feel it now ,
和 已见 我的 所有的 自己 , 不是 破碎 , 作为 我 感觉 它 现在 ,
我看到了完整的自我, 而不是像现在这样支离破碎。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [kəm'pæʃənət] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈænɪm(ə)l] [tu:; tə]
and come home again compassionate to the poor persecuted animal to
和 来 家 再次 富有同情心 到 这 贫穷的 受迫害 动物 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] .
defend her .
保卫 她 .
然后心生怜悯, 回到家去保护这只可怜的、受迫害的动物。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .
Perhaps that was what I was running away for .
也许 那 曾是 什么 我 曾是 跑步 离开 为了 .
或许, 这就是我逃离的原因。

[aɪ] [fled] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] . -
I fled on the instinct , often a good thing to trust .
我 逃亡 在 这 本能 , 经常 一个 好的 事物 到 相信 . -
我凭着本能逃跑了, 而相信本能往往是正确的。

- [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɒswɛɪz] . -
' I saw you at The Crossways .
- 我 锯 你 在 这 十字路口 . -
“我在十字路口见过你。”

- [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dred] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
' I remembered I had the dread that you would ,
- 我 记得 我 有 这 恐惧 那 你 会 ,
“我记得我曾害怕你会……”

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [ri:tʃ] [em 'iː][səʊ] ['swɪftli] .
though I did not imagine you would reach me so swiftly .
尽管 我 做过 不是 想象 你 会 抵达 我 所以 迅速地 .

虽然我没想到你会这么快就联系上我。

[maɪ]['gəʊɪŋ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [tuː] .
My going there was an instinct , too .
我的 去 那里 曾是 一个 本能 , 也 .

我去那里也是出于本能。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] .
I suppose we are all instinct when we have the world at our heels .
我 认为 我们 是 全部 本能 什么时候 我们 有 这 世界 在 我们的 高跟鞋 .

我想，当世界在我们脚下时，我们都会本能地做出反应。

[fə'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [ai] ['dʒenərəlaɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
Forgive me if I generalize without any longer the right to be included in the
原谅 我 如果 我 概括 没有 任何 更长 这 正确的 到 是 包括 在 这
[ˈkɒmən] ['hjuːmən] [sʌm] .
common human sum .
常见的 人类 和 .

如果我妄下断言，而自己又不再有资格被纳入人类的范畴，请原谅。

" [pə'reɪə] " [ænd; ænd] " [tə'buː] " [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['bɑːbərəs] [traɪbz] ; [ðeɪ]
" **Pariah " and " taboo " are words we borrow from barbarous tribes ; they**
" 贱民 " 和 " 忌讳 " 是 字 我们 借 从 野蛮 部落 ; 他们
[stɪk] [tuː; tə][em 'iː] . -
stick to me . '
戳 到 我 . -

“贱民”和“禁忌”这两个词是从野蛮部落借用的；它们一直萦绕在我心头。

- [maɪ]['təʊni] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [spiːk] [dɪ'speərɪŋli] . -
' My Tony , you look as bright as ever , and you speak despairingly . '
- 我的 托尼 , 你 看 作为 明亮的 作为 曾经 , 和 你 说话 绝望地 . -

“我的托尼，你看上去精神矍铄，但说话却充满绝望。”

- [kɔːl] [em 'iː] [ɪ'nɪgmə] .
' Call me enigma .
- 称呼 我 谜 .

请称我为谜。

[ai][eɪ 'em] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] , [emi] . -
I am that to myself , Emmy . '
我 是 那 到 我 , 艾美奖 . -

我对自己就是这样的人，艾米。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɔɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] . -
' You are not quite yourself to your friend . '
- 你 是 不是 相当 你自己 到 你的 朋友 . -

“你在朋友面前表现得不太像真实的自己。”

- [sɪns] [ðə; ði] [bləʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪldəd] ; [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʌpraɪt] .
' Since the blow I have been bewildered ; I see nothing upright .
- 自从 这 吹 我 有 到过 困惑 ; 我 看 没有什么 直立 .

“自从遭受打击后，我一直很迷茫；我什么都看不见了。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][em 'iː] ['sʌd(ə)nli] ; [stʌnd] [em 'iː] .
It came on me suddenly ; stunned me .
它 来了 在 我 突然 ; 目瞪口呆 我 .

这事来得太突然了，让我措手不及。

[ə; eɪ][bəʊlt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kliə(r)][skaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

A bolt out of a clear sky , as they say .
一个 螺栓 出去 的 一个 清除 天空 , 作为 他们 说 .

正如人们常说的, 晴天霹雳。

[hi:; hi] [speəd] [em 'i:][ə; eɪ] [si:n] : [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [θrets] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]
He spared me a scene : There had been threats , and yet the sky was
他 幸存 我 一个 场景 : 那里 有 到过 威胁 , 和 然而 这 天空 曾是

[kliə(r)] , [ɔ:(r)] [si:md] .

clear , or seemed .
清除 , 或者 似乎 .

他没有让我看到那一幕: 虽然曾有威胁, 但天空晴朗, 或者说看起来晴朗。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:bitə(r)] , [hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)][skaɪ] . -

When we have a man for arbiter , he is our sky . '
什么时候 我们 有 一个 男人 为了 仲裁者 , 他 是 我们的 天空 . -

当我們有了 一个 仲裁者, 他就如同 我们的 天空。

['emə] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['təʊnɪz] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [hænd] , ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend]
Emma pressed her Tony's unresponsive hand , feeling strangely that her friend
艾玛 按下 她 托尼的 无反应 手 , 感觉 奇怪的 那 她 朋友

[eb] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

ebbed from her .
退潮 从 她 .

艾玛紧紧握住托尼毫无反应的手, 奇怪地感觉她的朋友正在离她远去。

- [hæz; həz][hi:; hi] . . .

' Has he . . .
- 有 他 . . .

他有.....

[tu:; tə] [mɪs'li:d] [hɪm] ? -

to mislead him ? '
到 误导 他 ? -

误导他?

[fi:; ji] [sed] , ['kʌlərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

she said , colouring at the breach in the question .
她 说 , 染色 在 这 违反 在 这 问题 .

她说, 同时指出了问题中的漏洞。

- [pru:fs] ?

' Proofs ?
- 证明 ?

证据呢?

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pru:fs] [hi:; hi] [sə'pəuz] . -

He has the proofs he supposes . '
他 有 这 证明 他 假设 . -

他自以为有证据。

- [nɒt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sə'spiʃ(ə)n] ? -

' Not to justify suspicion ? '
- 不是 到 证明合法 怀疑 ? -

“难道不是为了消除怀疑吗? ”

- [hi:; hi] [brəʊk] ['əʊpən][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['letəz] . -

' He broke open my desk and took my letters . '
- 他 打破 打开 我的 桌子 和 采取 我的 信件 . -

“他撬开我的桌子, 拿走了我的信件。”

- ['hɒrəb(ə)] !
' **Horrible** !
- 可怕 !

'可怕！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letəz] ? -
But the letters ? '
但 这 信件 ? -

但是信件呢？

['emə] ['ʊk] [wɪð] [ə; ei] ['nɜ:vəs] [rɪ'vʌl](ə)n] .
Emma shook with a nervous revulsion .
艾玛 摇晃 和 一个 紧张的 厌恶 .

艾玛因紧张和厌恶而浑身颤抖。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [ðem; ðəm] . -
' **You might read them** . '
- 你 可能 读 他们 . -

“你或许会读它们。”

- [b'eɪsəst][ɒv; əv][men] !
' **Basest of men** !
- 最底层 的 男人 !

卑鄙无耻的人！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:dnəbl] ['kəʊədɪs] ! - , [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
That is the unpardonable cowardice ! ' , **exclaimed Emma** .
那 是 这 不可饶恕的 怯懦 ! - , 惊呼 艾玛 .

“这是不可饶恕的懦弱！”艾玛惊喊道。

- [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , - [sed] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:'self] [tu:; tə][aɪs] .
' **The world will read them , dear ,** ' **said Diana , and struck herself to ice** .
- 这 世界 将要 读 他们 , 亲爱的 , - 说 戴安娜 , 和 击 她自己 到 冰 .

“全世界都会读到它们，亲爱的，”戴安娜说着，把自己冻成了冰块。

[ʃi:; ji] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)][frɪ'dʒɪdətɪ][ɪn]['fjʊəri] .
She broke from the bitter frigidity in fury .
她 打破 从 这 苦的 冷漠 在 愤怒 .

她怒火中烧，挣脱了那份刺骨的寒冷。

- [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['letəz] — [nʌn] ['veri] [lɒŋ] — ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ʃɔ:t] ['sentənsɪz] — [hi:; hi] [rəʊt]
' **They are letters — none very long — sometimes two short sentences — he wrote**
- 他们 是 信件 — 没有任何 非常 长的 — 有时 二 短的 句子 — 他 写道

[æt; ət] ['eni] [speə(r)]['məʊmənt] .
at any spare moment .
在 任何 空闲的 片刻 .

“这些都是信——都不长——有时只有两句话——他利用任何空闲时间写信。”

[ɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , [æz; əz][ə; ei] ['wʊmən] , [aɪ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][məʊst] .
On my honour , as a woman , I feel for him most .
在 我的 荣誉 , 作为 一个 女士 , 我 感觉 为了 他 最多 .

以我的名誉起誓，作为一个女人，我最同情他。

[ðə; ði] ['letəz] — [aɪ] [wʊd] [beə(r)] ['eni] [ækju'zeɪ](ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
The letters — I would bear any accusation rather than that exposure .
这 信件 — 我 会 熊 任何 指控 相当 比 那 接触 .

那些信件——我宁愿承受任何指控，也不愿被那样曝光。

['letəz] [ɒv; əv][ə; ei][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə][ə; ei] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi] [reɪts] [tu:] ['haɪli] !
Letters of a man of his age to a young woman he rates too highly !
信件 的 一个 男人 的 他的 年龄 到 一个 年轻的 女士 他 利率 也 高度 !

一位年长男子写给一位他过分看重的年轻女子的信！

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ri:dz] [ðem; ðəm] .

The world reads them .
这 世界 阅读 他们 :

全世界都在阅读它们。

[du:; də][ju:; jʊ][hiə(r)][aɪ 'ti:] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'skju:zd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fɪdl] -
Do you hear it saying it could have excused her for that fiddle -
做 你 听到 它 说 它 可以 有 已原谅 她 为了 那 小提琴 -

['fædl] [wið] [ə; ei] ['jʌŋgə] — [ə; ei] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ?
fiddle with a younger — a young lover ?
轻浮 和 一个 年轻 — 一个 年轻的 情人 ?

你听见它说，这可以原谅她和更年轻的情人之间的那些荒唐事吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [ʊv; əv][ə; ei]['lʌvə(r)] ! . . .
And had I thought of a lover ! . . .
和 有 我 想法 的 一个 情人 ! . . .

我当时怎么会想到情人呢！

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ʊv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] .
I had no thought of loving or being loved .
我 有 不 想法 的 爱 或者 存在 喜爱 :

我从未想过爱与被爱。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] ['flætəd] .
I confess I was flattered .
我 承认 我 曾是 受宠若惊 :

我承认我受宠若惊。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['emə] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes]
To you , Emma , I will confess
到 你 , 艾玛 , 我 将要 承认

艾玛，我要向你坦白.....

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkju:l] ! — [ænd; ənd][hɑ:f][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
You see the public ridicule ! — and half his age ,
你 看 这 民众 嘲笑 ! — 和 一半 他的 年龄 ,

你看，公众都怎么嘲笑他！ ——而且他才只有他一半的年纪。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piəd] [ə; ei][rəʊ'mæntɪk] ['kʌp(ə)] !
he and I would have appeared a romantic couple !
他 和 我 会 有 出现 一个 浪漫的 夫妻 !

我和他看起来就像一对情侣！

[kən'fes] , [aɪ] [sed] .
Confess , I said .
承认 , 我 说 :

“坦白吧，”我说。

[wel] , [diə(r)] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] ['laɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['traɪəl][ʊv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ʊn][em 'i:] .
Well , dear , the stake is lighted for a trial of its effect on me .
出色地 , 亲爱的 , 这 赌注 是 照明 为了 一个 审判 的 它是 影响 在 我 :

好了，亲爱的，我已经点燃了火刑柱，准备测试它对我的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; ei] [dɪs'ɒnərəbl] [frend] ;
It is this : he was never a dishonourable friend ;
它 是 这 : 他 曾是 绝不 一个 不光彩的 朋友 ;

事实是：他从来都不是一个不光彩的朋友；

[bʌt; bət] [men] [ə'piə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]
but men appear to be capable of friendship with women only for as long
但 男人 出现 到 是 有能力的 的 友谊 和 女性 仅有的 为了 作为 长的
[æz; əz][wi:; wi] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [weə(r)] [ˈfrendʃɪp] [si:sɪz] .
as we keep out of pulling distance of that line where friendship ceases .
作为 我们 保持 出去 的 拉 距离 的 那 线 在哪里 友谊 停止 .

但男人似乎只能与女人保持友谊，只要我们不越过友谊终止的界限。

[ðeɪ] [meɪ] [step] [ɒn][,aɪ 'ti:]; [wi:; wi][mʌst; məst][həʊld] [bæk] [ə; eɪ] [li:g] .
They may step on it ; we must hold back a league .
他们 可能 步 在 它 ; 我们 必须 抓住 后退 一个 联盟 .

他们可能会踩上去；我们必须阻止一个联盟。

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [,aɪ 'ti:] .
I have learnt it .
我 有 学会了 它 .

我已经学会了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˌdɪsri'spekt] [em 'i:] .
You will judge whether he disrespects me .
你 将要 法官 无论 他 不尊重 我 .

你会自行判断他是否不尊重我。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:st] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ;
As for him , he is a man ; at his worst , not one of the worst ;
作为 为了 他 , 他 是 一个 男人 ; 在 他的 最差 , 不是 一 的 这 最差 ;

至于他，他毕竟是个男人；即便在他最糟糕的时候，也算不上最坏的人之一；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈveri] [ˈmeni] .
at his best , better than very many .
在 他的 最好的 , 更好的 比 非常 许多 .

巅峰时期的他，比很多人都强。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ˈemə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [stript] [ænd; ænd] [ˈbɜ:nɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [fʊl]
There , now , Emma , you have me stripped and burning ; there is my full
那里 , 现在 , 艾玛 , 你 有 我 脱衣舞 和 燃烧 ; 那里 是 我的 满的
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

好了，艾玛，你把我剥得精光，让我火烧眉毛；这就是我全部的忏悔。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] — [jes] , [wʌn] [θɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] — [ðæt] [aɪ][du:; də][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
Except for this — yes , one thing further — that I do rage at the ridicule ,
除了 为了 这 — 是的 , 一 事物 更远 — 那 我 做 愤怒 在 这 嘲笑 ,
[ænd; ænd][kʊd; kəd] [tʃu:z] ,
and could choose ,
和 可以 选择 ,

除了这一点——是的，还有一点——我确实对这种嘲笑感到愤怒，而且可以选择，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [em 'i:] , [ɔ:(r)] [θɪŋk]
but for you , to have given the world cause to revile me , or think
但 为了 你 , 到 有 给定 这 世界 原因 到 唾骂 我 , 或者 思考
[em 'i:][rəʊ'mæntɪk] .
me romantic .
我 浪漫的 .

但对你来说，却让世人有理由唾弃我，或者认为我浪漫。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsʌmbədi] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ə'ɡri:əb(ə)] .
Something or somebody to suffer for would really be agreeable .
某物 或者 某人 到 遭受 为了 会 真的 是 同意 .

能有个人或事让我为之受苦，那就太好了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
It is a singular fact , I have not known what this love is , that they talk about .
它 是 一个 单数 事实 , 我 有 不是 已知 什么 这 爱 是 , 那 他们 讲话 关于 .
这是一个很奇怪的事实, 我一直不知道他们所说的这种爱到底是什么。

[ænd; ænd][bɪ'həʊld][em 'i:] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['smɪθfi:ld] ! — [sə'saɪtɪz] ['herətɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
And behold me marched into Smithfield ! — society's heretic , if you please .
和 看哪 我 行军 进入 史密斯菲尔德 ! — 社会的 异教徒 , 如果 你 请 .
瞧瞧我, 被押进了史密斯菲尔德! ——如果你愿意的话, 我就是社会上的异端分子。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hɑ:d] . -
I must own I think it hard . '
我 必须 自己的 我 思考 它 难的 . -
我必须承认, 我认为这很难。

[ˈemə] [tʃeɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊld] [hænd] [ˈsɒftli] .
Emma chafed her cold hand softly .
艾玛 擦伤 她 寒冷的 手 轻轻 .
艾玛轻轻地搓了搓冰冷的手。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] ; [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
' It is hard ; I understand it , ' she murmured .
- 它 是 难的 ; 我 理解 它 , - 她 低声说道 .
“这很难, 我明白,”她低声说道。

- [ænd; ænd][ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [pɒv; əv] [ə'fensɪz] ? -
' And is your Sunday visit to us in the list of offences ? '
- 和 是 你的 星期日 访问 到 我们 在 这 列表 的 罪行 ? -
“那么, 你周日来访是否也算在违规行为之列呢? ”

- [æn; ən] [aɪtəm] . -
' An item . '
- 一个 物品 . -
“一件物品。”

- [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . -
' You gave me a happy day . '
- 你 给予 我 一个 快乐的 天 . -
你让我度过了快乐的一天。

- [ðen] [aɪ 'ti:] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [ɪn] ['hev(ə)n] . -
' Then it counts for me in heaven . '
- 然后 它 计数 为了 我 在 天堂 . -
“那么, 这对我来说在天堂里就有意义了。”

- [hi:; hi] [set] [spaɪz] [ɒn] [ju:; jʊ] ? -
' He set spies on you ? '
- 他 放 间谍 在 你 ? -
“他派人监视你? ”

- [səʊ] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] . -
' So we may presume . '
- 所以 我们 可能 怙 . -
“所以我们可以推断。”

[ˈemə] [went] [θru:] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [pɒv; əv] ['tenjʊəs] [rɪ'flek](ə)nɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Emma went through a sphere of tenuous reflections in a flash .
艾玛 去 通过 一个 领域 的 脆弱的 反思 在 一个 闪光 .
艾玛瞬间陷入了一系列复杂的思考之中。

- [hi:; hi] [wɪl] [ru:] [aɪ 'ti:] .
' He will rue it .
- 他 将要 后悔 它 .
他会后悔的。

[pə'hæps] [naʊ] . . .
Perhaps now . . .
也许 现在 . . .

或许现在.....

[hi:; hi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['frenzi] .
he may now be regretting his wretched frenzy .
他 可能 现在 是 后悔 他的 可怜 狂热 .

他现在或许会后悔自己当初的疯狂举动。

[ænd; ænd][təʊni][kʊd; kəd][pɑ:d(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['pəʊə(r)][ʊv; əv] ['pɑ:dənɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] . -
And Tony could pardon ; she has the power of pardoning in her heart . ' -
和 托尼 可以 赦免 ; 她 有 这 力量 的 赦免 在 她 心 . -

托尼可以赦免她；她心中有赦免的力量。

- [əʊ] ！ ['sɜ:t(ə)nli] , [dɪə(r)] .
' Oh ! certainly , dear .
- 哦 ！ 当然 , 亲爱的 .

“哦！当然，亲爱的。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [sɪ'det] ,
But tell me why it is you speak to - night rather unlike the sedate ,
但 告诉 我 为什么 它 是 你 说话 到 - 夜晚 相当 与众不同 这 稳重 ,

但请告诉我，为什么你今晚的言谈举止与平日的沉稳截然不同？

[fɪlə'sɒfɪk(ə)] ['emə] ; [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] - [wel] , ['tɒlərəbli] [senti'ment(ə)] ? -
philosophical Emma ; in a tone - well , tolerably sentimental ? ' -
哲学 艾玛 ; 在 一个 语气 - 出色地 , 勉强可以接受 感伤的 ? -

充满哲思的艾玛；语气平和，略带感伤？

- [aɪ][eɪ 'em][ʌnə'weə(r)][ʊv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['emə] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk]
' I am unaware of it , ' said Emma , who could have retorted with a like
- 我 是 不知情 的 它 , - 说 艾玛 , WHO 可以 有 反驳 和 一个 喜欢
[rɪ'prəʊt] .
reproach .
责备 .

“我对此毫不知情，”艾玛说道，她本可以反驳说类似的话。

- [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [fɔ:(r); fə(r)]
' I am anxious , I will not say at present for your happiness , for
- 我 是 焦虑的 , 我 将要 不是 说 在 展示 为了 你的 幸福 , 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] ;
your peace ;
你的 和平 ;

“我忧虑，但我现在不说是为你们的幸福，为你们的平安；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜ:d] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [frend] — ['lu:kɪn]
and I have a hope that possibly a timely word from some friend — Lukin
和 我 有 一个 希望 那 可能 一个 及时 单词 从 一些 朋友 — 卢金

[ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] — [maɪt] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] . -
or another — might induce him to consider . ' -
或者 其他 — 可能 诱导 他 到 考虑 . -

我希望，或许某个朋友——卢金或其他什么人——的及时劝说能让他考虑一下。

- [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [kraɪd] [daɪ'ænə] , ['flʌɪŋ] ['stɜ:nli] .
' To pardon me , do you mean ? ' cried Diana , flushing sternly .
- 到 赦免 我 , 做 你 意思是 ? - 哭 戴安娜 , 冲洗 严厉地 .

“你是说原谅我吗？”戴安娜厉声问道，脸涨得通红。

- [nɒt] ['pɑ:d(ə)n] .
' Not pardon .
- 不是 赦免 .

不是赦免。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fɔ:lts] [bɒn] [bəuθ] [saɪdz] . -
Suppose a case of faults on both sides . '-
认为 一个 案件 的 故障 在 两个都 侧面 . -

假设双方都有过错。

- [ju:; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ] ['fɔ:ltɪ] ['pɜ:s(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] .
' You address a faulty person , my dear .
- 你 地址 一个 故障 人 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你找错了人。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] ? -
But do you know that you are hinting at a reconciliation ? '-
- 但 做 你 知道 那 你 是 暗示 在 一个 对账 ? -

但你知道你是在暗示和解吗？

- [maɪt] [aɪ'ti:] [nɒt] [bi:; bi] ? -
' Might it not be ? '-
- 可能 它 不是 是 ? -

难道不是吗？

- ['əʊpən][ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ'ti:] [ɪn'vɒlvz] .
' Open your eyes to what it involves .
- 打开 你的 眼睛 到 什么 它 涉及 .

睁开你的眼睛看看这其中意味着什么。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][kæn; kən][pɑ:d(ə)n] .
I trust I can pardon .
我 相信 我 能 赦免 .

我相信我可以原谅。

[let] [hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] , [du:; də][hɪz; ɪz] ['dɑ:rkɪst] , [ɔ:(r)] [rɪ'pent] .
Let him go his ways , do his darkest , or repent .
让 他 去 他的 方式 , 做 他的 最黑暗的 , 或者 悔改 .

让他走他的路，做他最邪恶的事，或者让他忏悔。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [b'eɪsəst][ɒv; əv] [men] ,
But return to the roof of the " basest of men ,
但 返回 到 这 屋顶 的 这 " 最底层 的 男人 ,

但回到“最卑贱的人”的屋顶，

" [hu:] [wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [ʌn'pɑ:dnəbl] ['kəʊədɪs] " ?
" who was guilty of " the unpardonable cowardice " ?
" WHO 曾是 有罪的 的 " 这 不可饶恕的 怯懦 " ?

谁犯下了“不可饶恕的懦弱”？

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][em'i:][tu:; tə][bi:; bi][su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] .
You expect me to be superhuman .
你 预计 我 到 是 超人类 .

你期望我拥有超人的能力。

[wen] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wʊmənz] [skɪn] , [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz]
When I consent to that , I shall be out of my woman's skin , which he has
什么时候 我 同意 到 那 , 我 将 是 出去 的 我的 女性的 皮肤 , 哪个 他 有
['brændɪd] .
branded .
品牌 .

当我同意时，我将摆脱他烙印的我的女人的躯壳。

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ! -
Go back to him ! '-
去 后退 到 他 ! -

回到他身边去！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] .

She was taken with a shudder of head and limbs .
她 曾是 已采取 和 一个 不寒而栗 的 头 和 四肢 .

她浑身颤抖，头和四肢都动弹不得。

- [nəʊ] ; [ai] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːdənɪŋ] , [ænd; ənd][ai][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] ;

' No ; I really have the power of pardoning , and I am bound to ;
- 不 ; 我 真的 有 这 力量 的 赦免 , 和 我 是 边界 到 ;

不，我确实有赦免的权力，而且我有义务这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [dets] [tuː; tə][hɪm] , [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzempn] , [ðæt] [ɪz][laɪk] [ˈlɪbəti] [ˈdræɡɪŋ]

for among my debts to him , this present exemption , that is like liberty dragging
为了 之中 我的 债务 到 他 , 这 展示 豁免 , 那 是 喜欢 自由 拖拽

[ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

a chain ,
一个 链 ,

因为我欠他的债中，有一项就是这份豁免，它就像自由拖着一条锁链。

[ɔː(r)] , [seɪ] , [æŋ; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈfelən] [ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænək(ə)lz] , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] .

or , say , an escaped felon wearing his manacles , should count .
或者 , 说 , 一个 逃脱 重罪犯 穿着 他的 手铐 , 应该 数数 .

或者说，一个戴着镣铐的逃犯也应该算在内。

[ai][eɪˈem][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ˈɒbliˈɡeɪʃ(ə)n] .

I am sensible of my obligation .
我 是 明智的 的 我的 义务 .

我深知自己肩负的责任。

[ðə; ði] [praɪs] [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ɪˈmuːvəbl̩] [pætʃ] - [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [meɪl] [ˈɪdiəts] ,

The price I pay for it is an immovable patch - attractive to male idiots ,
这 价格 我 支付 为了 它 是 一个 不可移动的 修补 - 吸引人的 到 男性 白痴 ,

我为此付出的代价是一块无法移动的补丁——对男性傻瓜很有吸引力。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [skɔːn] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] .

I have heard , and a mark of scorn to females .
我 有 听到 , 和 一个 标记 的 轻蔑 到 女性 .

我听说，这是对女性的蔑视。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪvli] .

Between the two the remainder of my days will be lively .
之间 这 二 这 余 的 我的 天 将要 是 热闹 .

在这两者之间，我的余生将会充满活力。

" [aʊt] , [aʊt] , [dæmd] [spɒt] !

" Out , out , damned spot !
" 出去 , 出去 , 该死的 点 !

“滚出去，滚出去，该死的污点！ ”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [nɒt] .

" But it will not .
" 但 它 将要 不是 .

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒŋ][ðə; ði][hænd] — [ɒŋ][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] !

And not on the hand — on the forehead !
和 不是 在 这 手 — 在 这 前额 !

而且不是在手上——而是在额头上！

[wiːl; wil] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪˈtiː][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] .

We'll talk of it no longer .
出色地 讲话 的 它 不 更长 .

我们不再谈论这件事了。

[ai][hæv; həv][sent][ə; eɪ][nəʊt] , [wið] [æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪərz] .
I have sent a note , with an enclosure , to my lawyers .
我 有 发送 一个 笔记 , 和 一个 外壳 , 到 我的 律师 .

我已将一封附有附件的信函寄给了我的律师。

[ai][sel][ðə; ði] ['krɒsweɪz] , [ɪf][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmənz] [raɪt][tuː; tə]['eni][skræp][pɒv; əv]
I sell The Crossways , if I have the married woman's right to any scrap of
我 卖 这 十字路口 , 如果 我 有 这 已婚 女性的 正确的 到 任何 废料 的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

如果我拥有已婚妇女对任何财产的权利, 我就卖掉十字路口。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə]['skætə(r)] [fiːz] . -
for money to scatter fees . '
为了 钱 到 分散 费用 . -

用钱来分散费用。

- [maɪ] [pɜːs] , [diə(r)]['təʊni] ! -
' My purse , dear Tony ! '
- 我的 钱包 , 亲爱的 托尼 ! -

“我的钱包, 亲爱的托尼!”

[ɪk'skleɪmd] ['emə] . -
exclaimed Emma . '
惊呼 艾玛 . -

“艾玛惊喊道。”

[maɪ] [haʊs] !
My house !
我的 房子 !

我的房子!

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wið] [em 'iː] ?
You will stay with me ?
你 将要 停留 和 我 ?

你会留下来陪我吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Why do you shake your head ?
为什么 做 你 摇 你的 头 ?

你为什么摇头?

[wið] [em 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . -
With me you are safe . '
和 我 你 是 安全的 . -

跟我在一起, 你很安全。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] .
She spied at the shadows in her friend's face .
她 间谍 在 这 阴影 在 她 朋友们 脸 .

她偷窥了朋友脸上的阴影。

- ['evə(r)] [sɪnz] [jɔː(r); jə(r)] ['mæɪɪdʒ] , ['təʊni] ,
' Ever since your marriage , Tony ,
- 曾经 自从 你的 婚姻 , 托尼 ,

“自从你结婚以来, 托尼,

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [pɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wið] [em 'iː] .
you have been strange in your trick of refusing to stay with me .
你 有 到过 奇怪的 在 你的 诡计 的 拒绝 到 停留 和 我 .

你一直用这种奇怪的伎俩拒绝和我待在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪd] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ！
And you and I made our friendship the pledge of a belief in eternity ！
和 你 和 我 制成 我们的 友谊 这 保证 的 一个 信仰 在 永恒 ！
你我以对永恒的信仰为誓言，缔造了我们的友谊！

[wiː; wi] [vau] [aɪ 'tiː] .
We vowed it .
我们 发誓 它 .
我们发誓了。

[kʌm] , [ai][duː; də] [tɔːk] [sentrɪ'mentəli] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] .
Come , I do talk sentimentally , but my heart is in it .
来 , 我 做 讲话 感伤地 , 但 我的 心 是 在 它 .
我知道我说话可能有点感伤，但我是真心实意的。

[ai][beg][juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [em 'iː] — [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
I beg you — all the reasons are with me — to make my house your home .
我 求 你 — 全部 这 原因 是 和 我 — 到 制作 我的 房子 你的 家 .
我恳求你——所有理由我都明白——把我的房子当作你的家。

[juː; jʊ] [wɪl] .
You will .
你 将要 .
你会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][eɪ 'em]['raːðə(r)] ['ləʊnli] . -
You know I am rather lonely . ' -
你 知道 我 是 相当 孤独 . -
你知道我挺孤独的。

[daɪ'æənə] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][,rezə'luːʃ(ə)n][frəm; frəm] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ] ['tendənəs] .
Diana struggled to keep her resolution from being broken by tenderness .
戴安娜 挣扎 到 保持 她 解决 从 存在 破碎的 经过 压痛 .
戴安娜努力克制自己，不让温柔击垮她的决心。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['luːkɪn][hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ; [stɪl] ,
And doubtless poor Sir Lukin had learnt his lesson ; still ,
和 毫无疑问 贫穷的 先生 卢金 有 学会了 他的 课 ; 仍然 ,
毫无疑问，可怜的卢金爵士已经吸取了教训；然而，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] ['slʌmbə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] ;
her defensive instincts could never quite slumber under his roof ;
她 防守 本能 可以 绝不 相当 睡眠 在下面 他的 屋顶 ;
在他的屋檐下，她的防卫本能始终无法完全沉睡；

[nɒt][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ;
not because of any further fear that they would have to be summoned ;
不是 因为 的 任何 更远 害怕 那 他们 会 有 到 是 被召唤 ;
并非因为担心会被传唤；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['fuːlɪfnəs] .
it was chiefly owing to the consequences of his treacherous foolishness .
它 曾是 主要 欠款 到 这 结果 的 他的 奸诈 愚蠢 .
这主要是由于他背信弃义的愚蠢行为所造成的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːf] - [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðens'fɔːwəd] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
For this half - home with her friend thenceforward denied to her , she
为了 这 一半 - 家 和 她 朋友 此后 否认 到 她 , 她
[hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] ,
had accepted a protector ,
有 公认 一个 保护者 ,
为了弥补从此失去与朋友共处的半个家，她接受了一位保护者。

[kɔːld] [ˈhʌzbənd] — [ˈræʃli] ; [pɑːst] [ˈkriːd(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
called husband — rashly , past credence , in the retrospect ; but it had been
称为 丈夫 — 贸然 , 过去的 信任 , 在这 回顾 ; 但 它 有 到过
[hɜː(r); hə(r)] [prəˈpelɪŋ] [ˈməʊtɪv] ;
her propelling motive ;
她 推进 动机 ;
事后看来, 称她为丈夫——当时她草率行事, 不可信; 但这却是她行动的动力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊðɪŋ] [raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] [helpt] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
and the loathings roused by her marriage helped to sicken her at
和 这 厌恶 唤醒 经过 她 婚姻 帮助 到 令人作呕 她 在
[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleŋθənd] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ]
the idea of a lengthened stay where she had suffered the shock precipitating
这 主意 的 一个 加长 停留 在哪里 她 有 遭受 这 震惊 沉淀
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪnˈsænəti] .
her to an act of insanity .
她 到 一个 行为 的 疯狂 .
婚姻激起的厌恶感让她一想到要在她遭受精神创伤并导致她精神失常的地方长期居住就感到恶心。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [fəˈget] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] , [ˈemi] ,
' I do not forget you were an heiress , Emmy ,
- 我 做 不是 忘记 你 是 一个 女继承人 , 艾美奖 ,
“我不会忘记你曾是位女继承人, 艾米。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ʌp] .
and I will come to you if I need money to keep my head up .
和 我 将要 来 到 你 如果 我 需要 钱 到 保持 我的 头 向上 .
如果我需要钱来维持生计, 我会来找你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪɪŋ] , [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
As for staying , two reasons are against it .
作为 为了 入住 , 二 原因 是 反对 它 .
至于是否留下, 有两个原因反对这样做。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [faɪt] [maɪ][ˈbæt(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] ;
If I am to fight my battle , I must be seen ;
如果 我 是 到 斗争 我的 战斗 , 我 必须 是 已见 ;
如果我要打赢这场仗, 就必须让别人看到我;

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [əˈbaʊt] — [weəˈevə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈsiːvd] .
I must go about — wherever I am received .
我 必须 去 关于 — 无论 我 是 已收到 .
我必须四处走动——无论哪里有人接待我。

[səʊ][maɪ] [fiːld] [ɪz] [ˈlʌndən] .
So my field is London .
所以 我的 场地 是 伦敦 .
所以我的研究领域是伦敦。

[ðæt] [ɪz] [ˈɒbvɪəs] .
That is obvious .
那 是 明显的 .
这显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [rest] [ˈbetə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][nɒt] [nəʊn] . -
And I shall rest better in a house where my story is not known . '
和 我 将 休息 更好的 在 一个 房子 在哪里 我的 故事 是 不是 已知 . -
而在一个无人知晓我过往经历的风子里, 我才能安息。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈsjuː] .
Two or three questions ensued .
二 或者 三 问题 随后 .
随后又问了两三个问题。

[daɪˈænə][hæd; həd][tuː; tə][ˈfɔːtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][baɪ] [əˈljʊːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz]
Diana had to fortify her fictitious objection by alluding to her maid's
戴安娜 有 到 强化 她 虚拟 异议 经过 暗示 到 她 女佣
[ˈpraet(ə)l][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [bɪˈləʊ] ;
prattle of the household below ;
喋喋不休 的 这 家庭 以下 ;

戴安娜不得不通过提及女仆对楼下家中琐事的闲言碎语来强化她虚构的反对意见；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪkˈskjuːzd][ðə; ði] [ˈhæpləs] , [əʊvəˈfed] , [ˈaɪd(ə)l][ˈpiːp(ə)l][pʊv; əv] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz] .
and she excused the hapless , overfed , idle people of those regions .
和 她 已原谅 这 不幸的 , 喂食过量 , 闲置的 人们 的 那些 地区 .
她原谅了那些地区不幸的、吃得过饱的、无所事事的人们。

[tuː; tə] [ˈemə] [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][nɒt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsensətɪvnəs] .
To Emma it seemed a not unnatural sensitiveness .
到 艾玛 它 似乎 一个 不是 不自然 敏感性 .
在艾玛看来，这是一种并非不自然的敏感。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [rɪˈzɒlv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]
She came to a settled resolve in her thoughts , as she said , ' They want a
她 来了 到 一个 定居 解决 在 她 想法 , 作为 她 说 , - 他们 想 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

她心中下定决心，说道：“他们想要改变。”

[ˈlʌndən] [ɪz][ðeə(r)] [ˈelɪmənt] . -
London is their element . '
伦敦 是 他们的 元素 . -
伦敦是他们的归属。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsiːvd] [ðɪs] [truː] [hɑːt] , [haʊˈevə(r)] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] , [daɪˈænə]
Feeling that she deceived this true heart , however lightly and necessarily , Diana
感觉 那 她 受骗 这 真的 心 , 然而 轻轻 和 一定 , 戴安娜
[wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
warmed to her ,
温暖 到 她 ,
戴安娜觉得自己欺骗了这颗真心，尽管只是轻率而无奈之举，但她还是对她产生了好感。

[fəˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æɪt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈnetɪd] [ænd; ənd] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
forgiving her at last for having netted and dragged her back to
宽恕 她 在 最后的 为了 拥有 网 和 拖拽 她 后退 到
[frʌnt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;
front the enemy ;
正面 这 敌人 ;

最终原谅了她，因为她曾用网将她拖回敌阵前线；

[æən; ən] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [pʊv; əv] [ˈhɔərə] , [pʊv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð]
an imposition of horrors , of which the scene and the travelling with
一个 征收 的 恐怖 , 的 哪个 这 场景 和 这 旅行 和
[rɛd wɜːθ] ,
Redworth ,
雷德沃斯 ,

一系列恐怖的经历，包括与雷德沃斯同行的场景和旅程。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd]
the talking of her case with her most intimate friend as well , had
这 说 的 她 案件 和 她 最多 亲密的 朋友 作为 出色地 , 有
[biːn] [ə; eɪ] [dɪsˈtempə] [ˈfɔːteɪst] .
been a distempering foretaste .
到过 一个 犬瘟热 预尝 .

她甚至向自己最亲密的朋友倾诉了自己的病情，这让她感到不安。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] , [ˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
They stood up and kissed , parting for the night .
他们 站立 向上 和 亲吻 , 离别 为了 这 夜晚 .
他们站起身来, 吻别, 各自回家过夜。

[æn; ən] [ɒd] [wɜːld] ,
An odd world ,
一个 奇怪的 世界 ,
一个奇特的世界,

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [pɑːˈtɪsɪpətɪd] [ɪn][wiː; wi][mʌst; məst][fɪb][ænd; ənd]
where for the sin we have not participated in we must fib and
在哪里 为了 这 罪 我们 有 不是 参与 在 我们 必须 纤维 和
[kənˈtɪnjuː] [ˈfɪbɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
continue fibbing , she reflected .
继续 说谎 , 她 反映 .
她反思道: “对于我们没有参与的罪行, 我们却必须撒谎, 而且要一直撒谎。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkliərə(r)][maɪnd] ,
She did not entirely cheat her clearer mind ,
她 做过 不是 完全 欺骗 她 更清晰 头脑 ,
她并没有完全欺骗自己清醒的头脑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][step] [ɪn] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [bəʊθ][baɪ][ə; eɪ] [wiːk]
for she perceived that her step in flight had been urged both by a weak
为了 她 感知 那 她 步 在 航班 有 到过 敦促 两个都 经过 一个 虚弱的
[dɪˈspɒndənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [ˌdespəˈreɪʃn] ;
despondency and a blind desperation ;
沮丧 和 一个 瞎的 绝望 ;
因为她意识到, 她逃跑的步伐既是出于一种微弱的沮丧, 也是出于一种盲目的绝望;

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [pəˈfɔːs] [ˌɑːtrɪˈfɪ(ə)l] .
also that the world of a fluid civilization is perforce artificial .
还 那 这 世界 的 一个 体液 文明 是 强制 人造的 .
同时, 流动性文明的世界必然是人为的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːvəd] [ˈsensɪz] ,
But her mind was in the background of her fevered senses ,
但 她 头脑 曾是 在 这 背景 的 她 发烧 感官 ,
但她的理智却被高烧带来的感官刺激所掩盖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɒn] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , - [ˈlaɪə(r)] ! -
and when she looked in the glass and mused on uttering the word , ' Liar ! '
和 什么时候 她 看起来 在 这 玻璃 和 沉思 在 发出声音 这 单词 , - 说谎者 ! -
当她看着镜子, 琢磨着要不要说出“骗子!”这个词时

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɪmɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfreʃt] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈsʌmwɒt]
to the lovely image , her senses were refreshed , her mind somewhat
到 这 迷人的 图像 , 她 感官 是 焕然一新 , 她 头脑 有些
[rɪˈliːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,
看到这美丽的景象, 她的感官得到了放松, 心情也平静了不少。

[ðə; ði] [feɪs] [əˈprɪəd] [səʊ] [ˈsɑːvrənli] [dɪˈfaɪənt][ɒv; əv] [əˈbeɪsmənt] .
the face appeared so sovereignly defiant of abasement .
这 脸 出现 所以 主权地 桀骜不驯 的 羞辱 .
那张脸显得如此高傲, 仿佛在蔑视屈辱。

[ðʌs] [dɪd][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈstrɔːt] [baɪ][peɪn] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [lʌl] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] .
Thus did a nature distraught by pain obtain some short lull of repose .
因此 做过 一个 自然 心烦意乱 经过 疼痛 获得 一些 短的 麻痹 的 休息 .
就这样, 饱受痛苦折磨的天性获得了一丝短暂的平静。

[ðʌs] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] ['kləʊsli] ['riːdɪŋ] [hɜː'self] ,
Thus , moreover , by closely reading herself ,
因此 , 而且 , 经过 密切 阅读 她自己 ,

因此, 她还通过仔细阅读自己的文章,

[huːm] [ʃiː; ʃi] [skəːdʒ] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] ['kʌmfət] ,
whom she scourged to excess that she might in justice be comforted ,
谁 她 受鞭答 到 过量的 那 她 可能 在 正义 是 安慰 ,

她对他施以酷刑, 只为让自己在正义中得到安慰。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d]
she gathered an increasing knowledge of our human constitution , and stored
她 聚集 一个 增加 知识 的 我们的 人类 宪法 , 和 存储

['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪn] .
matter for the brain .
事情 为了 这 脑 .

她不断积累关于我们人类构造的知识, 并储存大脑所需的物质。

['tʃæptə(r)] [ˌeks, aɪ' aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n]
TOUCHING THE FIRST DAYS OF HER PROBATION
接触 这 第一的 天 的 她 缓刑

触及她缓刑的最初几天

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [daɪ'ænəz] ['hjuːmə(r)] , [lɒkt] [ʌp] [əʊvə'naɪt] ,
The result of her sleeping was , that Diana's humour , locked up overnight ,
这 结果 的 她 睡眠 曾是 , 那 戴安娜的 幽默 , 已锁定 向上 过夜 ,

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
insisted on an excursion ,
坚持 在 一个 短途旅行 ,

她睡了一夜之后, 戴安娜的幽默感被压抑了一夜, 一夜之间, 她非要出去走走。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɑːf] - ['berɪd] [hed] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['aɪlɪdʒ] ,
as she lay with half - buried head and open eyelids ,
作为 她 躺 和 一半 - 埋葬 头 和 打开 眼睑 ,

她半埋着头, 睁着眼睛躺着。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['lɪərəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ,
thinking of the firm of lawyers she had to see ; and to whom ,
思维 的 这 公司 的 律师 她 有 到 看 ; 和 到 谁 ,

她想着自己要见的那家律师事务所; 以及要见谁,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ['dʒen(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [ʌndə(r)] ['aʊtwəd] ['kəːtɪsɪz] ,
and to the legal profession generally , she would be , under outward courtesies ,
和 到 这 合法的 职业 一般来说 , 她 会 是 , 在下面 向外 礼貌 ,

而对于整个法律界而言, 出于表面上的礼貌, 她应该是这样的:

['nʌθɪŋ] [ʌðə(r)] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒrɪk] . -
nothing other than ' the woman Warwick . '
没有什么 其他 比 - 这 女士 沃里克 . -

除了“那个女人沃里克”之外, 别无其他。

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒrɪk] [ʌn'mɜːsɪfəli] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪntərvju] [wɪð]
She pursued the woman Warwick unmercifully through a series of interviews with
她 追击 这 女士 沃里克 无情地 通过 一个 系列 的 访谈 和

[hɜː(r); hə(r)] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['kruːdli] - ['maɪndɪd] [dɪf'endəz] ;
her decorous and crudely - minded defenders ;
她 得体 和 粗略地 - 有思想 后卫 ;

她毫不留情地采访了沃里克女士, 采访对象包括她那些举止得体和思想粗俗的辩护者;

[ˈækjərətli] [pəˈruːzɪŋ] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd][ðeə(r)][ˈsiːniə(r)] [ˈsteɪdnəs] .
accurately perusing them behind their senior staidness .
准确 仔细阅读 他们 在后面 他们的 高级的 沉稳 .

透过他们老成的沉稳外表，准确地审视他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈskoːtʃɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ˈʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Her scorching sensitiveness sharpened her intelligence in regard to the
她 灼热 敏感性 锋利 她 智力 在 看待 到 这
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][pʊ; əv] [dɪˈskaːdɪd] [waɪvz] [entəˈteɪnd] [baɪ][men][pʊ; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][pleɪn] [men]
estimate of discarded wives entertained by men of business and plain men
估计 的 丢弃 妻子们 娱乐 经过 男人 的 商业 和 清楚的 男人
[pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

她敏锐的洞察力使她能够准确评估那些被商人或普通世俗之人抛弃的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɒrɪk] [daʊn] [ðeə(r)][ræŋks] ,
and she drove the woman Warwick down their ranks ,
和 她 驾驶 这 女士 沃里克 向下 他们的 排名 ;
她把沃里克这个女人赶下了台。

[əˈmeɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [səʊ] [ʌnˈlaɪk] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪn] [rɪˈæləti] , [ðəʊ]
amazed by the vision of a puppet so unlike to herself in reality , though
惊叹 经过 这 想象 的 一个 木偶 所以 与此不同 到 她自己 在 现实 , 尽管
[aɪˈdentɪk(ə)][ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
identical in situation .
完全相同的 在 情况 .

她被眼前的景象所震撼：一个与现实中的自己截然不同的木偶，尽管处境相同。

[ðæt] [ˈwʊmən] , [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [keɪs] , [geɪnd] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
That woman , reciting her side of the case , gained a gradual resemblance to
那 女士 , 背诵 她 边 的 这 案件 , 获得 一个 逐渐地 相似 到
[ˈdænvɜːz] ;
Danvers ;
丹弗斯 ;

那名女子在陈述案情时，渐渐地变得和丹弗斯很像；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈprɪmli] ; [pəˈpetʃuəli] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [eəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [bent]
she spoke primly ; perpetually the creature aired her handkerchief ; she was bent
她 辐 纯粹 ; 永恒地 这 生物 播出 她 手帕 ; 她 曾是 弯曲
[ɒn] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðəʊz]
on softening those sugarloaves ,
在 软化 那些 糖面包 ,

她说话一本正经；那东西不停地晾晒手帕；她一心想把那些糖块弄软。

[ðə; ði] [hɑːd] [ˈbɪznəs] - [men] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r); fə(r)][fæktz] .
the hard business - men applying to her for facts .
这 难的 商业 - 男人 申请 到 她 为了 事实 .

那些精明的商人向她寻求事实。

[fæktz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [mɪə(r)] [stʌf] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʌsthiːp] ,
Facts were treated as unworthy of her ; mere stuff of the dustheap ,
事实 是 治疗 作为 不配 的 她 ; 仅仅 东西 的 这 垃圾堆 ,
[ˈmʌtn] - [bəʊnz] ,
mutton - bones ,
羊肉 - 骨头 ,

事实被视为配不上她；不过是垃圾堆里的尘土，羊骨而已。

[əʊld] [ˈʃuːz] ; [ʃiː; ʃi][swæm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kəˈkuːn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪnɪŋ] , [sɪlfarˈdaɪn] ,
old shoes ; she swam above them in a cocoon of her spinning , sylphidine ,
老的 鞋 ; 她 游泳 多于 他们 在 一个 茧 的 她 旋转 , 西尔菲啵 ,
旧鞋；她漂浮在它们上方，在她旋转的、仙女般的茧中，

[ʌn'si:zəbl] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒlɪfaiɪŋ] [ðə; ði] [slɪvz] [ɒv; əv][fæktɪs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] **unseizable ; and between perplexing and mollifying the slaves of facts , she saw**
无法扣押 ; 和 之间 令人费解 和 缓和 这 奴隶 的 事实 , 她 锯
[ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] ,
them at their heels ,
他们 在 他们的 高跟鞋 ,
无法掌控; 在迷惑和安抚事实的奴隶之间, 她看到他们紧随其后。

[ə; eɪ] ['tiəfl] [fraɪ] , [ˈæbdʒektli] ['ɪmɪtətɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmelədrə'mætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] .
a tearful fry , abjectly imitative of her melodramatic performances .
一个 内牛满面 炒 , 卑躬屈膝地 模仿 的 她 戏剧性的 表演 .
一个泪眼婆娑的炸鱼薯条, 卑躬屈膝地模仿着她戏剧化的表演。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]['li:g(ə)l] ['dʒentlmən] [vəu'sɪfəreɪt] ['maɪtɪli]
The spectacle was presented of a band of legal gentlemen vociferating mightily
这 奇观 曾是 呈现 的 一个 乐队 的 合法的 先生们 大声喊叫 非常
[fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnset] ,
for swords and the onset ,
为了 剑 和 这 发病 ,
场面呈现的是一群法律界绅士高声叫嚣着要拔剑出鞘, 准备开战。

[laɪk][ðə; ði] ['ɒstriən] ['emprɪsɪz] ['mægjɑ:(r)] , [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] [kɔ:z] .
like the Austrian empress's Magyars , to vindicate her just and holy cause .
喜欢 这 奥地利 女皇的 马扎尔人 , 到 表白 她 只是 和 圣 原因 .
就像奥地利女皇的马扎尔人一样, 为了维护她正义而神圣的事业。

[ˈaʊə(r)] [lɔ:ɪ] - [kɔ:ts] ['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] ['θret(ə)nd] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] ,
Our Law - courts failing , they threatened Parliament , and for a last resort ,
我们的 法律 - 法院 失败 , 他们 威胁 议会 , 和 为了 一个 最后的 采取 ,
[ðə; ði] ['kʌntri] !
the country !
这 国家 !
我们的法院失灵了, 他们威协议会, 最后, 他们甚至威胁国家!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒrɪk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][stɜ:(r)] , [maɪ] ['breðrən] .
We are not going to be the woman Warwick without a stir , my brethren .
我们 是 不是 去 到 是 这 女士 沃里克 没有 一个 搅拌 , 我的 弟兄们 .
兄弟们, 我们不会像沃里克那样悄无声息地发生任何事。

['emə] , [æn; ən] ['ɜ:li] ['raɪzə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
Emma , an early riser that morning , for the purpose of a private
艾玛 , 一个 早期的 立管 那 早晨 , 为了 这 目的 的 一个 私人的
[kɒns(ə)l'teɪ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜ:θ] ,
consultation with Mr . Redworth ,
咨询 和 先生 . 雷德沃斯 ,
那天早上, 艾玛早早起床, 目的是与雷德沃斯先生进行私人会谈。

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] ['plæsɪdli] ['weɪkfl] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ep'iəʊənsɪz] .
found her lying placidly wakeful , to judge by appearances .
成立 她 说谎 平静地 清醒 , 到 法官 经过 外貌 .
发现她平静地躺着, 从外表上看, 她似乎并没有睡着。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [slept] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ? -
' You have not slept , my dear child ? '
- 你 有 不是 睡着了 , 我的 亲爱的 孩子 ? -
“我的孩子, 你还没睡吗? ”

- ['pɜ:fɪktli] , - [sed] [daɪ'æənə] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈbʊfərɪŋ] [ðə; ði][lɪps] .
' Perfectly , ' said Diana , giving her hand and offering the lips .
- 完美 , - 说 戴安娜 , 给予 她 手 和 提供 这 嘴唇 .
“完美,”戴安娜说着, 伸出手, 吻了上去。

- [aɪm][ˈəʊnli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈmɔːnɪŋ] [bəθ.bɑːθ][ɪn][bed] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
' **I'm only having a warm morning bath in bed , ' she added ,**
- 我是 仅有的 拥有 一个 温暖的 早晨 洗澡 在 床 , - 她 额外 ,
“我只是在床上洗个热水澡而已,”她补充道。

[ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ɪkˈspəʊzd] [skɪn]
in explanation of a chill moisture that the touch of her exposed skin
在 解释 的 一个 寒意 水分 那 这 触碰 的 她 裸露 皮肤
[bɪˈtreɪd] ;
betrayed ;
背叛 ;

为了解释她裸露的皮肤所散发的冰冷潮湿感；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [fʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɒrɪk] ,
for whatever the fun of the woman Warwick ,
为了 任何 这 乐趣 的 这 女士 沃里克 ,
无论沃里克女士的乐趣是什么，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfemənɪn] [ˈhɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪənt] [ˈwʊmən]
there had been sympathetic feminine horrors in the frame of the sentient woman
那里 有 到过 交感神经 女性 恐怖 在 这 框架 的 这 有感知能力的 女士
.
:
.

在有感知能力的女性的框架内，曾出现过令人同情的女性恐怖事件。

[ˈemə] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsʌfərə(r)] .
Emma fancied she kissed a quiet sufferer .
艾玛 幻想 她 亲吻 一个 安静的 患者 .

艾玛觉得自己吻了一个默默承受痛苦的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] [ˈveri] [suːn] [set][hɜː(r); hæ(r)][ˈwaɪldli] [ˈlɑːfɪŋ] .
A few remarks very soon set her wildly laughing .
一个 很少 评论 非常 很快 放 她 疯狂地 笑 .
几句话很快就让她捧腹大笑。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [wen] [ˈdænvɜːz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈɡɪlti] , [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ;
Both were laughing when Danvers entered the room , rather guilty , being late ;
两个都 是 笑 什么时候 丹弗斯 进入 这 房间 , 相当 有罪的 , 存在 晚的 ;
两人正笑着，丹弗斯走进房间时，显得有些内疚，因为他迟到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] [meɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and the sight of the prim - visaged maid she had been driving among the
和 这 视线 的 这 原始 - 面容 女佣 她 有 到过 驾驶 之中 这
[ˈlɔɪərz] [ˈkɪnd(ə)ld][darˈænəz][ˈkɒmɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ˈraɪət][ɪn]
lawyers kindled Diana's comic imagination to such a pitch that she ran riot in
律师 点燃 戴安娜的 漫画 想像力 到 这样的 一个 沥青 那 她 跑 暴动 在
[ˈdraʊləri] ,
drolleries ,
滑稽剧 ,

看到她开车送来的那位面容严肃的女仆穿梭在律师们中间，戴安娜的喜剧想象力被彻底激发，她开始肆意地编造各种滑稽故事。

[ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [frend] [ˈhedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][taɪd] .
carrying her friend headlong on the tide .
携带 她 朋友 一头扎 在 这 潮 .

她带着朋友顺着潮水头朝下漂去。

- [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] , - [sed] [ˈemə] .
' **I have not laughed so much since you were married , ' said Emma .**
- 我 有 不是 笑了 所以 很多 自从 你 是 已婚 , - 说 艾玛 .

“自从你结婚以来，我都没这么开怀大笑过，”艾玛说。

- [nɔ:(r)][ai] , [diə(r)] ; ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:(r)][tu;; tə][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['serəməni] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' **Nor I , dear ; proving that the bar to it was the ceremony , ' said Diana .**
- 也不 我 , 亲爱的 ; 证明 那 这 酒吧 到 它 曾是 这 仪式 , - 说 戴安娜 .
“我也不是，亲爱的；这证明阻碍它的是仪式，”戴安娜说。

[ʃi;; ji] ['prɒmɪst] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [θri:] [deɪz] .
She promised to remain at Copsley three days .
她 承诺 到 保持 在 - 三 天 .
她承诺在科普斯利停留三天。

- [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [mə'trɒpəlɪs] .
' **Then for the campaign in Mr . Redworth's metropolis .**
- 然后 为了 这 活动 在 先生 ; - 都会 .
然后，前往雷德沃斯先生的大都市开展竞选活动。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [meɪ] [ɑ:sk][hɪm][tu;; tə][get][em 'i:] ['lɒdʒɪŋz] : [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:]
I wonder whether I may ask him to get me lodgings : a sitting - room and two
我 想知道 无论 我 可能 问 他 到 得到 我 住宿 : 一个 坐着 - 房间 和 二
['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
bedrooms :
卧室 .
我想知道我是否可以请他帮我安排住处：一间客厅和两间卧室。

[ðə; ði] ['krɒsweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔ:d] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] .
The Crossways has a board up for letting .
这 十字路口 有 一个 木板 向上 为了 出租 .
Crossways 有一间出租的房间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][tu;; tə][bi;; bi][maɪ] [əʊn] ['tenənt] ;
I should prefer to be my own tenant ;
我 应该 更喜欢 到 是 我的 自己的 租户 ;
我宁愿自己租房住；

['əʊnli][aɪ 'ti:] [wɒd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔ:(r)][tu;; tə][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪ'tu:ts] ['mʌni] .
only it would give me a hundred pounds more to get a substitute's money .
仅有的 它 会 给 我 一个 百 磅 更多的 到 得到 一个 替补 钱 .
只是那样我就能多赚一百英镑去买个替补的钱了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [wɜ:k] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstəntli] .
I should like to be at work writing instantly .
我 应该 喜欢 到 是 在 工作 写作 即刻 .
我希望立刻就能开始工作写作。

[ɪŋk][ɪz][maɪ] ['əʊpiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen][maɪ] ['nɪɡə(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][dɪɡ] [ʌp][gəʊld]
Ink is my opium , and the pen my nigger , and he must dig up gold
墨水 是 我的 鸦片 , 和 这 笔 我的 黑鬼 , 和 他 必须 挖 向上 金子
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
墨水是我的鸦片，笔是我的奴隶，它必须为我挖出黄金。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
It is written .
它 是 书面 .
上面写着。

['dænvɜ:z] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['redi] [tu;; tə] [dres] [em 'i:] [wen] [aɪ] [rɪŋ] . -
Danvers , you can make ready to dress me when I ring . ' .
丹弗斯 , 你 能 制作 准备好 到 裙子 我 什么时候 我 戒指 . -
丹弗斯，我打电话的时候，你就准备好给我穿衣服。

[ˈemə] [helpt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [step]
Emma helped the beautiful woman to her dressing - gown and the step
艾玛 帮助 这 美丽的 女士 到 她 敷料 - 袍 和 这 步
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
from her bed .
从 她 床 .
艾玛扶着这位美丽的女士穿上睡袍，从床上下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [rɛdwɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
She had her thoughts , and went down to Redworth at the breakfast -
她 有 她 想法 , 和 去 向下 到 雷德沃斯 在 这 早餐 -
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,
她心中想着一些事情，然后走到雷德沃斯身边，坐在餐桌旁吃早餐。

[ˈmɑ:vəlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈhʌzbənd] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmædmən][kʊd; kəd][kɑ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] [əˈweɪ] .
marvelling that any husband other than a madman could cast such a jewel away .
惊叹 那 任何 丈夫 其他 比 一个 狂人 可以 投掷 这样的 一个 宝石 离开 .
令人难以置信，除了疯子之外，竟然会有丈夫抛弃这样一位佳人。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈlʌvlinəs] [ˈɪklibsɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɒlətɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
The material loveliness eclipses intellectual qualities in such reflections .
这 材料 可爱 日食 知识分子 品质 在 这样的 反思 .

在这样的思考中，物质上的美好掩盖了智力上的品质。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [kəmˈpeld] [tu:; tə][dɪsˈbɜ:d(ə)n] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl]
' He must be mad , ' she said , compelled to disburden herself in a congenial
- 他 必须 是 疯狂的 , - 她 说 , 被迫 到 放心 她自己 在 一个 相投
[ætməsfɪə(r)] ;
atmosphere ;
气氛 ;
“他一定是疯了，”她说，在一个轻松愉快的氛围中，她不禁倾诉衷肠；

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ʃi] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][ɪkˈsklæmətri; ekˈsklæmətri]
which , however , she in frigidated by her overflow of exclamatory
哪个 , 然而 , 她 冰冷的 经过 她 溢出 的 感叹词
[ˈwʌndəmənt] — [ə; eɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [vəˈlu:mɪnəs] [fəʊldz] ,
wonderment — a curtain that shook voluminous folds ,
惊奇 — 一个 窗帘 那 摇晃 大量的 折叠 ,
然而，她却因自己过分夸张的惊叹而激怒了这一切——就像一块摇曳着厚重褶皱的帷幔。

[ˈbɔ:ɪŋ] [rɛdwɜ:θ] [tu:; tə] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ˈfɔ:ftɪd] .
luring Redworth to dreams of the treasure forfeited .
诱饵 雷德沃斯 到 梦境 的 这 宝藏 丧失 .
引诱雷德沃斯去幻想失去的宝藏。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈpræktɪkl] .
He became rigidly practical .
他 成为 严格地 实际的 .

他变得非常务实。

- [prəˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
' Provision will have to be made for her .
- 条款 将要 有 到 是 制成 为了 她 .
必须为她做出安排。

[ˈlu:kɪn] [mʌst; məst] [si:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrɪk] .
Lukin must see Mr . Warwick .
卢金 必须 看 先生 . 沃里克 .

卢金必须见沃里克先生。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə] [steɪ] [wið] [frendz] [ɪn] [taʊn] , [mɪks][ɪn] ['kʌmpəni] .
She will do wisely to stay with friends in town , mix in company .
她 将要 做 明智地 到 停留 和 朋友们 在 镇 , 混合 在 公司 .

她最好待在城里的朋友家，多和朋友们交流。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['ælaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
Women are the best allies for such cases .
女性 是 这 最好的 盟国 为了 这样的 案例 .

在这种情况下，女性是最好的盟友。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈlɪsɪtəz] ? -
Who are her solicitors ? '
WHO 是 她 律师 ? -

她的律师是谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)
 第3/6页

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] : ['brædək] , [θɔːp] , [ænd; ənd] ['sɪmnəl] . -
 ' **They are mine : Braddock , Thorpe , and Simnel .** '
 - 他们 是 矿 : 布拉多克 , 索普 , 和 西姆内尔 . -

“他们是我的：布拉多克、索普和西姆内尔。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːm] .
 ' **A good firm .**
 - 一个 好的 公司 .

一家不错的公司。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [seɪf] [hændz] [wið] [ðem; ðəm] .
She is in safe hands with them .
 她 是 在 安全的 双手 和 他们 .

她跟他们在一起很安全。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] . -
I dare say they may come to an arrangement . '
 我 敢 说 他们 可能 来 到 一个 安排 . -

我敢说他们可能会达成某种协议。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
 ' **I should wish it .**
 - 我 应该 希望 它 .

我当然希望如此。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] . -
She will never consent . '
 她 将要 绝不 同意 . -

她绝不会同意。

[rɛdʍɜːθ] [ʃrʌŋ] .
Redworth shrugged .
 雷德沃斯 耸了耸肩 .

雷德沃斯耸了耸肩。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] - ['nevə(r)] - [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [pʊ; əv] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːdi] [pə'destriən] [taɪm] , [tuː; tə]
A woman's ' never ' fell far short of outstripping the sturdy pedestrian Time , to
 一个 女性的 - 绝不 - 跌倒 远的 短的 的 超越 这 结实的 行人 时间 , 到

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
 他的 头脑 .

在他看来，女人的“永不”远远不足以超越坚韧不拔的时代。

[daɪ'æənə] [sɔː] [hɪm] [draɪv] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] [tuː; tə]
Diana saw him drive off to catch the coach in the valley , regulated to
 戴安娜 锯 他 驾驶 离开 到 抓住 这 教练 在 这 谷 , 受监管 到
 [miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,
meet the train ,
 见面 这 火车 ,

戴安娜看到他开车去山谷里赶马车，准备去接火车。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] .
and much though she liked him , she was not sorry that he had gone .
 和 很多 尽管 她 喜欢 他 , 她 曾是 不是 对不起 那 他 有 已消失 .

虽然她很喜欢他，但她并不为他的离开感到遗憾。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə, ði] [ˈbetə(r)] [klæd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .

She felt the better clad for it .
她 毛毡 这 更好的 覆膜 为了 它 .

她觉得穿这身衣服更好看。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə, ði] [di'pɑːtʃə(r)] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

She would have rejoiced to witness the departure on wings of all her friends
她 会 有 欣喜若狂 到 证人 这 离开 在 翅膀 的 全部 她 朋友们

,
!
,

她一定会很高兴看到所有朋友展翅高飞。

[ɪk'sept] ['emə] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊldnəs] [əʊvə'nɑɪt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː]

except Emma , to whom her coldness overnight had bound her anew
除了 艾玛 , 到 谁 她 寒冷 过夜 有 边界 她 重新

[ˈwɔːmli] [ɪn] [kən'triʃ(ə)n] .

warmly in contrition .
热情地 在 忏悔 .

唯独艾玛例外，她一夜之间的冷漠反而让她重新燃起了悔恨之情。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [bi'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

And yet her friends were well - beloved by her ; but her
和 然而 她 朋友们 是 出色地 - 心爱 经过 她 ; 但 她

[ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [di'strɔːt] .

emotions were distraught .
情绪 是 心烦意乱 .

然而，她非常爱她的朋友们；但她的情绪却十分低落。

['emə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv]

Emma told her that Mr . Redworth had undertaken to hire a suite of
艾玛 讲述 她 那 先生 . 雷德沃斯 有 已 到 聘请 一个 套房 的

[kən'viːniənt] [rʊmz; ru:mz] ,

convenient rooms ,
方便的 房间 ,

艾玛告诉她，雷德沃斯先生已经租了一套舒适的客房。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] , [ðə, ði] [nest] [ə'mʌŋ] ['strendʒə] , [weə(r)] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]

and to these she looked forward , the nest among strangers , where she could
和 到 这些 她 看起来 向前 , 这 巢 之中 陌生人 , 在哪里 她 可以

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [raɪt] ,

begin to write ,
开始 到 写 ,

她期待着这一切，期待着在陌生人中筑起的巢穴，在那里她可以开始写作。

[ˈɜːnɪŋ] [bred] : [æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] , [wɪð] [ðə, ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,

earning bread : an idea that , with the pride of independence ,
收入 面包 : 一个 主意 那 , 和 这 自豪 的 独立 ,

挣面包：一种以独立自豪感为核心的理念，

[ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ðə, ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkəri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

conjured the pleasant morning smell of a bakery about her .
召唤 这 令人愉快的 早晨 闻 的 一个 面包店 关于 她 .

她身上仿佛散发着清晨面包店里令人愉悦的香气。

[ʃiː, ʃi] [pɑːst] [θriː] ['piːsəbl] [deɪz] [æt; ət] - , [æt; ət][wɔː(r)] ['əʊnli] [wɪð] [ðə, ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə, ði]

She passed three peaceable days at Copsley , at war only with the luxury of the
她 通过了 三 和平的 天 在 - , 在 战争 仅有的 和 这 奢华 的 这

[haʊs] .

house .
房子 .

她在科普斯利度过了三天平静的日子，唯一让她感到不快的只有房子里的奢华。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ,
On the fourth ,
在 这 第四 ,

第四天，

[ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈleɪdi] [frɒm; frəm] [rɛdwɜ:θ] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
a letter to Lady Dunstane from Redworth gave the address of the best
一个 信 到 女士 邓斯坦 从 雷德沃斯 给予 这 地址 的 这 最好的
[ˈlɒdʒɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
lodgings he could find ,
住宿 他 可以 寻找 ,

雷德沃斯写给邓斯坦夫人的一封信中，给出了他能找到的最好的住处地址。

[ænd; ənd][daɪˈænə] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌndən] .
and Diana started for London .
和 戴安娜 开始 为了 伦敦 .

戴安娜启程前往伦敦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][fɜ:st] [freɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv]
She had during a couple of weeks , besides the first fresh exercising of
她 有 期间 一个 夫妻 的 周 , 除了 这 第一的 新鲜的 锻炼 的
[hɜ:(r); hə(r)][pen] ,
her pen ,
她 笔 ,

在短短几周内，除了第一次重新练习写字之外，她还.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] ,
as well as the severe gratification of economy ,
作为 出色地 作为 这 严重 满足感 的 经济 ,

以及对经济的极度追求，

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhəʊn] .
a savage exultation in passing through the streets on foot and unknown .
一个 野蛮的 大喜 在 通过 通过 这 街道 在 脚 和 未知 .

徒步穿过街道，独自一人，心中涌起一种野蛮的狂喜。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌplʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səlɪsɪtəz] ,
Save for the plunges into the office of her solicitors ,
节省 为了 这 暴跌 进入 这 办公室 的 她 律师 ,

除了几次冲进律师事务所之外，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] .
she could seem to herself a woman who had never submitted to the yoke .
她 可以 似乎 到 她自己 一个 女士 WHO 有 绝不 提交 到 这 轭 .
她觉得自己就像一个从未屈服于枷锁的女人。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
What a pleasure it was , after finishing a number of pages ,
什么 一个 乐趣 它 曾是 , 后 精加工 一个 数字 的 页面 ,

读完好几页之后，真是令人愉悦。

[tu:; tə] [stɑ:t] [ˈi:stwəd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈɔɪə(r)] - [ˈri:dʒənz] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈkrɒpɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,
to start Eastward toward the lawyer - regions , full of imaginary cropping incidents ,
到 开始 向东 朝向 这 律师 - 地区 , 满的 的 假想 裁剪 事件 ,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈtʃɜ:tʃa:d] [ˈwestwəd] ,
and from that churchyard Westward ,
和 从 那 墓地 向西 ,

首先向东前往律师聚集区，那里充斥着虚构的作物种植事件，然后从那座教堂墓地向西，

[əˈɡenst] [ˈsməʊki] [ˈsʌnsɛts] , [ɔ:(r)][ɪn] [ˈwelkəm] [ˌfɒɡ] , [æn; ən][ˈætəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !
against smoky sunsets , or in welcome fogs , an atom of the crowd !
反对 烟 日落 , 或者 在 欢迎 雾 , 一个 原子 的 这 人群 !

在烟雾缭绕的日落中，或在令人愉悦的薄雾中，你是人群中的一粒原子！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
She had an affection for the crowd .
她 有 一个 感情 为了 这 人群 .
她对人群充满感情。

[ðeɪ] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] .
They clothed her .
他们 穿着衣服 她 .
他们给她穿上了衣服。

[ʃiː, ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdiŋ] [pɒv; əv] ['dænvɜːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɪn'vaɪərən]
She laughed at the gloomy forebodings of Danvers concerning the perils environing
她 笑了 在 这 阴沉 不祥的预感 的 丹弗斯 有关 这 危险 环境
[ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ə'ləʊn] .
ladies in the streets after dark alone .
女士们 在 这 街道 后 黑暗的 独自的 .
她对丹弗斯关于女性在夜幕降临后独自走在街上可能面临的危险的悲观预言嗤之以鼻。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['rʌnɪŋ] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
The lights in the streets after dark and the quick running of her blood ,
这 灯 在 这 街道 后 黑暗的 和 这 快的 跑步 的 她 血 ,
夜幕降临后，街上的灯光和她血液奔涌的感觉，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [spɑːks] [pɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪt] [ðə; ði] [tɑːsk][pɒv; əv] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [æt; ət]
combined to strike sparks of fancy and inspirit the task of composition at
合并 到 罢工 火花 的 想要 和 精神 这 任务 的 作品 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

两者结合起来，激发了奇思妙想，也为夜间的创作任务注入了灵感。

[ðɪs] [njuː] , [streɪndʒ] , ['sɒlətri] [laɪf] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ædju'leɪtəri][sə'saɪəti] ,
This new , strange , solitary life , cut off from her adulatory society ,
这 新的 , 奇怪的 , 孤 生活 , 切 离开 从 她 奉承 社会 ,
这种全新的、陌生的、孤独的生活，与她曾经受人奉承的社会隔绝开来，

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['fɒrənnəs] ,
both by the shock that made the abyss and by the utter foreignness ,
两个都 经过 这 震惊 那 制成 这 深渊 和 经过 这 说出 外国性 ,
既是深渊带来的冲击，也是彻底的陌生感。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl] ['fɔːsɪz] , [ˌriː'kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
threw her in upon her natural forces , recasting her ,
扔 她 在 之上 她 自然的 力量 , 重铸 她 ,
将她置于她自身的自然力量之下，重塑了她。

[ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][paːst] [deɪz] , [ɪk'septɪŋ] ['gɜːlhʊd] ,
and thinning away her memory of her past days , excepting girlhood ,
和 稀疏 离开 她 记忆 的 她 过去的 天 , 除外 少女时代 ,
[ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt] .
into the remote .
进入 这 偏僻的 .

除了少女时代，她对过去岁月的记忆也逐渐消逝，直至遥远的过去。

[ʃiː, ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] .
She lived with her girlhood as with a simple little sister .
她 居住地 和 她 少女时代 作为 和 一个 简单的 小的 姐姐 .
她像对待一个单纯的小妹妹一样，度过了自己的少女时代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [driːmz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
They were two in one , and she corrected the dreams of the younger ,
他们 是 二 在 一 , 和 她 已更正 这 梦境 的 这 年轻 ,
他们是二人一体，她纠正了弟弟的梦境。

[prəˈtektɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['seɪdʒli] ,
protected and counselled her very sagely ,
受保护 和 建议 她 非常 睿智地 ,
给予她保护和非常明智的建议,

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ri'æləti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
advising her to love Truth and look always to Reality for her
建议 她 到 爱 真相 和 看 总是 到 现实 为了 她
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

劝告她热爱真理，并始终从现实中寻求慰藉。
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] ,
She was ready to say ,
她 曾是 准备好 到 说 ,

她正准备说：
[ðæt] [nəʊ]['hæbɪtəb(ə)] [spɒt] [ɒn]['aʊə(r)] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [h'elθɪə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən]
that no habitable spot on our planet was healthier and pleasanter than
那 不 适宜居住 点 在 我们的 行星 曾是 更健康 和 更令人愉悦 比
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

地球上没有哪个适宜居住的地方比伦敦更健康、更宜居。
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['perɪlz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['dænvɜ:z] ,
As to the perils haunting the head of Danvers ,
作为 到 这 危险 令人难忘 这 头 的 丹弗斯 ,

至于丹弗斯首领所面临的种种危险，
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz] [ə'ʊəd; ə'ʊ:d][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
her experiences assured her of a perfect immunity from them ;
她 经历 保证 她 的 一个 完美的 免疫 从 他们 ;
她的经历让她确信自己对这些疾病完全免疫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lain] ['θɜ:rəʊ,feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] ,
and the maligned thoroughfares of a great city , she was ready to affirm ,
和 这 受人诋毁 干道 的 一个 伟大的 城市 , 她 曾是 准备好 到 确认 ,
她准备肯定地说，那些被人诟病的大城市街道也是如此。

['kɒntræstɪd] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɔ:lz] .
contrasted favourably with certain hospitable halls .
对比 有利 和 肯定 好客 大厅 .
与某些热情好客的大厅相比，这里显得格外不错。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [feɪts] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs]
The long - suffering Fates permitted her for a term to enjoy the generous
这 长的 - 痛苦 命运 允许 她 为了 一个 学期 到 享受 这 慷慨的
[dɪ'lu:ʒn] .
delusion .
错觉 .

命运女神宽容地允许她享受这段美好的幻想时光。
['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [swi:t] [sə'praɪz] [ə'li:vɪetɪd] [ðə; ði] [ʊk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
Subsequently a sweet surprise alleviated the shock she had sustained .
随后 一个 甜的 惊喜 缓解 这 震惊 她 有 持续 .
随后，一个甜蜜的惊喜缓解了她所受到的惊吓。

[ˈemə] - [ˈkæriɪdʒ] [wɒz; wəz][æ; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈentəd] [hɜ:(r); hə(r)]
Emma Dunstane's carriage was at her door , and Emma entered her
艾玛 - 运输 曾是 在 她 门 , 和 艾玛 进入 她
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

艾玛·邓斯坦的马车停在她家门口，艾玛走进了她的客厅。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
to tell her of having hired a house in the neighbourhood , looking on the
到 告诉 她 的 拥有 雇用 一个 房子 在 这 邻里 , 寻找 在 这
[pɑ:k] .
park :
公园 .

告诉她我在附近租了一间房子，可以俯瞰公园。

[ʃi:; ʃi] [begd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gest] , [ˈsɒrəʊfəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l] .
She begged to have her for guest , sorrowfully anticipating the refusal .
她 乞求 到 有 她 为了 客人 , 悲伤地 预期 这 拒绝 .

她恳求让她来做客，心中充满悲伤，预感到会被拒绝。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
At least they were to be near one another .
在 至少 他们 是 到 是 靠近 一 其他 .

至少他们能待在附近。

- [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [laɪk] [ðɪs] [laɪf][ɪn] [ˈlɒdʒɪŋz] ? - [ɑ:skt] [ˈemə] ,
' You really like this life in lodgings ? ' asked Emma ,
- 你 真的 喜欢 这 生活 在 住宿 ? - 问 艾玛 ,

“你真的很喜欢这种住在寄宿公寓的生活吗？”艾玛问道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [stɪf] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [əˈpɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdriərinəs] ,
to whom the stiff furniture and narrow apartments were a dreariness ,
到 谁 这 僵硬的 家具 和 狭窄的 公寓 是 一个 沉闷 ,

对他们来说，僵硬的家具和狭窄的公寓令人感到压抑。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəbli] [smɔ:l] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [æn; ən][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈtʃɪələs] [ˈwɪntə(r)] .
the miserably small fire of the sitting - room an aspect of cheerless winter .
这 惨痛地 小的 火 的 这 坐着 - 房间 一个 方面 的 冷冷清清 冬天 .

客厅里那可怜的小火堆，是冬日里令人沮丧的景象。

- [aɪ][du:; də] , - [sed] [daɪˈænə] ; - [jes] , - [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈzɜ:v] ,
' I do , ' said Diana ; ' yes , ' she added with some reserve ,
- 我 做 , - 说 戴安娜 ; - 是的 , - 她 额外 和 一些 预订 ,

“我愿意，”戴安娜说；“是的，”她有些犹豫地补充道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dæmpt] [ɪnˈθju:ziæzəm] , - [aɪ][kæn; kən] [i:t] [wen] [aɪ][laɪk] , [wɔ:k] ,
and smiled at her damped enthusiasm , ' I can eat when I like , walk ,
和 微笑 在 她 阻尼 热情 , - 我 能 吃 什么时候 我 喜欢 , 走 ,
[wɜ:k] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɜ:kɪŋ] !
work — and I am working !
工作 — 和 我 是 在职的 !

他看着她略显沮丧的热情，笑着说：“我可以想吃就吃，想走就走，想工作就工作——而且我正在工作！”

[maɪ][legz][ænd; ənd][maɪ][pen] [dɪˈmɑ:nd] [aɪˈti:] .
My legs and my pen demand it .
我的 腿 和 我的 笔 要求 它 .

我的腿和笔都渴望它。

[let] [emˈi:][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] !
Let me be independent !
让 我 是 独立的 !

让我独立吧！

[br'saɪdʒ] , [aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [nəʊ] ,
Besides , I begin to learn something of the bigger world outside the one I know ,
除了 , 我 开始 到 学习 某物 的 这 大 世界 外部 这 一 我 知道 ,
此外, 我开始了解我所认知世界之外的更广阔的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [krʌʃ] [maɪ] ['mɪnsɪŋ] [teɪsts] .
and I crush my mincing tastes .
和 我 压碎 我的 绞碎 口味 .
我碾碎了我的碎肉口味。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
In return for that ,
在 返回 为了 那 ,
作为回报,

[aɪ][ɡet][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪɡ'zɒtɪk] .
I get a sense of strength I had not when I was a drawing - room exotic .
我 得到 一个 感觉 的 力量 我 有 不是 什么时候 我 曾是 一个 绘画 - 房间 异域风情 .
我感受到了一种力量, 这种力量是我在客厅里做异域风情人物时所没有的。

[mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .
Much is repulsive .
很多 是 丑恶 .
很多东西都令人反感。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'æləti] . -
But I am taken with a passion for reality . ' -
但 我 是 已采取 和 一个 热情 为了 现实 . -
但我对现实充满热情。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtɪd][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ; [ɒv; əv][ðə; ði]
They spoke of the lawyers , and the calculated period of the trial ; of the
他们 辐 的 这 律师 , 和 这 计算 时期 的 这 审判 ; 的 这
[ˈhʌzbənd] [tuː] ,
husband too ,
丈夫 也 ,
他们谈论律师, 谈论精心策划的审判周期; 也谈到了丈夫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪtɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
in his inciting belief in the falseness of his wife .
在 他的 煽动 信仰 在 这 虚假 的 他的 妻子 .
他煽动人们相信他妻子的谎言。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] , - [daɪ'ænə] [sed] ,
' That is his excuse , ' Diana said ,
- 那 是 他的 原谅 , - 戴安娜 说 ,
“那是他的借口,”戴安娜说。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [maʊθ] ['medəˌtetiʋli] ['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] ['əʊvə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
her closed mouth meditatively dimpling the comers over thoughts of his
她 关闭 嘴 冥想地 凹陷 这 来者 超过 想法 的 他的
[ɡraʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjʊəri] .
grounds for fury .
理由 为了 愤怒 .
她紧闭双唇, 若有所思地微微颌首, 嘴角泛起酒窝, 思索着他愤怒的理由。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [tʃɑːdʒ] .
He had them , though none for the incriminating charge .
他 有 他们 , 尽管 没有任何 为了 这 有罪证 收费 .
他有这些证据, 虽然没有一张是针对他罪名的证据。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærið] ['wʊmən] [æt; ət][wɔ:(r)][ænd; ənd][æt; ət] [beɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
The Sphinx mouth of the married woman at war and at bay must be
这 狮身人面像 嘴 的 这 已婚 女士 在 战争 和 在 湾 必须 是
[left] ['ʌn'ridld] .
left unriddled .
左边 未解之谜 .

处于战争和困境中的已婚妇女的斯芬克斯之口，必须保持开放。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ:] ['difə] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .
She and the law differed in their interpretation of the dues of wedlock .
她 和 这 法律 不同 在 他们的 解释 的 这 会费 的 婚姻 .

她和法律对婚姻义务的解释存在分歧。

[bʌt; bət] ['mætəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sekənd(ə)ri] [wɪð] [daɪ'æənə] [br'saɪd] [ðə; ði]
But matters referring to her case were secondary with Diana beside the
但 事情 指 到 她 案件 是 次要 和 戴安娜 旁 这
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:rɪŋ] [ɪm'preɪnz] .
importance of her storing impressions .
重要性 的 她 存储 印象 .

但对戴安娜来说，与她自己的案件有关的事项是次要的，比起保存印象，这才是最重要的。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'æləti] [wɪtʃ]
Her mind required to hunger for something , and this Reality which
她 头脑 必需的 到 饥饿 为了 某物 , 和 这 现实 哪个
['fri:kwəntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ləʊð] ,
frequently she was forced to loathe ,
频繁地 她 曾是 强制 到 厌恶 ,

她的内心渴望着什么，而她却常常被迫厌恶这种现实。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [hɜ:'self] ['praʊdli] [tu:; tə][ək'sept] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θflnəs] .
she forced herself proudly to accept , despite her youthfulness .
她 强制 她自己 自豪地 到 接受 , 尽管 她 青春 .

尽管她年纪尚轻，但她还是强颜欢笑地接受了这个事实。

[hɜ:(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] [sw'bləʊd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:pənt] [hɪz; ɪz] [mi:l] ;
Her philosophy swallowed it in the lump , as the great serpent his meal ;
她 哲学 吞咽 它 在 这 块 , 作为 这 伟大的 蛇 他的 一顿饭 ;

她的哲学将它一口吞下，就像巨蛇吞食猎物一样；

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə][daɪ'dʒest][aɪ 'ti:] ['sli:pɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
she hoped to digest it sleeping likewise .
她 希望 到 消化 它 睡眠 同样地 .

她希望也能通过睡觉来消化它。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][kɜəri'ɒsəti][tu:; tə][ðə; ði] [ɒ:] [kɔ:ts] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['spaɪŋ] [ænd; ənd]
Her visits of curiosity to the Law Courts , where she stood spying and
她 访问 的 好奇心 到 这 法律 法院 , 在哪里 她 站立 间谍活动 和
['lɪsənɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ] [veɪl] ,
listening behind a veil ,
聆听 在后面 一个 面纱 ,

她出于好奇多次造访法庭，躲在面纱后窥视和偷听。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tʌf] ['sʌbstəns] [tu:; tə][daɪ'dʒest] .
gave her a great deal of tough substance to digest .
给予 她 一个 伟大的 交易 的 艰难的 物质 到 消化 .

给她喂了大量难以消化的东西。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
There she watched the process of the tortures to be applied to herself ,
那里 她 观看 这 过程 的 这 酷刑 到 是 应用 到 她自己 ,

在那里，她亲眼目睹了即将施加在自己身上的各种酷刑。

[ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] .
and hardened her senses for the ordeal .
和 硬化 她 感官 为了 这 考验 .

她磨砺了自己的意志，以应对这场磨难。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)][ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd] [ʃæŋkt] [əʊld] ['skelɪt(ə)n] [wɜ:ld] [ɒn] [wɪt] [ˈʌə(r)][feə(r)] ['fleʃli]
She saw there the ribbed and shanked old skeleton world on which our fair fleshly
她 锯 那里 这 罗纹 和 带柄的 老的 骨骼 世界 在 哪个 我们的 公平的 肉体的
[ɪz] ['məʊldɪd] .
is moulded .
是 模制 .

她在那里看到了一个骨瘦如柴、骨骼嶙峋的古老世界，我们美丽的肉体就是在这个世界里塑造的。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [jɔ:(r); jə(r)] [fu:lz] ['pærədəɪs][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn] .
After all , your Fool's Paradise is not a garden to grow in .
后 全部 , 你的 傻瓜 天堂 是 不是 一个 花园 到 生长 在 .

毕竟，你那虚幻的天堂并不是一个适合耕耘的花园。

['kerənz] ['feri] - [bəʊt][ɪz][nɒt] [θɪkə] [wɪð] ['fæntəmz] .
Charon's ferry - boat is not thicker with phantoms .
卡戎的 渡船 - 船 是 不是 较厚 和 幻影 .

卡戎的渡船上并没有那么多幽灵。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][maɪnd][ɔ:(r)] [səʊl] .
They do not live in mind or soul .
他们 做 不是 居住 在 头脑 或者 灵魂 .

它们不存在于思想或灵魂之中。

[ˈtʃiːfli] ['wɪmɪn] ['pi:p(ə)l][aɪ 'ti:] : [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kla:s] [ɒv; əv] [lɪmp] [men] ; ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
Chiefly women people it : a certain class of limp men ; women for the most
主要 女性 人们 它 : 一个 肯定 班级 的 跛行 男人 ; 女性 为了 这 最多
[pɑ:t] :
part :
部分 :

主要由女性组成：某些类型的软弱无能的男人；大部分是女性：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊn] [ðeə(r)] .
they are sown there .
他们 是 播种 那里 .

它们就播种在那里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [wɒt] [du:; də][wi:; wi]
And put their garden under the magnifying glass of intimacy , what do we
和 放 他们的 花园 在下面 这 放大 玻璃 的 亲密关系 , 什么 做 我们
[bɪ'həʊld] ?
behold ?
看哪 ?

如果用亲密关系的放大镜来审视他们的花园，我们会看到什么？

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ 'ti:] ['kɜ:tənz] , ['əʊnli] ['fu:lɪ] .
A world not better than the world it curtains , only foolisher .
一个 世界 不是 更好的 比 这 世界 它 窗帘 , 仅有的 更愚蠢 .

一个并不比它所遮蔽的世界更好，反而更愚蠢的世界。

[hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] ['leɪdi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Her conversations with Lady Dunstane brought her at last to the point
她 对话 和 女士 邓斯坦 带来 她 在 最后的 到 这 观点
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dæmpt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
of her damped enthusiasm .
的 她 阻尼 热情 .

她与邓斯坦夫人的谈话最终使她的热情消退了。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [tuː] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
She related an incident or two occurring in her career of independence ,
她 有关的 一个 事件 或者 二 发生 在 她 职业 的 独立 ,
她讲述了她独立生涯中发生的一两件事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈaʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] ,
and they discussed our state of civilization plainly and gravely ,
和 他们 讨论 我们的 状态 的 文明 显然 和 严重地 ,
他们坦率而严肃地讨论了我们文明的现状。

[serv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [piːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪzɪz] [əˈkeɪznəli] [prəˈvʊʊkt] ;
save for the laughing peals her phrases occasionally provoked ;
节省 为了 这 笑 果皮 她 短语 偶尔 挑衅 ;
除了她偶尔的话语所引发的笑声；

[æz; əz] [wen] [ʃiː, ʃi] [nemd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [ænd; ənd] [dɪˈstəːbə] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪtəri] - [ˈfeəʊɪŋ] [ˈleɪdɪz] , -
as when she named the intruders and disturbers of solitarily - faring ladies , -
作为 什么时候 她 命名 这 入侵者 和 扰乱者 的 孤独 - 航道 女士们 , -
[ˈkjuːpɪdz] [ˈfʊtpæd] . -
Cupid's footpads . -
丘比特的 脚垫 . -
就像她把那些闯入和打扰独行女士的人称为“丘比特的脚掌”一样。

[hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz] [kriˈleɪtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn] [ˈwɔːtəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [priˈskraɪbd] [ænd; ənd]
Her humour was created to swim on waters where a prescribed and
她 幽默 曾是 创建 到 游泳 在 水 在哪里 一个 规定 和
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpruːdəri] [ʃʊd; ʃəd] [priˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraʊnɪŋ] .
cultivated prudery should pretend to be drowning .
栽培 伪善 应该 假装 到 是 溺水 .
她的幽默是为了在刻意营造的、矫揉造作的虚伪氛围中畅游而生的。

- [ai][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] , [ˈemi] .
- **I was getting an exalted idea of English gentlemen , Emmy** .
- 我 曾是 获得 一个 崇高 主意 的 英语 先生们 , 艾美奖 .
“艾米，我当时对英国绅士产生了一种崇高的印象。”

" [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒemz][ʃiː, ʃi][wɔː(r)] .
" **Rich and rare were the gems she wore** .
" 富有的 和 稀有的 是 这 宝石 她 穿着 .
她佩戴的宝石珍贵而稀有。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [vəʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [trəˈvɜːs] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈaɪlənd] [ˈsɪmələli] [rɪˈspektɪd]
" **I was ready to vow that one might traverse the larger island similarly respected**
" 我 曾是 准备好 到 发誓 那 一 可能 横穿 这 更大的 岛 相似地 受人尊敬
.
.
.
“我当时准备发誓，人们可以像在更大的岛屿上一样受到尊重。

[ai] [preɪzd] [ðeə(r)] [ˈɪvəlri] .
I praised their chivalry .
我 赞扬 他们的 骑士精神 .
我赞扬了他们的骑士精神。

[ai] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lənd] .
I thought it a privilege to live in such a land .
我 想法 它 一个 特权 到 居住 在 这样的 一个 土地 .
我认为能生活在这样一片土地上是一种荣幸。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd]
I cannot describe to you how delightful it was to me to walk out and
我 不能 描述 到 你 如何 愉快 它 曾是 到 我 到 走 出去 和
[həʊm] ['dʒen(ə)rəli] [prə'tektɪd] .
home generally protected .
家 一般来说 受保护 .

我无法用语言形容我走出家门，回到家后感到多么欣喜，而且一切都安全无虞。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] [ə'noʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaːks] - " ['ɑːtɪkld] ,
I might have been seriously annoyed but that one of the clerks - " articted ,
我 可能 有 到过 严重地 恼怒 但 那 一 的 这 职员 - " 文章 ,
[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɔɪəz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] .
" he called himself — of our lawyers happened to be by .
" 他 称为 他自己 — 的 我们的 律师 发生 到 是 经过 .
[hiː; hi] [bɪ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['tɪptəʊ] [eə(r)] .
我 本来 可能会 非常 生气, 但 其中 一位 职员 —— “ 实习生 ,
他 自称 —— 我们的 律师 碰巧 在 旁边 .

[hiː; hi] ['bʃəd] [tuː; tə] [gɑːd] [em 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['tɪptəʊ] [eə(r)] .
He offered to guard me , and was amusing with his modest tiptoe air .
他 提供 到 警卫 我 , 和 曾是 有趣 和 他的 谦虚的 脚尖 空气 .
[nəʊ] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kɒmən] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
No , I trust to the English common man more than ever .
不 , 我 相信 到 这 英语 常见的 男人 更多的 比 曾经 .
[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
He is a man of honour .
他 是 一个 男人 的 荣誉 .

他主动提出要保护我，他那谦逊踮起脚尖的姿态很有趣。

[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
He is a man of honour .
他 是 一个 男人 的 荣誉 .

不，我比以往任何时候都更加信任英国普通民众。

[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
He is a man of honour .
他 是 一个 男人 的 荣誉 .

他是一位有荣誉感的人。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi][ɪz] ['mætʃləs] [ɪn] ['eni] [ˈlðə(r)] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ['aɪələnd] .
I am convinced he is matchless in any other country , except Ireland .
我 是 确信 他 是 无比 在 任何 其他 国家 , 除了 爱尔兰 .

我确信，除了爱尔兰以外，他在任何其他国家都是无与伦比的。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən] [treɪdz] [ɒn][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] . -
The English gentleman trades on his reputation . '
这 英语 绅士 交易 在 他的 名声 . -
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'demnd] [baɪ][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)] [traɪ'bjuːnəlz] .
He was condemned by an afflicted delicacy , the sharpest of critical tribunals .
他 曾是 谴责 经过 一个 受苦的 美味 , 这 最锋利 的 批判的 法庭 .

英国绅士靠名声吃饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demnd] [baɪ][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)] [traɪ'bjuːnəlz] .
He was condemned by an afflicted delicacy , the sharpest of critical tribunals .
他 曾是 谴责 经过 一个 受苦的 美味 , 这 最锋利 的 批判的 法庭 .

他受到了极其敏感的心灵的谴责，这是最严厉的审判。

['emə] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['swɪːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)] .
Emma bade her not to be too sweeping from a bad example .
艾玛 巴德 她 不是 到 是 也 扫荡 从 一个 坏的 例子 .

艾玛告诫她不要以偏概全。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wʌn] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' It is not a single one , ' said Diana .
- 它 是 不是 一个 单身的 — , - 说 戴安娜 .

“不是一个人，”戴安娜说。

- [wɒt] [veks] [em 'iː][ænd; ənd] [frets] [em 'iː][ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
' What vexes me and frets me is , that I must be a prisoner ,
- 什么 烦恼 我 和 琴格 我 是 , 那 我 必须 是 一个 囚犯 ,
[hiː; hi] [wɒt] [veks] [em 'iː][ænd; ənd] [frets] [em 'iː][ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
“令我烦恼和忧虑的是，我必须成为一名囚犯。”

[ɔː(r)] [əˈlaʊ] [ˈdænvɜːz] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] .
or allow Danvers to mount guard .

或者 允许 丹弗斯 到 山 警卫 .

或者允许丹弗斯坦任守卫。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
And I can't see the end of it .

和 我 不能 看 这 结尾 的 它 .

我看不到尽头。

[ænd; ənd] [ˈdænvɜːz] [ɪz][nəʊ] [məˈdʒɪʃn] .
And Danvers is no magician .

和 丹弗斯 是 不 魔术师 .

丹弗斯可不是什么魔术师。

[ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntrimən] , [ðəʊ] .
She seems to know her countrymen , though .

她 似乎 到 知道 她 同胞们 , 尽管 .

她似乎很了解自己的同胞。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] , [maɪ][ˈleɪdi]
She warded one of them off , by saying to me : " This is the crossing , my lady

她 监护 一 的 他们 离开 , 经过 说 到 我 : " 这 是 这 过境 , 我的 女士

.

.

.

她赶走了其中一个人，对我说：“夫人，这里是十字路口。”

" [hiː; hi] [fled] . -
" He fled . '

" 他 逃亡 . -

他逃走了。

[ˈleɪdi] [əˈfɪkst] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈtaɪ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] .
Lady Dunstane affixed the popular title to the latter kind of gentleman .

女士 邓斯坦 已粘贴 这 受欢迎的 标题 到 这 后者 种类 的 绅士 .

邓斯坦夫人将这个通俗的称号赋予了后一种绅士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [bɪˈhɑːf] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʌrɪŋ] [ɒv; əv]
She was irritated on her friend's behalf , and against the worrying of

她 曾是 受刺激 在 她 朋友们 代表 , 和 反对 这 令人担忧 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəhʊd] ,
her sisterhood ,

她 姐妹情谊 ,

她替朋友感到恼火，也为姐妹们的担忧感到不安。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˌnevəðəˈles] ,
thinking in her heart , nevertheless ,

思维 在 她 心 , 尽管如此 ,

然而，她内心却在想：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [laɪk] [daɪˈænəz] [maɪt] [ɪnˈspaɪə(r)] [ˈɒnərəb(ə)]
that the passing of a face and figure like Diana's might inspire honourable

那 这 通过 的 一个 脸 和 数字 喜欢 戴安娜的 可能 启发 光荣的

[ɪˈmoʊʃnz] ,
emotions ,

情绪 ,

戴安娜王妃的逝世或许会激发人们崇高的情感。

[ˈpɪtiəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpləs] .
pitiable for being hapless .

可怜的 为了 存在 不幸的 .

可怜的倒霉蛋。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [em 'iː] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ə'noɪəns] ,
' **If you were with me , dear , you would have none of these annoyances ,**
- 如果 你 是 和 我 , 亲爱的 , 你 会 有 没有任何 的 这些 烦心事 ,
“亲爱的, 如果你和我在一起, 你就不会有这些烦恼了。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpliːdɪŋ] [fə'loːnli] .
' **she said , pleading forlornly .**
- 她 说 , 恳求 凄凉地 .
“她绝望地哀求道。”

[daɪ'æənə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] . -
Diana smiled to herself . '
戴安娜 微笑 到 她自己 . -
戴安娜暗自笑了笑。

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] ['sɒftnəs] .
I should relapse into softness .
我 应该 复发 进入 柔软 .
我应该回归温柔。

[ðɪs] [laɪf] [ɪg'zæktli] [suːts] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['tempə(r)] .
This life exactly suits my present temper .
这 生活 确切地 西装 我的 展示 脾气 .
这种生活正适合我现在的性情。

[maɪ] ['lændleɪdi] [ɪz] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ;
My landlady is respectful and attentive ; the little housemaid is a willing slave ;
我的 房东 是 尊重 和 细心 ; 这 小的 保姆 是 一个 愿意的 奴隶 ;
我的房东太太彬彬有礼、体贴周到; 小女佣心甘情愿地做我的奴隶;

[ˈdænvɜːz] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [pʌŋ'neiʃəsli] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ,
Danvers does not despise them pugnaciously ; they make a home for me ,
丹弗斯 做 不是 鄙视 他们 好斗地 ; 他们 制作 一个 家 为了 我 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ['deɪli] .
and I am learning daily .
和 我 是 学习 日常的 .
丹弗斯并不敌视他们; 他们让我感到安心, 我每天都在学习。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [les] ['ɪgnərənt] [aɪ] [bɪ'kʌm] ,
Do you know , the less ignorant I become ,
做 你 知道 , 这 较少的 无知 我 变得 ,
你知道吗, 我越不无知,

[ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] — [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]
the more considerate I am for the ignorance of others — I love them
这 更多的 周到 我 是 为了 这 无知 的 其他的 — 我 爱 他们
[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] . -
for it . '
为了 它 . -
我越是体谅他人的无知, 就越是爱他们。

[ʃiː; ʃɪ] [skwiːzɪd] [ˈɛməz] [hænd] [wɪð] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [,æpri'hend] .
She squeezed Emma's hand with more meaning than her friend apprehended .
她 挤压 艾玛的 手 和 更多的 意义 比 她 朋友 被捕 .
她紧紧握住艾玛的手, 其中的含义远超她朋友的理解。

- [səʊ][ai][wɪn][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['traɪflz] [ai][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'dʒə(r)] .
' **So I win my advantage from the trifles I have to endure** .
- 所以 我 赢 我的 优势 从 这 琐事 我 有 到 忍受 .

所以，我从不得不忍受的琐事中赢得了优势。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['traɪflz] , [ænd; ənd][ai][fʊd; fəd] [wʌns][hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['maʊntənz] ！ -
They are really trifles , and I should once have thought them mountains ！ '
他们 是 真的 琐事 , 和 我 应该 一次 有 想法 他们 山脉 ！ -
它们其实微不足道，我以前还以为它们像山一样高呢！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][daɪ'æna][stɪpju:lɪtɪd] [ðæt] [fi; ji] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [frendz]
For the moment Diana stipulated that she might not have to encounter friends
为了 这 片刻 戴安娜 规定的 那 她 可能 不是 有 到 遇到 朋友们
[ɔ:(r)] [ʌðə(r)z] [æt; ət] ['leɪdi] - ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)] ,
or others at Lady Dunstane's dinner - table ,
或者 其他的 在 女士 - 晚餐 - 桌子 ,

戴安娜暂时规定，她不必在邓斯坦夫人的餐桌上遇到朋友或其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəb(ə)] [tu:; tə] [ðəʊz] ['gæðərɪŋz] [plænd] [baɪ] ['leɪdi]
and the season not being favourable to those gatherings planned by Lady Dunstane
和 这 季节 不是 存在 有利 到 那些 聚会 计划 经过 女士 邓斯坦
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][prɒdʒekt; prədʒekt][ʊv; əv] ['wɪnɪŋ] [sə'pɔ:təz] ,
in her project of winning supporters ,
在 她 项目 的 获胜 支持者 ,

而且，由于季节不利于邓斯坦夫人为赢得支持者而计划的那些集会，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['respait] ,
there was a respite ,
那里 曾是 一个 喘息 ,

短暂的喘息之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['lu:kɪn] [wɜ:kt] ['mænfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θri:] [klʌbz] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [daɪ'ænəz]
during which Sir Lukin worked manfully at his three Clubs to vindicate Diana's
期间 哪个 先生 卢金 工作 勇敢地 在 他的 三 俱乐部 到 表白 戴安娜的
[neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmə(r)] [ænd; ənd] - ,
name from the hummers and hawers ,
姓名 从 这 蜂鸟 和 - ,

在此期间，卢金爵士在他的三个俱乐部里英勇努力，为戴安娜王妃洗清冤屈，使她免受那些诋毁者的侵害。

['geɪnɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɒt] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ʊv; əv] [lu:k'wɔ:m] ,
gaining half a dozen hot adherents , and a body of lukewarm ,
获得 一半 一个 打 热的 信徒 , 和 一个 身体 的 温 ,

获得了六名热情的追随者，以及一批态度温和的追随者，

[sə'fɪntli] [stɜ:d] [tu:; tə][bi; bi][dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] .
sufficiently stirred to be desirous to see the lady .
足够 搅拌 到 是 渴望 到 看 这 女士 .

内心涌起强烈的愿望，想要见到那位女士。

[hi; hi] [wɜ:kt] [wɪð] [tru:] [tʃæmpiən] [zi:l] ,
He worked with true champion zeal ,
他 工作 和 真的 冠军 热情 ,

他以冠军般的热情投入工作，

[ɔ:l'dəʊ] [æn; ən] ['ɪntəvju:] ['grɑ:ntɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] ['eni]
although an interview granted him by the husband settled his opinion as to any
虽然 一个 面试 的确 他 经过 这 丈夫 定居 他的 观点 作为 到 任何
[pɒsə'bɪləti] [ʊv; əv][ðə; ði] [tu:] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:mz] .
possibility of the two ever coming to terms .
可能性 的 这 二 曾经 未来 到 条款 .

尽管丈夫接受了他的采访，但他最终还是决定不再相信两人能够和好。

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪˈtiː] [ˈstrʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][baɪ] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Also it struck him that if he by misadventure had been a woman and the
还 它 击 他 那 如果 他 经过 不幸遭遇 有 到过 一个 女士 和 这
[waɪf] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
wife of such a fellow ,
妻子 的 这样的 一个 同伴 ,
他还突然想到, 如果他不幸成了女人, 嫁给了那样的人,

[baɪ][dʒəʊv] ! . .
by Jove ! . .
经过 朱庇特 ! . .

我的天哪!

. [hɪz; ɪz] [əˈpɒstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ɒv; əv] [ˈpeɪɡəndəm] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]
. his apostrophe to the father of the gods of pagandom signifying the amount
. 他的 撇号 到 这 父亲 的 这 神 的 异教世界 表示 这 数量
[ɒv; əv][ˈmætə(r)] [ˈwɒrɪk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
of matter Warwick would have had reason to complain of in earnest .
的 事情 沃里克 会 有 有 原因 到 抱怨 的 在 认真 .
他对异教诸神之父的呼唤, 表明沃里克有充分的理由认真抱怨的事情之多。

[baɪ][ˈrɪkəʃeɪ; ˈrɪkəʃet][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [maɪnd] [ˌriːˈbaʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə]
By ricochet his military mind rebounded from his knowledge of himself to
经过 跳弹 他的 军队 头脑 反弹 从 他的 知识 的 他自己 到
[æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] ,
an ardent ,
一个 热心 ,
他的军事思维如同弹弓般从对自身的认知中反弹, 转而变得热忱起来,

[feɪθ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrɪks] [ˈɪnəs(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn]
faith in Mrs . Warwick's innocence ; for , as there was no resemblance between
信仰 在 太太 . 沃里克的 无辜 ; 为了 , 作为 那里 曾是 不 相似 之间
[ðem; ðəm] , [ðeə(r)][mʌst; məst] , [hiː; hi] [diˈdjuːst] ,
them , there must , he deduced ,
他们 , 那里 必须 , 他 推断 ,
他相信沃里克夫人是清白的; 因为, 既然她们之间没有任何相似之处, 他推断, 那一定.....

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
be a difference in their capacity for enduring the perpetual company of a
是 一个 不同之处 在 他们的 容量 为了 持久 这 永久 公司 的 一个
[prɪɡ] ,
prig ,
伪君子 ,
这可能体现在他们忍受与自命不凡者长期相处的能力上。

[ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈpəʊzə(r)] .
a stick , a petrified poser .
一个 戳 , 一个 石化 装腔作势 .

一根棍子, 一个僵硬的摆拍者。

[mɔːrɪəʊvə(r)] , [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˈædvəkəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædvəkəsi] ,
Moreover , the novel act of advocacy , and the nature of the advocacy ,
而且 , 这 小说 行为 的 倡导 , 和 这 自然 的 这 倡导 ,
[hæd; həd] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪm] .
had effect on him .
有 影响 在 他 .
此外, 这种新颖的倡导行为及其性质对他产生了影响。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ri'kɔːl; 'riːkɔːl][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [biːtʃ] - [wɒdz] , [ænd; ənd][daɪ'ænəz]
And then he recalled the scene in the winter beech - woods , and Diana's
和 然后 他 召回 这 场景 在 这 冬天 山毛榉 - 树林 ; 和 戴安娜的
[waɪld] - [diə(r)] [aɪz] ;
wild - deer eyes ;
荒野 - 鹿 眼睛 ;

然后他回忆起冬天山毛榉树林里的情景，以及戴安娜那双像野鹿一样的眼睛；

[hɜː(r); hə(r)] , [ˈpɜːfɪkt] [dʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd] [fuːl] .
her , perfect generosity to a traitor and fool .
她 , 完美的 慷慨 到 一个 叛徒 和 傻子 .

她对一个叛徒和傻瓜展现了完美的慷慨。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
How could he have doubted her ?
如何 可以 他 有 怀疑 她 ?

他怎么会怀疑她呢？

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ['pɑːtli] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['densəti] : [ə; eɪ]
Glimpses of the corrupting cause for it partly penetrated his density : a
惊鸿一瞥 的 这 腐败 原因 为了 它 部分 渗透 他的 密度 : 一个
['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
conqueror of ladies ,
征服者 的 女士们 ,

他那封闭的内心深处隐约闪现出导致他堕落的原因：一个征服女人的男人。

[ɪn][mɪd] - [kə'riə(r)] , [daʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
in mid - career , doubts them all .
在 中 - 职业 , 疑虑 他们 全部 .

事业中期，对这一切都产生了怀疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ,
Of course he had meant no harm ,
的 课程 他 有 意思是 不 伤害 ,

他当然没有恶意。

['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['petɪ] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
nothing worse than some petty philandering with the loveliest woman of her
没有什么 更糟 比 一些 小气 拈花惹草 和 这 最可爱的 女士 的 她
[taɪm] .
time .
时间 .

没有什么比和当时最美丽的女人发生一些卑鄙的风流韵事更糟糕的了。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !
And , by Jove !
和 , 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌθ] .
it was worth the rebuff to behold the Beauty in her wrath .
它 曾是 值得 这 回绝 到 看哪 这 美丽 在 她 愤怒 .

就算被拒绝也值得，因为能看到美人发怒时的模样。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)nz] [ɒv; əv][lə'θɑːrɪəʊ; lə'θeəriəʊ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['tendɪŋ] ['tɑːdɪli] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs]
The reflections of Lothario , however much tending tardily to do justice
这 反思 的 洛萨里奥 , 然而 很多 倾向于 迟缓地 到 做 正义
[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['leɪdi] ,
to a particular lady ,
到 一个 特别的 女士 ,

然而，洛萨里奥的反思，尽管往往迟迟无法公正地评价一位特定的女士，

[ˈkænɒt] [ˈtɜːmɪneɪt] [ˈhoʊlsəmlɪ] .
cannot terminate wholesomely .
不能 终止 健康地 .

无法彻底结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈpɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪˈzæn] .
But he became a gallant partisan .
但 他 成为 一个 英勇 党派 .

但他成为了一名英勇的党派人士。

[hɪz; ɪz] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɒz; wəz] [faɪn]
His portrayal of Mr . Warwick to his wife and his friends was fine
他的 描绘 的 先生 . 沃里克 到 他的 妻子 和 他的 朋友们 曾是 美好的
[ˈkærɪkətʃʊə(r)] .
caricature .
漫画 .

他对沃里克先生在妻子和朋友面前的刻画，堪称绝妙的讽刺画。

- [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][æt; ət][maɪ][fɜːst] [wɜːd] — [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] [ˈʌndə(r)]
' The fellow had his hand up at my first word — stood like a sentinel under
- 这 同伴 有 他的 手 向上 在 我的 第一的 单词 — 站立 喜欢 一个 哨兵 在下面
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

“我刚开口，那家伙就举起了手——像哨兵一样站着接受检阅。”

" [ˈʌndəˈstænd] , [sɜː(r)][ˈluːkɪn] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
" Understand , Sir Lukin , that I receive you simply as an acquaintance .
" 理解 , 先生 卢金 , 那 我 收到 你 简单地 作为 一个 熟人 .

“卢金爵士，请您明白，我只是把您当作熟人看待。”

[æz; əz][æn; ən] [ɪntəˈmiːdiəri] , [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [stɜːt] [ðæt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [suːˈpɜːfluəs]
As an intermediary , permit me to state that you are taking superfluous
作为 一个 中介 , 允许 我 到 状态 那 你 是 采取 多余
[ˈtrʌb(ə)] .
trouble .
麻烦 .

作为中间人，请允许我说，您这是在多此一举。

[ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [prəˈsiːd] .
The case must proceed .
这 案件 必须 继续 .

案件必须继续审理。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfaɪn(ə)] .
It is final .
它 是 最终的 .

最终决定。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbəti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
She is at liberty , in the meantime ,
她 是 在 自由 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，她已获得自由。

[tuː; tə] [drɔː] [ɒn][maɪ] [ˈbæŋkəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [niːd] ,
to draw on my bankers for the provision she may need ,
到 画 在 我的 银行家 为了 这 条款 她 可能 需要 ,
向我的银行家们申请她可能需要的资金。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] [ˈænəm] .
at the rate of five hundred pounds per annum .
在 这 速度 的 五 百 磅 每 年 .

每年五百英镑。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdɪ] [naʊ] ['beərɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

" He spoke of " the lady now bearing my name .
" 他 辐 的 " 这 女士 现在 轴承 我的 姓名 .

他说道：“那位现在和我同名的女士。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [dɪs'ɒnə(r)] .

" He was within an inch of saying " dishonouring .
" 他 曾是 之内 一个 英寸 的 说 " 不光彩 .

他差点就说出“有辱人格”这样的话了。

" [aɪ] [sweə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] " [dɪs] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] .

" I swear I heard the " dis , " and he caught himself up .
" 我 发誓 我 听到 这 " 迪斯 , " 和 他 捕捉 他自己 向上 .

“我发誓我听到了‘dis’，然后他就回过神来了。”

[hiː; hi] " [ə'gen] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ə'tempt] [tə'wɔːdz] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .

He " again declined any attempt towards reconciliation .
他 " 再次 拒绝 任何 试图 向 和解 .

他再次拒绝了任何和解的尝试。

" [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] " ['əʊnli] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪ'veɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

" It could " only be founded on evasion of the truth to be made
" 它 可以 " 仅有的 是 创立 在 逃避 的 这 真相 到 是 制成

[ˈpɜːt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] .

patent on the day of trial .
专利 在 这 天 的 审判 .

“它只能建立在回避真相的基础上，而真相将在审判日被揭露。”

" [hɑːf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['lɔɪərz] - ['lɪŋɡəʊ] .

" Half his talk was lawyers ' lingo .
" 一半 他的 讲话 曾是 律师 - 行话 .

“他讲话里有一半都是律师术语。”

[ðə; ði] ['feləʊz] [tiːθ] [lʊkt] [laɪk] [frɒst] .

The fellow's teeth looked like frost .
这 同伴们 牙齿 看起来 喜欢 霜 .

那家伙的牙齿看起来像霜一样。

[ɪf] [lɑːts] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['wɒrɪk] .

If Lot's wife had a brother , his name's Warwick .
如果 很多 妻子 有 一个 兄弟 , 他的 名字 沃里克 .

如果罗得的妻子有个兄弟，那他的名字叫华威克。

[haʊ] [daɪ'æənə] ['mɛəriən] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

How Diana Merion , who could have had the pick of the best of us ,
如何 戴安娜 梅里恩 , WHO 可以 有 有 这 挑选 的 这 最好的 的 我们 ,

戴安娜·梅里恩本可以从我们当中最优秀的人中挑选，

[ˈevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] , [ˈpɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmpri'hen](ə)n] , [kwɪə(r)] ['kriːtʃəz]

ever came to marry a fellow like that , passes my comprehension , queer creatures
曾经 来了 到 结婚 一个 同伴 喜欢 那 , 通过 我的 理解 , 酷儿 生物

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !

as women are !
作为 女性 是 !

我实在无法理解，竟然有人会嫁给那样的人，女人真是奇怪的生物！

[hiː; hi] [kæn; kən] [raɪd] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] .

He can ride ; that's about all he can do .
他 能 骑 ; 那就是 关于 全部 他 能 做 .

他会骑马，除此之外他什么都不会。

[aɪ][təʊld][hɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
I told him Mrs . Warwick had no thought of reconciliation .
我 讲述 他 太太 : 沃里克 有 不 想法 的 和解 :

我告诉他，沃里克夫人没有和解的打算。

" [ðen] , [sɜ:(r)] [ˈlu:kɪn] , [ju:; jə] [wɪl] [pəˈsi:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈstændpɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Then , Sir Lukin , you will perceive that we have no standpoint for a
" 然后 , 先生 卢金 , 你 将要 感知 那 我们 有 不 立场 为了 一个
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 :

“那么，卢金爵士，您就会明白，我们没有任何立场可以进行讨论。”

" [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ,
" I told him the point was ,
" 我 讲述 他 这 观点 曾是 ,

我告诉他，重点是.....

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [nɒt][tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
for a man of honour not to drag his wife before the public ,
为了 一个 男人 的 荣誉 不是 到 拖 他的 妻子 前 这 民众 ,
一个有荣誉感的男人不会把妻子拖到公众面前。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [keɪs] [tu:; tə][stænd][ɒn] — [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
as he had no case to stand on — less than nothing .
作为 他 有 不 案件 到 站立 在 — 较少的 比 没有什么 :

因为他没有任何依据——比一无所有还要糟糕。

[ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [feɪs] .
You should have seen the fellow's face .
你 应该 有 已见 这 同伴们 脸 :

你应该看看那家伙的表情。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
He shot a sneer up to his eyelids , and flung his head back .
他 射击 一个 冷笑 向上 到 他的 眼睑 , 和 扔 他的 头 后退 :

他咧嘴一笑，头向后仰去。

[səʊ][aɪ] [sed] , " [gʊd] - [deɪ] .
So I said , " Good - day .
所以 我 说 , " 好的 - 天 :

于是我说：“祝您今天愉快。”

" [hi:; hi] [ˈma:tʃɪz] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tu:; tə] [ˈleɪdi]
" He marches me to the door , " with his compliments to Lady
" 他 游行 我 到 这 门 , " 和 他的 赞美 到 女士
:
Dunstone .
邓斯坦 :

“他带着我走到门口，”并向邓斯坦夫人致以问候。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [flɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" I could have floored him for that .
" 我 可以 有 倒地 他 为了 那 :

“我当时真想把他打倒在地。”

[bles] [maɪ] [səʊl] , [wɒt] [ˈfeləʊz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [wen] [hɪrɪz] [ə; eɪ][mæn] ,
Bless my soul , what fellows the world is made of , when here's a man ,
保佑 我的 灵魂 , 什么 伙伴们 这 世界 是 制成 的 , 什么时候 这里是 一个 男人 ,

我的天哪，这世上都是些什么人啊，而眼前这位，却是个如此的人。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [huː] ,
calling himself a gentleman , who ,
呼叫 他自己 一个 绅士 ; WHO ;

自称绅士的人，

[dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [gets] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] —
just because he gets in a rage with his wife for one thing or another —
只是 因为 他 获得 在 一个 愤怒 和 他的 妻子 为了 一 事物 或者 其他 —

[ænd; ənd][pɑːst][ɔːl] [kɒmpə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
and past all competition the handsomest woman of her day ,
和 过去的 全部 竞赛 这 最英俊的 女士 的 她 天 ;

仅仅因为他因为这样那样的事情和妻子发了脾气——而且妻子还是当时最漂亮的女人，无人能及——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] , [ðə; ði]['naɪsɪst] , [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɔɪlɪŋ] — [hæz; həz]
and the cleverest , the nicest , the best of the whole boiling — has
和 这 最聪明的 ; 这 最友善的 ; 这 最好的 的 这 所有的 沸腾 — 有

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [hɪ'ɔːswɪpɪŋ] ,
her out for a public horsewhipping ,
她 出去 为了 一个 民众 鞭打马匹 ;

而最聪明、最善良、最优秀的那个人——却要当众鞭打她。

[ænd; ənd][sets] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪdiəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] !
and sets all the idiots of the kingdom against her !
和 套 全部 这 白痴 的 这 王国 反对 她 !

并挑拨全国所有傻瓜与她为敌！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
I tried to reason with him .
我 尝试 到 原因 和 他 .

我试图和他讲道理。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] . -
He made as if he were going to sleep standing . ' -
他 制成 作为 如果 他 是 去 到 睡觉 常设 . -

他装出一副要站着睡觉的样子。

[sɜː(r)] ['luːkɪn] ['grætɪfaɪd] ['leɪdi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][daɪ'ænə] .
Sir Lukin gratified Lady Dunstane by his honest championship of Diana .
先生 卢金 满意 女士 邓斯坦 经过 他的 诚实的 锦标赛 的 戴安娜 .

卢金爵士对戴安娜的真诚拥护令邓斯坦夫人非常满意。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ;

现在，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːltəd] [muːd] ([ðə; ði] [θraɪs] [ɪn'detɪd] [rəʊg] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaʊdɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in his altered mood (the thrice indebted rogue was just cloudily conscious of a
在 他的 已修改 情绪 (这 三次 负债累累 流氓 曾是 只是 阴天 有意识的 的 一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz][diə(r)] [waɪf] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend]) ,
desire to propitiate his dear wife by serving her friend) ,
欲望 到 安抚 他的 亲爱的 妻子 经过 服务 她 朋友) ;

在他情绪转变之后（这个三次欠债的无赖只是模糊地意识到，他想通过服侍他亲爱的妻子的朋友来讨好她），

[hiː; hi][brɪ'ɡæn][ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['skænd(ə)] - ['njuːz,peɪpəz] ,
he began a crusade against the scandal - newspapers ,
他 开始 一个 运动 反对 这 丑闻 - 报纸 ;

他发起了一场反对丑闻报纸的运动，

['gəʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mɪlətri] ['kɒmreɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][edɪ'tɔːrɪəl] ['ɑː.fɪsɪz] ,
going with an Irish military comrade straight to the editorial offices ,
去 和 一个 爱尔兰 军队 同志 直的 到 这 社论 办公室 ;

和一位爱尔兰军方战友直接去了编辑部，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)][prɪnt][ɒv; əv]
and leaving his card and a warning that the chastisement for print of
和 离开 他的 卡片 和 一个 警告 那 这 惩罚 为了 打印 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] [wʊd] [bi:; bi]['pɜ:sən(ə)][ænd; ənd] [kən'daɪn] .
the name of the lady in their columns would be personal and condign .
这 姓名 的 这 女士 在 他们的 列 会 是 个人的 和 条件 .
他还留下了名片，并警告说，如果他们在专栏中刊登这位女士的名字，将会受到个人且应有的惩罚。

['kæptɪn] [kə'ru:] ['mɑ:həni] , [ɔ:'bi:ɪt] [ʌnəkweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd]
Captain Carew Mahony , albeit unacquainted with Mrs . Warwick , had espoused
队长 卡鲁 马奥尼 , 尽管 不熟悉的 和 太太 . 沃里克 , 有 拥护
[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] .
her cause .
她 原因 .
卡鲁·马奥尼上尉虽然不认识沃里克夫人，但他支持她的事业。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪ,wʊmən] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən]
She was a woman , she was an Irishwoman , she was a beautiful woman
她 曾是 一个 女士 , 她 曾是 一个 爱尔兰女人 , 她 曾是 一个 美丽的 女士
.
:
.
她是一位女性，一位爱尔兰女性，一位美丽的女性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [θɪ:ɪ] ['pɒzətɪv] [kleɪmz] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
She had , therefore , three positive claims on him as a soldier and a man .
她 有 , 所以 , 三 积极的 索赔 在 他 作为 一个 士兵 和 一个 男人 .
因此，她对他作为一名士兵和一名男人，有三项积极的要求。

[ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['swelɪŋ] [dɪ'gri:z] ,
Other Irish gentlemen , animated by the same swelling degrees ,
其他 爱尔兰 先生们 , 动画 经过 这 相同的 肿胀 学位 ,
其他爱尔兰绅士们，也同样被这种膨胀的情绪所感染，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒntɪd] .
were awaking to the intimation that they might be wanted .
是 觉醒 到 这 暗示 那 他们 可能 是 通缉 .
他们渐渐意识到自己可能被需要。

[sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:d] - : [hi:; hi]
Some words were dropped here and there by General Lord Larrian : he
一些 字 是 掉落 这里 和 那里 经过 一般的 主 - : 他
[rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fə:məti] .
regretted his age and infirmities .
后悔 他的 年龄 和 弱点 .
拉里安勋爵将军偶尔会说些什么：他对自己年老体弱感到遗憾。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['redʒɪmənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdɪgɑ:d] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'rlektɪd] [tu:; tə] [prə'tekt]
A goodly regiment for a bodyguard might have been selected to protect
一个 很好 团 为了 一个 保镖 可能 有 到过 已选 到 保护
[hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:ts] ;
her steps in the public streets ;
她 步骤 在 这 民众 街道 ;
可以挑选一支精锐的保镖队伍来保护她在公共街道上的安全；

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bru:t] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]
when it was bruited that the General had sent her a present of
什么时候 它 曾是 杂音 那 这 一般的 有 发送 她 一个 展示 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['nju:fəndlənd] [dɒg] ,
his great Newfoundland dog ,
他的 伟大的 纽芬兰 狗 ,
当有传言说将军送给她一条他那条威风凛凛的纽芬兰犬作为礼物时，

[lɪˈændər] , [tuː; tə] [əˈtend] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [rɪˈkwaɪəd] [rɪˈspekt] .

Leander , to attend on her and impose a required respect .
利安德 , 到 出席 在 她 和 强加 一个 必需的 尊重 .

利安德去服侍她，并给予她应有的尊重。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [wɒz; wəz] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)]

But as it chanced that her address was unknown to the volunteer

但 作为 它 偶然 那 她 地址 曾是 未知 到 这 志愿者

[kənˈstæbjələri] ,

constabulary ,

警察 ,

但由于她的住址恰巧不为志愿警员所知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðeə(r)] [ˈɑːdə(r)] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [lʻʌkiə] [ðæən; ðən] [ðeɪ] .

they had to assuage their ardour by thinking the dog luckier than they .

他们 有 到 缓和 他们的 热情 经过 思维 这 狗 更幸运 比 他们 .

他们只好安慰自己，认为这只狗比他们幸运。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .

The report of the dog was a fact .

这 报告 的 这 狗 曾是 一个 事实 .

关于那条狗的报告属实。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [daɪˈæənəz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ,

He arrived one morning at Diana's lodgings , with a soldier to lead him ,

他 到达的 一 早晨 在 戴安娜的 住宿 , 和 一个 士兵 到 带领 他 ,

一天早晨，他带着一名士兵来到戴安娜的住处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] : — [ðə; ði] [ˈhɜːkjəliːz] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [aɪˈdiːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and a card to introduce : — the Hercules of dogs , a very ideal of the

和 一个 卡片 到 介绍 : — 这 赫拉克勒斯 的 狗 , 一个 非常 理想的 的 这

[ˈspiːʃiːz] ,

species ,

物种 ,

还有一张介绍卡片：——犬中赫拉克勒斯，是该物种的典范。

[ˈtaʊərɪŋli] [bɪɡ] , [bəˈnevələnt] , [rɪˈpjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈreskjʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] , [dɪsˈdeɪnf(ə)] [ɒv; əv] [dɒg] -

toweringly big , benevolent , reputed a rescuer of lives , disdainful of dog -

高耸入云 大的 , 仁慈 , 知名 一个 救援人员 的 生活 , 轻蔑的 的 狗 -

[ˈfaɪtɪŋ] , [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiənz] [ˈɒfɪs] ,

fighting , devoted to his guardian's office ,

斗争 , 奉献 到 他的 监护人的 办公室 ,

体型高大魁梧，性情仁慈，以救人闻名，厌恶斗狗，忠于其监护人职责。

[wɪð] [ə; eɪ] [məˈdʒestɪk] [pɔː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [kəˈres]

with a majestic paw to give and the noblest satisfaction in receiving caresses

和 一个 雄伟 爪子 到 给 和 这 最高贵 满意 在 接收 爱抚

[ˈevə(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈmɔːt(ə)] [meɪl] [ɪnˈfəʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] ,

ever expressed by mortal male enfolded about the head ,

曾经 表达 经过 凡人 男性 包裹 关于 这 头 ,

拥有威严的爪子，能够给予，并且能够给予凡人男性所能表达的最崇高的满足感——被环绕在头部的爱抚中。

[kɪst] , [ˈpætɪd] , [hʌɡd] , [ˈsnʌɡl] , [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈmɪstrəsɪz] [wʌn]

kissed , patted , hugged , snuggled , informed that he was his new mistress's one

亲吻 , 轻拍 , 拥抱 , 依偎着 , 知情的 那 他 曾是 他的 新的 情妇的 一

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈdɑːlɪŋ] .

love and darling .

爱 和 亲爱的 .

他亲吻、轻拍、拥抱、依偎，并告诉他，他是他新女主人唯一的爱人和宝贝。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [lɔːd] - ,
She despatched a thrilling note of thanks to Lord Larrian ,
她 已派送 一个 惊险 笔记 的 谢谢 到 主 - ,
她给拉里安勋爵寄去了一封激动人心的感谢信。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] .
sure of her touch upon an Irish heart .
当然 的 她 触碰 之上 一个 爱尔兰 心 .
她确信自己能触动爱尔兰人的心。

[ðə; ðɪ] [dɒg] [li'ændə] [suːn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪ'næməd]
The dog Leander soon responded to the attachment of a mistress enamoured
这 狗 利安德 很快 回应 到 这 依恋 的 一个 情妇 坠入爱河
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .
狗狗利安德很快就对爱慕它的女主人产生了依恋之情。

- [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['emə] ,
' He is my husband , ' she said to Emma ,
- 他 是 我的 丈夫 , - 她 说 到 艾玛 ,
“他是我的丈夫,”她对艾玛说。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['smɑɪlɪŋ] [frend] ; - [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz]
and started a tear in the eyes of her smiling friend ; ' he promises
和 开始 一个 撕 在 这 眼睛 的 她 微笑 朋友 ; - 他 承诺
[tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] ,
to trust me ,
到 相信 我 ,
她那位面带微笑的朋友眼中噙满了泪水; “他答应会信任我,

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [em 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
and never to have the law of me , and to love my friends as his
和 绝不 到 有 这 法律 的 我 , 和 到 爱 我的 朋友们 作为 他的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;
永远不要违背我的律法, 并且爱我的朋友如同爱自己的朋友一样;

[səʊ] [wɪt; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'ɡriː] . -
so we are certain to agree . '
所以 我们 是 肯定 到 同意 . -
所以我们肯定会同意。

[ɪn] [reɪn] , [snəʊ] , ['sʌnʃaɪn] , [θruː] [ðə; ðɪ] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [striːts] , [hiː; hi] [wəz; wəz] [ðə; ðɪ]
In rain , snow , sunshine , through the parks and the streets , he was the
在 雨 , 雪 , 阳光 , 通过 这 公园 和 这 街道 , 他 曾是 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] ,
shadow of Diana ,
阴影 的 戴安娜 ,
无论刮风下雨、下雪还是阳光灿烂, 无论是在公园还是街头, 他都像戴安娜的影子。

[kə'mɑːndɪŋ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
commanding , on the whole , apart from some desperate attempts to make him
指挥 , 在 这 所有的 , 除 从 一些 绝望的 尝试 到 制作 他
[sɜːv] [æz; əz] [ɪntrə'djuːsə] ,
serve as introducer ,
服务 作为 介绍人 ,
总体而言, 他表现得相当出色, 除了偶尔会有一些不顾一切地想让他担任引荐人之外。

[ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [brˈheɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːdʒənz][ɒv; əv][ˈkjuːpɪdʒ] [ˈfʊtpæd] .

a civilized behaviour in the legions of Cupid's footpads .
一个文明行为在这军团中的丘比特的脚垫 .

丘比特的爪牙军团中一种文明的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] , [ˈɪnəsntli] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈenəmi] .

But he helped , innocently enough , to create an enemy .
但他帮助他 , 天真地足够的 , 到 创造 一个 敌人 .

但他却无意中帮助树立了一个敌人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː]

CHAPTER XIV
章十四

第十四章

[ˈɡɪvɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][daɪˈænə] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ʌnd][ɒv; əv]

GIVING GLIMPSES OF DIANA UNDER HER CLOUD BEFORE THE WORLD AND OF
给予 惊鸿一瞥 的 戴安娜 在下面 她 云 前 这 世界 和 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [əˈprentɪʃɪp]

HER FURTHER APPRENTICESHIP
她 更远 学徒制

展现戴安娜在世人面前身处阴霾之下的一面，以及她后来的学徒生涯。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəl] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ˈkælkjələb(ə)] ,

As the day of her trial became more closely calculable ,
作为 这 天 的 她 审判 成为 更多的 密切 可计算的 ,

随着审判日期越来越确定，

[daɪˈænəz] [ænˈtɪsɪpɪptɪd] [əˈlɑːmz] [rɪˈsiːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [miːt]

Diana's anticipated alarms receded with the deadening of her heart to meet
戴安娜的 预期 警报 消退 和 这 麻木 的 她 心 到 见面

[ðə; ði] [ʃɒk] .

the shock .
这 震惊 .

戴安娜原本预感到的警觉，随着心脏因震惊而麻木，也随之消退了。

[ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji][hæd; həd][pʊt] [ɒn] [pruːf] - [ˈɑːmə(r)] ,

She fancied she had put on proof - armour ,
她 幻想 她 有 放 在 证明 - 盔甲 ,

她觉得自己仿佛穿上了防护盔甲。

[ʌnˈkɒŋəs] [ðæt] [ɑɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈflʌtə] [tuː; tə] [stiːl] ,

unconscious that it was the turning of the inward flutterer to steel ,
无意识 那 它 曾是 这 转弯 的 这 向内 颤动 到 钢 ,

浑然不觉那是内心颤抖的灵魂转变为钢铁般的意志。

[wɪtʃ] [səˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪˈræs] [ænd; ʌnd] [ʃiːld] .

which supplied her cuirass and shield .
哪个 供应 她 胸甲 和 盾 .

它为她提供了胸甲和盾牌。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [breɪv] [səˈsaɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [dɪˈfendənt] ,

The necessity to brave society , in the character of honest Defendant ,
这 必要性 到 勇敢的 社会 , 在 这 特点 的 诚实的 被告 ,

作为一名诚实的被告人，他必须勇敢地面对社会。

[kɔːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .

caused but a momentary twitch of the nerves .
导致 但 一个 瞬间 抽搐 的 这 神经 .

只引起了神经短暂的抽搐。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['regjələli] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:visəb(ə)l] [klɒk] ; [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]
Her heart beat regularly , like a serviceable clock ; none of her faculties
她 心 打 经常 , 喜欢 一个 可用 钟 ; 没有任何 的 她 学院
[ə'bəʊndənd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] ['sɔ:ŋfʊlnəs] ,
abandoned her save songfulness ,
弃 她 节省 歌唱性 ;
她的心跳规律, 像个运转正常的钟表; 除了歌唱能力之外, 她其他所有能力都完好无损。

[ænd; ənd] [nʌn] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] ,
and none belied her ,
和 没有任何 谎言 她 ,
没有人反驳她。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['tɑ:tnəs] [ˈɔ:lməʊst] ['venəməs] [ɪn][ðə; ði][sɑ:'kæstɪk] [ʃɑ:fts] [ʃiː; ʃi] [let]
excepting a disposition to tartness almost venomous in the sarcastic shafts she let
除外 一个 处置 到 锋利 几乎 有毒 在 这 讽刺的 轴 她 让
[flaɪ][æt; ət] [frendz] [ɪntə'si:dɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
fly at friends interceding with Mr . Warwick to spare his wife ,
飞 在 朋友们 代求 和 先生 . 沃里克 到 空闲的 他的 妻子 ;
除了她对那些为沃里克先生求情以保全其妻的朋友们冷嘲热讽, 言辞尖刻得近乎恶毒之外,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
when she had determined to be tried .
什么时候 她 有 决定 到 是 尝试 .
当她决定接受审判时。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [əʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
A strange fit of childishness overcame her powers of thinking ,
一个 奇怪的 合身 的 童心 克服 她 权力 的 思维 ;
一股莫名其妙的幼稚情绪压倒了她的思考能力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [br'treɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
and was betrayed in her manner of speaking ,
和 曾是 背叛 在 她 方式 的 请讲 ,
她的说话方式让她感到被背叛了。

[ðəʊ] — [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] ['dwaɪndl] ['hju:mə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]
though — to herself her dwindled humour allowed her to appear the
尽管 — 到 她自己 她 减少 幽默 允许 她 到 出现 这
[ˈtaʊəɪŋ] ['brɪtəmə:rt] .
towering Britomart .
参天 布里托马特 .
不过——在她自己看来, 她日渐消退的幽默感让她得以展现出高大威猛的布里托马特形象。

[ʃiː; ʃi] [paʊt] [kən'temptʃuəslɪ] [ɒn] ['hɪəriŋ] [ðæt][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] ([ə; eɪ] [rɪ'məʊtli]
She pouted contemptuously on hearing that a Mr . Sullivan Smith (a remotely
她 撅嘴 轻蔑地 在 听力 那 一个 先生 . 沙利文 史密斯 (一个 远程
[ˌrekə'lektɪd] ['fɪgə(r)]) [hæd; həd] [br'sɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪntəvjuː] ,
recollected figure) had besought Mr . Warwick for an interview ,
回忆 数字) 有 恳求 先生 . 沃里克 为了 一个 面试 ;
听说一位名叫苏利文·史密斯的先生（一个她印象很模糊的人物）请求沃里克先生面谈, 她不屑地撅起了嘴。

[ænd; ənd] [geɪnd] [aɪ 'tiː] , [baɪ]['strætədʒəm] , - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] - :
and gained it , by stratagem , ' to bring the man to his senses ' :
和 获得 它 ; 经过 策略 , - 到 带来 这 男人 到 他的 感官 - :
然后, 他运用计谋“使那人清醒过来”:

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ʌltrə] - ['aɪ(ə)rɪʃmən][dɪd][nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)] - [frʌnt] ,
but an ultra - Irishman did not compromise her battle - front ,
但 一个 极端主义者 - 爱尔兰人 做过 不是 妥协 她 战斗 - 正面 ,
但一位极端的爱尔兰人并没有让她的战线陷入困境。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪzɪbɒdi] [ˌsʌpli'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)] [frend] [laɪk]['mɪstə(r)] . [ˌrɛdwɜːθ] [dɪd] ;
as the busybody supplications of a personal friend like Mr . Redworth did ;
作为 这 爱管闲事的人 祈求 的 一个 个人的 朋友 喜欢 先生 ; 雷德沃斯 做过 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
and that the latter ,
和 那 这 后者 ;

就像雷德沃思先生那样，一个爱管闲事的私人朋友的恳求；而后者，

[wɪ'daʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
without consulting her ,
没有 咨询 她 ,

未经她同意，

[ʊd; ʌd][biː; bi] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kruː] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf]
should be ' one of the plaintive crew whining about the heels of the Plaintiff
应该 是 - 一 的 这 哀怨 全体人员 抱怨 关于 这 高跟鞋 的 这 原告
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪs'deɪn] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] - [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [teɪst] .
for a mercy she disdained and rejected ' was bitter to her taste .
为了 一个 怜悯 她 轻蔑 和 拒绝 - 曾是 苦的 到 她 品尝 .

“其中一个可怜兮兮的船员，对着原告的脚步后跟哭诉，乞求她鄙视和拒绝的怜悯”，这让她感到很苦涩。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ən'les] [aɪ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
' He does not see that unless I go through the fire there is no justification for
- 他 做 不是 看 那 除非 我去 通过 这 火 那里 是 不 理由 为了
[ðɪs] ['retʃɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪn] ! -
this wretched character of mine ! ' -
这 可怜 特点 的 矿 ! -

“他不明白，除非我经历烈火的洗礼，否则我这种卑劣的品性是没有任何正当理由的！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊喊道。

[truːs] , ['triːti] , [wɪð'drɔːəl] , [ˌsɪgnɪfaɪd] [ˌpʌblɪkli] [ˌpɑːd(ə)n] , [nɒt][ɪg,zɒnə'reɪ(ə)n][baɪ] ['eni] [miːnz] ;
Truce , treaty , withdrawal , signified publicly pardon , not exoneration by any means ;
休战 , 条约 , 退出 , 表示 公开 赦免 , 不是 无罪释放 经过 任何 方法 ;
Truce, treaty, withdrawal, signified publicly pardon, not exoneration by any means;
休战、条约、撤军，都表示公开赦免，而不是以任何方式免除罪责；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɑːmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪk] .
and now that she was in armour she had no dread of the public .
和 现在 那 她 曾是 在 盔甲 她 有 不 恐惧 的 这 民众 .

现在她穿上了盔甲，不再惧怕公众。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .
So she said .
所以 她 说 .

她说。

- ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌrə] ,
Redworth's being then engaged upon the canvass of a borough ,
- 存在 然后 已订婚的 之上 这 帆布 的 一个 行政区 ,

当时雷德沃斯正在某个选区进行竞选宣传。

[ˌædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
added to the absurdity of his meddling with the dilemmas of a woman .
额外 到 这 荒谬 的 他的 干预 和 这 困境 的 一个 女士 .
This added to the absurdity of his meddling with the dilemmas of a woman.
这更增添了他干涉女性困境的荒谬之处。

- [dɪə(r)][em 'i:] , ['emə] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [pɑ:lə'mentri] [rəʊd][tu:; tə]
' **Dear me , Emma ! think of stepping aside from the parliamentary road to**
- 亲爱的 我 , 艾玛 ! 思考 的 步进 旁边 从 这 议会 路 到
[ɪn'tri:t] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [rɪ'lent] ,
entreat a husband to relent ,
恳求 一个 丈夫 到 屈服 ,
“天哪，艾玛！想想看，为了恳求丈夫回心转意，你竟然要离开议会的议事道路。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'laiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['kʌp(ə)] !
and arrange the domestic alliance of a contrary couple !
和 安排 这 国内的 联盟 的 一个 相反 夫妻 !
促成性格迥异的夫妻的家庭联姻！

- [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] ['ri:dɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪli] [pə'fɔ:məns] . -
Quixottry is agreeable reading , a silly performance . '
- 是 同意 阅读 , 一个 愚蠢的 表现 . -
《堂吉诃德》读起来很愉快，但表演起来却很愚蠢。

['leɪdi] ['pli:dɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
Lady Dunstane pleaded his friendship .
女士 邓斯坦 恳求 他的 友谊 .
邓斯坦夫人恳求他与她交朋友。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [sʌtʃ] [dɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] .
She had to quit the field where such darts were showering .
她 有 到 辞职 这 场地 在哪里 这样的 飞镖 是 淋浴 .
她不得不离开那个飞镖如雨点般落下的场地。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][,æristə'krætɪk] , ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
The first dinner - party was aristocratic , easy to encounter .
这 第一的 晚餐 - 派对 曾是 贵族 , 简单的 到 遇到 .
第一次晚宴是贵族式的，很容易遇到。

[lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kreɪn] , ['leɪdi] ['penən] , [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [lɔ:d] - ,
Lord and Lady Crane , Lady Pennon , Lord and Lady Esquart , Lord Larrian ,
主 和 女士 起重机 , 女士 佩农 , 主 和 女士 - , 主 - ,
克莱恩勋爵和夫人、佩农夫人、埃斯夸特勋爵和夫人、拉里安勋爵

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] ['hɔ:lfərd] ['mænə(r)] , ['leɪdi] - , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]
Mr . and Mrs . Montvert of Halford Manor , Lady Singleby , Sir Walter
先生 . 和 太太 . - 的 哈尔福德 庄园 , 女士 - , 先生 沃尔特
- [frendz] ,
Capperston friends ,
- 朋友们 ,
哈尔福德庄园的蒙特维尔夫妇、辛格尔比夫人、沃尔特·卡珀斯顿爵士的朋友们

[əd'maɪərə] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ; ['peɪtrənz] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
admirers of Diana ; patrons , in the phrase of the time , of her father ,
仰慕者 的 戴安娜 ; 顾客 , 在 这 短语 的 这 时间 , 的 她 父亲 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] .
were the guests .
是 这 客人 .
宾客们都是戴安娜的仰慕者；用当时的话来说，就是她父亲的赞助人。

['leɪdi] ['penən] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] ,
Lady Pennon expected to be amused , and was gratified ,
女士 佩农 预期的 到 是 觉得好笑 , 和 曾是 满意 ,
潘农夫人原本期望会感到有趣，而她也确实感到满意。

[fɔ:(r); fə(r)][daɪ'ænə][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ˈlɑ:fiŋ]
for Diana had only to open her mouth to set the great lady laughing
为了 戴安娜 有 仅有的 到 打开 她 嘴 到 放 这 伟大的 女士 笑
.
:
.

戴安娜只需开口说话，就能逗得这位伟大的女士开怀大笑。

[ʃi:; ʃi] [piˈtiʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)] [ðæt] [deɪ] [wi:k] ,
She petitioned to have Mrs . Warwick at her table that day week ,
她 请愿 到 有 太太 . 沃里克 在 她 桌子 那 天 星期 ,
她请求邀请沃里克夫人在那周的某一天与她同桌用餐。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
because the marquis was dying to make her acquaintance ,
因为 这 侯爵 曾是 垂死 到 制作 她 熟人 ,
因为侯爵非常渴望结识她。

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋz] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm] ;
and begged to have all her sayings repeated to him ;
和 乞求 到 有 全部 她 谚语 重复 到 他 ;
并恳求她把她说过的话都转述给他听；

[vau] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] . -
vowed she must be salt in the desert . '
发誓 她 必须 是 盐 在 这 沙漠 . -
她发誓要成为沙漠中的盐。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [aɪ] [bæk] [ju:; jʊ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈpenən] .
And remember , I back you through thick and thin , ' said Lady Pennon .
和 记住 , 我 后退 你 通过 厚的 和 薄的 , - 说 女士 佩农 .
“记住，无论顺境逆境，我都会支持你，”佩农夫人说道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [rɪˈplaɪd] : - [ɪf] [aɪ][eɪˈem][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - ;
To which Diana replied : ' If I am salt in the desert , you are the spring ' ;
到 哪个 戴安娜 回复 : - 如果 我 是 盐 在 这 沙漠 , 你 是 这 春天 - ;
戴安娜回答说：“如果我是沙漠中的盐，你就是泉水。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and the old lady protested she must put that down for her
和 这 老的 女士 抗议 她 必须 放 那 向下 为了 她
[bʊk] .
book .
书 .

老太太抗议说，她必须把这件事写进她的书里。

[ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] , [ɒv; əv] [hu:m] [wɪt][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
The witty Mrs . Warwick , of whom wit was expected ,
这 机智 太太 . 沃里克 , 的 谁 有 曾是 预期的 ,
机智幽默的沃里克夫人，人们都期待她能展现出机智的一面。

[hæd; həd] [ˈmeni] [ɪnˈsaɪtmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [tʃi:p] [wɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈmɪsɪz] .
had many incitements to be guilty of cheap wit ; and the beautiful Mrs .
有 许多 煽动 到 是 有罪的 的 便宜的 有 ; 和 这 美丽的 太太 .
[ˈwɒrɪk] ,
Warwick ,
沃里克 ,

她有很多理由去犯下低俗的幽默罪；还有美丽的沃里克夫人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][pɑ:s] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] , [ɡeɪv] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd][əˈlaɪk] ,
being able to pass anything she uttered , gave good and bad alike ,
存在 有能力的 到 经过 任何事物 她 说出 , 给予 好的 和 坏的 同样 ,
她能把她说的任何话都传达出去，无论是好话还是坏话。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpʌlʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [əʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
under the impulsion to give out something ,
在下面 这 冲动 到 给 出去 某物 ,
出于想要付出的冲动,

[ðæt][ðə; ði] [stript] [ænd; ənd] [ˈɪvərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈklʌvə(r)][ɪn] [əˈplɔːz] .
that the stripped and shivering Mrs . Warwick might find a cover in applause .
那 这 脱衣舞 和 瑟瑟发抖 太太 . 沃里克 可能 寻找 一个 覆盖 在 掌声 .
让衣衫褴褛、瑟瑟发抖的沃里克夫人能在掌声中找到一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ʊv; əv] [tʃiːp] [wɪt] ; [ʃiː; ʃi][leɪd] [ˈæmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)]
She discovered the social uses of cheap wit ; she laid ambushes for
她 发现 这 社会的 用途 的 便宜的 有 ; 她 铺设 伏击 为了
[ˈænɪkdoots] ,
anecdotes ,
轶事 ,
她发现了低俗幽默的社交用途；她会精心策划，伺机讲些轶事。

[ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [fɔːm] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][ʊv; əv][nəʊ] [kɒnvəˈseɪʃən] [ɪntələʊˈkjuːʃən] ,
a telling form of it among a people of no conversational interlocution ,
一个 讲述 形式 的 它 之中 一个 人们 的 不 对话 对话 ,
在一个没有对话交流的民族中，这是一种颇具代表性的表达方式。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːklz] [dɪˈpendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪəlɒɡ] [əˈpɒn] [pəˈpetʃuəl] [freʃ] [səˈplaɪz] [ʊv; əv]
especially in the circles depending for dialogue upon perpetual fresh supplies of
尤其 在 这 界 取决于 为了 对话 之上 永久 新鲜的 补给品 的
[ˈskænd(ə)] ;
scandal ;
丑闻 ;
尤其是在那些依靠源源不断的丑闻来维持对话的圈子里；

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈplentɪf(ə)l] [krɒps] , [jet] [nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] .
which have plentiful crops , yet not sufficient .
哪个 有 丰富 农作物 , 然而 不是 充足的 .
这些地区农作物丰收，但产量仍然不足。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [ˈteɪblz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
The old dinner and supper tables at The Crossways furnished her with an
这 老的 晚餐 和 晚餐 表格 在 这 十字路口 提供 她 和 一个
[əˈbʌndənt] [stɔː(r)] ;
abundant store ;
丰富 店铺 ;
十字路口的旧餐桌和晚餐桌为她提供了丰富的食物储备；

[ænd; ənd] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ˈfeɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] .
and recollection failing , she invented .
和 回忆 失败 , 她 发明 .
由于记忆力衰退，她便编造了故事。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈænɪkdoots] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz] [prəˈməʊtɪŋ] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
Irish anecdotes are always popular in England , as promoting , besides the
爱尔兰 轶事 是 总是 受欢迎的 在 英格兰 , 作为 推广 , 除了 这
[ˈhəʊlsəm] [ʃeɪk] [ʊv; əv][ðə; ði] [saɪdz] ,
wholesome shake of the sides ,
健康 摇 的 这 侧面 ,
爱尔兰轶事在英国总是很受欢迎，因为它们除了能带来健康愉悦的氛围之外，还能起到宣传作用。

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [sens] [ʊv; əv][suː.pɪəriˈbrəti] .
a kindly sense of superiority .
一个 亲切地 感觉 的 优势 .
一种和蔼的优越感。

[ˈænɪkdɒts] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈpɔːtəb(ə)] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
Anecdotes also are portable , unlike the lightning flash , which will not go into the
轶事 还 是 便携的 , 与此不同 这 闪电 闪光 , 哪个 将要 不是 去 进入 这
[ˈpɒkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

轶事也便于携带, 不像闪电那样可以放进口袋;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkæərɪd] [həʊm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈbɜːrsəbl] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈteɪblz] .
they can be carried home , they are disbursable at other tables .
他们 能 是 携带 家 , 他们 是 可分配 在 其他 表格 .
可以带回家, 也可以在其他桌子上分发。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][daɪˈænəz] [ˈwepənz] .
These were Diana's weapons .
这些 是 戴安娜的 武器 .

这些是戴安娜的武器。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈfɔːs] [ðə; ði] [ˈæktɪrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
She was perforce the actress of her part .
她 曾是 强制 这 演员 的 她 部分 .
她被迫出演了她所扮演的角色。

[ɪn] [ˈhæpiə] [taɪmz] , [wen] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [hɜː(r); hə(r)] [vəʊg] [hæd; həd][nɒt]
In happier times , when light of heart and natural , her vogue had not
在 更快乐 时代 , 什么时候 光 的 心 和 自然的 , 她 时尚 有 不是
[biːn] [səʊ] [ɪnˈræptʃərɪŋ] .
been so enrapturing .
到过 所以 令人陶醉的 .
在更快乐的时光里, 她性格开朗自然, 她的时尚风格并没有那么令人着迷。

[ˈdaʊtləs] [ˌkliːəˈpætrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈjuːnɪfɔːm] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ]
Doubtless Cleopatra in her simple Egyptian uniform would hardly have won such
毫无疑问 克利奥帕特拉 在 她 简单的 埃及人 制服 会 几乎 有 韩元 这样的
[ˈplɔːdɪts] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [stres] [ɒv; əv][bɑːˈbæərɪk][ˌɔːriˈent(ə)] [ˈsplendə(r)] [ɪˈvəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
plaudits as her stress of barbaric Oriental splendours evoked for her
赞誉 作为 她 压力 的 野蛮 东方 辉煌 唤起 为了 她
[ɒn][ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] [ˈsɜːpənt] [naɪl] - [bɑːdʒ] — [nɒt][frəm; frəm] [pɒˈsterəti] [æt; ət] [liːst] .
on the swan and serpent Nile - barge — not from posterity at least .
在 这 天鹅 和 蛇 尼罗河 - 驳船 — 不是 从 后人 在 至少 .

毫无疑问, 身着简朴埃及制服的克利奥帕特拉很难赢得像她在天鹅和蛇形尼罗河驳船上所展现的那种野蛮东方辉煌那样的赞誉——至少后人不会。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dɪˈkriː] , [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][ækt] [huː] [wʊd] [prɪˈveɪl] ;
It is a terrible decree , that all must act who would prevail ;
它 是 一个 糟糕的 法令 , 那 全部 必须 行为 WHO 会 占上风 ;

这是一项可怕的法令, 所有想要获胜的人都必须采取行动;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd]
and the more extended the audience , the greater need for the mask and
和 这 更多的 扩展 这 观众 , 这 更大的 需要 为了 这 面具 和
[ˈbʌskɪn] .
buskin .
悲剧 .
观众越多, 对面具和短靴的需求就越大。

[frɒm; frəm] ['leɪdɪ] - ['teɪb(ə)l][daɪ'ænə] [pɑːst] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [kreɪnz] , ['leɪdɪ] - , ['leɪdɪ]
From Lady Pennon's table Diana passed to Lady Crane's , Lady Esquart's , Lady Singleby's ,
从 女士 - 桌子 戴安娜 通过了 到 女士 起重机的 , 女士 - , 女士 - ,

戴安娜从佩农夫人的餐桌旁依次走到克莱恩夫人、埃斯夸特夫人和辛格尔比夫人的餐桌旁。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - , [ˈwɔːmli] [klæd][ɪn][ðə; ðɪ][ædmə'reɪ](ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'saɪtɪd] .
the Duchess of Raby's , warmly clad in the admiration she excited .
这 公爵夫人 的 - , 热情地 覆膜 在 这 钦佩 她 兴奋的 .
拉比公爵夫人, 身着温暖的礼服, 充满了她所激起的钦佩之情。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'prɪəd] [æt; ət] [ˌprɪn'ses] [θə'reɪz] - [fɜːst] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ænd][hæd; həd]
She appeared at Princess Therese Paryli's first ball of the season , and had
她 出现 在 公主 特蕾莎 - 第一的 球 的 这 季节 , 和 有
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɜːk(ə)l] ,
her circle ,
她 圆圈 ,
她出席了特蕾莎·帕里利公主本季的首场舞会, 并结识了她的闺蜜团。

[nɒt][ɒv; əv] [ˈwəːʃɪpə] ['əʊnli] .
not of worshippers only .
不是 的 信徒 仅有的 .
不仅限于信徒。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [dɑːns] .
She did not dance .
她 做过 不是 舞蹈 .
她没有跳舞。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ][feə(r)] [ˈɒstriən] , [bə'nevələnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəhʊd] , [æn; ən][əd'maɪərə(r)]
The princess , a fair Austrian , benevolent to her sisterhood , an admirer
这 公主 , 一个 公平的 奥地利 , 仁慈 到 她 姐妹情谊 , 一个 仰慕者
[ɒv; əv][daɪ'ænəz] [kən'traːstɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
of Diana's contrasting complexion ,
的 戴安娜的 对比 肤色 ,
这位公主是一位美丽的奥地利人, 对她的姐妹们很仁慈, 并且欣赏戴安娜王妃与她截然不同的肤色。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɪŋ] ,
would have had her dance once in a quadrille of her forming ,
会 有 有 她 舞蹈 一次 在 一个 方阵舞 的 她 成型 ,
本来可以让她在她的舞团里跳一次四对舞,

[bʌt; bət] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
but yielded to the mute expression of the refusal .
但 产生 到 这 沉默的 表达 的 这 拒绝 .
但他还是屈服于对方无声的拒绝。

[weə'revə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [went] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːts] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]
Wherever Mrs . Warwick went , her arts of charming were addressed to
无论 太太 : 沃里克 去 , 她 艺术 的 迷人 是 已解决 到
[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .
沃里克夫人无论走到哪里, 她的魅力都倾注在女性身上。

[ˈmen] [ˈmeɪ] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈboʊld] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeɪs] [ænd; ənd]
Men may be counted on for falling bowled over by a handsome face and
男人 可能 是 计数 在 为了 坠落 保龄球 超过 经过 一个 英俊的 脸 和
[ˈpɔɪntɪd] [ˈtʌŋ] ;
pointed tongue ;
尖 舌头 ;

男人很容易被英俊的脸庞和伶俐的口才所迷惑；
[ˈwɪmɪn] [rɪˈkwaɪə(r)][sʌm; səm] [wuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɛnˈsɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃæriət] [ˈsɪstə(r)] ,
women require some wooing from their ensphered and charioted sister ,
女性 要求 一些 求爱 从 他们的 球体 和 战车 姐姐 ,
[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈklaʊdɪd] ;
particularly if she is clouded ;
特别 如果 她 是 阴天 ;
女子需要她们的姐妹——那些被爱护、被爱护的姐妹——的殷勤追求，尤其是当她们被迷惑的时候；

[ænd; ənd][əʊld] [ˈwɪmɪn] — [ˈeksələnt] [ˈbʌtrəsɪz] — [mʌst; məst][biː; bi] [ˈswɑːvli] [kɔːt] .
and old women — excellent buttresses — must be suavely courted .
和 老的 女性 — 出色的 扶壁 — 必须 是 温文尔雅 求爱 .
而老妇人——她们是很好的后盾——必须用温柔的言辞去追求。

[naʊ] , [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈmeɪtrən][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈset(ə)ld][ˈdaʊədʒə(r)] ,
Now , to woo the swimming matron and court the settled dowager ,
现在 , 到 哇 这 游泳 护士长 和 法庭 这 定居 老妇 ,
现在，为了赢得游泳队女队长的芳心，并讨好那位已婚太太，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪn] [fəˈɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wəʊz; wəʊz] [dʌn] ,
she had to win forgiveness for her beauty ; and this was done ,
她 有 到 赢 饶恕 为了 她 美丽 ; 和 这 曾是 完毕 ,
[ˈiːzəli] [dʌn] ,
easily done ,
容易地 完毕 ,
她必须为自己的美貌赢得原谅；而这轻而易举地就做到了。

[baɪ] [fɔːˈbeərɪŋ] [tuː; tə][ˈæŋɡ(ə)l] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ˈnɪblə(r)] .
by forbearing to angle with it in the press of nibblers .
经过 忍耐 到 角度 和 它 在 这 按 的 啃食者 .
通过克制自己，避免在啃咬者的挤压下与它发生角度变化。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ʌnˈhəʊtɪst] .
They ranged about her , individually unnoticed .
他们 范围 关于 她 , 单独 未被察觉 .
它们在她周围游荡，一个个都没有被注意到。

[ˈsiːmɪŋ] [ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ˈkɪnd(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [sməʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)]
Seeming unaware of its effect where it kindled , she smote a number of musical
似乎 不知情 的 它是 影响 在哪里 它 点燃 , 她 猛击 一个 数字 的 音乐
[ˈfiːmeɪl] [kɔːrdz] ,
female chords ,
女性 和弦 ,
她似乎并未意识到这股力量在何处燃起，而是奏响了一连串柔美的女性乐章。

[kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
compassion among them .
同情 之中 他们 .
他们之间充满同情心。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [greɪv] [æfəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈfɔ:(r); fə(r)]
A general grave affability of her eyes and smiles was taken for
一个 一般的 严重 亲切 的 她 眼睛 和 微笑 曾是 已采取 为了
[ˈkwaɪət] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
quiet pleasure in the scene .
安静的 乐趣 在 这 场景 .
她眼神中流露出的那种严肃而和蔼的神情，以及她脸上的微笑，都被解读为对眼前景象的平静愉悦。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪtʃ(ə)] [ɪnˈtentnəs] [ɒv; əv] [lʊk] [wen] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈleɪdɪz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
Her fitful intentness of look when conversing with the older ladies told of the
她 断断续续 专注 的 看 什么时候 对话 和 这 老 女士们 讲述 的 这
[maɪnd] [wɪˈðɪn] [æt; ət] [wɜ:k] [əˈpɒn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
mind within at work upon what they said ,
头脑 之内 在 工作 之上 什么 他们 说 ,
她与年长女士交谈时，目光时而专注时而快忽，这表明她内心正在认真思考她们所说的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [ðæt] [pleɪn] [ˈdaɪəlɒɡ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə]
and she was careful that plain dialogue should make her comprehensible to
和 她 曾是 小心 那 清楚的 对话 应该 制作 她 可理解的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她很注意用浅显易懂的语言与他们交流，确保他们能够理解她的意思。

[ˈneɪtʃə(r)] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪ:z] [a:ts] ,
Nature taught her these arts ,
自然 教授 她 这些 艺术 ,
大自然教会了她这些技艺,
[θruː] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstəʊl] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
through which her wit became extolled entirely on the strength of her
通过 哪个 她 有 成为 赞扬 完全 在 这 力量 的 她

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
她的才智完全凭借她的声誉而为人称道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [baɪ][ˈnevə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] [əˈbrɔ:d] .
and her beauty did her service by never taking aim abroad .
和 她 美丽 做过 她 服务 经过 绝不 采取 目的 国外 .
她的美貌让她从未将目光投向国外，这反而帮了她很大的忙。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [a:ts] [ɒv; əv][self] - [dɪˈfens] ,
They are the woman's arts of self - defence ,
他们 是 这 女性的 艺术 的 自己 - 防御 ,
这是女性的自卫艺术。
[æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ænd; ənd] [ˈɒnərəbli] [hɜ:z] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmænfl] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪsts] [wɪð] [ə; eɪ]
as legitimately and honourably hers as the manful use of the fists with a
作为 合法地 和 光荣地 她的 作为 这 男子汉 使用 的 这 拳头 和 一个
[ˈkɔ:rsə] [seks] .
coarser sex .
较粗糙 性别 .

就像男人用拳头粗暴地对待一个粗鲁的性别一样，这既合法又光荣。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
If it had not been nature that taught her the practice of them in
如果 它 有 不是 到过 自然 那 教授 她 这 实践 的 他们 在
[ɪkˈstreməti] ,
extremity ,
末端 ,
如果不是大自然在极端情况下教会了她这些技能，

[ðə; ði] [sə'geɪfəs] ['daʊədʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['breɪznəs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] — [ɔ:(r)]
the sagacious dowagers would have seen brazenness rather than innocence — or
这 明智 老妇人 会 有 已见 厚颜无耻 相当 比 无辜 — 或者
[æn; ən] [ˌɪndɪ'skreɪn] — [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fɔ:mɪŋ] .
an excuseable indiscretion — in the part she was performing .
一个 可以原谅的 轻率 — 在 这 部分 她 曾是 表演 .

睿智的老妇人们会从她所扮演的角色中看到厚颜无耻，而不是天真无邪——或者说是情有可原的轻率之举。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪtli] [du:pt] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][seks] .

They are not lightly duped by one of their sex .
他们 是 不是 轻轻 受骗 经过 一 的 他们的 性别 .

他们不会轻易被同性欺骗。

[fju:] [tɑ:skɪs][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə]
Few tasks are more difficult than for a young woman under a cloud to
很少 任务 是 更多的 难的 比 为了 一个 年轻的 女士 在下面 一个 云 到
[ˈhʊdʍɪŋk] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

hoodwink old women of the world .
蒙蔽 老的 女性 的 这 世界 .

对于一个身陷困境的年轻女子来说，要欺骗全世界的老妇人，几乎没有什么比这更难的了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][faɪn'ænsɪəz] ,

They are the prey of financiers ,
他们 是 这 猎物 的 金融家 ,

他们是金融家的猎物。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] ['eɪnfənt] [glɑ:s] [tu:; tə][skæn][ðeə(r)][seks][ɪn] .
but Time has presented them a magic ancient glass to scan their sex in .
但 时间 有 呈现 他们 一个 魔法 古老的 玻璃 到 扫描 他们的 性别 在 .

但《时代》杂志却送给他们一面神奇的古老镜子，用来扫描他们的性别。

[æt; ət] [ˌprɪn'ses] - [bɔ:l] [tu:] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] ['elɪɡəns] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ]
At Princess Paryli's Ball two young men of singular elegance were observed by
在 公主 - 球 二 年轻的 男人 的 单数 优雅 是 观察到 经过
[daɪ'ænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,

在帕里利公主的舞会上，戴安娜注意到了两位风度翩翩的年轻男子。

['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'sentə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['fɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡru:ps] .
little though she concentered her attention on any figures of the groups .
小的 尽管 她 集中 她 注意力 在 任何 数据 的 这 团体 .

她几乎没有将注意力集中在任何群体人物身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['fæk(ə)lti] (['trænsɪəntli] [brɪ'stəʊd] [baɪ] [pɜ:'fɜ:vɪd] ['dʒeləsi] [ə'pɒn] [men])
She had the woman's faculty (transiently bestowed by perfervid jealousy upon men)
她 有 这 女性的 学院 (短暂地 授予 经过 发热 妒忌 之上 男人)
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [maɪ'nju:tli] [ɪn][ðə; ði] [k'ɑ:məst] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['glɑ:nsɪz] .
of distinguishing minutely in the calmest of indifferent glances .
的 区别 精确到分钟 在 这 最平静 的 冷漠 眼神 .

她拥有女人特有的能力（这种能力是男人因强烈的嫉妒而暂时获得的），能够从最平静、最冷漠的眼神中分辨出细微的差别。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] ;
She could see without looking ;
她 可以 看 没有 寻找 ;

她不用看就能看见；

[ænd; ɐnd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tu:; tə] [dwel] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	when	her	eyes	were	wide	they	had	not	to	dwell	to	be
和	什么时候	她	眼睛	是	宽的	他们	有	不是	到	住	到	是

[dɪ'tektɪv] .

detective
侦探

.

当她睁大眼睛时，他们无需多想就能像侦探一样看清真相。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['hʌrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	did	not	escape	her	that	the	Englishman	of	the	two	hurried	for	the
它	做过	不是	逃脱	她	那	这	英国人	的	这	二	慌忙	为了	这

[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] ,

chance	of	an	introduction
机会	的	一个	介绍

,

她没有忽略，两人中的英国人急于抓住机会向她引荐。

[nɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [br'saɪd] [hɪm] , [rɪ'taɪəd] .

nor	that	he	suddenly	,	after	putting	a	question	to	a	man	beside	him	,	retired	.
也不	那	他	突然	,	后	推杆	一个	问题	到	一个	男人	旁	他	,	退休	.

.

也没有说他在向旁边的人问了一个问题后，突然就退下了。

[fi:; ji] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['emə] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] .

She	spoke	of	them	to	Emma	as	they	drove	home
她	辐	的	他们	到	艾玛	作为	他们	驾驶	家

.

回家的路上，她跟艾玛谈起了这些事。

- [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['pɑ:tnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [kwə'drɪl] . . .

' The	princess's	partner	in	the	first	quadrille	.	.	.
-	这	公主的	伙伴	在	这	第一的	方阵舞	.	.

.

“公主在第一支四对舞中的舞伴.....”

[hʌŋ'geəriən] , [ai] [sə'pəʊz] ?

Hungarian	,	I	suppose	?
匈牙利	,	我	认为	?

我猜是匈牙利语吧？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:tə(r)] ['mɒd(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [gri:k] : ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] - [baʊ; bæʊ] ,

He	was	like	a	Tartar	modelled	by	a	Greek	:	supple	as	the	Scythian's	bow	,
他	曾是	喜欢	一个	鞑靼	建模	经过	一个	希腊语	:	柔软	作为	这	-	弓	,

.

他就像一个由希腊人塑造的鞑靼人：身手灵活，如同斯基泰人的弓箭。

[breɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋ] !

braced	as	the	string	!
支撑	作为	这	细绳	!

像绳子一样绷紧！

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['hɔ:smən] , [ænd; ɐnd] [vɑ:ls] ['pɜ:fɪktli] .

He	has	the	air	of	a	born	horseman	,	and	vals	perfectly	.
他	有	这	空气	的	一个	出生	骑手	,	和	华尔兹	完美	.

.

他一副天生骑手的模样，跳华尔兹也跳得非常完美。

[ai] [wɒʊnt] [seɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðeə(r)] ,

I	won't	say	he	was	handsomer	than	a	young	Englishman	there	,
我	惯于	说	他	曾是	更英俊	比	一个	年轻的	英国人	那里	,

.

我不会说他比那里的年轻英国男子更英俊。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəli] ['treɪnɪŋ] .

but	he	had	the	advantage	of	soldierly	training	.
但	他	有	这	优势	的	军人	训练	.

.

但他有接受过军人训练的优势。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz] [ðæt] [kwɪk] [ˈsprɪŋɪ] [ˈfɪɡə(r)] [frəm; frəm] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [menz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [stɑɪl] !
How different is that quick springy figure from our young men's lounging style !
如何 不同的 是 那 快的 有弹性的 数字 从 我们的 年轻的 男士 休闲 风格 !

这种敏捷而富有弹性的身姿与我们年轻男士的慵懒姿态多么不同啊！

[aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] . -
It comes of military exercise and discipline .
它 来 的 军队 锻炼 和 纪律 . -

这是军事训练和纪律的结果。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæv(ə)lɪ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
That was Count Jochany , a cousin of the princess , and a cavalry officer ,
- 那 曾是 数数 - , 一个 表哥 的 这 公主 , 和 一个 骑兵 官 ,
- [sed] [ˈemə] .
said Emma .
- 说 艾玛 .

“那是乔查尼伯爵，公主的表兄，也是一名骑兵军官，”艾玛说。

- [ju:; jʊ] [dʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?
You don't know the other ?
- 你 不 知道 这 其他 ?

你不认识对方吗？

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [mi:n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈpɜ:rsi] [ˈdeɪʃər] . -
I am sure the one you mean must be Percy Dacier .
我 是 当然 这 一 你 意思是 必须 是 珀西 达西尔 . -

我确信你指的是珀西·达西尔。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] : [ðə; ði] [ɒn] .
His retiring was explained : the Hon .
他的 退休 曾是 解释 : 这 尊敬的 .

他的退休原因已得到解释：尊敬的

[ˈpɜ:rsi] [ˈdeɪʃər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnefju:] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ,
Percy Dacier was the nephew of Lord Dannisburgh ,
珀西 达西尔 曾是 这 侄子 的 主 - ,

珀西·达西尔是丹尼斯堡勋爵的侄子。

[ˈɒf(ə)n] [ɪkˈstəʊl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈjʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
often extolled to her as the promising youngster of his day ,
经常 赞扬 到 她 作为 这 有前途 青少年 的 他的 天 ,

他经常在她面前称赞他是当时最有前途的年轻人，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:v] [ðæt] [hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz]
with the reserve that he wasted his youth : for the young gentleman was
和 这 预订 那 他 浪费 他的 青年 : 为了 这 年轻的 绅士 曾是
[ˈdekərəs] [ænd; ənd] [ˈstju:diəs] ;
decorous and studious ;
得体 和 好学的 ;

他带着一丝愠怒，认为自己虚度了青春：因为这位年轻的绅士举止得体，勤奋好学；

[æmˈbɪʃəs] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] ;
ambitious , according to report ;
雄心勃勃 , 根据 到 报告 ;

据报道，这是一项雄心勃勃的计划；

[ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɒlətɪks] [mʌt] [tu:] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz]
a politician taking to politics much too seriously and exclusively to suit his
一个 政治家 采取 到 政治 很多 也 严重地 和 只 到 套装 他的
[ˈʌŋkəlz] [ˈpæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈprɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] .
uncle's pattern for the early period of life .
叔叔的 图案 为了 这 早期的 时期 的 生活 .

一位政治家对政治过于认真和专一，这与他叔叔早年生活的模式截然不同。

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈnefju:] [went] [ðeə(r)] [ˈseprət] [weɪz] , [ˈreəli] [ˈmi:tɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Uncle and nephew went their separate ways , rarely meeting , though their exchange
叔叔 和 侄子 去 他们的 分离 方式 , 很少 会议 , 尽管 他们的 交换
[ɒv; əv] [ɪˈsti:m] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:diəl] .
of esteem was cordial .
的 尊重 曾是 亲切 .

叔侄二人分道扬镳，鲜少见面，但彼此之间仍保持着友好的敬意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsemɪsɜ:k(ə)l] , [daɪˈænə] [felt]
Thinking over his abrupt retirement from the crowded semicircle , Diana felt
思维 超过 他的 突然 退休 从 这 挤 半圆 , 戴安娜 毛毡
[hɜ:(r); hæ(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [pɪntʃ] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
her position pinch her ,
她 位置 捏 她 ,
想到他突然从拥挤的半圆形人群中退出，戴安娜感到自己的处境有些尴尬。

[ʃi:; ji] [nju:] [nɒt] [waɪ] .
she knew not why .
她 知道 不是 为什么 .

她不知道为什么。

[ˈleɪdi] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌɪndɪˈfætiɡəb(ə)l][baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]
Lady Dunstane was as indefatigable by day as by night in the business of
女士 邓斯坦 曾是 作为 不懈 经过 天 作为 经过 夜晚 在 这 商业 的
[ˈæktɪŋ] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtəʊni] ,
acting goddess to her beloved Tony ,
表演 女神 到 她 心爱 托尼 ,
邓斯坦夫人白天和晚上都精力充沛，一心扮演着她心爱的托尼的女神。

[hu:m] [ʃi:; ji][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] ,
whom she assured that the service , instead of exhausting ,
谁 她 保证 那 这 服务 , 反而 的 精疲力竭 ,
她向他保证，这项服务不会让人感到疲惫，

[geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] [sʌtʃ] [ˈhelθfəl nə s] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst]
gave her such healthfulness as she had imagined herself to have lost
给予 她 这样的 健康 作为 她 有 想象 她自己 到 有 丢失的
[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .
它让她重获健康，而她曾以为自己已经永远失去了这种健康。

[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st] , [ænd; ɐnd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [pɔ:] [ɪn][tu:; tə] [tʃɔɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃən l]
The word was passed , and invitations poured in to choice conversational
这 单词 曾是 通过了 , 和 邀请函 倾倒 在 到 选择 对话
[ˈbrekfəst] , [ˈpraɪvət] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈkɒnsəts] ,
breakfasts , private afternoon concerts ,
早餐 , 私人的 下午 音乐会 ,
消息传开后，各种邀请纷至沓来，包括精心安排的早餐会、私人下午音乐会等等。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsi:zənz] [əˈsembli z] .
all the humming season's assemblies .
全部 这 哼唱 本季 组件 .

整个蜂鸣季节的集会。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ: rɪks] [ˈtri:t mənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlu:nə tɪk] ;
Mr . Warwick's treatment of his wife was taken by implication for lunatic ;
先生 : 沃里克的 治疗 的 他的 妻子 曾是 已采取 经过 含义 为了 疯子 ;
沃里克先生对待妻子的方式被暗示为疯癫；

[weə'revə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [keɪs] ;
wherever she was heard or seen , he had no case ;
无论 她 曾是 听到 或者 已见 , 他 有 不 案件 ;

无论她出现在哪里，只要有人听到她的消息或看到她，他就无计可施；

[ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] , [prə'haʊnst]
a jury of some hundreds of both sexes , ready to be sworn , pronounced
一个 陪审团 的 一些 数百 的 两个都 性别 , 准备好 到 是 宣誓 , 发音
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

由数百名男女组成的陪审团，在宣誓后，裁定他有罪。

[əʊnli][ðə; ði]['pɜːsən(ə)] ['enəmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːd] [ɪn][ðə; ði][suːt] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [daʊt] ,
Only the personal enemies of the lord in the suit presumed to doubt ,
仅有的 这 个人的 敌人 的 这 主 在 这 套装 假定 到 怀疑 ,
只有诉讼中领主的私人仇敌才会质疑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eksəd] [ðə; ði] [dɪ'skreɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] .
and they exercised the discretion of a minority .
和 他们 锻炼 这 审慎 的 一个 少数民族 .
他们行使了少数人的自由裁量权。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌpə(r)] ['mɪd(ə)] [klaːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][æristə'krætiːk] , ['bəʊstɪŋ] [æn; ən] [æri'stɒkrəsi]
But there is an upper middle class below the aristocratic , boasting an aristocracy
但 那里 是 一个 上 中间 班级 以下 这 贵族 , 吹嘘 一个 贵族
[ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
of morals ,
的 德 ,

但是，在贵族阶层之下还有一个中上阶层，他们自诩拥有高尚的道德情操。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [pə'sweɪsɪv] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [nɒt] [kə'mɑːndɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and eminently persuasive of public opinion , if not commanding it .
和 非常 有说服力的 的 民众 观点 , 如果 不是 指挥 它 .
而且极具说服力，甚至可以说能够左右舆论。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][riːlæksɪj(ə)n] , [baɪ] [ə'mendmənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['liːg(ə)] ['prəʊses] ,
Previous to the relaxation , by amendment , of a certain legal process ,
以前的 到 这 松弛 , 经过 修正案 , 的 一个 肯定 合法的 过程 ,
在通过修正案放宽某一法律程序之前，

[ðɪs] [klaːs] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [p'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
this class was held to represent the austerity of the country .
这 班级 曾是 握住 到 代表 这 紧缩政策 的 这 国家 .
开设这门课是为了体现国家的节俭作风。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [p'sterəti] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] ;
At present a relaxed austerity is represented ;
在 展示 一个 轻松 紧缩政策 是 代表 ;
目前奉行的是一种较为宽松的紧缩政策；

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [rɪ'pjuːt] ,
and still the bulk of the members are of fair repute ,
和 仍然 这 大部分 的 这 成员 是 的 公平的 声誉 ,
而且大部分成员的声誉仍然不错。

[ðəʊ] [nɒt] [kwɔɪt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðəə(r)] [prɪ'tenʃən] .
though not quite on the level of their pretensions .
尽管 不是 相当 在 这 等级 的 他们的 虚荣心 .
虽然远不及他们自诩的那般高尚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [waɪ] [mɔː(r)] [ˈɑːpli] [dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɪtjələ(r)] [sjuˈpiəriəz] [ðeɪ]
They were then , while more sharply divided from the titular superiors they
他们 是 然后 , 尽管 更多的 尖锐地 分割 从 这 名义 上级 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsəʊʃəli] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] ,
are socially absorbing ,
是 社会 吸收 ,

那时, 尽管他们与名义上的上级之间存在着更为明显的隔阂, 但他们在社会上却能很好地融入其中。

[ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [tuː; tə][brænd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkærəktə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [maɪt] [biː; bi] ;
very powerful to brand a woman's character , whatever her rank might be ;
非常 强大的 到 品牌 一个 女性的 特点 , 任何 她 秩 可能 是 ;

无论女性的地位如何, 这种做法都能非常有效地塑造其品格;

[ˈhævɪŋ] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈeɪdʒənsɪz] [ænd; ənd][ˈævənjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] [ˈpɜːpəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
having innumerable agencies and avenues for that high purpose , to say nothing
拥有 无数 机构 和 途径 为了 那 高的 目的 , 到 说 没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] .
of the printing - press .
的 这 印刷 - 按 .

实现这一崇高目标拥有无数的机构和途径, 更不用说印刷机了。

[ˈleɪdi] - [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend]
Lady Dunstane's anxiety to draw them over to the cause of her friend
女士 - 焦虑 到 画 他们 超过 到 这 原因 的 她 朋友

[set][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ˈmɪsɪz] . - ,

set her thinking of the influential Mrs . Cramborne Wathin ,
放 她 思维 的 这 有影响 太太 . - ,

邓斯坦夫人急于将他们拉拢到她朋友的阵营, 这让她想到了有影响力的克拉姆伯恩·沃辛夫人。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdɪstəntli] [kəˈnektɪd] ;
with whom she was distantly connected ;
和 谁 她 曾是 遥远地 连接 ;

她与他有远亲关系;

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt][ˈsɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɔː] [fɑːst] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]
the wife of a potent serjeant - at - law fast mounting to the Bench and
这 妻子 的 一个 强效 中士 - 在 - 法律 快速地 安装 到 这 长椅 和

[ˈnaɪθəd] ;
knighthood ;
骑士爵位 ;

一位权势滔天的高级法官的妻子, 这位高级法官正迅速晋升为法官并被授予爵位;

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
the centre of a circle , and not strangely that , despite her deficiency in
这 中心 的 一个 圆圈 , 和 不是 奇怪的 那 , 尽管 她 不足 在

[ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] ,

the arts and graces ,
这 艺术 和 恩典 ,

圆心, 这并不奇怪, 尽管她在艺术和风度方面有所欠缺。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] - [ˈselə(r)]
for she had wealth and a cook , a husband proud of his wine - cellar
为了 她 有 财富 和 一个 厨师 , 一个 丈夫 自豪的 的 他的 葡萄酒 - 地窖

,
:
,

因为她家境富裕, 还有一位厨娘, 以及一位以藏酒丰富而自豪的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bi(ə)n][tuː; tə][ruːl] ；[ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːdz] ，[tə'geðə(r)][wið][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz] ，[ɒv; əv]
and the ambition to rule ; all the rewards , together with the expectations , of
和 这 志向 到 规则 ；全部 这 奖励 ， 一起 和 这 期望 ， 的
[ðə; ði][ˈvɜːtʃuəs] 。
the virtuous .
这 有德行的 。

以及统治的野心；所有美德之人所应得的回报和期望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ɪn'saɪsɪv][ˈfiːtʃəz][bəʊnd][ɪn][steɪl][ˈpɑːtʃmənt] 。
She was a lady of incisive features bound in stale parchment .
她 曾是 一个 女士 的 尖锐 特征 边界 在 陈旧 羊皮纸 。

她是一位五官犀利的女士，却被装订在陈旧的羊皮纸里。

[kəm'plek(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nʌn] ，[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspɑːtləsənəs][ɒv; əv][skɪn] ，[ænd; ənd][sʌnz]
Complexion she had none , but she had spotlessness of skin , and sons
肤色 她 有 没有任何 ， 但 她 有 一尘不染 的 皮肤 ， 和 儿子们
[ænd; ənd][dɔːtəz][dʒʌst][rɪ'zemblɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ，
and daughters just resembling her ,
和 女儿们 只是 类似 她 ，
她面色苍白，但皮肤却无瑕疵，她的儿女也都长得像她。

[laɪk][tʃiːpə][rɪ'dɪfɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprefəs][ˈkwɔːtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈperiʃt][taɪp] 。
like cheaper editions of a precious quarto of a perished type .
喜欢 更便宜 版本 的 一个 宝贵的 四开本 的 一个 遇难 类型 。

就像是已绝版珍贵四开本的廉价版本。

[juː; jʊ][di'səːnd][ðə; ði][ɪmɪ'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪp] ，[juː; jʊ][ək'nɒlɪdʒd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][kəm'pɒzɪtə(r)]
You discerned the imitation of the type , you acknowledged the inferior compositor
你 辨别 这 模仿 的 这 类型 ， 你 已确认 这 下 排字机
。
。
。

你识破了字体的模仿，你承认了排字工的水平低下。

[ˈmɪstə(r)] 。 - [wɒz; wəz][baɪ][bɜːθ][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪd][bɪ'niːθ][hɪz; ɪz][waɪf] ；
Mr . Cramborne Wathin was by birth of a grade beneath his wife ;
先生 ； - - 曾是 经过 出生 的 一个 年级 下面 他的 妻子 ；
克拉姆伯恩·沃辛先生出身比他的妻子低一个等级；

[hiː; hi][spræŋ] ([bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)]) [frɒm; frəm][ˈtreɪdzmən] 。
he sprang (behind a curtain of horror) from tradesmen .
他 弹簧 (在后面 一个 窗帘 的 恐怖) 从 商人 。

他（在恐怖的帷幕后）从商贩中跳了出来。

[ðə; ði][bentʃ][wɒz; wəz][ɪn][ˌdeɪzɪg'neɪʃn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɒʃ][aʊt][ðə; ði][steɪn] ，
The Bench was in designation for him to wash out the stain ,
这 长椅 曾是 在 指定 为了 他 到 洗 出去 这 弄脏 ，
那张长凳是专门给他用来洗掉污渍的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən][ˈsʌfəd][ɪn][lɑːdʒ][hændz][ænd; ənd][fiːt] ，[ʃɔːt][legz] ，[ɪk'ses][ɒv; əv][bəʊn] ，
but his children suffered in large hands and feet , short legs , excess of bone ,
但 他的 孩子们 遭受 在 大的 双手 和 脚 ， 短的 腿 ， 过量的 的 骨 ，
[ˈprɑːmɪnənsɪz][ˌmɪs'pleɪst] 。
prominences misplaced .
突出之处 放错地方了 。

但他的孩子们患有手脚大、腿短、骨骼过多、骨骼畸形等疾病。

[ðəə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] ['keəfəlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
Their mother inspired them carefully with the religion she opposed to the
他们的 母亲 灵感 他们 小心 和 这 宗教 她 反对 到 这
[prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊblə] [blʌd] ,
pretensions of a nobler blood ,
虚荣心 的 一个 更高贵 血 ,
他们的母亲精心引导他们信奉她所反对的宗教，反对那种高贵血统的虚伪。

[waɪl] [ɪn'stɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [ˌterə'tɔːrɪəl]
while instilling into them that the blood they drew from her was territorial
尽管 灌输 进入 他们 那 这 血 他们 画 从 她 曾是 领土
, [fɑː(r)] [ə'ɒʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] .
, far above the vulgar .
, 远的 多于 这 庸俗 .
同时向他们灌输，从她身上汲取的血液是具有领地意义的，远远高于庸俗的意义。

[hɜː(r); hæ(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˌprɪnsəp(ə)lz] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Her appearance and her principles fitted her to stand for the
她 外貌 和 她 原则 适配 她 到 站立 为了 这
[ˌpʊərəɪtən] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəriəd] ,
Puritan rich of the period ,
清教徒 富有的 的 这 时期 ,
她的外貌和原则使她成为当时清教徒富人的代表人物。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] [welθ] ['ɪntuː][ˌlʌɡ'ʒʊəriəs] ['wɜːldlɪnəs] ,
emerging by the aid of an extending wealth into luxurious worldliness ,
新兴 经过 这 援助 的 一个 扩展 财富 进入 豪华 世俗 ,
借助不断增长的财富，步入奢华的世俗生活。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌmæksɪmz][ɒv; əv][ðəə(r)] ['fɔːfɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and retaining the maxims of their forefathers for the discipline of the
和 保留 这 格言 的 他们的 祖先 为了 这 纪律 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] .
poor and erring .
贫穷的 和 犯错 .
并保留了先辈们用来管教穷人和犯错者的格言。

['leɪdɪ] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][let][hɜː(r); hæ(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
Lady Dunstane called on her , ostensibly to let her know she had taken
女士 邓斯坦 称为 在 她 , 表面上 到 让 她 知道 她 有 已采取
[ə; eɪ]
a
一个
邓斯坦夫人来拜访她，表面上是为了告诉她自己已经.....

[haʊs] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæt] ['mɪsɪz] .
house in town for the season , and in the course of the chat Mrs .
房子 在 镇 为了 这 季节 , 和 在 这 课程 的 这 聊天 太太 .
在城里的房子里度过这个季节，在聊天过程中，太太

- - [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Cramborne Wathin was invited to dinner .
- - 曾是 受邀 到 晚餐 .
克拉姆伯恩·沃辛受邀共进晚餐。

- [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
' You will meet my dear friend ,
- 你 将要 见面 我的 亲爱的 朋友 ,
你会见到我的好朋友，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] : - [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]
Mrs . Warwick , ' she said , and the reply was : ' Oh , I have heard of
太太 . 沃里克 , - 她 说 , 和 这 回复 曾是 : - 哦 , 我 有 听到 的
[hɜː(r); hə(r)] . -
her . ' : -
她 . -

“沃里克夫人,”她说, 对方回答说: “哦, 我听说过她。”

[ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l][kɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - - [endɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tuː; tə]
The formal consultation with Mr . Cramborne Wathin ended in an agreement to
这 正式的 咨询 和 先生 . - - 结束 在 一个 协议 到
[ək'sept] [ˈleɪdɪ] - [kaɪnd][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
accept Lady Dunstane's kind invitation .
接受 女士 - 种类 邀请 .

与克兰伯恩·沃辛先生的正式磋商最终达成一致, 接受邓斯坦夫人的盛情邀请。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈplenɪtjuːd] [ɒv; əv][əʊld][ˈliːg(ə)l] [ˈænɪkdoots] ,
Considering her husband's plenitude of old legal anecdotes ,
考虑 她 丈夫的 丰富 的 老的 合法的 轶事 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈplenɪtjuːd] [ɒv; əv][əʊld][ˈliːg(ə)l] [ˈænɪkdoots] ,
考虑到她丈夫有很多关于旧法律轶事的讲述 ,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɪlɪdʒənt][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflʌni] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and her own diligent perusal of the funny publications of the day ,
和 她 自己的 勤奋 仔细阅读 的 这 有趣的 出版物 的 这 天 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɪlɪdʒənt][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflʌni] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
她本人也勤于阅读当时的各种幽默刊物。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [səˈlebrətɪz] [ʃiː; ʃɪ] [entə'teɪnd] ,
that she might be on the level of the wits and celebrities she entertained ,
那 她 可能 是 在 这 等级 的 这 智慧 和 名人 她 娱乐 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [səˈlebrətɪz] [ʃiː; ʃɪ] [entə'teɪnd] ,
她或许能达到她所款待的那些才华横溢的名人的水平。

[ˈmɪsɪz] . - - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Cramborne Wathin had a right to expect the leading share in the
太太 . - - 有 一个 正确的 到 预计 这 领导 分享 在 这
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] .
conversation to which she was accustomed .
对话 到 哪个 她 曾是 习惯 .

克拉姆伯恩·沃辛夫人有权期望在她习惯的谈话中占据主导地位。

[ˈevri] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [met] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [lɔːd]
Every honour was paid to them ; they met aristocracy in the persons of Lord
每一个 荣誉 曾是 有薪酬的 到 他们 ; 他们 遇见 贵族 在 这 人 的 主
[ˈevri] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [met] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [lɔːd]
- ,
Larrian ,
- ,

他们受到了极高的礼遇; 他们与拉里安勋爵等贵族人士会面。

[ɒv; əv] [ˈleɪdɪ] - , [ˈkɜːn(ə)l] - , [ðə; ði] [pɛtɪgruːz] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [held]
of Lady Rockden , Colonel Purlby , the Pettigrews , but neither of them held
的 女士 - , 上校 - , 这 小矮星 , 但 两者都不 的 他们 握住
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
the table for a moment ;
这 桌子 为了 一个 片刻 ;

罗克登夫人、珀尔比上校、佩蒂格鲁一家, 但他们都没能守住餐桌片刻;

[ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [fluː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈsuːnə(r)][ʌp][ðæn; ðən] [daʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
the topics flew , and were no sooner up than down ; they were unable
这 主题 飞翔 , 和 是 不 很快 向上 比 向下 ; 他们 是 无法
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] .
to get a shot .
到 得到 一个 射击 .

话题来来去去, 没完没了, 根本没机会好好讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪːt] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'keɪznəli] ['grɪnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['leɪbərɪŋ]
They had to eat in silence , occasionally grinning , because a woman labouring
他们 有 到 吃 在 沉默 , 偶尔 咧嘴笑 , 因为 一个 女士 劳动
[ʌndə(r)][ə; eɪ] ['stɪgmə] [wʊd] ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] ,
under a stigma would rattle - rattle ,
在下面 一个 柱头 会 嘎嘎作响 - 嘎嘎作响 ,
她们只能默默地吃饭, 偶尔挤出一丝笑容, 因为一个背负着耻辱的女人会发出咯咯的响声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['la:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [djuː] , [ænd; ənd][ˈdi:s(ə)nsi]
as if the laughter of the company were her due , and decency
作为 如果 这 笑声 的 这 公司 是 她 到期的 , 和 体面
[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
beneath her notice .
下面 她 注意 .
仿佛公司里的笑声是她应得的, 而体面与她无关。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'ljʊ:d] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrɪks] ,
Some one alluded to a dog of Mrs . Warwick's ,
一些 一 暗示 到 一个 狗 的 太太 : 沃里克的 ,
有人提到了沃里克太太的一条狗,

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [trɪps] [aʊt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɔːgz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
whereupon she trips out a story of her dog's amazing intelligence .
于是 她 旅行 出去 一个 故事 的 她 狗的 惊人的 智力 .
于是她开始滔滔不绝地讲述她家狗狗惊人的智商。

- [ænd; ənd] [preɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈmɪəli] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ]
' And pray , ' said Mrs . Cramborne Wathin across the table , merely to slip in a
- 和 祈祷 , - 说 太太 : - 穿过 这 桌子 , 仅仅 到 滑 在 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,
“还有, 祈祷吧,”克拉姆伯恩·沃辛太太隔着桌子说道, 只是想插上一句话而已。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg] ? -
' what is the name of this wonderful dog ? '
- 什么 是 这 姓名 的 这 精彩的 狗 ? -
“这条可爱的狗狗叫什么名字? ”

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [li'ændər] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' His name is Leander , ' said Diana .
- 他的 姓名 是 利安德 , - 说 戴安娜 .
“他的名字叫利安德,”戴安娜说。

- [əʊ] , [li'ændər] .
' Oh , Leander .
- 哦 , 利安德 .
“哦, 利安德。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][maɪ'self] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [θriː] ['sɪləblz] .
I don't think I hear myself calling to a dog in a name of three syllables .
我 不 思考 我 听到 我 呼叫 到 一个 狗 在 一个 姓名 的 三 音节 .
我好像从没听过自己用三个音节的名字呼唤狗的名字。

[tuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] . -
Two at the most . ' .
二 在 这 最多 . -
最多两个。

[nəʊ] , [səʊ][aɪ] [kɔːl] ['hɪərəʊ] !
No , so I call Hero !
不 , 所以 我 称呼 英雄 !
不, 所以我打电话给英雄!

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] , - [sed] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
if I want him to come immediately , ' said Diana , and the gentlemen ,
如果 我 想 他 到 来 立即地 , - 说 戴安娜 , 和 这 先生们 ,
“如果我想让他立刻过来,”戴安娜说, “还有那些先生们.....”

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə'kleɪmd] [aɪ 'tiː] .
to Mrs . Cramborne Wathin's astonishment , acclaimed it .
到 太太 . - 惊讶 , 备受赞誉 它 .
令克兰伯恩·沃辛夫人惊讶的是, 她称赞了它。

[ˈmɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] , [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ['elbəʊ] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [dɪs'gʌst] . .
Mr . Redworth , at her elbow , explained the point , to her disgust . .
先生 . 雷德沃斯 , 在 她 弯头 , 解释 这 观点 , 到 她 厌恶 . .
.
.
.
雷德沃思先生在她身旁解释道, 这让她感到十分厌恶.....

[ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'ænəz] [ə'fens] .
That was Diana's offence .
那 曾是 戴安娜的 罪行 .
那是戴安娜的罪过。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [snʌb] [wɒz; wəz]
If it should seem a small one , let it be remembered that a snub was
如果 它 应该 似乎 一个 小的 一 , 让 它 是 记得 那 一个 冷落 曾是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
如果这看起来微不足道, 请记住, 这是有意冷落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔɪld] ; [ænd; ənd] ['fɔɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and was foiled ; and foiled with an apparent simplicity , enough to
和 曾是 挫败 ; 和 挫败 和 一个 明显 简单 , 足够的 到
[ɪg'zæspəreɪt] ,
exasperate ,
恶化 ,
结果却失败了; 而且失败的方式看似简单, 却足以令人恼火。

[hæd; həd][ðəə(r)] [biːn] [nəʊ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['kaʊntərɪŋ] [strəʊk] .
had there been no laughter of men to back the countering stroke .
有 那里 到过 不 笑声 的 男人 到 后退 这 反击 中风 .
如果没有男人们的笑声来支持反击, 那会怎样?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [pʊʃt] [tuː; tə] [ʃaɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,
A woman under a cloud , she talked , pushed to shine ; she would be heard ,
一个 女士 在下面 一个 云 , 她 谈话 , 推动 到 闪耀 ; 她 会 是 听到 ,
[wʊd] [biː; bi] [ə'plɔːdɪd] .
would be applauded .
会 是 鼓掌 .
她身处阴霾之中, 却依然努力发声, 渴望绽放光芒; 她希望自己的声音被听到, 希望自己能获得掌声。

[hɜː(r); hæ(r)] ['krɒnɪklə(r)] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [əd'mɪt][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
Her chronicler must likewise admit the error of her giving way to a
她 编年史家 必须 同样地 承认 这 错误 的 她 给予 方式 到 一个
[ˈpeti] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][æn'tæɡənɪzəm][ɒn][fɜːst] [brɪ'həʊldɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - ,
petty sentiment of antagonism on first beholding Mrs . Cramborne Wathin ,
小气 情绪 的 对抗 在 第一的 凝视 太太 . - ,
她的传记作者也必须承认, 她在初次见到克兰伯恩·沃辛夫人时, 就产生了狭隘的敌意, 这是个错误。

[brfɔ:(r)] [hu:m] [ʃi: ʃi][æ t; ə t][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
before whom she at once resolved to be herself , for a holiday ,
前 谁 她 在 一次 已解决 到 是 她自己 , 为了 一个 假期 ,
在她面前, 她立刻决定在假期里做回自己。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [tu:; tə] [kən'sɪliət] .
instead of acting demurely to conciliate .
反而 的 表演 端庄地 到 和解 .
而不是表现得温顺以求和解。

['prɒbəbli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æ n; ən][æn'tæɡənɪzəm][ɒv; əv] [reɪs] , [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn]
Probably it was an antagonism of race , the shrinking of the skin
大概 它 曾是 一个 对抗 的 种族 , 这 收缩 的 这 皮肤
[frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ:(r)] .
from the burr .
从 这 刺果 .
这可能是种族间的敌对情绪, 是皮肤因刺而萎缩造成的。

[bʌt; bət] [wen] [trə'mendəs] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnvəʊkt] ,
But when Tremendous Powers are invoked ,
但 什么时候 巨大的 权力 是 调用 ,
但是, 当强大的力量被赋予时,

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [tri:t] ['eni] ['sɪmp(ə)] [rɪ'vʌl](ə)n] [ɒv; əv][aʊə(r)] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] .
we should treat any simple revulsion of our blood as a vice .
我们 应该 对待 任何 简单的 厌恶 的 我们的 血 作为 一个 副 .
我们应该把对自身血液的任何简单厌恶都视为一种恶习。

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɔdz] ['kɒntests; kən'tests] [dɪ'mɑ:nd] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][ju: 'es] , [ɪn] [rɪ'leɪ](ə)n] [tu:; tə]
The Gods of this world's contests demand it of us , in relation to
这 神 的 这 世界的 比赛 要求 它 的 我们 , 在 关系 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这个世界的诸神要求我们这样做, 以此来回应他们。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] .
that the mind , and not the instincts , shall be at work .
那 这 头脑 , 和 不是 这 本能 , 将 是 在 工作 .
要让理性而非本能发挥作用。

[ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['pɒləsi] [ɪz]['nevə(r)][tu:; tə] [ɪn'vəʊk] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]
Otherwise the course of a prudent policy is never to invoke them , but
否则 这 课程 的 一个 谨慎 政策 是 绝不 到 调用 他们 , 但
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .
否则, 审慎的政策做法是永远不要援引它们, 而要避免它们。

[ðə; ði] [ʌpə(r)] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'trepɪdəti] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd]
The upper class was gained by her intrepidity , her charm , and
这 上 班级 曾是 获得 经过 她 勇敢 , 她 魅力 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [els'weə(r)] [ə'fendɪŋ] [wɪt] ,
her elsewhere offending wit ,
她 别处 犯罪 有 ,
她凭借着无畏的勇气、迷人的魅力以及在别处可能令人反感的机智赢得了上流社会的青睐。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [gəʊ] .
however the case might go .
然而 这 案件 可能 去 .
然而, 案件最终结果如何, 我们拭目以待。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪvəlɹəs] , [bʌt; bət][nɒt] , [əˈlæs] , [ɪnˈflæməb(ə)l] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] .
It is chivalrous , but not , alas , inflammable in support of innocence .
它是 骑士精神 , 但 不是 , 唉 , 易燃 在 支持 的 无辜 .

这种行为固然体现了骑士精神, 但可惜的是, 它并不能激起人们对无辜者的同情和支持。

[ðə; ði] [klaːs] [bɪˈləʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɡʌvənd] [ɪn] [ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [baɪ] [ækˈseptɪd] [ˈpætənz] [ɒv; əv]
The class below it is governed in estimates of character by accepted patterns of
这 班级 以下 它是 受统治 在 估算 的 特点 经过 公认 图案 的
[kənˈdʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

下一级阶级的品格评价依据的是公认的行为模式;

[jet] [weə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈʌndə(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ,
yet where innocence under persecution is believed to exist ,
然而 在哪里 无辜 在下面 迫害 是 相信 到 存在 ,
然而, 在人们相信存在遭受迫害的无辜者的地方,

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [bɪˈliːf] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˌθjuːzɪˈæstɪk] .
the members animated by that belief can be enthusiastic .
这 成员 动画 经过 那 信仰 能 是 热情的 .
秉持这种信念的成员会充满热情。

[ɪnˌθjuːzɪæzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈstiːplɪtʃeɪsə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Enthusiasm is a heaven - sent steeplechaser , and takes a flying leap of the
热情 是 一个 天堂 - 发送 障碍赛马 , 和 需要 一个 飞行 飞跃 的 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈbæriəz] ;
ordinary barriers ;
普通的 障碍 ;

热情就像上天派来的障碍赛跑选手, 能够飞跃普通的障碍;

[ˌaɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪnˈtruːsɪv] [ðæn; ðən] [ˈfɪvəlɹɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts]
it is more intrusive than chivalry , and has a passion to communicate its
它是 更多的 侵入性的 比 骑士精神 , 和 有 一个 热情 到 交流 它是
[ˈɑːdə(r)] .
ardour .
热情 .
它比骑士精神更具侵略性, 并且渴望传达其热情。

[tuː] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈleɪdɪz] [riːtɪt] [daɪˈænə] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪərz] [ænd; ənd]
Two letters from stranger ladies reached Diana , through her lawyers and
二 信件 从 陌生人 女士们 达到 戴安娜 , 通过 她 律师 和
[ˈleɪdɪ] .
Lady Dunstane .
女士 邓斯坦 .
戴安娜通过她的律师和邓斯坦夫人收到了两封陌生女士的来信。

[əˈnɒnɪməs] [ˈlɛtəz] , [nɒt][səʊ] [ˈwelkəm] , [ˈbiːɪŋ] [meɪl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] , [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Anonymous letters , not so welcome , being male effusions , arrived at her
匿名的 信件 , 不是 所以 欢迎 , 存在 男性 渗出液 , 到达的 在 她
[ˈlɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,
一些匿名信件寄到了她的住处, 这些信件并不受欢迎, 因为它们都是男性的情书。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈkɒmɪk(ə)][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [tuː; tə] [ˈpeɪθɒs] [ɪn][ɪts] [tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] :
one of them comical almost over the verge to pathos in its termination :
一 的 他们 滑稽 几乎 超过 这 边缘 到 感伤 在 它是 终止 :
其中一则故事结尾近乎滑稽, 却又带着一丝悲情色彩:

- [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][daɪˈænə] — [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈwʊmən] ！ -
- **To me you will ever be the Goddess Diana — my faith in woman ！** -
- 到 我 你 将要 曾经 是 这 女神 戴安娜 — 我的 信仰 在 女士 ！ -
“在我心中，你永远是女神狄安娜——我对女性的信仰！ ”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ！
He was unacquainted with her ！
他 曾是 不熟悉的 和 她 ！
他根本不认识她！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈraɪtə] [ˈdɒŋkɪz] .
She had not the heart to think the writers donkeys .
她 有 不是 这 心 到 思考 这 作家 驴 .
她不忍心认为那些作家是蠢驴。

[haʊ] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] ； [ðeɪ] [stəʊl] [ɪn][tuː; tə] [ˈkʌmfət]
How they obtained her address was a puzzle ； they stole in to comfort
如何 他们 获得 她 地址 曾是 一个 谜 ； 他们 偷窃 在 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)] [ˈslaɪtli] .
her slightly ；
她 轻微地 .
他们是如何得到她的地址的是个谜；他们偷偷溜进去，想稍微安慰她一下。

[ðeɪ] [əˈtætʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪ(ə)n] [pʊ; əv] [dɪˈfendənt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [pʊ; əv] [wɒt]
They attached her to her position of Defendant by the thought of what
他们 随附的 她 到 她 位置 的 被告 经过 这 想法 的 什么
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fləʊn] — [ə; eɪ]
would have been the idea of her character if she had flown — a
会 有 到过 这 主意 的 她 特点 如果 她 有 飞行 — 一个
[rɪˈflek(ə)n] [ˈemənertɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [pʊ; əv] [ˌsentiˈmentəlist] .
reflection emanating from inexperience of the resources of sentimentalists .
反射 散发 从 缺乏经验 的 这 资源 的 感伤主义者 .
他们把她与被告的身份联系起来，是因为他们想到如果她飞走了，她的性格会是什么样的——这种想法源于对感伤主义者资源的缺乏了解。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fləʊn] ！
If she had flown ！
如果 她 有 飞行 ！
如果她会飞就好了！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [meɪ] [ˈɡɒb(ə)] [ənˈles]
She was borne along by the tide like a butterfly that a fish may gobble unless
她 曾是 出生 沿着 经过 这 潮 喜欢 一个 蝴蝶 那 一个 鱼 可能 咕嚕 除非
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntəˈviːn] .
a friendly hand shall intervene .
一个 友好的 手 将 干预 .
她像蝴蝶一样被潮水裹挟着，若非有人伸出援手，随时可能被鱼儿吞食。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ？
And could it in nature ？
和 可以 它 在 自然 ？
自然界中是否存在这种情况？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][pɑːst][ˌekspekˈteɪ(ə)n] [pʊ; əv] [rɪˈliːs] .
She was past expectation of release .
她 曾是 过去的 期待 的 发布 .
她早已过了获释的预期时间。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪndɪkeɪt]
The attempt to imagine living with any warmth of blood in her vindicated
这 试图 到 想象 活的 和 任何 温暖 的 血 在 她 证明无罪
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

试图想象她身上还保留着一丝血肉之躯的温暖，这证明了她性格的正确性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈzeləs] [ˈfrendz] ,
for the sake of zealous friends ,
为了 这 清酒 的 热心 朋友们 ,
为了那些热心的朋友，

[kən'saɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈempti] [ˈhaʊs] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ɜ:θ] .
consigned her to a cold and empty house upon a foreign earth .
寄售 她 到 一个 寒冷的 和 空的 房子 之上 一个 外国的 地球 .
将她遗弃在异国他乡一栋冰冷空荡的房子里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu;; tə][set][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][əˈpɒn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ɪnˈfraʊd] [twelv] ,
She had to set her mind upon the mysterious enshrouded Twelve ,
她 有 到 放 她 头脑 之上 这 神秘 笼罩 十二 ,
她必须全神贯注于神秘莫测的十二号，

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] ,
with whom the verdict would soon be hanging ,
和 谁 这 判决 会 很快 是 绞刑 ,
判决结果很快就会与谁挂钩，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prɒmpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhju:mən] [kəmˈbæɪvnis] [tu;; tə][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət]
that she might prompt her human combativeness to desire the vindication at
那 她 可能 迅速的 她 人类 好斗性 到 欲望 这 平反 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .
such a price as she would have to pay for it .
这样的 一个 价格 作为 她 会 有 到 支付 为了 它 .
或许她会激发出她人类的争斗本能，渴望以她必须付出的代价来伸张正义。

[wen] [ˈemə] [spəʊk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəmf, -ʌmf] ,
When Emma Dunstane spoke to her of the certainty of triumphing ,
什么时候 艾玛 邓斯坦 辐 到 她 的 这 肯定 的 胜利 ,
当艾玛·邓斯坦向她讲述必胜的保证时，

[ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)][dɪˈsenʃɪənt; dɪˈsenʃənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [twelv] ,
she suggested a possible dissentient among the fateful Twelve ,
她 建议 一个 可能的 持不同意见者 之中 这 命运的 十二 ,
她暗示十二使徒中可能存在一位持不同意见者。

[ˈmɪəli] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈsaʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [bɪɡ] [wɜ:d] .
merely to escape the drumming sound of that hollow big word .
仅仅 到 逃脱 这 打鼓 声音 的 那 空洞的 大的 单词 .
只是为了逃离那个空洞而庞大的词语所带来的敲击声。

[ðə; ði] [ɪˈrevərənt] [ɪmp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈhju:mə(r)] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈli:f] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]
The irreverent imp of her humour came to her relief by calling forth the
这 不敬的 重要 的 她 幽默 来了 到 她 宽慰 经过 呼叫 前进 这
[twelv] ,
Twelve ,
十二 ,
她那不敬的幽默感让她松了一口气，于是她召唤出了十二使徒。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
in the tone of the clerk of the Court ,
在 这 语气 的 这 职员 的 这 法庭 ,
用法院书记员的语气来说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðəə(r)] [nems] [ɒv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd][kraːfts][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)]
and they answered to their names of trades and crafts after the manner
和 他们 回答 到 他们的 姓名 的 交易 和 工艺 后 这 方式
[ɒv; əv][taɪˈteɪniəz] [elvz] ,
of Titania's elves ,
的 泰坦尼亚的 精灵 ,

他们按照提泰妮娅的精灵们的方式，对自己的职业和手工艺名称作出了回应。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðəə(r)] ['fɪtnəs] , [baɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , ['hæbɪts] ,
and were questioned as to their fitness , by education , habits ,
和 是 被质问 作为 到 他们的 健康 , 经过 教育 , 习惯 ,
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment ,
启示 ,

并根据教育程度、习惯、见识等因素来质疑他们的素质。

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [dɪˈsaɪsɪvli] [əˈpɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [dɪˈspjuːt] , [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] ['stɛrtɪd] .
to pronounce decisively upon the case in dispute , the case being plainly stated .
到 发音 果断地 之上 这 案件 在 争议 , 这 案件 存在 显然 声明 .
对争议案件作出明确裁决，案件事实已清楚陈述。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ,
They replied ,
他们 回复 ,

他们回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [skeɪlz] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv]
that the long habit of dealing with scales enabled them to weigh the value of
那 这 长的 习惯 的 处理 和 秤 已启用 他们 到 称重 这 价值 的
[ˈeɪvɪdəns] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] .
evidence the most delicate .
证据 这 最多 精美的 .

长期与天平打交道的习惯使他们能够衡量最微妙的证据的价值。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['daʊnrart] ['bʊlɪt] [fæktɪs]
Moreover , they were Englishmen , and anything short of downright bullet facts
而且 , 他们 是 英国人 , 和 任何事物 短的 的 彻头彻尾 子弹 事实
[went] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] .
went to favour the woman .
去 到 偏爱 这 女士 .

此外，他们是英国人，除了确凿的事实之外，任何证据都对女人有利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][seks] : [wiː; wi]
For thus we light the balance of legal injustice toward the sex : we
为了 因此 我们 光 这 平衡 的 合法的 不公正 朝向 这 性别 : 我们
[kənˈviːniəntli] [wɪŋk] , [mæm] .
conveniently wink , ma'am .
方便 眨眼 , 女士 .

这样，我们就照亮了法律对性别的不公正的天平：我们心甘情愿地眨眨眼，女士。

[ə; eɪ] [rʌf] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
A rough , old - fashioned way for us !
一个 粗糙的 , 老的 - 造型 方式 为了 我们 !

对我们来说，这是一种粗糙、老式的方法！

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ? — [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['rekən] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈdæmɪdʒɪz] :
Is it a Breach of Promise ? — She may reckon on her damages :
是 它 一个 违反 的 承诺 ? — 她 可能 估计 在 她 损害 :
这是否构成违约？——她可能需要承担损失：

[wiː; wi][hæv; həv] [dɔːtəz] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
we have daughters of our own .
我们 有 女儿们 的 我们的 自己的 .

我们自己也有女儿。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈvɔːs] ? — [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [waɪvz] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
Is it a suit for Divorce ? — Well , we have wives of our own ,
是 它 一个 套装 为了 离婚 ? — 出色地 , 我们 有 妻子们 的 我们的 自己的 ,
这是离婚诉讼吗? ——嗯, 我们各自都有妻子。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [læʃ] , [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] ; [ðæts] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ;
and we can lash , or we can spare ; that's as it may be ;
和 我们 能 睫毛 , 或者 我们 能 空闲的 ; 那就是 作为 它 可能 是 ;
我们可以鞭答, 也可以宽恕; 事情就是这样;

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [taɪd] , [let] - [ɪm] [heɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
but we'll keep the couple tied , let ' em hate as they like ,
但 出色地 保持 这 夫妻 系 , 让 - 呃 恨 作为 他们 喜欢 ,
但我们会让他们继续在一起, 让他们尽情地恨吧。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ˈfɜːnɪʃ] [pɔːk] - [ˈbʊtʃəz] - [ˈriːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndərɪŋ] ;
if they can't furnish pork - butchers ' reasons for sundering ;
如果 他们 不能 提供 猪肉 - 屠夫 - 原因 为了 分裂 ;
如果他们无法提供猪肉屠夫们分离的理由;

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][mæn] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . — [maɪ] [ˈgʊdnəs] !
because the man makes the money in this country . — My goodness !
因为 这 男人 制作 这 钱 在 这 国家 . — 我的 善良 !
因为在这个国家, 男人才是赚钱的人。——我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈpiːp(ə)l] , [sɜː(r)] ! — [aɪ ˈtiː] - [es][ˈaʊə(r)] [wei] [ʊv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] ,
what a funny people , sir ! — It ' s our way of holding the balance ,
什么 一个 有趣的 人们 , 先生 ! — 它 - s 我们的 方式 的 保持 这 平衡 ,
先生, 这群人真有趣! ——这是我们保持平衡的方式。

[mæm] . — [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l]
ma'am . — But would it not be better to rectify the law and the social
女士 . — 但 会 它 不是 是 更好的 到 纠正 这 法律 和 这 社会的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

夫人——但是, 难道不应该先纠正法律和社会制度吗?

[dɪə(r)][sɜː(r)] ? — [waɪ] , [mæm] , [wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətəbl] [tuː; tə] [teɪk] [keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]
dear sir ? — Why , ma'am , we find it comfortabler to take cases as they come
亲爱的 先生 ? — 为什么 , 女士 , 我们 寻找 它 更舒适 到 拿 案例 作为 他们 来
,
!
,

尊敬的先生? ——夫人, 我们觉得接手案件比较方便。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] . — [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ,
in the style of our fathers . — But don't you see , my good man ,
在 这 风格 的 我们的 父亲们 . — 但 不 你 看 , 我的 好的 男人 ,
以我们父辈的风格。——但是, 我的好朋友, 你难道不明白吗?

[ðæt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈbʁəɪŋ] [ˈskeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ʊv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] ? — [wel] ,
that you are offering scapegoats for the comfort of the majority ? — Well ,
那 你 是 提供 替罪羊 为了 这 舒适 的 这 多数 ? — 出色地 ,
[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

你是在为大多数人的舒适感寻找替罪羊吗? ——嗯, 女士,

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskeɪpgəʊt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ;
there always were scapegoats , and always will be ;
那里 总是 是 替罪羊 , 和 总是 将要 是 ;

过去总会有替罪羊，将来也永远会有；

[wi:; wi][faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [raʊnd] [ˈprɪti] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði][end] .
we find it comes round pretty square in the end .
我们 寻找 它 来 圆形的 漂亮的 正方形 在 这 结尾 .

我们发现，最终结果还算圆满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)
第4/6页

- [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː bi][ðə; ði] ['skeɪpɡəʊt] , ['emi] !
' **And I may be the scapegoat , Emmy !**
- 和 我 可能 是 这 替罪羊 , 艾美奖 !
“而我可能就是替罪羊，艾米！”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] .
It is perfectly possible .
它 是 完美 可能的 .
完全有可能。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðə; ði] [pɔːk] - ['bʊtʃə(r)] , ['draɪ,ʃɔːltə] , ['steɪʃənə(r)] , [tiː] - ['mɜːtʃənt] , [et] [kitʰə] —
The grocer , the pork - butcher , drysalter , stationer , tea - merchant , et caetera —
这 杂货商 , 这 猪肉 - 屠夫 , 干盐 , 文具店 , 茶 - 商人 , 等 卡特拉 —
[ðeɪ] [sɪt][ʌn][em 'iː] .
they sit on me .
他们 坐 在 我 .
杂货商、猪肉屠夫、干货店老板、文具商、茶叶商等等——他们都压在我身上。

[ai][hæv; hæv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʰɜːɹɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brædək] [telz] [em 'iː][ʌv; əv]
I have studied the faces of the juries , and Mr . Braddock tells me of
我 有 研究 这 面孔 的 这 陪审团 , 和 先生 . 布拉多克 讲述 我 的
[ðeə(r)] [kəmpeɪ'zɪ(ə)n] .
their composition .
他们的 作品 .
我仔细观察了陪审员们的面部特征，布拉多克先生向我介绍了他们的面部构成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['dʒʌstɪs] ['rʌfli] — [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['kʌntri] !
And he admits that they do justice roughly — a rough and tumble country !
和 他 承认 那 他们 做 正义 大致 — 一个 粗糙的 和 翻滚 国家 !
他承认他们的描述有些粗略——这是一个混乱不堪的国家！

[tuː; tə] [kwəʊt] [hɪm] — [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] . -
to quote him — though he says they are honest in intention . '
到 引用 他 — 尽管 他 说道 他们 是 诚实的 在 意图 . -
引用他的话说——尽管他说他们的出发点是真诚的。

- [mɔː(r)] [jeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [drægz][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ɪf] [hiː; hi][pə'sɪst, -'zɪst] ! -
' **More shame to the man who drags you before them — if he persists ! '**
- 更多的 耻辱 到 这 男人 WHO 拖拽 你 前 他们 — 如果 他 持续 ! -
“如果他执意把你拖到他们面前，那他才更丢脸！”

['emə] [,riː'dʒɔɪn, ri-] .
Emma rejoined .
艾玛 重新加入 .
艾玛重新加入。

- [hiː; hi] [wɪl] .
' **He will .**
- 他 将要 .
他会。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .
我认识他。

[ai] [wɒd] [nɒt][hæv; həv][him] [drɔ:] [bæk] [naʊ] , - [sed] [daɪ'ænə] , ['kætʃɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] . -
I would not have him draw back now , ' said Diana , catching her breath . '
我 会 不是 有 他 画 后退 现在 , - 说 戴安娜 , 捕捉 她 气息 . -

“我绝不会让他现在退缩，”戴安娜喘着气说。

[ænd; ənd] , [ˈdiərəɪst] , [du:; də][nɒt] [ə'bjʊ:s] [him] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jə][du:; də] , [ju:; jə][set][em 'i:] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
And , dearest , do not abuse him ; for if you do , you set me imagining
和 , 亲爱的 , 做 不是 虐待 他 ; 为了 如果 你 做 , 你 放 我 想象
[ˈɡɪltɪnəs] .
guiltiness .
内疚 .

亲爱的，请不要辱骂他；因为如果你这样做，我会觉得你很内疚。

[əʊ] , [ˈhev(ə)n] ! — [sə'pəʊz] [em 'i:] [ˈpʌblɪkli] [ˈpɑ:d(ə)n] !
Oh , heaven ! — suppose me publicly pardoned !
哦 , 天堂 ! — 认为 我 公开 赦免 !

天哪！——如果我被公开赦免就好了！

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][ˈkɪndə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [wi:; wi][stænd] [ə'pəʊzd] .
No , I have kinder feelings when we stand opposed .
不 , 我 有 幼儿园 情怀 什么时候 我们 站立 反对 .
不，当我们立场相反时，我反而会更友善一些。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒd] , [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [frets] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪ'zentmənt]
It is odd , and rather frets my conscience , to think of the little resentment
它 是 奇怪的 , 和 相当 琴格 我的 良心 , 到 思考 的 这 小的 怨恨

[ai] [fi:l] .
I feel .
我 感觉 .

想到自己心中竟有那么一点点怨恨，这让我感到很奇怪，也让我良心不安。

[ˈhɑ:dli] [ˈeni] !
Hardly any !
几乎 任何 !

几乎没有！

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [kɔ:z] [tu:; tə][laɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He has not cause to like his wife .
他 有 不是 原因 到 喜欢 他的 妻子 .

他没有理由喜欢他的妻子。

[ai][kæn; kən] [əʊn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][him] , [ˈhɑ:tili] .
I can own it , and I am sorry for him , heartily .
我 能 自己的 它 , 和 我 是 对不起 为了 他 , 衷心地 .

我可以承认这一点，我由衷地为他感到难过。

[nəʊ] [tu:] [hæv; həv][ˈevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] [səʊ][ˈnæt(ə)rəli][æŋtægə'nɪstɪk][æz; əz][wi:; wi] [tu:] .
No two have ever come together so naturally antagonistic as we two .
不 二 有 曾经 来 一起 所以 自然 敌对的 作为 我们 二 .

从来没有两个人像我们俩一样，天生就如此水火不容。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ɪn] [ˈstju:pɪfaɪd] [ˈju:niən] , [ænd; ənd][hɪt] [ə'pɒn] [ˈkrɒsweɪz] .
We walked a dozen steps in stupefied union , and hit upon crossways .
我们 步行 一个 打 步骤 在 目瞪口呆 联盟 , 和 打 之上 十字路口 .

我们呆呆地走了十几步，来到了十字路口。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ; [hi:; hi][em 'i:] , [ai][him] .
From that moment it was tug and tug ; he me , I him .
从 那 片刻 它 曾是 拖船 和 拖船 ; 他 我 , 我 他 .

从那一刻起，我们之间就展开了拉锯战；他拉我，我拉他。

[baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈtaɪənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ]
By resisting , I made him a tyrant ; and he , by insisting , made me a
经过 抵抗 , 我 制成 他 一个 暴君 ; 和 他 , 经过 坚持 , 制成 我 一个
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
rebel :
反叛 :

我反抗, 使他成了暴君; 他坚持, 使我成了叛逆者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmædɪst] [ɒv; əv][ˈtaɪənt] — [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
And he was the maddest of tyrants — a weak one .
和 他 曾是 这 最疯狂的 的 暴君 — 一个 虚弱的 — :

而他却是最疯狂的暴君——一个软弱的暴君。

[maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlə(r)] .
My dear , he was also a double - dealer .
我的 亲爱的 , 他 曾是 还 一个 双倍的 - 经销商 :

亲爱的, 他也是个两面三刀的人。

[ɔː(r)][nəʊ] , [pəˈhæps] [nɒt][ɪn] [dɪˈzaɪn] .
Or no , perhaps not in design .
或者 不 , 也许 不是 在 设计 :

或者, 也许在设计上并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ; [æt; ət] [əˈhʌðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
He was moved at one time by his interests ; at another by his idea of
他 曾是 已搬 在 一 时间 经过 他的 兴趣 ; 在 其他 经过 他的 主意 的
[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
his honour .
他的 荣誉 :

他有时受个人兴趣驱使, 有时受荣誉观念驱使。

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [drʌb] [em ˈiː]
He took what I could get for him , and then turned and drubbed me
他 采取 什么 我 可以 得到 为了 他 , 和 然后 转向 和 痛击 我
[fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] . -
for getting it . '
为了 获得 它 . -

他拿走了我能帮他弄到的东西, 然后反过来因为我弄到这些东西而狠狠地揍了我一顿。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] ! -
' This is the creature you try to excuse ! '
- 这 是 这 生物 你 尝试 到 原谅 ! -

这就是你们试图为其开脱的生物!

[ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈemə] .
exclaimed indignant Emma .
惊呼 愤怒 艾玛 :

“! ”艾玛愤愤不平地喊道。

- [jes] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] — [bʌt; bət][ˈfænsi] [ɔːl][ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [maɪ] " [ˈsæli] " !
' Yes , because — but fancy all the smart things I said being called my " sallies " !'
- 是的 , 因为 — 但 想要 全部 这 聪明的 事物 我 说 存在 称为 我的 " 萨利斯 " !

“是啊, 因为——但想想我说的所有聪明话都被称为我的‘妙语’! ”

— [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lɪv; laɪv] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? — [brɪˈkəz; brɪˈkɒz]
— can a woman live with it ? — because
— 能 一个 女士 居住 和 它 ? — 因为

女人能接受吗? ——因为

[aɪ] [brɪˈheɪvd] . . .
I behaved . . .
我 表现 . . .

我表现得很好.....

[ai] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd][ai] [əʊd] [aɪ 'ti:] .

I despised him too much , and I showed it .
我 被鄙视的 他 也 很多 , 和 我 显示 它 .

我太憎恨他了, 而且表现出来了。

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;

He is not a contemptible man before the world ;
他 是 不是 一个 可鄙 男人 前 这 世界 ;

在世人眼中, 他并非一个卑鄙之人;

[hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [wʌn] ['ʌndə(r)] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

he is merely a very narrow one under close inspection .
他 是 仅仅 一个 非常 狭窄的 一 在下面 关闭 检查 .

仔细观察, 他只不过是一个目光短浅的人而已。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] — [ɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] — [kən'si:l] [maɪ] ['fi:lɪŋ] .

I could not — or did not — conceal my feeling .
我 可以 不是 — 或者 做过 不是 — 隐藏 我的 感觉 .

我无法——或者说没有——掩饰自己的感受。

[ai] [əʊd] [aɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [hɪm] , [tu:; tə] [maɪ] [frend] .

I showed it not only to him , to my friend .
我 显示 它 不是 仅有的 到 他 , 到 我的 朋友 .

我不仅给他看了, 还给我的朋友看了。

['hʌzbənd] [gru:] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə] [em 'i:] ['staɪflə] , [lʌŋ] - [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , ['aɪən] [mɑ:sk] ,
Husband grew to mean to me stifler , lung - contractor , iron mask ,
丈夫 生长 到 意思是 到 我 窒息者 , 肺 - 承包商 , 铁 面具 ,
[ɪn'kwɪzɪtə(r)] , ['evriθɪŋ] ['ænti] - ['nætʃ(ə)rəl] .

inquisitor , everything anti - natural .
审判官 , 一切 反对 - 自然的 .

丈夫在我眼里变成了窒息者、肺部收缩者、铁面人、审判官, 一切反自然的事物。

[hi:; hi] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [maɪ] " ['sæli] " :

He suffered under my " sallies " :
他 遭受 在下面 我的 " 萨利斯 " :

他饱受我的“突袭”之苦:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [ðeə(r)] [drɪft] .
and it was the worse for him when he did not perceive their drift .
和 它 曾是 这 更糟 为了 他 什么时候 他 做过 不是 感知 他们的 漂移 .

而当他没有察觉到他们的离去时, 情况对他来说就更糟了。

[hi:; hi][ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [mɑ:kt] ['mi:nnəs] .

He is an upright man ; I have not seen marked meanness .
他 是 一个 直立 男人 ; 我 有 不是 已见 标记 卑鄙 .

他为人正直, 我没有发现他有任何吝啬的一面。

[wʌn] [maɪt] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['negətɪvz] .

One might build up a respectable figure in negatives .
一 可能 建造 向上 一个 可敬 数字 在 负面 .

人们或许能用负数积累起相当可观的数字。

[ai][kʊd; kəd] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [nɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)] ['nʌmbə(r)] [hi:; hi] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] ,

I could add a row of noughts to the single number he cherishes ,
我 可以 添加 一个 排 的 零 到 这 单身的 数字 他 珍惜 ,

我可以在他珍视的那个数字后面加上一行零,

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljəːneə] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] [straɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði][rest]
enough to make a millionaire of him ; but strike away the first , the rest
足够的 到 制作 一个 百万富翁 的 他 ; 但 罢工 离开 这 第一的 , 这 休息
[ɑː(r); ə(r)][wɪnd] .
are wind .
是 风 .

足以让他成为百万富翁；但去掉第一个，其余的都只是空谈。

[wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
Which signifies , that if you do not take his estimate of himself ,
哪个 表示 , 那 如果 你 做 不是 拿 他的 估计 的 他自己 ,
这意味着，如果你不接受他对自己的评价，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] : [ˈnegətɪv] [ˈvɜːtjuːz] .
you will think little of his : negative virtues .
你 将要 思考 小的 的 他的 : 消极的 美德 .
你不会太看重他的：负面品质。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈemɪnəntli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [ˈseɪljənt; -liənt] , [ˈselfɪʃ] ; [nɒt] [ˈræŋkərəs] , [nɒt]
He is not eminently , that is to say , not saliently , selfish ; not rancorous , not
他 是 不是 非常 , 那 是 到 说 , 不是 显著地 , 自私 ; 不是 怨恨的 , 不是
[əbˈtruːsɪv] — [tæˈtɑː] - [tɑː] - [tɑː] .
obtrusive — tata - ta - ta .
碍眼的 — 塔塔 - ta - ta .

他并不特别自私，也就是说，并不明显自私；不记仇，也不爱惹人厌——哒哒哒。

[bʌt; bət] [dʌl] ! — [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊləŋ] [ˈnaɪtkæp] [əˈʊvə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
But dull ! — dull as a woollen nightcap over eyes and ears and mouth .
但 乏味的！ — 乏味的 作为 一个 羊毛 睡前小酌 超过 眼睛 和 耳朵 和 嘴 .
但是，真是乏味！——就像用羊毛睡帽蒙住眼睛、耳朵和嘴巴一样乏味。

[əʊ] ! [æn; ən] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [blæk] [kæp][tuː; tə][em ˈiː] .
Oh ! an executioner's black cap to me .
哦！ 一个 刽子手的 黑色的 帽 到 我 .
哦！对我来说，那是一顶刽子手的黑色帽子。

[dʌl] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsteərɪŋ] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
Dull , and suddenly staring awake to the idea of his honour .
乏味的 , 和 突然 凝视 醒 到 这 主意 的 他的 荣誉 .
他原本昏昏欲睡，突然间，他意识到自己的荣誉，恍然大悟。

[aɪ] " [ˈrendəd] " [hɪm] [rɪˈdɪkjələs] — [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] " [ˈjuːzɪŋ] [menz] [ˈfreɪzɪz] .
I " rendered " him ridiculous — I had caught a trick of " using men's phrases .
我 " 渲染 " 他 荒谬的 — 我 有 捕捉 一个 诡计 的 " 使用 男士 短语 .
我让他变得“滑稽可笑”——我掌握了他“使用男人的语言”的诀窍。

" [ˈdɪərɪst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] [drɔːz] [naɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈkwestʃənd] [em ˈiː]
" Dearest , now that the day of trial draws nigh — you have never questioned me
" 亲爱的 , 现在 那 这 天 的 审判 平局 夜 — 你 有 绝不 被质问 我
 ,
 ,
 ,
 “亲爱的，如今审判之日临近——你从未质疑过我，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][em ˈiː][peɪn] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv]
and it was like you to spare me pain — but now I can speak of
和 它 曾是 喜欢 你 到 空闲的 我 疼痛 — 但 现在 我 能 说话 的
[hɪm][ænd; ənd][maɪˈself] . -
him and myself . '
他 和 我 . -

你真是好心，让我免受痛苦——但现在我可以谈谈他和我自己了。

[daɪˈænə] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Diana dropped her voice .
戴安娜 掉落 她 嗓音 .

戴安娜压低了声音。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Here was another confession .
这里 曾是 其他 忏悔 .

这是另一份供词。

[ðə; ðɪ][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ˈæktɪd] [laɪk] [ˈfaɪə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪdɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The proximity of the trial acted like fire on her faded recollection of
这 邻近 的 这 审判 行动 喜欢 火 在 她 褪色 回忆 的
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .

审判的临近如同烈火般点燃了她对事件逐渐模糊的记忆。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈpɑ:tlɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪm] [ɒv; əv] [əˈljʊ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [blɒkt]
It may be that partly the shame of alluding to them had blocked
它 可能 是 那 部分 这 耻辱 的 暗示 到 他们 有 已屏蔽
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈmeməri] .
her woman's memory .
她 女性的 记忆 .

或许正是因为羞于提及他们，才导致她失去了女性的记忆。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈkɪʊəriəs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈɡɪltɪnəs] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈni:əli] [ˈɡɪltləs]
For one curious operation of the charge of guiltiness upon the nearly guiltless
为了 一 好奇的 手术 的 这 收费 的 内疚 之上 这 几乎 无罪
[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪnt] [ðəmˈselvz] [pɜ:ə(r)] [waɪt] ,
is to make them paint themselves pure white ,
是 到 制作 他们 画 他们自己 纯的 白色的 ,

对几乎无辜者施加有罪指控的一个奇特作用是，让他们把自己粉饰得纯洁无瑕。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [spɒts] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪtnəs] [ˈbi:ɪŋ] [ækˈnɒlɪdʒd] , [ɔ:(r)]
to the obliteration of minor spots , until the whiteness being acknowledged , or
到 这 抹杀 的 次要的 地点 , 直到 这 白人 存在 已确认 , 或者
[ðə; ðɪ] [ɔ:ˈdi:l] [ˈɪmɪnənt] ,
the ordeal imminent ,
这 考验 迫在眉睫 ,

直至细微斑点完全消失，直至洁白无瑕，或考验即将到来。

[ðə; ðɪ] [spɒts] [rɪˈkɜ:(r)][ænd; ənd] [pres] [əˈpɒn][ðəə(r)] [ˈkɒŋfəns] .
the spots recur and press upon their consciences .
这 地点 复发 和 按 之上 他们的 良心 .

这些污点反复出现，令他们良心不安。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈzju:md] , [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈʌndətəʊn] : - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv]
She resumed , in a rapid undertone : ' You know that a certain degree of
她 恢复 , 在 一个 迅速的 底色 : - 你 知道 那 一个 肯定 程度 的
[ɪndɪˈpendəns] [hæd; həd] [bi:n] ,
independence had been ,
独立 有 到过 ,

她用低沉而快速的语气继续说道：“你知道，一定程度的独立性曾经是……”

[ɪf] [nɒt] [ˈɡrɑ:ntɪd] [baɪ][hɪm] , [ˈkɒŋkə] [baɪ][em ˈi:] .
if not granted by him , conquered by me .
如果 不是 的确 经过 他 , 征服 经过 我 .

如果得不到他的允许，那就由我来征服。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ai 'ti:] .

I had the habit of it .
我 有 这 习惯 的 它 .

我以前有这个习惯。

[ə'bi:diəns] [wɪð] [hɪm][ɪz] [ɪm'prɪznmənt] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [wɔ:l] .

Obedience with him is imprisonment — he is a blind wall .
服从 和 他 是 监禁 — 他 是 一个 瞎的 墙 .

服从他就是入狱——他就像一堵瞎眼的墙。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt] .

He received a commission , greatly to his advantage , and was absent .
他 已收到 一个 委员会 , 非常 到 他的 优势 , 和 曾是 缺席的 .

他获得了一份对他非常有利的委任状，然后就离开了。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .

He seems to have received information of some sort .
他 似乎 到 有 已收到 信息 的 一些 种类 .

他似乎得到了某种信息。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ʌnɪk'spektɪdli] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ,

He returned unexpectedly , at a late hour , and attacked me at once ,
他 返回 不料 , 在 一个 晚的 小时 , 和 遭到攻击 我 在 一次 ,

[ˈmɪdlɪŋ] [ˈvaɪələnt] .

middling violent .
中等 暴力 .

他很晚才出乎意料地回来，立刻对我发起攻击，程度中等偏上。

[maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ! [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ten]

My friend — and that he is ! was coming from the House for a ten
我的 朋友 — 和 那 他 是 ! 曾是 未来 从 这 房子 为了 一个 十

[ˈmɪnɪts] - [tɔ:k] ,

minutes ' talk ,
分钟 - 讲话 ,

我的朋友——他确实是我的朋友！他从众议院过来，准备做十分钟的演讲。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

as usual , on his way home ,
作为 通常 , 在 他的 方式 家 ,

像往常一样，在他回家的路上，

[tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['naɪtli] [tu:; tə]

to refresh him after the long sitting and bear - baiting he had nightly to
到 刷新 他 后 这 长的 坐着 和 熊 - 诱饵 他 有 每晚 到

[ɪn'dʒʊə(r)] .

endure .
忍受 .

为了让他从每晚长时间的静坐和斗熊中恢复过来。

[naʊ] [let][em 'i:] [kən'fes] : [ai] [gru:] ['fraɪ(ə)nd] ; ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] " [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Now let me confess : I grew frightened ; Mr . Warwick was " off his head ,
现在 让 我 承认 : 我 生长 害怕 ; 先生 . 沃里克 曾是 " 离开 他的 头 ,

现在让我坦白：我当时很害怕；沃里克先生“精神失常了”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] - ['kreɪzi] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['mi:tɪŋ]

" as they say - crazy , and I could not bear the thought of those two meeting
" 作为 他们 说 - 疯狂的 , 和 我 可以 不是 熊 这 想法 的 那些 二 会议

.
:

.

正如他们所说——疯了，我无法忍受这两个人见面。

[waɪl] [hiː; hi][reɪdʒd][aɪ] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][læmp][nɪə(r)][aɪ 'tiː] ,
While he raged I threw open the window and put the lamp near it ,
尽管 他 愤怒 我 扔 打开 这 窗户 和 放 这 灯 靠近 它 ,
他怒气冲冲的时候,我猛地打开窗户,把灯放在窗边。

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] — ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪntri:gə(r)] : ['hɒrəb(ə)l] ,
to expose the whole interior — cunning as a veteran intriguer : horrible ,
到 暴露 这 所有的 内部的 — 狡猾 作为 一个 老将 阴谋家 : 可怕 ,
彻底揭露内部真相——狡猾得像个老练的阴谋家: 可怕,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:t] .
but it had to be done to keep them apart .
但 它 有 到 是 完毕 到 保持 他们 除 .
但这样做是为了让他们分开。

[hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] [wɒt] ['mædnəs] [pə'zest] [em 'iː] , [tuː; tə][sɪt][baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
He asked me what madness possessed me , to sit by an open window at
他 问 我 什么 疯狂 拥有 我 , 到 坐 经过 一个 打开 窗户 在
['mɪdnɑ:t] ,
midnight ,
午夜 ,
他问我究竟是疯了,才会半夜坐在敞开的窗边。

[ɪn] [vjuː] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .
in view of the public , with a damp wind blowing .
在 看法 的 这 民众 , 和 一个 潮湿 风 吹 .
在众目睽睽之下,吹着潮湿的风。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [pʊ; əv] [wɒnt] [pʊ; əv][eə(r)][ænd; ənd] [fænd] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I complained of want of air and fanned my forehead .
我 抱怨 的 想 的 空气 和 扇形 我的 前额 .
我抱怨呼吸困难,并用手扇着额头。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [aɪ] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ['laʊdli] ,
I heard the steps on the pavement ; I stung him to retort loudly ,
我 听到 这 步骤 在 这 路面 ; 我 被蜇了 他 到 反驳 高声 ,
我听到了人行道上的脚步声;我刺了他一下,让他大声反驳。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ; [ðə; ði] [steps] [pɑːst] [ɒn] .
and I was relieved ; the steps passed on .
和 我 曾是 松了口气 ; 这 步骤 通过了 在 .
我松了口气;台阶继续向前。

[səʊ][ðə; ði] [trɪk] [sək'sɪːdɪd] — [ðə; ði] [trɪk] !
So the trick succeeded — the trick !
所以 这 诡计 成功了 — 这 诡计 !
所以诡计成功了——诡计成功了!

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [pʊ; əv] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ,
It was the worst I was guilty of , but it was a trick ,
它 曾是 这 最差 我 曾是 有罪的 的 , 但 它 曾是 一个 诡计 ,
那是我犯过的最严重的罪行,但那只是个骗局。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['brændɪd] [em 'iː] ['trɪkstə(r)] .
and it branded me trickster .
和 它 品牌 我 骗子 .
它给我贴上了骗子的标签。

[aɪˈti:] [ˈti:tʃɪz] [emˈi:] [tu:; tə] [si:] [maɪˈself] [wɪð] [æn; ən] [əˈbɪs] [ɪn][maɪ][ˈheɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈfɜ:n(ə)]
It teaches me to see myself with an abyss in my nature full of infernal
它 教导 我 到 看 我 和 一个 深渊 在 我的 自然 满的 的 地狱
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

它让我看到自己内心深处存在着一个充满邪恶可能性的深渊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [hju:n] [ɪn] [blæk] [rɒk] .
I think I am hewn in black rock .
我 思考 我 是 凿 在 黑色的 岩石 .

我觉得自己像是用黑岩雕刻而成的。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kæn; kən][du:; də][æz; əz][aɪ][dɪd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
A woman who can do as I did by instinct ,
一个 女士 WHO 能 做 作为 我 做过 经过 本能 ,
一个能像我一样凭直觉行事的女人,

[ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈɔ:lweɪz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [fɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
needs to have an angel always near her , if she has not a husband
需求 到 有 一个 天使 总是 靠近 她 , 如果 她 有 不是 一个 丈夫
[fɪ:; ʃɪ] [riˈvɪə] . -
she reverts . '
她 反转 . -

如果她没有敬爱的丈夫，就需要一位天使时刻陪伴在她身边。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ju:ˈes] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [diə(r)][ˈtəʊni] ; [ˈəʊnli][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]
' We are none of us better than you , dear Tony ; only some are
- 我们 是 没有任何 的 我们 更好的 比 你 , 亲爱的 托尼 ; 仅有的 一些 是
[mɔ:(r)] [ˈfɔ:tʃənət] ,
more fortunate ,
更多的 幸运 ,

“我们当中没有谁比你更优秀，亲爱的托尼；只是有些人比你更幸运而已。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkauəd] , - [ˈemə] [sed] .
and many are cowards , ' Emma said .
和 许多 是 懦夫 , - 艾玛 说 .

“很多人都是懦夫，”艾玛说。

- [ju:; jʊ][ˈæktɪd] [ˈpru:dntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈpɑ:tlɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈpɑ:tlɪ]
' You acted prudently in a wretched situation , partly of your own making , partly
- 你 行动 谨慎地 在 一个 可怜 情况 , 部分 的 你的 自己的 制作 , 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
of the circumstances .
的 这 情况 .

“你在糟糕的处境中采取了谨慎的行动，这种处境一部分是你自己造成的，一部分是环境造成的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheɪtʃə(r)] [laɪk] [jɔ:z] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [məʊn] .
But a nature like yours could not sit still and moan .
但 一个 自然 喜欢 你的 可以 不是 坐 仍然 和 呻吟 .

但像你这样天性活泼的人，是不会坐以待毙、怨天尤人的。

[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] !
That marriage was to blame !
那 婚姻 曾是 到 责备 !

都是那段婚姻的错！

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊʃ(ə)n][pɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [waɪt] [ˈfiːp] [ɔː(r)]
The English notion of women seems to be that we are born white sheep or
这 英语 概念 的 女性 似乎 到 是 那 我们 是 出生 白色的 羊 或者
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

英国人对女性的看法似乎是，我们生来就是白羊或黑羊；

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌlə(r)] .
circumstances have nothing to do with our colour .
情况 有 没有什么 到 做 和 我们的 颜色 .

我们的肤色与环境无关。

[ðeɪ] [dred] [tuː; tə][ɡrɑːnt] [dɪsˈtɪŋk(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [pɒv; əv][juː ˈes] [dɪˈsɜːrniŋli] [ɪz] [brɪˈpɒnd]
They dread to grant distinctions , and to judge of us discerningly is beyond
他们 恐惧 到 授予 区别 , 和 到 法官 的 我们 有辨别力地 是 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们不敢授予荣誉，更无法对我们做出明智的判断。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpʊərə(r)][ðæn; ðən] [elsˈweə(r)] , [helps] [tuː; tə]
Whether the fiction , that their homes are purer than elsewhere , helps to
无论 这 小说 , 那 他们的 房屋 是 更纯净 比 别处 , 帮助 到
[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] ,
establish the fact ,
建立 这 事实 ,

这种“他们的家园比其他地方更纯净”的虚构说法，是否有助于证实事实？

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klaːs] [ðæt] [dʌz] [lɪv; laɪv] [ˈɒnɪstli] ;
I do not know : there is a class that does live honestly ;
我 做 不是 知道 : 那里 是 一个 班级 那 做 居住 诚实地 ;

我不知道：确实存在一个诚实生活的阶层；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpʊərəti] ;
and at any rate it springs from a liking for purity ;
和 在 任何 速度 它 弹簧 从 一个 喜欢 为了 纯度 ;

无论如何，这都源于对纯洁的喜爱；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmeθəd] [pɒv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː][pɒn] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz][ðə; ði]
but I am sure that their method of impressing it on women has the
但 我 是 当然 那 他们的 方法 的 令人印象深刻 它 在 女性 有 这
[ˈdeɪndʒəz][pɒv; əv] [θɪŋz] [ɑːtɪˈfɪʃ(ə)] .
dangers of things artificial .
危险 的 事物 人造的 .

但我确信，他们向女性灌输这种观念的方法具有人为因素带来的危险。

[ðeɪ] [ˈnærəʊ] [ðeə(r)] [ʌndəˈstændɪŋ] [pɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
They narrow their understanding of human nature , and that is not the way to
他们 狭窄的 他们的 理解 的 人类 自然 , 和 那 是 不是 这 方式 到
[ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [briːd] . -
improve the breed . '
提升 这 品种 . -

他们对人性的理解过于狭隘，而这并非改良人性的正确方法。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɔːts] [pɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)]
I suppose we women are taken to be the second thoughts of the Creator
- 我 认为 我们 女性 是 已采取 到 是 这 第二 想法 的 这 创作者
;
;
;
;

“我想，我们女人被认为是造物主的次要想法；

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəz] [ˈfrɪndʒɪz] , [mɪə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] , [nɒt][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtekstʃə(r)] , - [sed]
human nature's fringes , mere finishing touches , not a part of the texture , ' said
人类 自然的 边缘 , 仅仅 精加工 触摸 , 不是 一个 部分 的 这 质地 , - 说
[daɪˈænə] ;
Diana ;
戴安娜 ;

“人性的边缘，只是点缀，而不是本质的一部分，”戴安娜说；

- [ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] [ɔ:nəməntɪ(ə)n] .
' the pretty ornamentation .
- 这 漂亮的 装饰 .

“漂亮的装饰。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [pəˈsi:v] [sʌm; səm] [ˈtɒlərəns] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɒmɪnənt]
However , I fancy I perceive some tolerance growing in the minds of the dominant
然而 , 我 想要 我 感知 一些 宽容 生长 在 这 思想 的 这 主导的
[seks] .
sex .
性别 .

然而，我感觉在占主导地位的性别群体中，宽容度似乎有所提高。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈlɔɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædək] , [hu:] [əˈprɪəz] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [dɪsˈteɪst] [fɔ:(r); fə(r)]
Our old lawyer Mr . Braddock , who appears to have no distaste for
我们的 老的 律师 先生 . 布拉多克 , WHO 出现 到 有 不 厌恶 为了
[kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð] [em ˈi:] ,
conversations with me ,
对话 和 我 ,

我们以前的律师布拉多克先生似乎并不反感与我交谈，

[əˈʃʊə] [em ˈi:][hɪz; hi][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ][deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tu:; tə]
assures me he expects the day to come when women will be encouraged to
保证 我 他 预期 这 天 到 来 什么时候 女性 将要 是 鼓励 到
[wɜ:k] [æt; ət][kra:fts][ænd; ænd] [prəˈfeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ɪndɪˈpendəns] .
work at crafts and professions for their independence .
工作 在 工艺 和 职业 为了 他们的 独立 .

他向我保证，他期待着有一天女性能够被鼓励从事手工艺和专业工作，从而实现经济独立。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ju: ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ˈaʊə(r)] [dɪˈpendənsɪ] .
That is the secret of the opinion of us at present — our dependency .
那 是 这 秘密 的 这 观点 的 我们 在 展示 — 我们的 依赖关系 .

这就是我们目前意见的秘密——我们的依赖性。

[gɪv] [ju: ˈes][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [geɪn][aɪ ˈti:] ,
Give us the means of independence , and we will gain it ,
给 我们 这 方法 的 独立 , 和 我们 将要 获得 它 ,
[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət] [dʒʌdʒɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔ:dʒ] !
给我们独立的手段，我们就能获得独立。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət] [dʒʌdʒɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔ:dʒ] !
and have a turn at judging you , my lords !
和 有 一个 转动 在 评判 你 , 我的 领主们 !

也请你们来审判各位大人！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][brɪˈhəʊld][ə; eɪ] [wɜ:ld] [rɪˈvɜ:st] .
You shall behold a world reversed .
你 将 看哪 一个 世界 反转 .

你将看到一个颠倒的世界。

[wen'evə(r)] [ai][ei 'em] [di'stræktɪd] [baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ai] [lei] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]
Whenever I am distracted by existing circumstances , I lay my finger on the material
每当 我 是 愣 经过 现存的 情况 , 我 躺 我的 手指 在 这 材料
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

每当我被眼前的环境所干扰时, 我就会关注物质条件。

[ænd; ənd][ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['si:kret] .
and I touch the secret .
和 我 触碰 这 秘密 .

我触碰到了秘密。

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɒrəl] [wɪð] [ju: 'es] ; [kə'lektɪvli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'tɪəriəl] - [grəʊs] [rɔŋ, rɔ:ŋ]
Individually , it may be moral with us ; collectively , it is material - gross wrongs
单独 , 它 可能 是 道德 和 我们 ; 集体 , 它 是 材料 - 总的 错误
[grəʊs] ['hʌŋgə(r)] .
, gross hungers .
 , 总的 饥饿 .

从个人角度来看, 这可能是道德问题; 从整体上看, 这是物质问题——严重的罪恶, 严重的饥饿。

[ai][ei 'em][ə; eɪ] ['mærid] ['reb(ə); rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ðeə'rɒv] ['kɒmz] [ðə; ði]['səʊ(ə)l][rɪ'eb(ə); rɪ'bel] .
I am a married rebel , and thereof comes the social rebel .
我 是 一个 已婚 反叛 , 和 其中 来 这 社会的 反叛 .

我是一个已婚的叛逆者, 因此也成为了一个社会叛逆者。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:l] : [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was once a dancing and singing girl : You remember the night of the
我 曾是 一次 一个 跳舞 和 歌唱 女孩 : 你 记住 这 夜晚 的 这
[ˈdʌblɪn] [bɔ:l] .
Dublin Ball .
都柏林 球 .

我曾经是个能歌善舞的女孩: 你还记得都柏林舞会的那晚吗?

[ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [si:] [ɪn] ['ʌprɔ:(r)] , [stɜ:d] [baɪ] [wɪtʃɪz] , [fləʊz] [brɪ'twi:n] . -
A Channel sea in uproar , stirred by witches , flows between . '
一个 渠道 海 在 骚动 , 搅拌 经过 女巫 , 流量 之间 . -

海峡两岸波涛汹涌, 仿佛被女巫搅动过一般。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ʌvli] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] — [ai][kʊd; kəd] [seɪ] , ['ʌvliə] , - [sed]
' You are as lovely as you were then — I could say , lovelier , ' said
- 你 是 作为 迷人的 作为 你 是 然后 — 我 可以 说 , 更可爱 , - 说
[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

“你和以前一样可爱——我甚至可以说, 比以前更可爱了,”艾玛说。

- [ai][hæv; həv] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
' I have unconquerable health , and I wish I could give you the half of it
- 我 有 不可征服的 健康 , 和 我 希望 我 可以 给 你 这 一半 的 它
[dɪə(r)] .
, dear .
 , 亲爱的 .

“我拥有无可匹敌的健康, 我真希望我能把它的一半给你, 亲爱的。”

[ai] [wɜ:k] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [weɪk] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
I work late into the night , and I wake early and fresh in the morning .
我 工作 晚的 进入 这 夜晚 , 和 我 唤醒 早期的 和 新鲜的 在 这 早晨 .

我经常工作到深夜, 但早上醒来却精神抖擞。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sɪŋ] , [ðæt][ɪz][ɔːl] .
I do not sing , that is all .
我 做 不是 唱歌 , 那 是 全部 .

我不唱歌, 仅此而已。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,
A few days more ,
一个 很少 天 更多的 ,

再过几天,

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .
and my character will be up before the Bull's Head to face him in the arena .
和 我的 特点 将要 是 向上 前 这 公牛的 头 到 脸 他 在 这 竞技场 .

我的角色将站在公牛头面前, 在竞技场上与他决一死战。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [laɪk] [maɪn][ɪz] ,
The worst of a position like mine is ,
这 最差 的 一个 位置 喜欢 矿 是 ,

像我这样的处境最糟糕的地方在于:

[ðæt][aɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [em 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tɔːk] [pɒv; əv][maɪ'self] .
that it causes me incessantly to think and talk of myself .
那 它 原因 我 不已 到 思考 和 讲话 的 我 .

它让我不断地思考和谈论自己。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɪŋk] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['grəʊɪŋ] [steɪl] ;
I believe I think less than I talk , but the subject is growing stale ;
我 相信 我 思考 较少的 比 我 讲话 , 但 这 主题 是 生长 陈旧 ;

我认为我思考的时间比说话的时间少, 但这个话题已经变得陈旧乏味了;

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['daɪɪŋ] [fiːl] ,
as those who are long dying feel ,
作为 那些 WHO 是 长的 垂死 感觉 ,

就像那些即将离世的人所感受到的那样,

[aɪ][deə(r)] [seɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kɒmpen'seɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I dare say — if they do not take it as the compensation for their
我 敢 说 — 如果 他们 做 不是 拿 它 作为 这 赔偿 为了 他们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] . -
departure . '
离开 . -

我敢说——如果他们不把这当作他们离开的补偿的话。

[ðə; ði] ['bʊlz] [hed] , [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊəri][pɒv; əv] [twelv] , [wɪð] [ðə; ði][wɪɡ][pɒn][aɪ 'tiː] ,
The Bull's Head , or British Jury of Twelve , with the wig on it ,
这 公牛的 头 , 或者 英国 陪审团 的 十二 , 和 这 假发 在 它 ,

牛头, 或称英国十二人陪审团, 上面戴着假发,

[wɒz; wəz] [feɪst] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][pɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [pɒv; əv] [ɡʊd] [njuːz] .
was faced during the latter half of a week of good news .
曾是 面对 期间 这 后者 一半 的 一个 星期 的 好的 消息 .

在一周后半段喜讯不断的情况下, 我面临着这样的局面。

[fɜːst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [rɛd wɜːθ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [mə'dʒɒrəti]
First , Mr . Thomas Redworth was returned to Parliament by a stout majority
第一的 , 先生 . 托马斯 雷德沃斯 曾是 返回 到 议会 经过 一个 肥硕 多数

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [pɒv; əv] - :
for the Borough of Orrybridge :
为了 这 行政区 的 - :

首先, 托马斯·雷德沃思先生以绝对多数票当选为奥里布里奇自治市议员, 重返议会:

[ðə; ði] [ɒn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈpɜːrsi] [ˈdeɪʃər] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˌnesəˈserəli]
Percy Dacier delivered a brilliant speech in the House of Commons , necessarily
珀西 达西尔 发表 一个 杰出的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 , 一定
[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] :
pleasing to his uncle :
令人愉悦 到 他的 叔叔 :

珀西·达西尔在下议院发表了一篇精彩的演讲，这自然令他的叔叔非常高兴：

[lɔːd] - [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] :
Lord Larrian obtained the command of the Rock :
主 - 获得 这 命令 的 这 岩石 :

拉里安勋爵获得了岩石堡的指挥权：

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] [wɒz; wəz][let][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtenənt] [əˈpruːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
the house of The Crossways was let to a tenant approved by Mr .
这 房子 的 这 十字路口 曾是 让 到 一个 租户 得到正式认可的 经过 先生 .
[ˈbrædək] :
Braddock :
布拉多克 :

十字路口的房子租给了布拉多克先生认可的租户：

[daɪˈænə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈvɒljʊːm] , [ænd; ənd][æn; ən]
Diana received the opening proof - sheets of her little volume , and an
戴安娜 已收到 这 开幕 证明 - 纸张 的 她 小的 体积 , 和 一个
[ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˌpɒnəˈreəriəm] :
instalment of the modest honorarium :
分期付款 的 这 谦虚的 酬金 :

戴安娜收到了她那本小册子的首批校样，以及一笔数额不大的稿酬：

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪn][ðə; ði][su:t] [ɪnˈvɒlvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [əˈdʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][nɒt]
the Plaintiff in the suit involving her name was adjudged to have not
这 原告 在 这 套装 涉及 她 姓名 曾是 判决 到 有 不是
[pruːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
proved his charge .
已证实 他的 收费 .

涉及她名字的诉讼案原告被判未能证明其指控成立。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
She heard of it without a change of countenance .
她 听到 的 它 没有 一个 改变 的 面容 .

她听了这件事，面无表情。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪgˈzɒnəreɪt] .
She could not have wished it the reverse ; she was exonerated .
她 可以 不是 有 希望 它 这 撤销 ; 她 曾是 无罪释放 .

她不可能希望结果相反；她被宣告无罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [friː] ; [faː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ;
But she was not free ; far from that ;
但 她 曾是 不是 自由的 ; 远的 从 那 ;

但她并不自由，远非如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈvendʒ] [hɜːˈself] [pɒn][ðə; ði] [frendz] [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [pɒ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtraɪʌmf]

and she revenged herself on the friends who made much of her triumph

和 她 复仇 她自己 在 这 朋友们 WHO 制成 很多 的 她 胜利

[ænd; ənd] [əʊvəˈlʊkt] [hɜː(r); hæ(r)] [plaɪt] ,

and overlooked her plight ,

和 被忽视的 她 困境 ,

她对那些大肆宣扬她的成功却忽视她困境的朋友们进行了报复。

[baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪn][pɒ; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

by showing no sign of satisfaction .

经过 显示 不 符号 的 满意 .

丝毫没有表现出满意的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ][rɪˈvəʊlt][æt; ət][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [pɒ; əv][ðə; ði]

There was in her bosom a revolt at the legal consequences of the

那里 曾是 在 她 怀 一个 反叛 在 这 合法的 结果 的 这

[ˈvɜːdɪkt] — [ɔː(r)] [blʌnt] [ækwiˈes(ə)ns] [pɒ; əv][ðə; ði] [ɒː] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈpɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi]

verdict — or blunt acquiescence of the Law in the conditions possibly to be

判决 — 或者 钝 默认 的 这 法律 在 这 状况 可能 到 是

[ɪmˈpəʊzd] [pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈfaɪəl] ;

imposed on her unless she went straight to the relieving phial ;

强加 在 她 除非 她 去 直的 到 这 缓解 小瓶 ;

她心中对判决的法律后果感到反抗——或者说，她对法律可能强加给她的条件感到默许，除非她直接去拿解脱药瓶；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][pɒ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][ˈʌndə(r)] , [set][hɜː(r); hæ(r)][ˈwaɪldɪst][ˈhjuːmə(r)] [əˈlaɪt] ,

and the burden of keeping it under , set her wildest humour alight ,

和 这 负担 的 保持 它 在下面 , 放 她 最狂野的 幽默 点燃 ,

而压抑这种情绪的重担，反而激发了她最狂野的幽默感。

[ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [rɛdwɜːθ] [rɪˈmembəd] [pɒ; əv][hɜː(r); hæ(r)][pɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði]

somewhat as Redworth remembered of her on the journey from The

有些 作为 雷德沃斯 记得 的 她 在 这 旅行 从 这

[ˈkrɒsweɪz] [tuː; tə] .

Crossways to Copsley .

十字路口 到 .

雷德沃思对她从十字路口到科普斯利的旅程的记忆，与他记忆中的她有些相似。

[ðɪs] [aɪˈrɒnɪk][ˈfjuəri] , [ˈkʌmɪŋ] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈkɒntrəːst][pɒ; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnə(r)] ,

This ironic fury , coming of the contrast of the outer and the inner ,

这 讽刺的是 愤怒 , 未来 的 这 对比 的 这 外 和 这 内 ,

这种讽刺性的愤怒，源于外在与内在的对比，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][pɒ; əv] [ˈpɜːmənənt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]

would have been indulged to the extent of permanent injury to her

会 有 到过 沉溺其中 到 这 程度 的 永恒的 受伤 到 她

[ˈdɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈemə] ,

disposition had not her beloved Emma ,

处置 有 不是 她 心爱 艾玛 ,

如果不是她心爱的艾玛，她可能会放纵自己，以至于对她的性情造成永久性的伤害。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [siːst] , [rɪˈkwaɪəd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtendə] [eɪd]

immediately after the tension of the struggle ceased , required her tenderest aid

立即地 后 这 紧张 的 这 斗争 停止 , 必需的 她 最嫩的 援助

.
:
.

战斗的紧张气氛刚一消退，就需要她最温柔的帮助。

[ˈleɪdi] [ˈtʃɑːntrɪd] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kəˈlæpst] .

Lady Dunstane chanted victory , and at night collapsed .

女士 邓斯坦 吟诵 胜利 , 和 在 夜晚 倒塌 .

邓斯坦夫人高呼胜利的口号，夜里倒下了。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'zi(ə)n] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] - ,
By the advice of her physician she was removed to Copsley ,
经过 这 建议 的 她 医生 她 曾是 已移除 到 - ,

根据医生的建议，她被转移到了科普斯利医院。

[weə(r)] [daɪ'ænəz][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈnɜ:sɪŋ] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈseɪnə]
where Diana's labour of anxious nursing restored her through love to a saner
在哪里 戴安娜的 劳动 的 焦虑的 护理 恢复 她 通过 爱 到 一个 更理智
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

戴安娜焦急的护理工作使她通过爱恢复了理智。

[ðə; ði] [ˈhəʊpflnəs] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] [blu:m] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [hu:z] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)]
The hopefulness of life must bloom again in the heart whose prayers are
这 希望 的 生活 必须 盛开 再次 在 这 心 谁 祈祷 是
[ˈbʊfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] .
offered for a life dearer than its own to be preserved .
提供 为了 一个 生活 更贵 比 它是自己的 到 是 保存完好 .

为比自己更珍贵的生命而祈祷的人们心中，必将再次燃起对生命的希望。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][sɜ:(r)][ˈlu:kɪn][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'freʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðæt]
A little return of confidence in Sir Lukin also refreshed her when she saw that
一个 小的 返回 的 信心 在 先生 卢金 还 焕然一新 她 什么时候 她 锯 那
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [dɪd] [ˈɒnɪstli] ,
the poor creature did honestly ,
这 贫穷的 生物 做过 诚实地 ,

当她看到卢金爵士诚实地做事时，她对卢金爵士的信心也稍稍恢复了一些，这让她感到欣慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [rʌf] [meɪl] [ˈfæj(ə)n] ,
in his shaggy rough male fashion ,
在 他的 毛茸茸 粗糙的 男性 时尚 ,

他以蓬乱粗犷的男性形象出现，

[ˈrevərəns] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [hi:; hi] [nemd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
reverence and cling to the flower of souls he named as his wife .
尊敬 和 黏着 到 这 花 的 灵魂 他 命名 作为 他的 妻子 .
他对那朵被他称为妻子的灵魂之花充满敬畏和依恋。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəs] [grəʊnz] [ɒv; əv][self] - [ækju'zeɪ(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
His piteous groans of self - accusation during the crisis haunted her ,
他的 可怜的 呻吟 的 自己 - 指控 期间 这 危机 闹鬼的 她 ,

危机期间他那令人心碎的自责呻吟声一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [men][ə; eɪ] [brɪ'wɪldəmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [stɪl]
and made the conduct and nature of men a bewilderment to her still
和 制成 这 执行 和 自然 的 男人 一个 困惑 到 她 仍然
[jʌŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
young understanding .
年轻的 理解 .

这使得男人的行为和本性在她尚不成熟的理解力面前变得难以理解。

[serv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sen'seɪʃən] ([ˈhɑ:dli] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈmeməri] ,
Save for the knot of her sensations (hardly a mental memory ,
节省 为了 这 结 的 她 感觉 (几乎 一个 精神的 记忆 ,

除了她内心深处的那团感觉（几乎算不上记忆），

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌləŋ] [nɒt]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but a sullen knot) which she did not disentangle to charge him with his
但 一个 忧郁 结) 哪个 她 做过 不是 解开 到 收费 他 和 他的
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
complicity in the blind rashness of her marriage ,
共谋 在 这 瞎的 鲁莽 的 她 婚姻 ,
但那却是一个令人不安的结), 她没有解开它, 以此来指控他参与了她盲目鲁莽的婚姻。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt] ['sɪstəli] , [æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kəm'pæʃənɪt] [hɪm] .
she might have felt sisterly , as warmly as she compassionated him .
她 可能 有 毛毡 姐妹情谊 , 作为 热情地 作为 她 富有同情心 他 .
她可能对他怀有姐妹般的感情, 就像她对他充满同情和温暖一样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪd'wɪntə(r)] [wen] [deɪm] ['ɡɒsɪp] , [huː] [kiːps] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [wɜːld] [ə'laɪv] [wɪð]
It was midwinter when Dame Gossip , who keeps the exotic world alive with
它 曾是 隆冬 什么时候 贵妇人 闲话 , WHO 保持 这 异域风情 世界 活 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fænɪŋ] ['wɪspərz] ,
her fanning whispers ,
她 扇形 低语 ,
正值隆冬, 八卦夫人——她用轻声细语维系着异域世界的活力——

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [hæd; həd][left] ['ɪŋɡlənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] - [jɒt]
related that the lovely Mrs . Warwick had left England on board the schooner - yacht
有关的 那 这 迷人的 太太 : 沃里克 有 左边 英格兰 在 木板 这 大篷车 - 游艇
[klə'ɪsə] ,
Clarissa ,
克拉丽莎 ,
据说, 美丽的沃里克夫人乘坐帆船游艇“克拉丽莎号”离开了英国。

[wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] :
with Lord and Lady Esquart , for a voyage in the Mediterranean :
和 主 和 女士 - , 为了 一个 航程 在 这 地中海 :
与埃斯夸特勋爵和夫人一起, 前往地中海航行:

[ænd; ənd] ([bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hænd]) [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] ,
and (behind her hand) that the reason was urgent ,
和 (在后面 她 手) 那 这 原因 曾是 紧迫的 ,
(她用手捂着嘴) 说, 原因很紧急。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['meɪɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [net][ɒv; əv][ðə; ði]['mæɪɪt(ə)]
inasmuch as she fled to escape the meshes of the terrific net of the marital
因此 作为 她 逃亡 到 逃脱 这 网格 的 这 了不起 网 的 这 婚姻
[lɔː] ['bruːtəli] [wɜːl] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][mæn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
law brutally whirled to capture her by the man her husband .
法律 残酷地 旋转 到 捕获 她 经过 这 男人 她 丈夫 .
她逃离是为了摆脱她丈夫残酷地为她编织的婚姻法之网。

['tʃæptə(r)] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˌɪntrə'dʒuːsɪs] [ðə; ði] [ɒn] .
INTRODUCES THE HON .
介绍 这 亲爱的 :
介绍尊敬的阁下。

['pɜːrsɪ] ['deɪʃər]
PERCY DACIER
珀西 达西尔
珀西·达西尔

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪdz] ['kɒntests; kən'tests] , [ə'genst] [hu:m] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [stript]
The Gods of this world's contests , against whom our poor stripped
这 神 的 这 世界的 比赛 , 反对 谁 我们的 贫穷的 脱衣舞
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] ['kɒmənli] [ɪn][rɪˈvɒlt] ,
individual is commonly in revolt ,
个人 是 通常 在 反叛 ,
这个世界争斗中的神明, 我们这些可怜的、赤身裸体的人常常要反抗他们。

[ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [nɒt] ['maɪnəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:pəz] ;
are , as we know , not miners , they are reapers ;
是 , 作为 我们 知道 , 不是 矿工 , 他们 是 收割者 ;
我们知道, 他们不是矿工, 而是收割者;
[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [əˈpiə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ðeɪ] [sɪ:s] [tu:; tə] [bru:z] [ju: 'es] :
and if we appear no longer on the surface , they cease to bruise us :
和 如果 我们 出现 不 更长 在 这 表面 , 他们 停止 到 挫伤 我们 :
如果我们不再显露在表面, 他们就不会再伤害我们了:

[ðeɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [æn; ən][əˈri:nə] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [klenzd] [ænd; ənd] [meɪd] [prɪˈzentəbl] [waɪl]
they will allow an arena character to be cleansed and made presentable while
他们 将要 允许 一个 竞技场 特点 到 是 已清洗 和 制成 像样 尽管
[ɪn,θju:zɪˈæstɪk] [frendz] [prɪˈzɜ:v] [dɪˈskreʃn] .
enthusiastic friends preserve discretion .
热情的 朋友们 保存 审慎 .
他们会允许竞技场角色被净化并变得体面, 而热情的朋友则会保持谨慎。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [les] [ðæn; ðən] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
It is of course less than magnanimity ; they are not proposed to you
它 是 的 课程 较少的 比 海量 ; 他们 是 不是 建议的 到 你
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ;
for your worship ;
为了 你的 崇拜 ;
这当然算不上宽宏大量; 它们并非供你膜拜;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɒdz] , ['temprəri] [æz; əz] [ðæt] [ɡreɪt] [weɪv] , [ðeə(r)][ˈpeərənt][ˈhju:mən] [mæs] [ɒv; əv]
they are little Gods , temporary as that great wave , their parent human mass of
他们 是 小的 神 , 暂时的 作为 那 伟大的 海浪 , 他们的 父母 人类 大量的 的
[ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
the hour .
这 小时 .
他们是小神, 如同那滔天巨浪般转瞬即逝, 如同他们短暂存在的人类母体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ['wɜ:ʃɪpfl] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
But they have one worshipful element in them , which is ,
但 他们 有 一 崇拜的 元素 在 他们 , 哪个 是 ,
但它们都包含一种崇拜的元素, 那就是:
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɪnˈsɪstənsɪ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] — [tu:; tə] ['evri] [keɪs] .
the divine insistency upon there being two sides to a case — to every case .
这 神圣的 坚持 之上 那里 存在 二 侧面 到 一个 案件 — 到 每一个 案件 .
神圣的教义坚持认为任何事情都有两面性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [səʊ][fa:(r)] [daɪˈrektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['helθfəlnəs] .
And the People so far directed by them may boast of healthfulness .
和 这 人们 所以 远的 指导 经过 他们 可能 夸 的 健康 .
而迄今为止受他们领导的人民可以自豪地宣称自己很健康。

[let] [ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [ˈri:k] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [traɪˈʌmfənt] , [hæv; həv][ɪn] [ˈɒnəsti] [tu;; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði]
Let the individual shriek , the innocent , triumphant , have in honesty to admit the
让 这 个人 尖叫 , 这 清白的 , 凯 , 有 在 诚实 到 承认 这
[fækt] .
fact .
事实 :

让个体发出尖叫吧, 让无辜者、胜利者诚实地承认事实吧。

[wʌn] [saɪd] [ɪz] [ˈvæŋkwɪft] , [əˈkɔːdɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] [bɜː] ,
One side is vanquished , according to decree of Law ,
一 边 是 战败者 , 根据 到 法令 的 法律 ,
[dɪˈkriː] [ɒv; əv] [bɜː] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .
根据法律规定, 一方战败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkaʊns(ə)l] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] [tu;; tə] [biː; bi] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .
but the superior Council does not allow it to be extinguished .
但 这 优越的 理事会 做 不是 允许 它 到 是 熄灭 .
[dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] [tu;; tə] [biː; bi] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .
但上级委员会不允许将其废除。

[daɪˈænəz] [ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ˈʃædʊɪli] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Diana's battle was fought shadowily behind her for the space of a
戴安娜的 战斗 曾是 战斗 阴影般地 在后面 她 为了 这 空间 的 一个
[wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ,
week or so ,
星期 或者 所以 ,

戴安娜的战斗在她身后暗中进行, 持续了大约一周的时间。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈædvəkeɪts] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [mæn] ;
with some advocates on behalf of the beaten man ;
和 一些 倡导者 在 代表 的 这 被打败 男人 ;
[ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [mæn] ;
还有一些人为被打者辩护;

[ðen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈpɒsəbli] [ˈɜːrɪŋ] , [ˌmɪsˈvæljuːd]
then it became a recollection of a beautiful woman , possibly erring , misvalued
然后 它 成为 一个 回忆 的 一个 美丽的 女士 , 可能 犯错 , 估值错误
[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈpɒsəbli] [ˈɜːrɪŋ] , [ˌmɪsˈvæljuːd]
by a husband ,
经过 一个 丈夫 ,

然后, 它变成了对一位美丽女子的回忆, 她或许犯了错, 被丈夫低估了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈjəʊkˌfeləʊ] , [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ]
who was neither a man of the world nor a gracious yokefellow , nor anything
WHO 曾是 两者都不 一个 男人 的 这 世界 也不 一个 亲切 约克伙伴 , 也不 任何事物
[tu;; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to match her .
到 匹配 她 .

他既不是见多识广的人, 也不是和蔼可亲的伴侣, 总之, 他跟她完全不搭调。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevə(r)] , [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfleɪmz] ,
She , however , once out of the public flames ,
她 , 然而 , 一次 出去 的 这 民众 火焰 ,
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfleɪmz] ,
然而, 一旦她脱离了公众的舆论漩涡,

[hæd; həd] [tu;; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tu;; tə] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [hɜːˈself] .
had to recall her scorchings to be gentle with herself .
有 到 记起 她 灼热 到 是 温和的 和 她自己 .
[hæd; həd] [tu;; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tu;; tə] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [hɜːˈself] .
她必须回想起自己曾经遭受的灼烧, 才能温柔地对待自己。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæŋɡrəli] [self] - [ˈvɪndɪkeɪt] .
Under a defeat , she would have been angrily self - vindicated .
在下面 一个 击败 , 她 会 有 到过 愤怒地 自己 - 证明无罪 .
[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæŋɡrəli] [self] - [ˈvɪndɪkeɪt] .
如果战败, 她会愤怒地为自己正名。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æf(ə)n] ['ɔ:ʊəlz] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['ɪnwəd] [tu:; tə][gɜ:d][æt; ət][ðə; ði]
The victory of the ashen laurels drove her mind inward to gird at the
这 胜利 的 这 铁青 月桂树 驾驶 她 头脑 向内 到 格栅 在 这
['heɪtfl] [jəʊk] ,
hateful yoke ,
可恶 轭 ,

灰烬桂冠的胜利让她心生怨恨，决心挣脱那令人憎恶的枷锁。

[ɪn] [kəm'pæf(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][peə(r)][ɒv; əv] ['vɪktɪms] .
in compassion for its pair of victims .
在 同情 为了 它是 一对 的 受害者 .

出于对两名受害者的同情。

[kwɔɪt] ['ɜ:nɪstli] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] , [jet] ['ɔ:lweɪz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)] [aɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Quite earnestly by such means , yet always bearing a comical eye on her
相当 切实 经过 这样的 方法 , 然而 总是 轴承 一个 滑稽 眼睛 在 她
['sʌbtəfju:dʒ] ,
subterfuges ,
诡计 ,

她非常认真地采取这些手段，但总是带着一种滑稽的眼光看待自己的诡计。

[ʃi; ji] ['ɪskeɪpt] [ðə; ði] [ɛkstɹɪ:mz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)] [bleɪm] .
she escaped the extremes of personal blame .
她 逃脱 这 极端情况 的 个人的 责备 .

她避免了遭受极端的个人责备。

[ðəʊz] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)]
Those advocates of her opponent in and out of court compelled her
那些 倡导者 的 她 对手 在 和 出去 的 法庭 被迫 她
['ɒnɪst] [hɑ:t] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ænd] [əʊn] [tu:; tə] [fɔ:ltz] .
honest heart to search within and own to faults .
诚实的 心 到 搜索 之内 和 自己的 到 故障 .

法庭内外那些为她对手辩护的人，迫使她诚实的心反省自身，承认自己的错误。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['næt(ə)rəl] [fɔ:ltz] ?
But were they not natural faults ?
但 是 他们 不是 自然的 故障 ?

但它们难道不是天生的缺陷吗？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] :
It was her marriage ; it was marriage in the abstract :
它 曾是 她 婚姻 ; 它 曾是 婚姻 在 这 抽象的 :

那是她的婚姻；那是抽象意义上的婚姻：

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [mɪs'teɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['klʌmzi] [mæ'ʃɪ:nəri] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] : [ði:z]
her own mistake and the world's clumsy machinery of civilization : these
她 自己的 错误 和 这 世界的 笨拙 机械 的 文明 : 这些
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ə'fendə] :
were the capital offenders :
是 这 首都 罪犯 :

她自身的错误和世界文明的笨拙机制：这些才是罪魁祸首：

[nɒt][ðə; ði][waɪf] [hu:] [wʊd] [lɑ:f] ['rɪŋɪŋli] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lðə(r)]
not the wife who would laugh ringingly , and would have friends of the other
不是 这 妻子 WHO 会 笑 响亮地 , 和 会 有 朋友们 的 这 其他
[seks] ,
sex ,
性别 ,

不是那种会开怀大笑、并且会有异性朋友的妻子。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈepɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈdespɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] —
and shot her epigrams at the helpless despot , and was at times —
和 射击 她 警句 在 这 无助 暴君 , 和 曾是 在 时代 —
[jes] , [ˈvɪks(ə)nɪ] ;
yes , vixenish ;
是的 , 狐狸精 ;

她用尖刻的讽刺诗抨击无助的暴君，有时——是的，像狐狸一样；

[ə; eɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
a nature driven to it , but that was the word .
一个 自然 驱动 到 它 , 但 那 曾是 这 单词 .

这是天性使然，但这就是它的写法。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
She was too generous to recount her charges against the vanquished .
她 曾是 也 慷慨的 到 叙事 她 收费 反对 这 战败者 .

她太宽容了，不愿细数她对战败者的指控。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [haɪ] [traɪˈbjuːnl] [wɪˈðɪn]
If his wretched jealousy had ruined her , the secret high tribunal within
如果 他的 可怜 妒忌 有 毁坏 她 , 这 秘密 高的 法庭 之内

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

如果他那可悲的嫉妒毁了她，那么她胸中那秘密的高级法庭，

[wɪtʃ] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪltləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [brɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [taɪ]
which judged her guiltless for putting the sword between their marriage tie
哪个 评判 她 无罪 为了 推杆 这 剑 之间 他们的 婚姻 领带

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][wʌn] ,
when they stood as one ,
什么时候 他们 站立 作为 一 ,

法院判定她无罪，因为她是在两人合二为一时，将剑插在了他们的婚姻纽带之间。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [prəˈnaʊnst]
because a quarrelling couple could not in honour play the embracing , pronounced
因为 一个 争吵 夫妻 可以 不是 在 荣誉 玩 这 拥抱 , 发音

[hɪm][dʒʌst] [ˈpɑːdnəbl] .
him just pardonable .
他 只是 情有可原 .

因为一对争吵的夫妻无法以礼相待，拥抱和好，所以他被宣告是可以被原谅的。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [səˈpəʊz] , [ˈmænlaɪklɪ] , [wʌn][bəəd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She distinguished that he could only suppose , manlikely , one bad cause for the
她 杰出的 那 他 可以 仅有的 认为 , 很可能 , 一 坏的 原因 为了 这

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

她指出，他只能想到一个合理的、人之常情导致分裂的糟糕原因。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈɜːrɪŋ] [breɪnz] ,
To this extent she used her unerring brains ,
到 这 程度 她 用过的 她 毫无错误 大脑 ,

她在这方面运用了她精准的头脑。

[mɔː(r)] [ˈəʊpənli][ðæn; ðən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪˈbeɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] .
more openly than on her night of debate at The Crossways .
更多的 公然 比 在 她 夜晚 的 辩论 在 这 十字路口 .

比她在 Crossways 酒吧参加辩论的那晚更加坦率。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ˌiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ˈveɪpə(r)] ,
The next moment she was off in vapour ,
这 下一个 片刻 她 曾是 离开 在 汽 ;
下一刻, 她就化作一缕轻烟消失了。

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈgrændli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] .
meditating grandly on her independence of her sex and the passions .
冥想 宏伟 在 她 独立 的 她 性别 和 这 激情 .
她沉思着自己对性别和激情的独立性。

[lʌv] !
Love !
爱 !
爱!

[ʃi; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ɔː(r)][ðə; ði]
she did not know it , she was not acquainted with either the criminal or the domestic God ,
她 做过 不是 知道 它 ; 她 曾是 不是 熟人 和 任何一个 这 刑事 或者 这 国内的 上帝 ;
她对此一无所知, 她既不认识罪犯之神, 也不认识家神。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃi; ʃi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
and persuaded herself that she never could be .
和 被说服 她自己 那 她 绝不 可以 是 .
她说服自己, 她永远不可能成为那样的人。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪˈænə][ɒv; əv] [ˈkəʊldnəs] , [prɪˈfɜːrɪŋ] [ˈfrendʃɪp] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [frend]
She was a Diana of coldness , preferring friendship ; she could be the friend of men .
她 曾是 一个 戴安娜 的 寒冷 ; 偏好 友谊 ; 她 可以 是 这 朋友 的 男人 .
她像黛安娜一样冷漠, 更喜欢友谊; 她可以和男人成为朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
There was another who could be the friend of women .
那里 曾是 其他 WHO 可以 是 这 朋友 的 女性 .
还有一位可以成为女性朋友的人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lept] [tuː; tə] [ˈredwɜːθ] .
Her heart leapt to Redworth .
她 心 跳跃 到 雷德沃斯 ;
她的心立刻被雷德沃思吸引住了。

[ˈkʌndʒərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ˈtrʌsti] [feɪs] , [æt; ət][ðeə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][hændz] [wen] [ˈpɑːtɪŋ] ,
Conjuring up his clear trusty face , at their grasp of hands when parting ,
魔法 向上 他的 清除 可靠 脸 ; 在 他们的 抓牢 的 双手 什么时候 离别 ;
在他们分别时, 牵着手, 他那张清晰可靠的脸庞浮现在他们的脑海中。

[ʃi; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
she thought of her visions of her future about the period of the Dublin Ball ,
她 想法 的 她 愿景 的 她 未来 关于 这 时期 的 这 都柏林 球 ;
她想起了自己对都柏林舞会时期未来的憧憬,

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ɪˈrætɪk] [step][tuː; tə] [ˈwedlɒk] ,
and acknowledged , despite the erratic step to wedlock ,
和 已确认 ; 尽管 这 不稳定的 步 到 婚姻 ;
尽管步入婚姻殿堂这一步有些仓促, 但他们还是承认了这一点。

[ə; eɪ][geɪn][ɪn] ['hævɪŋ] [met][ænd; ənd] [pru:vɪd] [səʊ] [tru:] [ə; eɪ] [frend] .
a gain in having met and proved so true a friend .
一个 获得 在 拥有 遇见 和 已证实 所以 真的 一个 朋友 .

能够结识并成为如此真诚的朋友，是我的荣幸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɪgə(r)] , ['kærəktə(r)] , ['laɪtɪst] [lʊk] , ['laɪtɪst] [wɜ:d] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [saɪnz] [ɒv; əv]
His face , figure , character , lightest look , lightest word , all were loyal signs of
他的 脸 , 数字 , 特点 , 最轻 看 , 最轻 单词 , 全部 是 忠诚 标志 的

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
a man of honour ,
一个 男人 的 荣誉 .

他的面容、身形、性格，哪怕最轻松的眼神、最轻柔的言语，都体现着一位正直之人的忠诚。

[kəʊld][æz; əz][fɪː; fɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]
cold as she ; he was the man to whom she could have opened her
寒冷的 作为 她 ; 他 曾是 这 男人 到 谁 她 可以 有 打开 她

[hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spek(ə)n] .
heart for inspection .
心 为了 检查 .

她冷漠如她；而他，是她可以敞开心扉接受审视的男人。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l][seks] ,
Rejoicing in her independence of an emotional sex ,
欢欣鼓舞 在 她 独立 的 一个 情绪 性别 ,

她为自己在情感上的性别独立而感到欣喜，

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] ['pa:tɪŋ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɒt]
the impulsive woman burned with a regret that at their parting she had not
这 冲动 女士 烧伤 和 一个 后悔 那 在 他们的 离别 她 有 不是

['brʌʊkən] [daʊn] [kən'ven(ə)l] ['bæriəz] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði]
broken down conventional barriers and given her cheek to his lips in the
破碎的 向下 传统的 障碍 和 给定 她 脸颊 到 他的 嘴唇 在 这

- [fæ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðəli] [frend] .
antiinsular fashion with a brotherly friend .
- 时尚 和 一个 兄弟般的 朋友 .

这位冲动的女子心中充满遗憾，在他们分别时，她没有打破常规的界限，像对待兄弟朋友那样，用反隔离的方式将脸颊贴在他的嘴唇上。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [wen] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ?
And why not when both were cold ?
和 为什么 不是 什么时候 两个都 是 寒冷的 ?

既然两者都很冷，为什么不呢？

['spɪrɪt][tuː; tə]['spɪrɪt] , [fɪː; fɪ][dɪd] , [dɪ'laɪtʃəli] [rɪ'freɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə][duː; də][səʊ]
Spirit to spirit , she did , delightfully refreshed by her capacity to do so
精神 到 精神 , 她 做过 , 令人愉悦 焕然一新 经过 她 容量 到 做 所以

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θrɒb] .
without a throb .
没有 一个 搏动 .

她与人进行心灵交流，欣喜地发现自己能够做到这一点而没有丝毫悸动。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He had held her hands and looked into her eyes half a minute ,
他 有 握住 她 双手 和 看起来 进入 她 眼睛 一半 一个 分钟 ,

他握着她的手，凝视着她的眼睛半分钟。

[laɪk] [ə; eɪ][diə(r)] ['kɒmreɪd] ; [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'raʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪvənəs] [æz; əz]
like a dear comrade ; as little arousing her instincts of defensiveness as
喜欢 一个 亲爱的 同志 ; 作为 小的 唤起 她 本能 的 防御性 作为
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['hevənz] ;
the clearing heavens ;
这 清理 天 ;

就像一位亲密的战友；就像晴朗的天空一样，丝毫没有激起她的防御本能；

[ænd; ənd] ['sɪstəli] [lʌv] [fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dju:] , [ə; eɪ] ['sɪstərz] [kɪs] .
and sisterly love for it was his due , a sister's kiss .
和 姐妹情谊 爱 为了 它 曾是 他的 到期的 , 一个 姐妹 吻 .

而他应得的，是姐妹之爱，一个吻。

[hi; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʊd; ʌd] [hæv; həv][wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
He needed a sister , and should have one in her .
他 需要 一个 姐姐 , 和 应该 有 一 在 她 .

他需要一个妹妹，而她应该就是他需要的妹妹。

['eməz] [ˌrekə'lektɪd] [tɔ:k] [ɒv; əv] - [tɒm] [rɛdɹwɜ:θ] - ['peɪntɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu; tə] [fɒt] ,
Emma's recollected talk of ' Tom Redworth ' painted him from head to foot ,
艾玛的 回忆 讲话 的 - 汤姆 雷德沃斯 - 绘 他 从 头 到 脚 ,

艾玛回忆起“汤姆·雷德沃斯”时，把他从头到脚都描绘了出来。

[brɔ:t] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [tu; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
brought the living man over the waters to the deck of the yacht .
带来 这 活的 男人 超过 这 水 到 这 甲板 的 这 游艇 .

他把活人从水面上带到了游艇甲板上。

[ə; eɪ] [staʊt] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] [rɛdɹwɜ:θ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [lænd] ;
A stout champion in the person of Tom Redworth was left on British land ;
一个 肥硕 冠军 在 这 人 的 汤姆 雷德沃斯 曾是 左边 在 英国 土地 ;

英国的土地上留下了一位像汤姆·雷德沃斯一样强壮的冠军；

[bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [pɑ:st][ə'naeləsɪs] , [,ɪntə'mɪks] , [ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]
but for some reason past analysis , intermixed , that is , among a swarm of
但 为了 一些 原因 过去的 分析 , 混合 , 那 是 , 之中 一个 蜂群 的

[sen'seɪʃən] ,
sensations ,
感觉 ,

但出于某种原因，超越了分析的范畴，混杂在一起，也就是说，夹杂在众多感觉之中，

[daɪ'ænə] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [tu; tə] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði]['fɜ:m(ə)l]['pri:fɪks] :
Diana named her champion to herself with the formal prefix :
戴安娜 命名 她 冠军 到 她自己 和 这 正式的 前缀 :

戴安娜给自己取了一个正式的前缀，用来称呼她的冠军：

[pə'hæps] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][fɪ; fi] [nju:] [ə; eɪ][mænz] ['krɪstʃən] [neɪm] [tu; tə][bi; bi] ['deɪndʒərəs] ['hændlɪŋ] .
perhaps because she knew a man's Christian name to be dangerous handling .
也许 因为 她 知道 一个 男人的 基督教 姓名 到 是 危险的 处理 .

或许是因为她知道处理男人的基督教名字很危险。

[ðeɪ] ['dɪfə] [br'saɪdz] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
They differed besides frequently in opinion ,
他们 不同 除了 频繁地 在 观点 ,

此外，他们在意见上也经常存在分歧。

[wen] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . [rɛdɹwɜ:θ] [wʊd] [bi; bi] [best] .
when the habit of thinking of him as Mr . Redworth would be best .
什么时候 这 习惯 的 思维 的 他 作为 先生 . 雷德沃斯 会 是 最好的 .

最好养成把他当作雷德沃斯先生的习惯。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [smɔːl] [əbˈzɜːrvənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌ; əv]
Women are bound to such small observances , and especially the beautiful of
女性 是 边界 到 这样的 小的 观察 , 和 尤其 这 美丽的 的
[ðə; ði] [ˈsɪstəhʊd] ,
the sisterhood ,
这 姐妹情谊 ,

女性往往受制于这些细小的习俗，尤其是姐妹情谊的美好之处。

[huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [suːn] [wɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæəri] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [pəˈtɪkjələli] [gɑːd]
whom the world soon warns that they carry explosives and must particularly guard
谁 这 世界 很快 警告 那 他们 携带 爆炸物 和 必须 特别 警卫
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪɡˈnɪ](ə)n] [bʌ; əv] [ˈpeti] [spɑːks] .
against the ignition of petty sparks .
反对 这 点火 的 小气 火花 .

世界很快警告他们，他们携带爆炸物，必须特别注意防止小火花引燃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ɪndɪˈskriːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ækts] ,
She was less indiscreet in her thoughts than in her acts ,
她 曾是 较少的 轻率 在 她 想法 比 在 她 行为 ,
她在思想上比在行动上更谨慎。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [ˈdɔːtə(r)] [bʌ; əv] [ˈɪmpʌls] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn]
as is the way with the reflective daughter of impulse ; though she had fine
作为 是 这 方式 和 这 反光的 女儿 的 冲动 ; 尽管 她 有 美好的
[ˈment(ə)l] [dɪsˈtɪŋkjənz] :
mental distinctions :
精神的 区别 :

正如那些善于反思、冲动的女儿一样；尽管她拥有敏锐的洞察力：

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈbʃə(r)][tuː; tə][duː; də] - [ˈspɪrɪt][tuː; tə][ˈspɪrɪt] , - [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
what she could offer to do ' spirit to spirit , ' for instance ,
什么 她 可以 提供 到 做 - 精神 到 精神 , - 为了 实例 ,
例如，她可以提供哪些“心灵交流”的方式？

[held] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈntɪməsi] [bʌ; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [pleɪn]
held nothing to her mind of the intimacy of calling the gentleman plain
握住 没有什么 到 她 头脑 的 这 亲密关系 的 呼叫 这 绅士 清楚的
[tɒm] [ɪn][mɪə(r)] [ˌkɒntəmˈpleɪ](ə)n] [bʌ; əv][hɪm] .
Tom in mere contemplation of him .
汤姆 在 仅仅 沉思 的 他 .

她丝毫没有在凝视着这位绅士时，将他称为“汤姆”这种亲密称呼的想法放在心上。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɒləntɪə(r)] , [fɑː(r)][from; frəm][ə; eɪ] [ˈmɜːsənəri] ,
Her friend and champion was a volunteer , far from a mercenary ,
她 朋友 和 冠军 曾是 一个 志愿者 , 远的 从 一个 雇佣兵 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] ,
and he deserved the reward ,
和 他 应得的 这 报酬 ,

她的朋友和支持者是一名志愿者，绝非雇佣兵，他理应获得奖励。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnəˈlɑːrmd] .
if she could bestow it unalarmed .
如果 她 可以 赐给 它 不惊慌 .
如果她能平静地给予的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
They were to meet in Egypt .
他们 是 到 见面 在 埃及 .
他们原定在埃及见面。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈlu:m] [ðə; ði] [həʊm] [pʊ; əv] [ˈhəʊstail] [ˈfɔ:sɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɒk] , [hæd; həd][ˈi:; ʃi]
Meanwhile England loomed the home of hostile forces ready to shock , had she
同时 英格兰 迫近 这 家 的 敌对的 力量 准备好 到 震惊 , 有 她
[bi:n] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈplænɪt] ,
been a visible planet ,
到过 一个 可见的 行星 ,

与此同时，英格兰如同一个隐蔽的星球，潜伏着敌对势力，随时准备发动袭击。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [sɪˈkri:t] [ə; eɪ][ˈvaɪrəs][pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hæd; həd][ˈi:; ʃi] [bi:n]
and ready to secrete a virus of her past history , had she been
和 准备好 到 分泌 一个 病毒 的 她 过去的 历史 , 有 她 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈnju:] .
making new .
制作 新的 .

如果她正在创造新的事物，她就会分泌出她过去历史的病毒。

[ˈi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [əˈweɪ] , [bɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən] [swɑ:nz] [wɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)]
She was happily away , borne by a whiter than swan's wing on the sapphire
她 曾是 快乐地 离开 , 出生 经过 一个 更白 比 天鹅的 翼 在 这 蓝宝石
[ˌmedɪtəˈreɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

她快乐地离开了，乘着比天鹅翅膀更白的海浪，飞向蔚蓝的地中海。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] [tu:; tə] [ˈemə] [wɜ:(r); wə(r)] [pi:ps] [pʊ; əv] [ˈsplendə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] :
Her letters to Emma were peeps of splendour for the invalid :
她 信件 到 艾玛 是 人群 的 辉煌 为了 这 无效的 :

她写给艾玛的信，对于这位卧病在床的病人来说，就像是窥见了生活的光辉：

[hɜ:(r); hə(r)] [wei] [pʊ; əv][laɪf] [pɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [jɒt] ,
her way of life on board the yacht ,
她 方式 的 生活 在 木板 这 游艇 ,

她在游艇上的生活方式

[ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd] [ˈhəʊstəs] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ɪn] [ˈwedlɒk] [pɒn][ðə; ði]
and sketches of her host and hostess as lovers in wedlock on the
和 草图 的 她 主持人 和 女主人 作为 恋人 在 婚姻 在 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈperələs] [ˈfɔ:ti:z] ;
other side of our perilous forties ;
其他 边 的 我们的 危险的 四十年代 ;

以及她笔下主人公和女主人在危险的四十岁之后，如同已婚恋人般的素描；

[ˈsketʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [beɪz] , [ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] - [ˈpri:sts] , [ˈdeɪmz] , [ˌkævəˈliəz] , [ˈɜ:tʃɪnz] ,
sketches of the bays , the towns , the people - priests , dames , cavaliers , urchins ,
草图 的 这 海湾 , 这 城镇 , 这 人们 - 神父 , 女士们 , 骑士 , 海胆 ,
[ˈɪnfənts] ,
infants ,
婴儿 ,

海湾、城镇、人物（牧师、妇女、骑士、顽童、婴儿）的素描

[ˈʃɪftɪŋ] [ɡru:ps] [pʊ; əv] [ˈsʌp(ə)] [ˈsʌðənə(r)] - [flæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [pʊ; əv] [sɪlk] ,
shifting groups of supple southerners - flashed across the page like a web of silk ,
转变 团体 的 柔软 南方人 - 闪光灯 穿过 这 页 喜欢 一个 网站 的 丝绸 ,
一群身姿矫健的南方人像丝绸般在纸面上掠过，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dæʃt] [ɒf] , [ˈredələnt] [pʊ; əv] [hɜ:ˈself] ,
and were dashed off , redolent of herself ,
和 是 虚线 离开 , 芬芳的 的 她自己 ,

匆匆写就，字里行间都带着她自己的气息。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['silvəri] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʃiː; ʃi] ['fʌrəʊd] ; ['telɪŋ] ,
as lightly as the silvery spray of the blue waves she furrowed ; telling ,
作为 轻轻 作为 这 银色 喷 的 这 蓝色的 波浪 她 沟壑 ; 讲述 ,
她轻轻地皱起眉头，如同蓝色海浪溅起的银色水花；诉说着，

[wɪ'daʊt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪp] [ɪn][ðə; ði] [welz]
without allusions to the land behind her , that she had dipped in the wells
没有 暗示 到 这 土地 在后面 她 , 那 她 有 浸入 在 这 水井
[ɒv; əv] ['blɪsf(ə)] [ə'blɪvɪən] .
of blissful oblivion .
的 幸福的 遗忘 .

没有提及她身后的土地，她仿佛沉浸在幸福的遗忘之井中。

['emə] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [kərə'spɒndəns]
Emma Dunstane , as is usual with those who receive exhilarating correspondence
艾玛 邓斯坦 , 作为 是 通常 和 那些 WHO 收到 令人振奋 一致
[frɒm; frəm] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
from makers of books ,
从 制造商 的 图书 ,

艾玛·邓斯坦，就像那些收到图书制作者令人振奋的来信的人一样，

[kən'demd] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
condemned the authoress in comparison , and now first saw that she had the
谴责 这 作者 在 比较 , 和 现在 第一的 锯 那 她 有 这
[ɡɪft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
gift of writing .
礼物 的 写作 .

与前者相比，前者对这位女作家进行了贬低，而现在前者才意识到她有写作天赋。

['əʊnli][wʌn][kraɪ] : - ['ɪtəli] , ['iːdn] [ɒv; əv]['eksaɪlz] ! - [brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊn] .
Only one cry : ' Italy , Eden of exiles ! ' betrayed the seeming of a moan .
仅有的 一 哭 : - 意大利 , 伊甸园 的 流亡者 ! - 背叛 这 似乎 的 一个 呻吟 .

只有一声呼喊：“意大利，流亡者的伊甸园！”流露出一种哀叹的意味。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəʊɪt][ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] .
She wrote of her poet and others immediately .
她 写道 的 她 诗人 和 其他的 立即地 .
她立即写下了关于这位诗人和其他诗人的文章。

[ðɪðə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [fled] ; [wɪð] [ə'djuː] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] !
Thither had they fled ; with adieu to England !
那里 有 他们 逃亡 ; 和 再见 到 英格兰 !
他们逃到了那里；再见了，英格兰！

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'djuː] !
How many have waved the adieu !
如何 许多 有 挥手 这 再见 !
有多少人挥手告别！

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋɡlənd] ['nʌrɪŋ] , ['ɪŋɡlənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɪŋɡlənd] ['kləʊðɪŋ] [ðem; ðəm]
And it is England nourishing , England protecting them , England clothing them
和 它 是 英格兰 滋养 , 英格兰 保护 他们 , 英格兰 衣服 他们
[ɪn][ðə; ði] ['bɒnəz] [ðeɪ] [weə(r)] .
in the honours they wear .
在 这 荣誉 他们 穿 .

是英格兰养育了他们，是英格兰保护了他们，是英格兰赋予了他们如今所享有的荣誉。

['əʊnli][ðə; ði] ['pɒstʃərəɪŋ] ['læʊə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʌskɪn] ,
Only the posturing lower natures , on the level of their buskins ,
仅有的 这 摆姿势 降低 自然 , 在 这 等级 的 他们的 短靴 ,
只有那些装腔作势、低级的人，才配得上他们那身短靴的水平。

[kæn; kən] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ɒv; əv][senti'ment(ə)l] [spaɪt] [tuː; tə][kʌt] [ðəm'selvz] [luːs]
can pluck out the pocket - knife of sentimental spite to cut themselves loose
能 采摘 出去 这 口袋 - 刀 的 感伤的 尽管如此 到 切 他们自己 松动的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [hɑːt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
from her at heart in earnest .
从 她 在 心 在 认真 .

可以掏出那把充满感伤怨恨的小刀，认真地从心里斩断自己与她的联系。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] , [bliːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [tuː] ['presɪŋli] [fiːl] [ðeə(r)] [det] .
The higher , bleed as they may , too pressingly feel their debt .
这 更高 , 流血 作为 他们 可能 , 也 迫切地 感觉 他们的 债务 .
地位越高的人，即使遭受重创，也越发感到自己肩负的债务沉重。

[daɪ'æənə][hæd; həd][ðə; ði] ['keltɪk] ['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
Diana had the Celtic vivid sense of country .
戴安娜 有 这 凯尔特人 生动 感觉 的 国家 .
戴安娜有着凯尔特人特有的鲜明的乡村情怀。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɪː; ji][wɒz; wəz] ['aɪrɪ] , [baɪ] [hə'redɪt(ə)rɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɪlfɪ] [ɒpə'zi(ə)n] .
In England she was Irish , by hereditary , and by wilful opposition .
在 英格兰 她 曾是 爱尔兰 , 经过 遗传 , 和 经过 故意 反对 .
在英国，她既是爱尔兰人，又是爱尔兰人，这是她与生俱来的，也是她刻意反抗的结果。

[ə'brɔːd] , ['geɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [əb'zɜːvɪŋ] , [kæmp'eəʊɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['riːdɪŋ]
Abroad , gazing along the waters , observing , comparing , reflecting , above all , reading
国外 , 凝视 沿着 这 水 , 观察 , 比较 , 反思 , 多于 全部 , 阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
of the struggles at home ,
的 这 斗争 在 家 ,
身在国外，眺望着水面，观察、比较、反思，最重要的是，阅读着国内的种种斗争。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] , [hɜː(r); hæ(r)][səʊl] [ɒv; əv][dʒenə'rɒsəti] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
the things done and attempted , her soul of generosity made her ,
这 事物 完毕 和 尝试过 , 她 灵魂 的 慷慨 制成 她 ,
[ðəʊ] [nɒt] [les] ['aɪrɪ] ,
though not less Irish ,
尽管 不是 较少的 爱尔兰 ,
她所做的一切以及她所做的尝试，都体现了她慷慨的灵魂，尽管这并没有让她失去爱尔兰人的特质。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
a daughter of Britain .
一个 女儿 的 英国 .
英国的女儿。

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['straɪvɪŋ] ['kʌntrɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
It is at a distance that striving countries should be seen if we would have
它 是 在 一个 距离 那 努力 国家 应该 是 已见 如果 我们 会 有
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)][aɪ'dɪə] ;
them in the pure idea ;
他们 在 这 纯的 主意 ;
如果我们要在纯粹的理念上看待那些努力奋斗的国家，就应该保持一定的距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɜːvɪd] [maɪnd] ,
and this young woman of fervid mind ,
和 这 年轻的 女士 的 狂热 头脑 ,
还有这位热情洋溢的年轻女子，

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['spekjʊleɪtə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ([dɪ'zaɪərəs] ,
a reader of public speeches and speculator on the tides of politics (desirous ,
一个 读者 的 民众 演讲 和 投机者 在 这 潮汐 的 政治 (渴望 ,
一位阅读公开演讲稿并推测政治潮流的人（渴望，

[ˈfɜːðə(r)] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pʃə(r)][aɪˈdiə]) ,
further , to feel herself rather more in the pure idea) ,
更远 , 到 感觉 她自己 相当 更多的 在 这 纯的 主意) ;
此外, 她也更倾向于感受这种纯粹的理念),

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] [ˈeksaɪl][hæd; həd]
began to yearn for England long before her term of holiday exile had
开始 到 向往 为了 英格兰 长的 前 她 学期 的 假期 流亡 有
[endɪd] .
ended .
结束 .

早在她的假期流放期结束之前, 她就开始想念英格兰了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈflætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] - [ˈwedɪd] [ˈmɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steɪk]
She had been flattered by her friend , her ' wedded martyr at the stake
她 有 到过 受宠若惊 经过 她 朋友 , 她 - 已婚 烈士 在 这 赌注
,
.
.

她被她的朋友, 她那位“殉道的已婚妇女”的赞美之词所打动。

- [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nemd] [hɪm] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn][ˈpɒlətɪks] —
' as she named him , to believe that she could exercise a judgement in politics —
- 作为 她 命名 他 , 到 相信 那 她 可以 锻炼 一个 判断 在 政治 —
[kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
could think ,
可以 思考 ,

正如她给他起的名字一样, 她相信自己可以在政治上做出判断——可以思考,

[ˈiːv(ə)n] [spiːk] [əˈkjuːtli] , [ɒn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .
even speak acutely , on public affairs .
甚至 说话 急性 , 在 民众 事务 .

甚至对公共事务也发表过尖锐的评论。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈspiːtʃɪz] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði][men][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv] , [set][hɜː(r); hə(r)]
The reports of speeches delivered by the men she knew or knew of , set her
这 报告 的 演讲 发表 经过 这 男人 她 知道 或者 知道 的 , 放 她
[ˈθrɪlɪŋ] ;
thrilling ;
惊险 ;

她所认识或听说过的人发表的演讲报道, 让她感到兴奋不已;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi]
and she fancied the sensibility to be as independent of her sympathy
和 她 幻想 这 感性 到 是 作为 独立的 的 她 同情
[wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːrətəz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈnəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒvrənti] [əˈbʌv] [ə; eɪ][seks]
with the orators as her political notions were sovereignty above a sex
和 这 演说家 作为 她 政治的 概念 是 主权 多于 一个 性别
[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈtraɪflz] ,
devoted to trifles ,
奉献 到 琐事 ,

她认为这种感性应该像她的政治理念一样, 独立于她对演说家的同情之外, 独立于她对女性的同情之外, 而她的政治理
念是凌驾于一个沉迷于琐事的性别之上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ˈfaɪə(r)] .
and the feelings of a woman who had gone through fire .
和 这 情怀 的 一个 女士 WHO 有 已消失 通过 火 .

以及一位经历过烈火洗礼的女性的感受。

[ʃiː ʃɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
She fancied it confidently ,
她 幻想 它 自信地 ,

她自信地表示喜欢它。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ɪntjuːɪ(ə)n] [dʌt] [dʌ; ðɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][dʌ; ðɪ][ˈnəʊblə] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]
notwithstanding a peculiar intuition that the plunge into the nobler business of
虽然 一个 奇特 直觉 那 这 暴跌 进入 这 更高贵 商业 的
[dʌ; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪftɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]
the world would be a haven of safety for a woman with blood and
这 世界 会 是 一个 避风港 的 安全 为了 一个 女士 和 血 和
[ɪ,mædʒɪˈneɪɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

尽管她有一种奇特的直觉，认为投身于世间更高尚的事业对于一个充满血性和想象力的女人来说，将是一个安全的避风港，

[wen] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈemə] : - [ˈmɪstə(r)] . - [ɡreɪt] [səkˈses] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn]
when writing to Emma : ' Mr . Redworth's great success in Parliament is good in
什么时候 写作 到 艾玛 : - 先生 : - 伟大的 成功 在 议会 是 好的 在
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

在写给艾玛的信中：“雷德沃思先生在议会取得的巨大成功本身就是一件好事。”

[wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈkwɛstʃənz] ;
whatever his views of present questions ;
任何 他的 浏览 的 展示 问题 ;

无论他对当前问题的看法如何；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
and I do not heed them when I look to what may be done by a man
和 我 做 不是 注意 他们 什么时候 我 看 到 什么 可能 是 完毕 经过 一个 男人
[ɒv; əv] [saʊtʃ] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ˌʌnˈdʒʌst] [lɔːz] ,
of such power in striking at unjust laws ,
的 这样的 力量 在 引人注目 在 不公正 法律 ,

当我看到一个拥有如此权力的人会如何打击不公正的法律时，我不会理会他们的看法。

[wɪtʃ] [kiːp] [dʌ; ðɪ] [ˈriːəli] [njuːˈmerɪkli] [ˈbetə(r)] - [hɑːf][ɒv; əv][dʌ; ðɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
which keep the really numerically better - half of the population in a state of
哪个 保持 这 真的 数值上 更好的 - 一半 的 这 人口 在 一个 状态 的
[ˈslɛɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

这使得人口中数量上更占优势的一半人处于奴役状态。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] !
If he had been a lawyer !
如果 他 有 到过 一个 律师 !

如果他是一名律师就好了！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪərz] [ɪˈnɪʃətɪv] — [ə; eɪ] [ˈlɔɪərz] [bɪl] .
It must be a lawyer's initiative — a lawyer's Bill .
它 必须 是 一个 律师 倡议 — 一个 律师 账单 .

这一定是律师提出的——一项律师法案。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrsɪ] [ˈdeɪʃər] [ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [wel] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,
Mr . Percy Dacier also spoke well , as might have been expected ,
先生 . 珀西 达西尔 还 辐 出色地 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如人们所预料的那样，珀西·达西尔先生的发言也很精彩。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ˈmerɪtɪd] .
and his uncle's compliment to him was merited .
和 他的 叔叔的 赞扬 到 他 曾是 值得 .

他叔叔对他的赞扬名副其实。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [mi:t] [hɪm] [saʊnd] [hɪm] .
Should you meet him sound him .
应该 你 见面 他 声音 他 .

如果你遇到他，请听他说话。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ri:d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] .
He has read for the Bar , and is younger than Mr . Redworth .
他 有 读 为了 这 酒吧 , 和 是 年轻 比 先生 . 雷德沃斯 .

他已通过律师资格考试，而且比雷德沃斯先生年轻。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈjʌŋ] [men][ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [həʊp] .
The very young men and the old are our hope .
这 非常 年轻的 男人 和 这 老的 是 我们的 希望 .

年轻人和老年人是我们的希望。

[ðə; ði] [ˈmɪdl'edʒd] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd][ænd; ʌnd][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [fæktz] .
The middleaged are hard and fast for existing facts .
这 中年 是 难的 和 快速地 为了 现存的 事实 .

中年人固执己见，不愿接受既定事实。

[wiː; wi] [pɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdəz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] ,
We pick our leaders on the slopes ,
我们 挑选 我们的 领导人 在 这 连续下坡 ,

我们在滑雪场上挑选我们的领导者，

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ʌnd] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] — [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd] [ˌmɪd'weɪ]
the incline and decline of the mountain — not on the upper table - land midway
这 倾斜 和 衰退 的 这 山 — 不是 在 这 上 桌子 - 土地 中途
,
,
,

山体的倾斜和下降——不是在山腰的高原上，

[weə(r)] [ɔːl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][men][səʊ][ˈsɒlɪd] , [səʊ] [ˈtɒlərəbli] [smuːð] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
where all appears to men so solid , so tolerably smooth , save for a few
在哪里 全部 出现 到 男人 所以 坚硬的 , 所以 勉强可以接受 光滑的 , 节省 为了 一个 很少
[ɪk'skresns] ,
excrecences ,
赘生物 ,

除了少数赘生物外，一切在男人看来都如此坚实，如此光滑，

[ˈrʌfnəs] , [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlev(ə)ld] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈleɪzə(r)] ;
roughnesses , gradually to be levelled at their leisure ;
粗糙度 , 逐步地 到 是 平整 在 他们的 闲暇 ;

粗糙之处，他们将不时地逐渐将其夷平；

[wɪtʃ] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [wʌn][tuː; tə][ˈprəʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ɒv; əv] [men] [ɪz][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
which induces one to protest that the middle - age of men is their time of
哪个 诱导 一 到 反对 那 这 中间 - 年龄 的 男人 是 他们的 时间 的
[dɪˈluːʒn] .
delusion .
错觉 .

这不禁让人抗议说，男人的中年是他们自欺欺人的时期。

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ˈpærədɒks] .
It is no paradox .
它 是 不 悖论 .

这并非悖论。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
They may be publicly useful in a small way .
他们 可能 是 公开 有用 在 一个 小的 方式 .

它们或许能以某种方式对公众有用。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [,aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I do not deny it at all .
我 做 不是 否定 它 在 全部 .

我完全不否认。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]
They must be near the gates of life — the opening or the closing — for
他们 必须 是 靠近 这 大门 的 生活 — 这 开幕 或者 这 结束 — 为了
[ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkwɛstʃənz] .
their minds to be accessible to the urgency of the greater questions .
他们的 思想 到 是 可访问 到 这 紧迫性 的 这 更大的 问题 .

他们必须靠近生命的大门——大门的开启或关闭——他们的思想才能触及更宏大问题的紧迫性。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)] [tuː] [ˈset(ə)ld] [æn; ən] [ˈæspekt] — [ənˈles]
Otherwise the world presents itself to them under too settled an aspect — unless
否则 这 世界 礼物 本身 到 他们 在下面 也 定居 一个 方面 — 除非
, [ɒv; əv] [kɔːs] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,

否则，世界在他们眼中就显得过于平静安稳——当然，除非，

[ˈviːsjuːviən] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈeɪks] [ðə; ði] [lənd] .
Vesuvian Revolution shakes the land .
维苏威火山 革命 奶昔 这 土地 .

维苏威火山爆发，震动大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ˈəʊnli] [ðeə(r)] [nɜːvz] .
And that touches only their nerves .
和 那 触摸 仅有的 他们的 神经 .

而这只会触动他们的痛处。

[aɪ] [driːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [dʒʌdʒ] !
I dream of some old judge !
我 梦 的 一些 老的 法官 !

我梦见了一位老法官！

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] — [ɪf] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] .
There is one — if having caught we could keep him .
那里 是 — — 如果 拥有 捕捉 我们 可以 保持 他 .

有一个办法——如果我们抓住了他，就能把他留下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [dred] [səʊ] [ˈtrɪksɪ] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] .
But I dread so tricky a pilot .
但 我 恐惧 所以 调皮 一个 飞行员 .

但我害怕遇到如此狡猾的飞行员。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [hɪm] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [pʌk] !
You have guessed him — the ancient Puck !
你 有 猜对了 他 — 这 古老的 冰球 !

你猜对了——是古老的帕克！

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːft] [ɔːl] [deɪ] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪŋ] [ðə; ði]
We have laughed all day over the paper telling us of his worrying the
我们 有 笑了 全部 天 超过 这 纸 讲述 我们 的 他的 令人担忧 这
[lɔːdz] .
Lords .
领主 .

我们今天一整天都在笑，因为报纸上说他让上议院感到担忧。

[ˈleɪdɪ] - [kənˈgrætʃəleɪts] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

Lady Esquart congratulates her husband on being out of it .
女士 - 恭喜 她 丈夫 在 存在 出去 的 它 .

埃斯夸特夫人祝贺她的丈夫脱离了困境。

[pʌk] - [biːnz] [raɪd] - [ænd; ənd] [brˈwɪɡd] [maɪt] [pəˈhæps] — [ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)]
Puck ' biens ride ' and bewigged might perhaps — except that at the critical
冰球 - 比恩斯 骑 - 和 戴假发 可能 也许 — 除了 那 在 这 批判的

[ˈməʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ˈəʊbəron] .

moment he would be sure to plead allegiance to Oberon .
片刻 他 会 是 当然 到 恳求 忠诚 到 奥伯龙 .

帕克“骑得很好”并且戴着假发，或许会——只是在关键时刻，他一定会向奥伯龙效忠。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] : [ai][eɪ ˈem] [prəˈfetɪk] : — [wen]
However , the work will be performed by some one : I am prophetic : — when
然而 , 这 工作 将要 是 执行 经过 一些 — : 我 是 预言 : — 什么时候

[ˈmeɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrænd,mʌðə] !

maidens are grandmothers !
少女们 是 祖母们 !

然而，这项工作将由某人完成：我预言道：——当少女们都成了祖母！

— [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈtəʊni][ɪz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhʌzbændɪd] [ˈriːdʒənz] [weə(r)]
— when your Tony is wearing a perpetual laugh in the unhusbanded regions where
— 什么时候 你的 托尼 是 穿着 一个 永久 笑 在 这 未婚 地区 在哪里

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪnˌstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [taɪ] . -

there is no institution of the wedding - tie . ' -
那里 是 不 机构 的 这 婚礼 - 领带 . -

——当你的托尼在单身地区，在没有婚姻制度的地方，总是带着一丝笑意的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
For the reason that she was not to participate in the result of the old
为了 这 原因 那 她 曾是 不是 到 参加 在 这 结果 的 这 老的

[ˈdʒʌdʒɪz] [ɔː(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊz] [ˈhæpi] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][seks] ,
Judge's or young hero's happy championship of the cause of her sex ,
法官的 或者 年轻的 英雄们 快乐的 锦标赛 的 这 原因 的 她 性别 ,

因为她无缘参与老法官或年轻英雄为她所在性别的事业而赢得的胜利，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈseprətnəs] [haɪ] [əˈluːf] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi]
she conceived her separateness high aloof , and actually supposed she
她 构思 她 分离 高的 超然 , 和 实际上 据称 她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] ,

was a contemplative ,
曾是 一个 沉思的 ,

她认为自己的疏离是高高在上的，而且实际上她认为自己是个沉思者。

[ˈsɪmplɪ] [ˈspekjələtɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈspɪrɪt] , [ɪmˈpɜːsənl] [ɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
simply speculative political spirit , impersonal albeit a woman .
简单地 推测性的 政治的 精神 , 不具个人色彩 尽管 一个 女士 .

纯粹的推测性政治精神，不带个人色彩，尽管她是一位女性。

[ðɪs] , [æz; əz] [ˈemə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] , [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] ,
This , as Emma , smiling at the lines , had not to learn ,
这 , 作为 艾玛 , 微笑 在 这 线条 , 有 不是 到 学习 ,

这一点，艾玛看着台词微笑着说，是她不必学习的。

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsiːkrət] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈfænsɪ] — [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
was always her secret pride of fancy — the belief in her possession of
曾是 总是 她 秘密 自豪 的 想要 — 这 信仰 在 她 拥有 的

[ə; eɪ] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [ˈɪntəlekt] .

a disengaged intellect .
一个 脱离 智力 .

她一直以来最引以为傲的，是她认为自己拥有超脱尘世的智慧。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [səʊ] ['kli:li] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kərə'spɒndənt] ,
The strange illusion , so clearly exposed to her correspondent ,
这 奇怪的 错觉 , 所以 清楚地 裸露 到 她 通讯员 ,
这种奇怪的错觉, 她的通信对象却看得一清二楚。

[wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [θru:] [ə; eɪ] ['siəri:z] [ɒv; əv] [lɛtəz] ['veri] ['slɑ:tlɪ] [dɪ'skrɪptɪv] , ['deɪtɪd] [frɒm; frəm]
was maintained through a series of letters very slightly descriptive , dated from
曾是 维持 通过 一个 系列 的 信件 非常 轻微地 描述性的 , 日期 从
[ðə; ði] [pɪ'res] ,
the Piraeus ,
这 比雷埃夫斯 ,
这段关系是通过一系列描述性极弱的信件维持的, 这些信件的日期都来自比雷埃夫斯港。

[ðə; ði] ['bɒs.fəʊ.əs] , [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] ,
the Bosphorus , the coasts of the Crimea ,
这 博斯普鲁斯海峡 , 这 海岸 的 这 克里米亚 ,
博斯普鲁斯海峡、克里米亚海岸

[ɔ:l] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəl] [rɪ'si:vd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]
all more or less relating to the latest news of the journals received on board the
全部 更多的 或者 较少的 相关 到 这 最新的 消息 的 这 期刊 已收到 在 木板 这
[jɒt] ,
yacht ,
游艇 ,
所有内容或多或少都与游艇上收到的期刊的最新消息有关。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtəz] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [si:md] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ]
and of English visitors fresh from the country she now seemed fond of calling
和 的 英语 访客 新鲜的 从 这 国家 她 现在 似乎 喜爱 的 呼叫
- [həʊm] . -
' **home** . '
- 家 . -
还有刚从她现在似乎很喜欢称之为“家乡”的那个国家来的英国游客。

['pɒlətɪks] ,
Politics ,
政治 ,
政治,

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:əriəs] [eksɪ'bzɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [lʌv] [ɪn] ['mæərɪdʒ] - [ʃəʊn] [baɪ]
and gentle allusions to the curious exhibition of ' love in marriage ' shown by
和 温和的 暗示 到 这 好奇的 展览 的 - 爱 在 婚姻 - 所示 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['eɪmɪəb(ə)l] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] :
her amiable host and hostess :
她 可亲 主持人 和 女主人 :
并委婉地提及了她那和蔼可亲的主人夫妇所展现的“婚姻中的爱情”的奇特景象:

- [ði:z] [dɪə(r)] - , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['kɔ:tlɪ] ['kɔ:tɪŋ] ,
' **these dear Esquarts , who are never tired of one another , but courtly courting ,**
- 这些 亲爱的 - , WHO 是 绝不 疲劳的 的 一 其他 , 但 宫廷式 求爱 ,
“这些亲爱的侍从, 彼此之间永不厌倦, 只有宫廷式的求爱,

['temptɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [sɪ'lek](ə)n [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl]
tempting me to think it possible that a fortunate selection and a mutual
诱人的 我 到 思考 它 可能的 那 一个 幸运 选择 和 一个 相互的
['defərəns] [meɪ] [səb'skraɪb] [tu:; tə] ['hju:mən] ['hæpɪnəs] :
deference may subscribe to human happiness :
尊重 可能 订阅 到 人类 幸福 :
这我不禁想到, 或许幸运的选择和相互尊重能够带来人类的幸福:

— [fɪld] [ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːfs] .
— **filled the paragraphs** .
— 已填 这 段落 .

— 填满了段落。

[rɪˈvjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [ˈlɪtərəri] [ˈventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmen](ə)nd] [wʌns] :
Reviews of her first literary venture were mentioned once :
评论 的 她 第一的 文学 风险投资 是 提及 一次 :

她的第一部文学作品曾被提及一次:

- [ai][wɒz; wəz] [wel] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ænˈtəʊniə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːθəres] .
- **I was well advised by Mr . Redworth in putting ANTONIA for authoress** .
- 我 曾是 出色地 建议 经过 先生 : 雷德沃斯 在 推杆 安东尼娅 为了 作者 .

“雷德沃斯先生的建议很好，我把安东尼娅的名字写成了作者。”

[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [bʌf] [ˈdʒɜːkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [straɪps] ,
She is a buff jerkin to the stripes ,
她 是 一个 增幅 短上衣 到 这 条纹 ,

她身材健壮，一看就是个肌肉男。

[ænd; ænd][ai] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv][diː] . [iː] . [em] . , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] ,
and I suspect that the signature of D . E . M . , written in full ,
和 我 怀疑 那 这 签名 的 D . E . M . , 书面 在 满的 ,

我怀疑DEM的签名，完整地写出来，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔː] [ˈwəʊfəli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [staɪl] [ɪz] [əˈfektɪd] , [hɜː(r); hæ(r)]
would have cawed woefully to hear that her style is affected , her
会 有 嘎嘎叫 可悲地 到 听到 那 她 风格 是 做作的 , 她
[ˈkærəktəz] [ˈnʌləti] ,
characters nullities ,
人物 无效 ,

如果听到有人说她的文风矫揉造作，笔下的人物毫无生气，她一定会悲恸地叫喊。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈklevənəs] [fɔːst] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
her cleverness forced , etc : , etc :
她 聪明才智 强制 , ETC . , ETC .

她的聪明才智迫使等等等等。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænˈtoʊ.ni.əz]
As it is , I have much the same contempt for poor Antonia's
作为 它 是 , 我 有 很多 这 相同的 鄙视 为了 贫穷的 安东尼娅的
[pəˈfɔːməns] .
performance .
表现 .

事实上，我对可怜的安东尼娅的表演也同样感到鄙夷。

[siːs] [ˈpenɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
Cease penning , little fool !
停止 书写 , 小的 傻子 !

别再写东西了，小傻瓜！

[ʃiː; ji] [raɪts] , " [wið] [sʌm; səm] [kəmprɪˈhen](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
She writes , " with some comprehension of the passion of love .
她 写 , " 和 一些 理解 的 这 热情 的 爱 .

她写道：“对爱情的激情有一定的理解。”

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [kraɪ] .
" **I know her to be a stranger to the earliest cry** .
" 我 知道 她 到 是 一个 陌生人 到 这 最早 哭 .

“我知道她对最早的哭声一无所知。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [diə(r)] , [ðæt] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
So you see , dear , that utter ignorance is the mother of the Art .
所以 你 看 , 亲爱的 , 那 说出 无知 是 这 母亲 的 这 艺术 .
所以你看, 亲爱的, 无知是艺术之母。

[ˈdaɪəlɒɡz] " [əˈkeɪznəli] [ˈpɔɪntɪd] .
Dialogues " occasionally pointed .
对话 " 偶尔 尖 .
对话“偶尔会指出。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [huː] [meɪ] [duː; də][ˈbetə(r)] . — [bʌt; bət]
" She has a sister who may do better . — But
" 她 有 一个 姐姐 WHO 可能 做 更好的 . — 但
她有个妹妹, 或许会做得更好。——但是

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] [əˈprentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)] [prəˈfeʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [treɪd] ?
why was I not apprenticed to a serviceable profession or a trade ?
为什么 曾是 我 不是 学徒 到 一个 可用 职业 或者 一个 贸易 ?
为什么我没有被安排学习一门实用的职业或手艺?

[aɪ] [pəˈsiːv] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ]
I perceive now that a hanger - on of the market had no right to expect a
我 感知 现在 那 一个 衣架 - 在 的 这 市场 有 不 正确的 到 预计 一个
[ˈhæpiə] [feɪt] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] . -
happier fate than mine has been . '
更快乐 命运 比 矿 有 到过 . -
我现在明白, 一个依附于市场的人, 根本没有资格奢望比我拥有更幸福的命运。

[ɒn][ðə; ði] [naɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] , [daɪˈænə] [met] [ðə; ði] [ɒn] . ['pɜːrsi] ['deɪjər] .
On the Nile , in the winter of the year , Diana met the Hon . Percy Dacier .
在 这 尼罗河 , 在 这 冬天 的 这 年 , 戴安娜 遇见 这 尊敬的 . 珀西 达西尔 .
在尼罗河畔, 在一年中的冬天, 戴安娜遇到了尊敬的珀西·达西尔先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˈkaɪərəʊ][baɪ] [rɛdwɜːθ] .
He was introduced to her at Cairo by Redworth .
他 曾是 介绍 到 她 在 开罗 经过 雷德沃斯 .
他在开罗经雷德沃思介绍认识了她。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [əˈkweɪntənsɪp] ,
The two gentlemen had struck up a House of Commons acquaintanceship ,
这 二 先生们 有 击 向上 一个 房子 的 公共领域 熟人关系 ,
这两位先生在下议院结识, 并建立了友谊。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [hæd; həd] [grəʊn] [ˈfrendli] .
and finding themselves bound for the same destination , had grown friendly .
和 寻找 他们自己 边界 为了 这 相同的 目的地 , 有 生长 友好的 .
由于彼此的目的地相同, 他们变得很友好。

- [əˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [biːn] [ˈplezntli] [ɪkˈspektɪd] .
Redworth's arrival had been pleasantly expected .
- 到达 有 到过 愉快 预期的 .
雷德沃斯的到来令人欣喜, 也在意料之中。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ɒn] - [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ˈemə] ,
She remarked on Dacier's presence to Emma ,
她 评论 在 - 在场 到 艾玛 ,
她向艾玛提到了达西尔的出现。

[wɪˈðəʊt] [sketʃ] [ɔː(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ˈlðə(r)] [ðæn; ðən] [mʌt] [ɪsˈtiːmd] [baɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]
without sketch or note of him as other than much esteemed by Lord and
没有 草图 或者 笔记 的 他 作为 其他 比 很多 尊敬的 经过 主 和
[ˈleɪdi] - .
Lady Esquart .
女士 - .

没有关于他的素描或记录，只知道他深受埃斯夸特勋爵和夫人的器重。

[ðiːz] , [wɪð] [daɪˈænə] , [redwɜːθ] , [ˈdeɪər] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈiːstən] [ˈtrævələ(r)] - ,
These , with Diana , Redworth , Dacier , the German Eastern traveller Schweizerbarth ,
这些 , 和 戴安娜 , 雷德沃斯 , 达西尔 , 这 德语 东 游客 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈkɒns(ə)] [ænd; ənd][iːdʒɪpˈtələdʒɪst] - ,
and the French Consul and Egyptologist Duriette ,
和 这 法语 领事 和 埃及学家 - ,

这些人，连同戴安娜、雷德沃思、达西埃、德国东方旅行家施韦泽巴特以及法国领事兼埃及学家杜里埃特，

[kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈpɑːti] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
composed a voyaging party up the river ,
由 一个 航行 派对 向上 这 河 ,
组建了一支沿河而上的航行队伍，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ekspəˈdɪ(ə)n] [redwɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈleɪdi] - [tʃiːf] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] .
of which expedition Redworth was Lady Dunstane's chief writer of the records .
的 哪个 远征 雷德沃斯 曾是 女士 - 首席 作家 的 这 记录 .
雷德沃斯是邓斯坦夫人此次探险的主要记录员。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒv(ə)l] [pəˈseptɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈfruːdnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [əˈmjuːzɪŋ] ;
His novel perceptiveness and shrewdness of touch made them amusing ;
他的 小说 感知力 和 城府 的 触碰 制成 他们 有趣 ;
他新颖的洞察力和敏锐的触觉使它们变得有趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtendənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪz] - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɒrən] [ˈraɪvlz] ,
and his tenderness to the Beauty's coquetry between the two foreign rivals ,
和 他的 压痛 到 这 美的 - 之间 这 二 外国的 竞争对手 ,
[muːvd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
moved a deeper feeling .
已搬 一个 更深 感觉 .
他对美人周旋于两位外国情敌之间的温柔体贴，触动了她内心深处的情感。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪˈtɑː(r)] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [daɪˈænə] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] [ɪn]
The German had a guitar , the Frenchman a voice ; Diana joined them in
这 德语 有 一个 吉他 , 这 法国人 一个 嗓音 ; 戴安娜 加入 他们 在
[ˈhaːməni] .
harmony .
和谐 .

德国人有一把吉他，法国人有一副好嗓子；戴安娜加入他们，与他们和谐地歌唱。

[ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [əˈpɑːt] [ˈsevrəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] .
They complained apart severally of the accompaniment and the singer .
他们 抱怨 除 分别 的 这 伴奏 和 这 歌手 .
他们分别抱怨了伴奏和歌手。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðəm; ðəm] [əˈpɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [pəʊst]
Our English criticized them apart ; and that is at any rate to occupy a post
我们的 英语 批评 他们 除 ; 和 那 是 在 任何 速度 到 占据 一个 邮政
,
:
,
我们的英国人对他们进行了单独批评；无论如何，这都是一种占据一席之地的做法。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kən'trɪbjʊ:ts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [entə'teɪnmənt] .
though it contributes nothing to entertainment .

尽管 它 贡献 没有什么 到 娱乐

虽然它对娱乐没有任何贡献。

[æ; ət] [həʊm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sʌŋ] [dju:'ets] ; [daɪ'ænə][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] - ['mænli]
At home the Esquarts had sung duets ; Diana had assisted Redworth's manly

在 家 这 - 有 唱 二重唱 ; 戴安娜 有 协助 - 男子气概

[tʃest] - [nəʊts] [æ; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
chest - notes at the piano .

胸部 - 笔记 在 这 钢琴

在家中，埃斯夸特夫妇曾一起唱过二重唱；戴安娜曾在钢琴上为雷德沃斯浑厚的胸腔共鸣伴奏。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['vəʊk(ə)] .
Each of them declined to be vocal .

每个 的 他们 拒绝 到 是 声乐

他们都拒绝发表意见。

[daɪ'ænə] [sæŋ] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [sɔ:ŋz] ,
Diana sang alone for the credit of the country , Italian and French songs ,

戴安娜 唱 独自的 为了 这 信用 的 这 国家 , 意大利语 和 法语 歌曲 ,

['aɪrɪʃ] ['ɔ:lsəʊ] .
Irish also :

爱尔兰 还

戴安娜独自一人为国家歌唱，演唱意大利、法国和爱尔兰歌曲，以此赢得国家的荣誉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [ɒv; əv]['plæŋksti] ['kelɪ] [ænd; ənd] [geəri'əʊən] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
She was in her mood of Planxty Kelly and Garryowen all the way .

她 曾是 在 她 情绪 的 计划 凯莉 和 加里欧文 全部 这 方式

她全程都沉浸在 Planxty Kelly 和 Garryowen 的音乐氛围中。

- ['mædəm] [ɜ: es 'ti:] [ə:ləndeɪz] ? -
' Madame est Irlandaise ? '

- 夫人 est 爱尔兰酱 ? -

“Madame est Irlandaise?”

[rɛdɹwɜ:θ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['frentʃmən] [seɪ] ,
Redworth heard the Frenchman say ,

雷德沃斯 听到 这 法国人 说 ,

雷德沃思听到那个法国人说：

[ænd; ənd][hi:; hi] [əʊnd] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nsəɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
and he owned to what was implied in the answering tone of the question

和 他 拥有 到 什么 曾是 暗示 在 这 回答 语气 的 这 问题

.
:
.

他承认自己回答问题的语气中隐含了某种含义。

- [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌl] [dɒgz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lev(ə)n] ! -
' We should be dull dogs without the Irish leaven ! '

- 我们 应该 是 乏味的 狗 没有 这 爱尔兰 酵 ! -

“没有爱尔兰酵母，我们就像无趣的狗一样！”

[səʊ][təʊni][ɪn]['eksail] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['erɪn] .
So Tony in exile still managed to do something for her darling Erin .

所以 托尼 在 流亡 仍然 管理 到 做 某物 为了 她 亲爱的 艾琳

所以，即使流亡在外，托尼仍然设法为他心爱的艾琳做了些事。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['wʊmən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['haɪts] [æt; ət] - [reɪzd] [æn; ən][ˌɛksklə'meɪ](ə)n][ɒv; əv] , -
The solitary woman on her heights at Copsley raised an exclamation of , ' ,
这 孤 女士 在 她 高度 在 - 提高 一个 感叹 的 , -
[əʊ] !
Oh !
哦 !

在科普斯利高地上，那位孤独的女子发出了一声惊叹：“哦！ ”

[ðæt] [ðəʊz] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ju'haɪtɪd] ! -
that those two had been or could be united ! ' ,
那 那些 二 有 到过 或者 可以 是 团结的 ! -

这两个人曾经或将来能够在一起！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlaɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] .
She was conscious of a mystic symbolism in the prayer .
她 曾是 有意识的 的 一个 神秘 象征意义 在 这 祷告 .

她意识到祈祷文中蕴含着神秘的象征意义。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['eni] ['ɒmɪnəs] [ˌɪntə'ven](ə)n] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] .
She was not apprehensive of any ominous intervention of another .
她 曾是 不是 忧虑 的 任何 不祥的 干涉 的 其他 .

她并不担心会有其他人进行不祥的干预。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [daɪ'ænə] ['men](ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rsɪ] ['deɪʃər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
Writing from Venice , Diana mentioned Mr . Percy Dacier as being engaged to
写作 从 威尼斯 , 戴安娜 提及 先生 . 珀西 达西尔 作为 存在 已订婚的 到
[æn; ən][eə'res; 'eərəs] ;
an heiress ;
一个 女继承人 ;

戴安娜在威尼斯写信时提到，珀西·达西尔先生已经与一位女继承人订婚了；

- [ə; eɪ] [mɪs] ['æspə(r)] , [ni:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪpəʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kwɪntn] [mæn]ks] , ['leɪdi]
' A Miss Asper , niece of a mighty shipowner , Mr . Quintin Manx , Lady
- 一个 错过 阿斯珀 , 侄女 的 一个 强大的 船东 , 先生 . 昆廷 曼岛 , 女士
- [telz] [ˌem 'i:] :
Esquart tells me :
- 讲述 我 :

“一位名叫阿斯珀的小姐，是位强大的船东昆廷·曼克斯先生的侄女，”埃斯夸特夫人告诉我：

['mʌni] ['fæbjələs] , [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɹʌŋgə] [sʌn] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [æm'bɪ](ə)n] .
money fabulous , and necessary to a younger son devoured with ambition .
钱 太棒了 , 和 必要的 到 一个 年轻 儿子 吞噬 和 志向 .

金钱对于一个野心勃勃的小儿子来说，既是巨大的财富，也是必需品。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔ:d] ['kri:d,mɔ:ɹ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['nɪmrɒd] , [ˈɔ:lweɪz] ['æbsənt][ɪn] ['hʌŋgəri] ,
The elder brother , Lord Creedmore , is a common Nimrod , always absent in Hungary ,
这 长老 兄弟 , 主 克里德莫尔 , 是 一个 常见的 尼姆罗德 , 总是 缺席的 在 匈牙利 ,
['rʌʃə] , [ə'merɪkə] , ['hʌntɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] .
Russia , America , hunting somewhere .
俄罗斯 , 美国 , 打猎 某处 .

哥哥克里德莫尔勋爵是个典型的尼姆罗德，总是在匈牙利、俄罗斯、美国等地四处狩猎。

['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪstri] . -
Mr . Dacier will be in the Cabinet with the next Ministry . ' ,
先生 . 达西尔 将要 是 在 这 内阁 和 这 下一个 部 . -

达西埃先生将进入下一届内阁。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] .
No more of him .
不 更多的 的 他 .

他已经不在了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ə, eɪ][sɔːt] [ɒv; əv][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][æn; ən]
She had already formed a sort of estimate of his character , as an
她有已经形成一个种类的估计的他的特点 , 作为一个
[ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [duː; də] ,
indifferent observer may do ,
冷漠观察员可能做 ,
她像一个漠不关心的旁观者一样 , 已经对他的性格形成了一种大致的印象。

[ænd; ənd][ˈeni] ['wʊmən] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]
and any woman previous to the inflaming of her imagination , if that is
和任何女士以前的到这炎症的她想像力 , 如果那是
[ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
in store for her ;
在店铺为了她 ;
以及任何女性在想象力被激发之前 , 如果那一天注定要到来的话 ;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [naʊ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌriː'setɪŋ] [ðə; ði] ['pɒz(ə)] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [suːn] [hɜː(r); hə(r)]
and she now fell to work resetting the puzzle it became as soon her
和她现在跌倒到工作重置这谜它成为作为很快她
['pɒzətɪv] [kən'klʊzənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [ə'ɡen] . -
positive conclusions had to be shaped again . -
积极的结论有到是形状再次 . -
于是她开始着手重新构建这个谜题 , 因为她原本积极的结论必须再次被重新塑造。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][kæən; kən] [nəʊ] [jʌŋ] [men] , - [ʃiː, ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['emə] ,
But women never can know young men , ' she wrote to Emma ,
但女性绝不能够知道年轻的男人 , - 她写道到艾玛 ,
“但是女人永远无法真正了解年轻男人 ,”她写信给艾玛说。
[ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
after praising his good reputation as one of the brotherhood .
后赞扬他的好的声誉作为一 的这兄弟情 .

在赞扬他作为兄弟会成员的良好声誉之后。
- [hiː; hi][drɒps] ['prɪti] ['sentənsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; ['mɪlki] [nʌts] .
- **He drops pretty sentences now and then : no compliments ; milky nuts** .
- 他滴漂亮的句子现在和然后 : 不 赞美 ; 乳白色 坚果 .
他偶尔会说出一些漂亮话 : 没有恭维 , 只有甜言蜜语。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz][ə, eɪ] [hed] ,
Of course he has a head ,
的 课程 他 有 一个 头 ,
他当然有头 ,
[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][məʊst]
or he would not be where he is — and that seems always to me the most
或者 他 会 不是 是 在哪里 他 是 — 和 那 似乎 总是 到 我 这 最多
['enviəb(ə)] [pleɪs] [ə, eɪ] [jʌŋ] [mæən][kæən; kən]['ɒkjupaɪ] . -
enviable place a young man can occupy . -
令人羡慕 地方 一个 年轻的 男人 能 占据 . -
否则他就不会有今天的成就——在我看来 , 这始终是一个年轻人所能达到的最令人羡慕的成就。

[ʃiː, ʃi] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪm][ə, eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kən'flɪktɪŋ] [ɒv; əv][ə, eɪ] ['bɔɪənt] [ˈænɪm(ə)]['neɪtə(r)] [wɪð] [ə, eɪ]
She observed in him a singular conflicting of a buoyant animal nature with a
她 观察到 在 他 一个 单数 冲突 的 一个 浮力 动物 自然 和 一个
[kɜːb] [ɒv; əv] ['stʊːdiəsənəs] ,
curb of studiousness ,
抑制 的 好学 ,
她观察到他身上有一种独特的矛盾特质 : 既有活泼的动物本性 , 又有严谨的学问。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑ:d(ə)l] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)][ˈpaɪlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [brɪʃ:(r)] [ju:θ] [hæd; həd]
as if the fardels of age were piling on his shoulders before youth had
作为 如果 这 法德尔斯 的 年龄 是 桩 在 他的 肩膀 前 青年 有
[ˈkwɪtɪd] [ɪts] [ˈpa:stʃəz] .
quitted its pastures .
辞职 它是 牧场 .

仿佛岁月的重担在他青春尚未远去之前就已经压在了他的肩上。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [bred] [ˈɪŋɡlɪʃ]
His build of limbs and his features were those of the finely - bred English
他的 建造 的 四肢 和 他的 特征 是 那些 的 这 精细地 - 繁殖 英语
;
;
;

他的四肢和五官都具有英国上等贵族的特征；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [teɪst] [fʊ:(r); fə(r)] [spɔ:ts] , [geɪmz] , [ˈmænli] [daɪˈvɜ:rʒən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
he had the English taste for sports , games , manly diversions ; and in the
他 有 这 英语 品尝 为了 运动的 , 游戏 , 男子气概 转移 ; 和 在 这
[blu:m] [ɒv; əv][laɪf] ,
bloom of life ,
盛开 的 生活 ,

他有着英国人对运动、游戏和男子汉消遣的爱好；正值壮年，

[ˈʌndə(r)] [ˈθɜ:ti] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][bend] .
under thirty , his head was given to bend .
在下面 三十 , 他的 头 曾是 给定 到 弯曲 .

三十岁之前，他总是低着头。

[ðə; ði] [hed] [ˈbendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡə(r)] , [weə(r)] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] ,
The head bending on a tall upright figure , where there was breadth of chest ,
这 头 弯曲 在 一个 高的 直立 数字 , 在哪里 那里 曾是 宽度 的 胸部 ,
高大挺拔的身躯低垂着头，胸膛宽阔。

[təʊld][ɒv; əv] [weɪts] [ˈwɜ:kɪŋ] .
told of weights working .
讲述 的 重量 在职的 .

讲述了举重锻炼的效果。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [lʊk] , [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæən; ðən][ɪnˈkwəɪərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tu:; tə]
She recollected his open look , larger than inquiring , at the introduction to
她 回忆 他的 打开 看 , 更大的 比 查询 , 在 这 介绍 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她回忆起他初次与她见面时，那眼神坦诚而充满好奇，远不止是询问；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [riˈkə:] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈteɪkɪŋ] .
and it recurred when she uttered anything specially taking .
和 它 复发 什么时候 她 说出 任何事物 特别 采取 .

每当她说出一些特别引人注目的话时，这种情况就会再次出现。

[wɒt] [aɪ ˈti:] [ment] [wɒz; wəz][pɑ:st][ə; eɪ] [ges] , [ðəʊ] [kəmp'eəɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk]
What it meant was past a guess , though comparing it with the frank
什么 它 意思是 曾是 过去的 一个 猜测 , 尽管 比较 它 和 这 坦率
[də'rektnəs; da'rektnəs][ɒv; əv] - [aɪz] ,
directness of Redworth's eyes ,
直接 的 - 眼睛 ,

这句话的含义难以猜测，但若将其与雷德沃斯坦率直接的眼神相比，便可知晓。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪtwiːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [daɪˈleɪtɪd]
she saw the difference between a look that accepted her and one that dilated
她 锯 这 不同之处 之间 一个 看 那 公认 她 和 一 那 扩张
[ɒn] [tuː] [əˈpɪnjənz] .
on two opinions .
在 二 意见 .

她看出了接纳她的眼神和持有两种不同意见的眼神之间的区别。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wəz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [tʃæriəˈtiə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Her thought of the gentleman was of a brilliant young charioteer in the
她 想法 的 这 绅士 曾是 的 一个 杰出的 年轻的 车夫 在 这
[rʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
ruck of the race ,
背包 的 这 种族 ,
她脑海中浮现的这位先生，是一位在激烈的比赛中奋力拼搏的杰出年轻车夫。

[ˈwɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;
watchful for his chance to push to the front ;
警惕 为了 他的 机会 到 推 到 这 正面 ;
他时刻留意着自己冲到前面的机会；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdjuːbiəs] [ˈkɒnsɔːt] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [kəˈrɪə(r)]
and she could have said that a dubious consort might spoil a promising career
和 她 可以 有 说 那 一个 可疑 配偶 可能 剧透 一个 有前途 职业
.
:
.

她本可以说，一个可疑的伴侣可能会毁掉一个前途光明的事业。

[aɪ ˈtiː] [ˈflætəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprɒmptɪd] [hɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈluːmɪnd]
It flattered her to think that she sometimes prompted him , sometimes illumined
它 受宠若惊 她 到 思考 那 她 有时 提示 他 , 有时 照明
.
:
.

她感到受宠若惊，因为她有时能启发他，有时能启迪他。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsentənsɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
He repeated sentences she had spoken .
他 重复 句子 她 有 说 .
他重复了她说过的话。

- [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪʃər] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sɪt]
' I shall be better able to describe Mr . Dacier when you and I sit
- 我 将 是 更好的 有能力的 到 描述 先生 . 达西尔 什么时候 你 和 我 坐
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
“等你我坐在一起的时候，我才能更好地描述达西埃先生。”

[maɪ] [ˈemi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strəʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .
my Emmy , and a stroke here and there completes the painting .
我的 艾美奖 , 和 一个 中风 这里 和 那里 完成 这 绘画 .
我的艾美奖，再加上几笔点缀，就完成了这幅画。

[set] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌpɪts] .
Set descriptions are good for puppets .
放 描述 是 好的 为了 木偶 .
场景描述对木偶戏很适用。

[ˈlɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈveəriəs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [ˈfæʃnɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n]
Living men and women are too various in the mixture fashioning them — even
活的 男人 和 女性 是 也 各种各样的 在 这 混合物 时尚 他们 — 甚至
[ðə; ði] " [ɪkˈstɜːn(ə)l] [prɪˈzentmənt] " — [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋli] [ˈrendəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [sketʃ] .
the " external presentment " — to be livingly rendered in a formal sketch .
这 " 外部的 呈报 " — 到 是 生 渲染 在 一个 正式的 草图 .

现实生活中的男女，他们的各种构成因素千差万别——甚至连“外在表现”也是如此——因此很难用正式的素描生动地描绘出来。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [bluː] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪːtʃəz] [ˈregjələ(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈsɪlki] ,
I may tell you his eyes are pale blue , his features regular , his hair silky ,
我 可能 告诉 你 他的 眼睛 是 苍白 蓝色的 , 他的 特征 常规的 , 他的 头发 丝滑 ,
我可以告诉你，他的眼睛是浅蓝色的，五官端正，头发柔顺。

[ˈbraʊni] , [hɪz; ɪz][legz] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstuːpɪŋ] ([ˈəʊnli][ðə; ði] [hed]) , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
brownish , his legs long , his head rather stooping (only the head) , his mouth
棕褐色 , 他的 腿 长的 , 他的 头 相当 弯腰 (仅有的 这 头) , 他的 嘴
[ˈkɒmənlɪ] [kləʊzd] ;
commonly closed ;
通常 关闭 ;

棕色，腿长，头略微低垂（只有头），嘴巴通常紧闭；

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fæktɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] [dɒl]
these are the facts , and you have seen much the same in a nursery doll
这些 是 这 事实 , 和 你 有 已见 很多 这 相同的 在 一个 苗圃 玩具娃娃
.
.
.

这些都是事实，你在婴儿玩偶身上也看到过类似的例子。

[sʌtʃ] [ˈlɪtərəri] [kraːft][ɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
Such literary craft is of the nursery .
这样的 文学 工艺 是 的 这 苗圃 .

这种文学技巧还停留在孩童时期。

[səʊ] [wɪð] [ˈlændskeɪps] .
So with landscapes .
所以 和 风景 .

风景画也是如此。

[ðə; ði][ɑːt][pʊ; əv][ðə; ði][pen] ([wiː; wi] [raɪt] [pɒn] [ˈdɑːknəs]) [ɪz][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈvɪʒn] ,
The art of the pen (we write on darkness) is to rouse the inward vision ,
这 艺术 的 这 笔 (我们 写 在 黑暗) 是 到 唤醒 这 向内 想象 ,
笔的艺术（我们在黑暗中书写）在于唤醒内在的视野。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp] - [siːn] [brʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
instead of labouring with a Drop - scene brush , as if it were to the eye
反而 的 劳动 和 一个 降低 - 场景 刷子 , 作为 如果 它 是 到 这 眼睛
;
;
;
;

而不是像对待眼睛一样费力地使用 Drop-scene 画笔；

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [ˈflaɪŋ] [maɪndz] [ˈkænɒt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [dɪˈskrɪpʃn] .
because our flying minds cannot contain a protracted description .
因为 我们的 飞行 思想 不能 包含 一个 拖延 描述 .

因为我们飞速运转的思维无法容纳冗长的描述。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] , [hu:] [sprɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪz] , [peɪnt]
That is why the poets , who spring imagination with a word or a phrase , paint
那 是 为什么 这 诗人 , WHO 春天 想像力 和 一个 单词 或者 一个 短语 , 画
[ˈlɑːstɪŋ] [ˈpɪktʃəz] .
lasting pictures .
持久 图片 .

这就是为什么诗人能用一个词或一个短语激发想象力，从而描绘出经久不衰的画面。

[ðə; ði] [[eɪkˈspiəriən] , [ðə; ði] [dænˈtesk] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [tuː] [æt; ət][məʊst] .
The Shakespearian , the Dantesque , are in a line , two at most .
这 莎士比亚式 , 这 但丁 , 是 在 一个 线 , 二 在 最多 .
莎士比亚式的、但丁式的，最多只能排成一列，最多两个。

[hiː; hi][lend][æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪə(r)] [wen] [aɪ] [spiːk] ,
He lends an attentive ear when I speak ,
他 借贷 一个 细心 耳朵 什么时候 我 说话 ,
我说话时，他会认真倾听。

[əˈgriːz] [ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈpʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbrəʊz] [dɪˈsentɪŋ] [ˈɪnwədli] .
agrees or has a quaint pucker of the eyebrows dissenting inwardly .
同意 或者 有 一个 古雅 撅嘴 的 这 眉毛 持不同意见 内心 .
表示同意，或者微微皱起眉头，内心表示反对。

[hiː; hi] [læk] [ˈment(ə)l] [ˈlaɪvlnəs] — [ˈtʃɪəflnəs] , [aɪ] [[ʊd; ʌd] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə]
He lacks mental liveliness — cheerfulness , I should say , and is thankful to
他 缺乏 精神的 活力 — 愉悦 , 我 应该 说 , 和 是 感恩 到
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːtɪd] .
have it imparted .
有 它 传授 .
他缺乏精神活力——或者更确切地说，是缺乏快乐，并且很感激有人能给他带来这种活力。

[wʌn] [səˈspekts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [dəˈmestɪk] [kəmˈpænjən] .
One suspects he would be a dull domestic companion .
一 嫌疑人 他 会 是 一个 乏味的 国内的 伴侣 .
人们怀疑他会是一个无趣的居家伴侣。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊpf(ə)l] [ˈvʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He has a veritable thirst for hopeful views of the world ,
他 有 一个 真正的 口渴 为了 充满希望 浏览 的 这 世界 ,
他对充满希望的世界观有着真切的渴望，

[ænd; ənd][nəʊ][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈstɪləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and no spiritual distillery of his own .
和 不 精神 酒厂 的 他的 自己的 .
他自己并没有建立任何精神上的炼金术。

[hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə] [dɪˈpreʃn] .
He leans to depression .
他 倾斜 到 沮丧 .
他有抑郁倾向。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [riːd] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈtəʊni] [ˈkæərɪz] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ] ,
The broken reed you call your Tony carries a cargo ,
这 破碎的 芦苇 你 称呼 你的 托尼 携带 一个 货物 ,
你称之为托尼的那根断芦苇承载着货物，

[ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][,mænjʊ'fæktʃə(r)] — [ʃi:; ʃi] [ri:k] [ɒv; əv]['si:krət] [stɪlz] ;
all of her manufacture — she reeks of secret stills ;
全部 的 她 生产 — 她 臭气熏天 的 秘密 静止画面 ;
她所有的制造过程——她身上散发着秘密蒸馏器的气味 ;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [əʊk] — [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dru:p] .
and here is a young man — a sapling oak — inclined to droop .
和 这里 是 一个 年轻的 男人 — 一个 树苗 橡木 — 倾斜 到 下垂 .
而这里有一个年轻人——一棵幼小的橡树——却有垂头丧气的倾向。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [em 'i:][kju: ju: 'i:][dʒi:] - !
His nature has an air of imploring me que je d'arrose !
他的 自然 有 一个 空气 的 恳求 我 que 杰 - !
他的本性有一种恳求我的神情，que je d'arrose !

[aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['mɪsɪz] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pæŋɡlɔ:s] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪm] — [ðə; ði]
I begin to perform Mrs . Dr . Pangloss on purpose to brighten him — the
我 开始 到 履行 太太 : 博士 : 潘格罗斯 在 目的 到 提亮 他 — 这
[maɪnd] , [ðə; ði] [v'ju:z] .
mind , the views .
头脑 , 这 浏览 .
我开始故意扮演潘格罗斯博士夫人，以启迪他的思想和视野。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [kɒnvə'seɪʃən] [geɪəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃaɪnz] [ɪn] ['eksəsaɪz] .
He is not altogether deficient in conversational gaiety , and he shines in exercise .
他 是 不是 共 不足 在 对话 欢乐 , 和 他 闪耀 在 锻炼 .
他谈吐风趣，运动方面表现出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][bɔ:l] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] — [tu:; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
But the world is a poor old ball bounding down a hill — to an Irish
但 这 世界 是 一个 贫穷的 老的 球 边界 向下 一个 爬坡道 — 到 一个 爱尔兰
['melədi] [ɪn][ðə; ði] ['i:vənɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
melody in the evening generally ,
旋律 在 这 晚上 一般来说 ,
但世界就像一个可怜的老球，在傍晚时分伴着一首爱尔兰小调，从山坡上滚落下来。

[baɪ] [rɪ'kwest] .
by request .
经过 要求 .
应要求。

[səʊ][fɑ:(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rsɪ] ['deɪʃər] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] — ['dɪstənt] ,
So far of Mr . Percy Dacier , of whom I have some hopes — distant ,
所以 远的 的 先生 : 珀西 达西尔 , 的 谁 我 有 一些 希望 — 遥远 ,
到目前为止，我对珀西·达西尔先生抱有一些希望——尽管希望渺茫——

[pə'hæps] [dɪ'lʌ:sɪv] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə]['aʊə(r)] [kɔ:z] .
perhaps delusive — that he may be of use to our cause .
也许 虚幻的 — 那 他 可能 是 的 使用 到 我们的 原因 .
或许这只是错觉——他或许能对我们的事业有所帮助。

[hi:; hi] ['lɪsən] .
He listens .
他 听着 .
他会听。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [kə'mensmənt] . -
It is an auspicious commencement . '
它 是 一个 吉祥 开始 . -
这是一个吉祥的开端。

[lʊˈɡɑːnɒʊ][ɪz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [leɪk] [məʊst] [ˈlʌvɪŋli] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ] [ˈmaʊntən] [ɑːmz] ,
Lugano is the Italian lake most lovingly encircled by mountain arms ,
卢加诺 是 这 意大利语 湖 最多 深情地 包围 经过 山 武器 ,
卢加诺是意大利最受群山环绕的湖泊。

[ænd; ənd] [ˈevri] [haɪt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [skeɪld] [wɪð] [ɛs] .
and every height about it may be scaled with esce .
和 每一个 高度 关于 它 可能 是 缩放 和 esce .
并且围绕它的任何高度都可以用 esce 来衡量。

[ðə; ði] [ˈhaɪts] [hæv; həv][ðeə(r)] [nest] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] [bɪˈləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [siːn] , [ðə; ði] [ˈsʌðən]
The heights have their nest of waters below for a home scene , the southern
这 高度 有 他们的 巢 的 水 以下 为了 一个 家 场景 , 这 南部
[swɪs] [piːks] ,
Swiss peaks ,
瑞士 高峰 ,
山巅之下, 碧波荡漾, 宛如家园, 这就是瑞士南部的山峰。

[wɪð] [səˈlestiəl] [ˈmɑːntə][ˈrəʊzə] , [ɪn] [ˈprɒspekt] .
with celestial Monta Rosa , in prospect .
和 天体 蒙塔 罗莎 , 在 前景 .
远眺天上的蒙塔罗莎山。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [daɪˈænə] [ˌriːəˈweɪkənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [traːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [draːft] ,
It was there that Diana reawakened , after the trance of a deadly draught ,
它 曾是 那里 那 戴安娜 重新觉醒 , 后 这 发呆 的 一个 致命 草稿 ,
戴安娜就是在那里从致命毒药的昏迷中醒来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][aɪˈtiː] .
to the glory of the earth and her share in it .
到 这 荣耀 的 这 地球 和 她 分享 在 它 .
为了地球及其所拥有的荣耀。

[ʃiː; ji] [ˈweɪkən] [laɪk][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] ; [ˈhæpɪli] [nɒt][tuː; tə] [ˈkɪsɪz] ; [tuː; tə][nəʊ][saɪn] ,
She wakened like the Princess of the Kiss ; happily not to kisses ; to no sign ,
她 醒来 喜欢 这 公主 的 这 吻 ; 快乐地 不是 到 吻 ; 到 不 符号 ,
她像吻之公主般醒来; 欣喜的是, 不再有吻; 也没有任何迹象。

[tʌtʃ] [ɔː(r)][kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [treɪs] [ˈbækwəd] .
touch or call that she could trace backward .
触碰 或者 称呼 那 她 可以 痕迹 落后 .
触摸或打电话, 她就能追溯到过去。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] .
The change befell her without a warning .
这 改变 发生 她 没有 一个 警告 .
这种变化毫无预兆地降临到她身上。

[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈemə] , [ʃiː; ji][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pen]
After writing deliberately to her friend Emma , she laid down her pen
后 写作 故意地 到 她 朋友 艾玛 , 她 铺设 向下 她 笔
[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ;
and thought of nothing ;
和 想法 的 没有什么 ;
她认真地给朋友艾玛写了一封信后, 便放下笔, 什么也没想。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdriːmfʊlnəs] [ə; eɪ][waɪn] [pɑːst] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [səˈfjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and into this dreamfulness a wine passed , filling her veins , suffusing her
和 进入 这 梦幻般的 一个 葡萄酒 通过了 , 填充 她 静脉 , 弥漫 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
在这片梦境之中, 一股美酒涌入她的血管, 浸润她的心灵。

[ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] : [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [wens] ?
quicken **her** **soul** : **and** **coming** **whence** ?
加速 她 灵魂 : 和 未来 何处 ?

唤醒她的灵魂：而她又来自何方？

[aʊt] [ɒv; əv] [eə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjɒndə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] .
out **of** **air** , **out** **of** **the** **yonder** **of** **air** .
出去 的 空气 , 出去 的 这 远处 的 空气 .

空气耗尽，空气的尽头。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ə; eɪ] [səˈræfɪk] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraɪz]
She **could** **have** **imagined** **a** **seraphic** **presence** **in** **the** **room** , **that** **bade** **her** **arise**
她 可以 有 想象 一个 天使般的 在场 在 这 房间 , 那 巴德 她 出现
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ;
and **live** ;
和 居住 ;

她或许能想象房间里有一位天使般的存在，召唤她起来，好好生活；

[teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [ju:θ] [əˈrestɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
take **the** **cup** **of** **the** **wells** **of** **youth** **arrested** **at** **her** **lips** **by** **her**
拿 这 杯子 的 这 水井 的 青年 被捕 在 她 嘴唇 经过 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

拿起那杯青春之泉的杯子，它因她的婚姻而停留在她唇边；

[kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪntri] [ˈbɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [laɪt] , [speɪs] , [ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˈsɪmp(ə)]
quit **her** **wintry** **bondage** **for** **warmth** , **light** , **space** , **the** **quick** **of** **simple**
辞职 她 冬季 束缚 为了 温暖 , 光 , 空间 , 这 快的 的 简单的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

她挣脱了冬日的束缚，去追求温暖、光明、空间和简单生活的真谛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɜːə(r)] [ˈekstəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtrænzɪənt] [ɪˌlektɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
And **the** **strange** **pure** **ecstasy** **was** **not** **a** **transient** **electrification** ;
和 这 奇怪的 纯的 狂喜 曾是 不是 一个 瞬态 电气化 ;

而这种奇异的纯粹狂喜并非短暂的兴奋；

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [weɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [taɪd] ; [ˈlʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ; [ˈwɔːkɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] .
it **came** **in** **waves** **on** **a** **continuous** **tide** ; **looking** **was** **living** ; **walking** **flying** .
它 来了 在 波浪 在 一个 连续的 潮 ; 寻找 曾是 活的 ; 步行 飞行 .

它如潮水般一波接一波地涌来；观看即是生活；行走即是飞翔。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] .
She **hardly** **knew** **that** **she** **slept** .
她 几乎 知道 那 她 睡着了 .

她几乎感觉不到自己睡着了。

[ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˈrəʊzi] [æt; ət] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsent] [ɪn]
The **heights** **she** **had** **seen** **rosy** **at** **eve** **were** **marked** **for** **her** **ascent** **in**
这 高度 她 有 已见 红润 在 前夕 是 标记 为了 她 上升 在
[ðə; ði] [dɔːn] .
the **dawn** .
这 黎明 .

她在傍晚看到的玫瑰色山峰，已为她黎明时的攀登做好了准备。

[sli:p] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dju:ɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [ɒn]
Sleep was one wink , and fresh as the dewy field and rockflowers on
睡觉 曾是 一 眨眼 , 和 新鲜的 作为 这 露水 场地 和 - 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [wei] ['ʌpwəd] ,
her way upward ,
她 方式 向上 ,

她只打了个盹儿就睡着了，睡意清新得如同她上山途中沾满露水的田野和岩生花一样。

[ʃi: ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn'seɪəb(ə)l] , ['hæpɪli] ['tʃɪrəpɪŋ] ['əʊvə(r)]
she sprang to more and more of heaven , insatiable , happily chirruping over
她 弹簧 到 更多的 和 更多的 的 天堂 , 贪得无厌 , 快乐地 啁啾声 超过
[hɜ:(r); hæ(r)] [pə'zeɪənz] .
her possessions .
她 财产 .

她贪得无厌，对着自己的所有物欢呼雀跃，仿佛要飞向天堂。

[ðə; ði] ['θredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][diə(r)] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)] [ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]
The threading of the town among the dear common people before others were
这 螺纹 的 这 镇 之中 这 亲爱的 常见的 人们 前 其他的 是
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

在其他入出国之前，小镇居民就已经在亲切的普通民众中穿梭了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sɒlətrɪnəs] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət]
was a pleasure and pleasant her solitariness threading the gardens at
曾是 一个 乐趣 和 令人愉快的 她 孤独 螺纹 这 花园 在
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
the base of the rock ,
这 根据 的 这 岩石 ,

她独自一人漫步在岩石脚下的花园中，那是一种乐趣和惬意。

['əʊnli][ʃi: ʃi][ə'stɜ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [rʌf] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fʊtpɑ:θ] , [ðə; ði][fɜ:st]
only she astir ; and the first rough steps of the winding footpath , the first
仅有的 她 搅拌 ; 和 这 第一的 粗糙的 步骤 的 这 绕线 人行道 , 这 第一的
[kləʊzd] [bʌdz] ,
closed buds ,
关闭 花蕾 ,

只有她动了动；蜿蜒小路的最初粗糙脚步声，第一批含苞待放的花蕾，

[ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] [eə(r)] , [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'sent] ;
the sharper air , the uprising of the mountain with her ascent ;
这 更锐利 空气 , 这 起义 的 这 山 和 她 上升 ;
空气变得更加凛冽，随着她攀登，山峰也随之隆起；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊf] [ɒv; əv]
and pleasant too was her hunger and the nibble at a little loaf of
和 令人愉快的 也 曾是 她 饥饿 和 这 蚕食 在 一个 小的 面包 的
[bred] .
bread .
面包 .

饥饿感也让她感到愉悦，她轻轻地啃了一小块面包。

[ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sæŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [breɪst] , [æŋ; ən]['i:g(ə)l] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] .
A linnet sang in her breast , an eagle lifted her feet .
一个 麻雀 唱 在 她 胸部 , 一个 鹰 抬起 她 脚 .
一只麻雀在她胸前歌唱，一只雄鹰抬起了她的脚。

[ðə; ði] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['verɪli] [wɪŋd] ,
The feet were verily winged ,
这 脚 是 确实 有翅膀的 ,
它们的脚确实长着翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ju:θ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [li:ps] [tu:; tə] [laɪt] [frɒm; frəm]
as they are in a season of youth when the blood leaps to light from
作为 他们 是 在 一个 季节 的 青年 什么时候 这 血 跳跃 到 光 从
[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['fɔ:sɪz] ,
the pressure of the under forces ,
这 压力 的 这 在下面 力量 ,
因为他们正处于青春期，血液在外部力量的压力下迸发出活力。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['wel'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kri:tʃə(r)] [blu:mz] ,
like a source at the wellheads , and the whole creature blooms ,
喜欢 一个 来源 在 这 井口 , 和 这 所有的 生物 花朵 ,
就像井口的泉水，整个生物都绽放出来，
[ˈvaɪt(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [ˈenədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
vital in every energy as a spirit .
必不可少的 在 每一个 活力 作为 一个 精神 .
精神是万物能量中不可或缺的一部分。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l] [ə'gen] [wɒz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .
To be a girl again was magical .
到 是 一个 女孩 再次 曾是 神奇 .
再次成为女孩的感觉太奇妙了。
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
She could fancy her having risen from the dead .
她 可以 想要 她 拥有 升起 从 这 死的 .
她或许会幻想她死而复生。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [brɔ:də] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [rɪ'septɪvnəs] [ɒv; əv]
And to be a girl , with a woman's broader vision and receptiveness of
和 到 是 一个 女孩 , 和 一个 女性的 更广泛 想象 和 接受能力 的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
身为女孩，却拥有女性更广阔的视野和更敏锐的心灵，

[wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'θɪəriəl] [ˈhæpɪnəs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
with knowledge of evil , and winging to ethereal happiness , this was a
和 知识 的 邪恶的 , 和 翅膀 到 空灵的 幸福 , 这 曾是 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] [p'aʊəz] .
revelation of our human powers .
启示 的 我们的 人类 权力 .
了解了邪恶，并飞向了虚无缥缈的幸福，这揭示了我们人类的力量。

[ʃi:; ʃi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] .
She attributed the change to the influences of nature's beauty and grandeur .
她 归因于 这 改变 到 这 影响 的 自然的 美丽 和 宏伟 .
她将这种变化归功于大自然的美丽和壮丽所带来的影响。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈkɒŋʃəsnəs] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ɪn] [ˈeni] [ʃaɪ] [rɪ'sesɪz]
Nor had her woman's consciousness to play the chrysalis in any shy recesses
也不 有 她 女性的 意识 到 玩 这 蛹 在 任何 害羞的 凹陷处
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
of her heart ;
的 她 心 ;
她也没有女人的意识，去在她内心任何羞涩的角落里扮演蛹的角色；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈhəʊweə(r)] [veɪld] [ɔ:(r)] [ˈtɔ:pɪd] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈlu:mɪnd] ,
she was nowhere veiled or torpid ; she was illumined ,
她 曾是 无处 含蓄 或者 迟钝 ; 她 曾是 照明 ,
她丝毫没有故作矜持或麻木不仁；她光芒四射，

[laɪk] [ðə; ði] ['sælvətɔ:] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bi:mz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋz] ;
like the Salvatore she saw in the evening beams and mounted in the morning's ;
喜欢 这 萨尔瓦托雷 她 锯 在 这 晚上 光束 和 安装 在 这 早晨 ;

就像她在傍晚的阳光下看到的萨尔瓦托，以及她在清晨登上的那座山一样；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] - ; [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['heɪtə(r)] [flu:] [ænd; ənd] [blu:md]
and she had not a spot of seerasy ; all her nature flew and bloomed
和 她 有 不是 一个 点 的 - ; 全部 她 自然 飞翔 和 盛开
;
;
;
;

她没有一丝一毫的诡譎；她天性自由奔放，绽放光彩；

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][bɜ:d] , ['flaʊə(r)] , ['flaʊɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɪvəriŋ] [sensə'bɪləti] [ʌn'weɪtɪd] , [ɪn'fraʊd]
she was bird , flower , flowing river , a quivering sensibility unweighted , enshrouded
她 曾是 鸟 , 花 , 流动 河 , 一个 颤抖 感性 未加权 , 笼罩
.
:
.

她像鸟儿、花朵、流淌的河流，像轻盈颤动的感性，被温柔包裹。

[dɪ'zair] [ænd; ənd] [həʊps] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Desires and hopes would surely have weighted and shrouded her .
欲望 和 希望 会 一定 有 加权 和 被遮蔽的 她 .

欲望和希望无疑会让她感到沉重和迷茫。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [nʌn] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
She had none , save for the upper air , the eyes of the mountain .
她 有 没有任何 , 节省 为了 这 上 空气 , 这 眼睛 的 这 山 .

她一无所有，除了高空的空气，以及山峦的眼睛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] — [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf][ɔ:(r)] [ðɪs] [ɪ'θɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] ?
Which was the dream — her past life or this ethereal existence ?
哪个 曾是 这 梦 — 她 过去的 生活 或者 这 空灵的 存在 ?

哪个才是梦境——是她的前世，还是这虚无缥缈的存在？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ræn] [spɒn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bi:n] ['stɪmjuleɪtɪd] —
But this ran spontaneously , and the other had often been stimulated —
但 这 跑 自发地 , 和 这 其他 有 经常 到过 刺激 —
[hɜ:(r); hə(r)] [vɪv'eɪʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] - [bəʊt] ,
her vivaciousness on the Nile - boat ,
她 活泼 在 这 尼罗河 - 船 ,

但这却是自发产生的，而另一种性格则常常是受到刺激——比如她在尼罗河游船上的活泼好动。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
for a recent example .
为了 一个 最近的 例子 .

举个最近的例子。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] , [ɔ:(r)] [dɪ'sepn] :
She had not a doubt that her past life was the dream , or deception :
她 有 不是 一个 怀疑 那 她 过去的 生活 曾是 这 梦 , 或者 欺骗 :

她毫不怀疑自己的前世是一场梦，或者说是一场骗局：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kəm'pæʃənət] , [lɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [tə'wɔ:d]
and for the reason that now she was compassionate , large of heart toward
和 为了 这 原因 那 现在 她 曾是 富有同情心 , 大的 的 心 朝向
[ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] .
all beneath her .
全部 下面 她 .

因为她现在变得富有同情心，对所有下属都心胸宽广。

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɪvŋ] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [preə(r)z]
Let them but leave her free , they were forgiven , even to prayers
让 他们 但 离开 她 自由的 , 他们 是 已原谅 , 甚至 到 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['bi:ɪŋ] !
for their well - being !
为了 他们的 出色地 - 存在 !

让他们放她自由吧，他们已被原谅，甚至还被祈祷平安！

[ðə; ði][ˈplʊərəl][ˈnʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] ,
The plural number in the case was an involuntary multiplying of the single ,
这 复数 数字 在 这 案件 曾是 一个 非自愿 乘法 的 这 单身的 ,
案件中的复数形式是单数形式的非自愿倍增。

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪnkə'pæsəti][ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
coming of her incapacity during this elevation and rapture of the senses
未来 的 她 无能力 期间 这 海拔 和 狂喜 的 这 感官
[tu:; tə] [θɪŋk] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'kʌlə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪf] .
to think distinctly of that One who had discoloured her opening life .
到 思考 明显地 的 那 一 WHO 有 变色 她 开幕 生活 .
在感官的升华和狂喜中，她无力清晰地思考那个玷污了她最初生活的那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)
 第5/6页

['fri:dəm] [tu:; tə] [bri:ð] , [geɪz] , [klaɪm] , [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [græs] , [flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Freedom to breathe , gaze , climb , grow with the grasses , fly with the clouds ,
 自由 到 呼吸 , 目光 , 爬 , 生长 和 这 草 , 飞 和 这 云 ,
 自由呼吸, 自由凝视, 自由攀爬, 自由地与青草一同生长, 自由地与云朵一同飞翔。

[tu:; tə] [mju:z] , [tu:; tə] [sɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'kleɪmd] [self] , [dɪ'spɜ:st] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [eə(r)] ,
to muse , to sing , to be an unclaimed self , dispersed upon earth , air ,
 到 沉思 , 到 唱歌 , 到 是 一个 无人认领 自己 , 分散的 之上 地球 , 空气 ,
 沉思, 歌唱, 成为一个无人认领的自我, 散布在大地和空气中。

[skaɪ] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ki:nə(r)] [træns'fɪgjəd] [self] [ɪn] [ðæt] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] — [ʃi:; ʃi] [kreɪv] [nəʊ][mɔ:(r)] .
sky , to find a keener transfigured self in that radiation — she craved no more .
 天空 , 到 寻找 一个 更敏锐 变形 自己 在 那 辐射 — 她 渴望 不 更多的 .
 在天空中, 她渴望在光芒中发现一个更加敏锐、更加蜕变的自我——她别无所求。

[beə(r)][ɪn][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [tʌŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
Bear in mind her beauty , her charm of tongue , her present state of
 熊 在 头脑 她 美丽 , 她 魅力 的 舌头 , 她 展示 状态 的
 [waɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['fɜ:və(r)] :
white simplicity in fervour :
 白色的 简单 在 热情 :
 请记住她的美貌、她的口才、她此刻纯洁无瑕的热情:

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][səʊ] [ˈperələs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈgɑ:dɪd] [ænd; ənd] [klɪrɪst] -
was there ever so perilous a woman for the most guarded and clearest -
 曾是 那里 曾经 所以 危险的 一个 女士 为了 这 最多 守卫 和 最清晰 -
 [aɪd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['ɜ:li] [mɔ:n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] ?
eyed of young men to meet at early morn upon a mountain side ?
 眼睛 的 年轻的 男人 到 见面 在 早期的 早晨 之上 一个 山 边 ?
 清晨, 在山坡上, 对于最谨慎、目光最敏锐的年轻男子来说, 会遇到比这更危险的女人吗?

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
 章 十六

第十六章

[tri:tɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] [bel] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]
TREATS OF A MIDNIGHT BELL , AND OF A SCENE OF EARLY MORNING
 款待 的 一个 午夜 钟 , 和 的 一个 场景 的 早期的 早晨
 午夜钟声的馈赠, 以及清晨的景象

[ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənɪz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] - , [saʊθ] ['i:stwəd] [ɒv; əv][lʊ'gɑ:nəʊ] ,
On a round of the mountains rising from Osteno , South eastward of Lugano ,
 在 一个 圆形的 的 这 山脉 上升 从 - , 南 向东 的 卢加诺 ,
 在卢加诺东南方向, 奥斯泰诺山脚下, 环绕着群山而建。

[ðə; ði] - ['pa:ti] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['grɒtəʊ][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðeə(r)] ['kæərɪdʒɪz] [ʌp]
the Esquart party rose from the natural grotto and headed their carriages up
 这 - 派对 玫瑰 从 这 自然的 石窟 和 标题 他们的 马车 向上
 [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [di'faɪl] ,
and down the defiles ,
 和 向下 这 污秽 ,
 埃斯夸特一行人从天然洞穴中出来, 驾着马车沿着峡谷上下穿梭。

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [æɪt; ət][ˈroʊviəʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][dʒənəˈrəʊsəʊ] , [ˈlaɪvli] **halting for a night at Rovio , a little village below the Generoso , lively**
停止 为了 一个 夜晚 在 rovio , 一个 小的 村庄 以下 这 慷慨的 , 热闹
[wɪð] [ˈwɒtəːfəls] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəkoːsɪz] ;
with waterfalls and watercourses ;
和 瀑布 和 水道 ;

在罗维奥（Rovio）停留一晚，这是一个位于杰内罗索河（Generoso）下游的小村庄，瀑布和溪流遍布，生机勃勃；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [səʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
and they fell so in love with the place ,
和 他们 跌倒 所以 在 爱 和 这 地方 ,
他们深深地爱上了这个地方。

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəri] - [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,
that after roaming along the flowery borderways by moonlight ,
那 后 漫游 沿着 这 如花 - 经过 月光 ,
在月光下漫步于繁花似锦的边境小径之后，

[ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][rest] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] [ˈiːzi] [əˈsents] .
they resolved to rest there two or three days and try some easy ascents .
他们 已解决 到 休息 那里 二 或者 三 天 和 尝试 一些 简单的 上升 .
他们决定在那里休息两三天，并尝试一些简单的攀登路线。

[ɪn][ðə; ðɪ][daɪˈzːn(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈplezntli] [ˈtaɪəd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈvaʊd]
In the diurnal course of nature , being pleasantly tired , they had the avowed
在 这 日间 课程 的 自然 , 存在 愉快 疲劳的 , 他们 有 这 公开承认
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ðeə(r)] ;
intention of sleeping there ;
意图 的 睡眠 那里 ;
在自然界昼夜交替的进程中，他们感到愉悦的疲倦，便决心在那里睡觉；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ˈɜːli] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd] [ˈkeələsli] [wɪft] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɡʊd] - [naɪt] ,
so they went early to their beds , and carelessly wished one another good - night ,
所以 他们 去 早期的 到 他们的 床 , 和 粗心大意 希望 一 其他 好的 - 夜晚 ,
于是他们早早上床睡觉，漫不经心地互相道了晚安。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈslʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniweə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːlaɪk] [aːts] ,
none of them supposing slumber to be anywhere one of the warlike arts ,
没有任何 的 他们 假如 睡眠 到 是 任何地方 一 的 这 好战 艺术 ,
他们中没有一个人认为睡眠是战争技艺之一。

[ə; eɪ][ˌpærəˈdɒksɪk(ə)] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][ˈəʊnli][wɪn][æɪt; ət][lɑːst]
a paradoxical thing you must battle for and can only win at last
一个 矛盾的 事物 你 必须 战斗 为了 和 能 仅有的 赢 在 最后的
[wen] [ˈʌtəli] [ˈbiːt(ə)n] .
when utterly beaten .
什么时候 完全地 被打败 .
这是一个充满悖论的事物，你必须为之奋斗，只有彻底失败后才能最终获胜。

[hɑːd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn] , [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpriːstli] [ˈhɒməli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːdəbl] ,
Hard by their inn , close enough for a priestly homily to have been audible ,
难的 经过 他们的 客栈 , 关闭 足够的 为了 一个 祭司 讲道 到 有 到过 可听见的 ,
就在他们旅店旁边，近到足以听到牧师的布道声。

[stʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kæmpəˈniːli] , [weərɪn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] , [nɒt] [pˈstensəbli] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð]
stood a church campanile , wherein hung a Bell , not ostensibly communicating with
站立 一个 教会 钟楼 , 其中 悬挂 一个 钟 , 不是 表面上 沟通 和
[ðə; ðɪ] [ˈdiːmənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] ;
the demons of the pit ;
这 恶魔 的 这 坑 ;
教堂钟楼矗立在那里，上面悬挂着一口钟，表面上看来与深渊的恶魔无关；

[ɪn] ['deɪlaɪt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['kɒmreɪd] .
in daylight rather a merry comrade .
在 日光 相当 一个 欢乐 同志 .

白天，他倒像个快乐的同志。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [nɜːvz] [leɪ] [stretʃt] , [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði]
But at night, when the children of nerves lay stretched, he threw off the
但 在 夜晚 , 什么时候 这 孩子们 的 神经 躺 拉伸 , 他 扔 离开 这
[mɑːsk] .
mask .
面具 .

但到了晚上，当神经紧张的孩子们伸展开来时，他就摘下了面具。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['nesld] , [hiː; hi] [sməʊt] [ðeə(r)] ['pɪləʊz] [ə; eɪ] ['fætərɪŋ] [bləʊ] ,
As soon as they had fairly nestled, he smote their pillows a shattering blow ,
作为 很快 作为 他们 有 相当 依偎 , 他 猛击 他们的 枕头 一个 破碎 吹 ,
他们刚安顿好，他就狠狠地打碎了他们的枕头。

[laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][riː'təʊld]['preljʊːd, 'prei-] ['kwɔːtəz] , [ɪn'kredəbli] [[klæŋɪŋ]] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ten] .
loud for the retold preluding quarters, incredibly clanging the number ten .
大声 为了 这 重述 序曲 四分之一 , 难以置信 叮当声 这 数字 十 .
重述前奏的四分之一时声音很大，令人难以置信地响起数字十。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪbəɪŋ] [kæmpə'niːli][tuː; tə][bɒks][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] -
Then he waited for neighbouring campanili to box the ears of slumber's
然后 他 等待 为了 邻接 坎帕尼利 到 盒子 这 耳朵 的 -
['vəʊtəri] [ɪn] [tɜːn] ;
votaries in turn ;
选民 在 转动 ;

然后他等着邻近的钟楼依次敲打沉睡信徒的耳朵；

[ˌweərə'pɒn] , [ˌʌndə(r)] [pri'tens] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [kənʃi'enʃəsnəs] , [ɔː(r)] [els] [ə'blɪvɪəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whereupon, under pretence of excessive conscientiousness, or else oblivious of his
于是 , 在下面 虚伪 的 过多的 尽责性 , 或者 别的 浑然不觉 的 他的
[æntɪ'siːd(ə)nt] , [ˌdæmnəbl] [mɪs'kɒndʌkt] ,
antecedent, damnable misconduct ,
前件 , 该死的 不当行为 ,

于是，他假装过度认真，或者对自己先前的可憎不当行为浑然不觉，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn]['æktʃuəl] [liːg] [ænd; ənd]['træpdɔː(r)] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['gɒblɪn][hoʊsts]
or perhaps in actual league and trapdoor conspiracy with the surging goblin hosts
或者 也许 在 实际的 联盟 和 活板门 阴谋 和 这 滔滔 哥布林 主持人
[bɪ'niːθ] [juː 'es] ,
beneath us ,
下面 我们 ,

或者，他们可能与我们下方汹涌而至的哥布林大军有着真正的联盟和阴谋，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [bleərɪŋ] [streɪks] , [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [riːkæpɪtʃu'leɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ; [ɔːl]
he resumed his blaring strokes, a sonorous recapitulation of the number; all
他 恢复 他的 刺耳的 笔画 , 一个 响亮的 概括 的 这 数字 ; 全部
[ðə; ði] [ˌʌðə(r)z] ['laɪkwaɪz] .
the others likewise .
这 其他的 同样地 .

他继续猛烈地敲击，响亮地重复着这个数字；其他人也都跟着敲击。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æɪn; ən][ə'ləerəm] [fɪt][tuː; tə] [wɔːn] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] [ɔː(r)]['æləɪɪk] ; [ænd; ənd][nɒt] ,
It was an alarum fit to warn of Attila or Alaric; and not ,
它 曾是 一个 警报器 合身 到 警告 的 阿提拉 或者 阿拉里克 ; 和 不是 ,
这是足以警示阿提拉或阿拉里克的警报；而不是，

[ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [məˈhæɪəkl̩] [nɔɪz] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈfruːtʃ(ə)l̩] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [sliːp] [laɪk] [hʌn] [ænd; ənd]
simply the maniacal noise invaded the fruitful provinces of sleep like Hun and
简单地 这 疯狂的 噪音 入侵 这 卓有成效 省份 的 睡觉 喜欢 匈奴 和
[ˈvændl̩] ,
Vandal ,
破坏者 ,

疯狂的噪音如同匈奴人和汪达尔人一般入侵了富饶的睡眠之地。

[ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l̩] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n̩] [ˌplau] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈhæpi] - , [ˈliːvɪŋ]
the irrational repetition ploughed the minds of those unhappy somnivolents , leaving
这 非理性 重复 耕作 这 思想 的 那些 不开心 - , 离开
[ðəm; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃiəd] [baɪ][bəːrˈberiənz] ,
them worse than sheared by barbarians ,
他们 更糟 比 剪切 经过 野蛮人 ,

这种非理性的重复摧残了那些不幸的嗜睡者的心灵，使他们比被野蛮人剃光头还要痛苦。

[dɪsˈrʌpt] , [æz; əz][baɪ] [ˈzːθkweɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈɑːnsərəbl̩] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈprɒvɪdəns] , [waɪ] ! —
disrupt , as by earthquake , with the unanswerable question to Providence , Why ! —
扰乱 , 作为 经过 地震 , 和 这 无法回答 问题 到 普罗维登斯 , 为什么 ! —
[waɪ] [twɑɪs] ?
Why twice ?
为什么 两次 ?

如同地震一般，扰乱着上帝的旨意，向上帝提出一个无法回答的问题：为什么！——为什么两次？

[dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈslʌmbərərz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈɪnfənts] .
Designing slumberers are such infants .
设计 沉睡者 是 这样的 婴儿 .

设计睡衣就像是小孩子过家家。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] , [flæt] ,
When they have undressed and stretched themselves , flat ,
什么时候 他们 有 脱光衣服 和 拉伸 他们自己 , 平坦的 ,

当他们脱下衣服，平躺下来伸展身体时，

[ˌaɪˈtiː] [ˌsiːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ɡɒn] [bəek] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - [ˌbrests] ,
it seems that they have really gone back to their mothers ' breasts ,
它 似乎 那 他们 有 真的 已消失 后退 到 他们的 母亲们 - 乳房 ,

看来他们真的又回到了母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fret] [æt; ət][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [dʌz] [nɒt] [smæk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ˈkʌstəm] .
and they fret at whatsoever does not smack of nature , or custom .
和 他们 烦恼 在 任何 做 不是 啪 的 自然 , 或者 风俗 .

他们对任何不符合自然规律或习俗的事物都感到不满。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n̩] [səʊ] [ˈsensləs] [ɪn][ɪts] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][səʊ][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]
The cause of a repetition so senseless in its violence , and so unnecessary
这 原因 的 一个 重复 所以 无意义的 在 它是 暴力 , 和 所以 不必要
,
!
,

这种暴力行为的重复发生得如此毫无意义，又如此没有必要，其根源在于：

[set][ðəm; ðəm] [kwɪəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l̩] [ˈkwɔːtəz] [ˌriːkəˈmenst] .
set them querying and kicking until the inevitable quarters recommenced .
放 他们 查询 和 踢 直到 这 不可避免的 四分之一 重新开始 .

让他们不断质问和踢打，直到不可避免的比赛重新开始。

[ðen] [ə'raʊz][æn; ən] [ɪn'sɜ:dʒənt] [ˈræbl] [ɪn][ðəə(r)][ˈbuzəm] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlu:s(ə)nd] [ɪmps]
Then arose an insurgent rabble in their bosoms , it might be the loosened imps
然后 出现 一个 叛乱分子 乌合之众 在 他们的 胸部 , 它 可能 是 这 松动 小恶魔
[ɒv; əv] [ˈdɑ:knes] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

于是，他们心中涌起一股叛乱的乌合之众，或许是挣脱束缚的黑暗恶魔。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒksɪmət] [ˈmɒnstə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dəʊl] [aʊt] [ðə; ði]
urging them to speculate whether the proximate monster about to dole out the
敦促 他们 到 推测 无论 这 邻近的 怪物 关于 到 救济金 出去 这
[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈʌprɔ:(r)] [wʊd] [əˈgen] [fəˈget] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [ˈdriəri] [əˈrɪθmətɪk]
eleventh hour in uproar would again forget himself and repeat his dreary arithmetic
第十一 小时 在 骚动 会 再次 忘记 他自己 和 重复 他的 凄凉 算术

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ;
a second time ;
一个 第二 时间 ;

敦促他们去猜测，即将在最后一刻制造骚乱的那个怪物是否会再次忘记自己，再次重复他那令人沮丧的算术；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
for they were unaware of his religious obligation , following the hour of
为了 他们 是 不知情 的 他的 宗教 义务 , 下列的 这 小时 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
the district ,
这 区 ,

因为他们并不了解他按照所在地区规定的时间所应尽的宗教义务。

[tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:di] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .
to inform them of the tardy hour of Rome .
到 通知 他们 的 这 迟迟 小时 的 罗马 .

告知他们罗马的迟到时间。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [səˈspens] , [kɪjʊəriˈɒsəti][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [kræʃ] [ˈkæləsli] .
They waited in suspense , curiosity enabling them to bear the first crash callously .
他们 等待 在 悬念 , 好奇心 使能 他们 到 熊 这 第一的 碰撞 冷酷无情 .

他们屏息凝神地等待着，好奇心使他们能够冷漠地承受第一次撞击。

[hɪz; ɪz] [pəˈfɔ:məns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
His performance was the same .
他的 表现 曾是 这 相同的 .

他的表现一如既往。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈendʒɪn] [hu:z] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði]
And now they took him for a crazy engine whose madness had infected the
和 现在 他们 采取 他 为了 一个 疯狂的 引擎 谁 疯狂 有 已感染 这
[həʊl] [ˈneɪbəhʊd] .
whole neighbourhood .
所有的 邻里 .

现在，他们把他当成了一个疯子，他的疯狂感染了整个街区。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [ɪn] [kənˈtempt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Now was the moment to fight for sleep in contempt of him ,
现在 曾是 这 片刻 到 斗争 为了 睡觉 在 鄙视 的 他 ,

现在正是我蔑视他，努力争取睡眠的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][baɪ] [ˈsɪmjʊleɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
and they began by simulating an entry into the fortress they were to
和 他们 开始 经过 模拟 一个 入口 进入 这 堡垒 他们 是 到
[dɪˈfend] ,
defend ,
保卫 ,

他们首先模拟攻入他们即将防守的堡垒。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ɒŋ][ðeə(r)] [ˈpɪləʊz] , [ˈbætɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈaɪlɪdz] , [ˈbriːðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)]
plunging on their pillows , battening down their eyelids , breathing with a dreadful
骤降 在 他们的 枕头 , 板条 向下 他们的 眼睑 , 呼吸 和 一个 可怕
[ˌregjuˈlærəti] .
regularity .
规律性 .

他们瘫倒在枕头上，紧闭双眼，呼吸变得异常规律。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði]
it came to their knowledge that the Bell was in possession and they the
它 来了 到 他们的 知识 那 这 钟 曾是 在 拥有 和 他们 这
[biˈsiːdʒə] .
besiegers .
围攻者 .

他们得知钟在他们手中，而围攻者们也掌握了它。

[ˈevri] [ˈrezənənt] [ˈkwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bləʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈvəːtɪŋ] [ɪts]
Every resonant quarter was anticipated up to the blow , without averting its
每一个 共振 四分之一 曾是 预期 向上 到 这 吹 , 没有 避免 它是
[ˈmɜːdərəs] [əˈbrʌptnəs] ;
murderous abruptness ;
杀人犯 突兀 ;

每一次强烈的冲击都如期而至，但其致命的突如其来的打击却无法避免；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [ˈmɪdnait] [ðæt] [ˈsəʊndɪd] , [ɪn] [əˈdɪɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [riːɪtəreɪtɪd]
and an executioner Midnight that sounded , in addition to the reiterated
和 一个 刽子手 午夜 那 听起来 , 在 添加 到 这 重申
[ˈkwɔːtəz] , [fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈrɪŋɪŋ] - ,
quarters , four and twenty ringing hammerstrokes ,
四分之一 , 四 和 二十 铃声 - ,

午夜时分，刽子手除了重复敲击四分之一钟声外，还会发出二十四声清脆的锤击声。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [pɔːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twelv] ,
with the aching pause between the twelves ,
和 这 疼痛 暂停 之间 这 十二 ,

十二点钟之间令人难熬的停顿，

[left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃərə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] , [ðəʊ]
left them the prey of the legions of torturers which are summed , though
左边 他们 这 猎物 的 这 军团 的 施虐者 哪个 是 总结 , 尽管
[nɒt] [dɪˈskraɪbd] ,
not described ,
不是 描述 ,

使他们沦为无数酷刑者的猎物，这些酷刑者虽未被详细描述，但仍被一一列举。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
in the title of a sleepless night .
在 这 标题 的 一个 失眠 夜晚 .

标题为《失眠之夜》。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ðə; ði] [kɜːs] [wɒz; wəz][ˈmaɪldə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [reɪdʒd] .
From that period the curse was milder , but the victims raged .
从 那 时期 这 诅咒 曾是 较温和 , 但 这 受害者 愤怒 .

从那以后，诅咒的威力有所减弱，但受害者却更加愤怒。

[ðeɪ] [swæm][ɒn] [ˈvɑːsti] [diːps] , [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [ˈrʌsti] [ˈgeɪts] ,
They swam on vasty deeps , they knocked at rusty gates ,
他们 游泳 在 广阔 深水 , 他们 敲门 在 生锈的 大门 ,
他们游弋在浩瀚的深海中, 敲击着锈迹斑斑的大门,

[ðeɪ] [ˈʃəʊldəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [blæk] - [ˈɑːməri] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hæ(r)]
they shouldered all the weapons of black **Insomnia's armoury and became her**
他们 肩部 全部 这 武器 的 黑色的 - 军械库 和 成为 她
[ˈsəʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,

他们扛起了黑失眠症军械库中的所有武器, 成为了她的士兵。

[ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪl] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] .
doing her will upon themselves .
正在做 她 将要 之上 他们自己 .

按照她的意愿行事。

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈrɪdʒənəli] [spræŋ] [ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]
Of her originally sprang the inspired teaching of the doom of men to
的 她 起初 弹簧 这 灵感 教学 的 这 厄运 的 男人 到
[ɪksˌkruːʃɪˈeɪʃən] [ɪn] [ˈendləsnəs] .
excruciation in endlessness .
煎熬 在 无尽 .

她最初提出了关于人类注定要在无尽的痛苦中受苦的启示。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈəʊʃ(ə)n] [weərˈbɒn] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsensətɪv] [səʊl]
She is the fountain of the infinite ocean whereon the exceedingly sensitive soul
她 是 这 喷泉 的 这 无限 海洋 其中 这 非常 敏感的 灵魂
[ɪz] [ˈtʌmbld] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] ,
is tumbled everlastingly ,
是 翻滚 永恒地 ,

她是无垠海洋的源泉, 极其敏感的灵魂在其中永不停息地翻滚。

[wɪð] [ðə; ði][daɪˈvɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɒt] [ˈpɪnsəz] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ɪts] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
with the diversion of hot pincers to appease its appetite for change .
和 这 导流 的 热的 钳 到 安抚 它是 食欲 为了 改变 .

用热钳子转移注意力, 以满足它对变化的渴望。

[ˈdeɪʃər] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈslɪpər] .
Dacier was never the best of sleepers .
达西尔 曾是 绝不 这 最好的 的 卧铺 .

达西尔的睡眠质量一直不太好。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˌpreməˈtʃʊəli] , [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] , [bʌt; bət]
He had taken to exercise his brains prematurely , not only in learning , but
他 有 已采取 到 锻炼 他的 大脑 过早 , 不是 仅有的 在 学习 , 但
[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
also in reflection ;
还 在 反射 ;

他过早地开始锻炼大脑, 不仅在学习上, 而且在思考上也是如此;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈflektɪvnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdʌldʒd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv]
and a reflectiveness that is indulged before we have a rigid mastery of
和 一个 反射性 那 是 沉溺其中 前 我们 有 一个 死板的 精通 的
[ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] ,
the emotions ,
这 情绪 ,

以及在完全掌控情绪之前所沉浸的反思,

[ɔ:(r)][hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm] ,
or have slain them ,
或者 有 被杀 他们 ;

或者已经杀死了他们，

[ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [nɜ:vz] :
is apt to make a young man more than commonly a child of nerves :
是 易于 到 制作 一个 年轻的 男人 更多的 比 通常 一个 孩子 的 神经 :

很容易使年轻人变得神经质：

['ni:əli] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['dɪsɪpətɪd] ,
nearly as much so as the dissipated ,
几乎 作为 很多 所以 作为 这 消散 ;

几乎和消散的程度一样多，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪ'leəriəs] [waɪl] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
with the difference that they are hilarious while wasting their treasury , which he is
和 这 不同之处 那 他们 是 太搞笑了 尽管 浪费 他们的 财政部 , 哪个 他 是
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

不同之处在于，他们挥霍财富时令人捧腹大笑，而他却并非如此；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ʌndə(r)] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ]
and he may recover under favouring conditions , which is a point of vantage
和 他 可能 恢复 在下面 偏爱 状况 , 哪个 是 一个 观点 的 优势
[dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
denied to them :
否认 到 他们 ;

在有利条件下，他可能会康复，而这是他们所不具备的优势。

['fɪzɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌʊt] [rɪ'zɜ:vz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Physically he had stout reserves , for he had not disgraced the temple .
身体 他 有 肥硕 储备 , 为了 他 有 不是 蒙羞的 这 寺庙 .

他身体强壮，因为他没有玷污圣殿。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tempərətənəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [li:d] : [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
His intemperateness lay in the craving to rise and lead : a precocious ambition .
他的 放纵 躺在 这 渴望 到 上升 和 带领 : 一个 早熟 志向 .

他的放纵在于渴望崛起和领导：一种早熟的野心。

[ðɪs] [ə'pærəntli] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [mæn] ['sta:tɪd] [wɪð] [æn; ən][eɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
This apparently modest young man started with an aim — and if in the distance
这 显然 谦虚的 年轻的 男人 开始 和 一个 目的 — 和 如果 在 这 距离
[ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slɪŋ.stəʊn] ,
and with but a slingstone ,
和 和 但 一个 弹弓 ;

这位看似谦逊的年轻人出发时就怀揣着目标——即使目标遥远，手中只有一块弹弓石，

[laɪk] [ðə; ði]['slendə(r)] ['ʃepəd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstain] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][eɪm]
like the slender shepherd fronting the Philistine , all his energies were in his aim
喜欢 这 苗条 牧羊人 正面 这 庸俗 , 全部 他的 能量 是 在 他的 目的
— [æt; ət] ['gʌvənmənt] .
— at Government .
— 在 政府 ;

就像面对非利士人的瘦弱牧羊人一样，他所有的精力都集中在他的目标上——政府。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
He had hung on the fringe of an Administration .
他 有 悬挂 在 这 边缘 的 一个 行政 .

他曾是政府的边缘人物。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ˈsteɪj(ə)n][ɒn][ɪts] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə]
His party was out , and he hoped for higher station on its return to
他的 派对 曾是 出去 , 和 他 希望 为了 更高 车站 在 它是 返回 到
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

他的政党已经下台，他希望该党重新执政后能获得更高的地位。

[ˈmeni] [pəˈpleksəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Many perplexities were therefore buzzing about his head ;
许多 困惑 是 所以 嗡嗡声 关于 他的 头 ;
因此，他脑子里充满了各种困惑；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt][wʌn] [səˈfɪjntli] [ˈmæɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [vəˈreɪjəs] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ]
among them at present one sufficiently magnified and voracious to swallow
之中 他们 在 展示 一 足够 放大 和 贪婪的 到 吞
[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] .
the remainder .
这 余 .

目前其中有一头体型足够大，而且贪婪，足以吞噬其余的。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪj(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðæt] [bel] [fʊd; ʃəd] [saʊnd] [ɪts]
He added force to the interrogation as to why that Bell should sound its
他 额外 力量 到 这 审讯 作为 到 为什么 那 钟 应该 声音 它是
[ɪnˈhjuːmən] [strəʊks] [twais] ,
inhuman strokes twice ,
不人道 笔画 两次 ;
他进一步质问，为什么那口钟要发出两次非人道的敲击声。

[baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] !
by asking himself why he was there to hear it !
经过 问 他自己 为什么 他 曾是 那里 到 听到 它 !
他不禁自问，自己为什么会在那里听到这些话！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈspɪj(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
A strange suspicion of a bewitchment might have enlightened him if he
一个 奇怪的 怀疑 的 一个 巫术 可能 有 开明 他 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] [ˈɪfʊːɪŋ]
had been a man accustomed to yield to the peculiar kind of sorcery issuing
有 到过 一个 男人 习惯 到 屈服 到 这 奇特 种类 的 巫术 发行
[frɒm; frəm] [ðæt] [seks] .
from that sex .
从 那 性别 .
如果他是一个习惯于屈服于女性所施展的那种特殊巫术的男人，那么他对巫术的奇怪怀疑或许会让他有所启发。

[hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [dɪˈspaɪzɪd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊvə(r)][men] : [ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi]
He rather despised the power of women over men : and nevertheless he
他 相当 被鄙视的 这 力量 的 女性 超过 男人 : 和 尽管如此 他
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

他相当鄙视女性对男性的权力；然而，他还是去了那里。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bel] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [əuˈbei] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈdjuːtiz] ,
listening to that Bell , instead of having obeyed the call of his family duties ,
聆听 到 那 钟 , 反而 的 拥有 服从 这 称呼 的 他的 家庭 职责 ,
他听从了钟声，而不是服从家庭责任的召唤。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɜːdʒənt] .
when the latter were urgent .
什么时候 这 后者 是 紧迫的 .
当后者情况紧急时。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] ['lɛtəz] [æt; ət][lʊ'gɑ:nʊ] , [ˈsʌməniŋ] [him] [həʊm] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][set] [fɔ:θ]
He had received letters at Lugano , summoning him home , before he set forth
他 有 已收到 信件 在 卢加诺 , 召唤 他 家 , 前 他 放 前进
[ɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
on his present expedition .
在 他的 展示 远征 .

在开始这次探险之前，他曾在卢加诺收到过召他回家的信件。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'lærəm][təʊld][him][hi:; hi] [ˈflaundə] [ɪn] [kwæg] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] ['kri:tʃə(r)] [tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]
The noisy alarum told him he floundered in quags , like a silly creature chasing a
这 嘈杂 警报器 讲述 他 他 挣扎 在 沼泽 , 喜欢 一个 愚蠢的 生物 追逐 一个
[mɑ:ʃ] - [læmp] .
marsh - lamp .
沼泽 - 灯 .

嘈杂的警报声告诉他，他像一个傻瓜一样在沼泽里挣扎，就像一个傻瓜在追逐沼泽灯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][səʊ] ?
But was it so ?
但 曾是 它 所以 ?

但事实真是如此吗？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Was it not , on the contrary , a serious pursuit of the secret of a
曾是 它 不是 , 在 这 相反 , 一个 严肃的 追逐 的 这 秘密 的 一个
['wʊmənz] ['kærəktə(r)] ?
woman's character ?
女性的 特点 ?

难道这不正是对女性性格秘密的严肃探寻吗？

— [əʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] !
— **Oh , a woman and her character !**
— 哦 , 一个 女士 和 她 特点 !

—哦，女人和她的性格！

[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][ðeə(r)] ['kærəktəz] [maɪt] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][get] [wɒt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
Ordinary women and their characters might set to work to get what relationship
普通的 女性 和 他们的 人物 可能 放 到 工作 到 得到 什么 关系
[ænd; ænd] ['laɪknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and likeness they could .
和 相似 他们 可以 .

普通女性及其性格可能会努力争取她们所能获得的任何关系和相似之处。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['si:kɾət] [tu:; tə][ə'lʊə(r)] .
They had no secret to allure .
他们 有 不 秘密 到 引诱 .

他们没有什么吸引人的秘诀。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv] [leɪk] ['wɔ:təz] ['ʌndə(r)] [rɒk] , [ʌn'fæðəməbl̩] [ɪn]
This one had : she had the secret of lake waters under rock , unfathomable in
这 一 有 : 她 有 这 秘密 的 湖 水 在下面 岩石 , 深不可测 在
['lɪmpɪdnɪs] .
limpidness .
清澈度 .

她拥有：她掌握着岩石下湖水的秘密，清澈得深不可测。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ænd] ['neɪtʃərz] ['veri]
He could not think of her without shooting at nature , and nature's very
他 可以 不是 思考 的 她 没有 射击 在 自然 , 和 自然的 非常
['swi:tɪst] [ænd; ænd] [s'ʌtləst] ,
sweetest and subtlest ,
最甜美的 和 最微妙的 ,

他一想到她，就忍不住去射击大自然，射击大自然最甜美、最微妙的事物。

[fɒ:(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .
for comparison .
为了 比较 .

用于比较。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][seks] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [mænz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pelɪ,kəʊtɪd] ['si:krət]
As to her sex , his active man's contempt of the petticoated secret
作为 到 她 性别 , 他的 积极的 男人的 鄙视 的 这 衬裙 秘密
[ə'træktɪv] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] ,
attractive to boys and graylings ,
吸引人的 到 男孩们 和 灰鳉

至于她的性别，他那活跃的男人对穿着衬裙、对男孩和灰鳉鱼有吸引力的秘密嗤之以鼻。

[meɪd] [hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] :
made him believe that in her he hunted the mind and the spirit :
制成 他 相信 那 在 她 他 猎杀 这 头脑 和 这 精神 :
让他相信，他在她身上追寻的是心灵和灵魂：

[pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['twai, laɪtɪd] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊmən] .
perchance a double mind , a twilighted spirit ; but not a mere woman .
或许 一个 双倍的 头脑 , 一个 暮色 精神 ; 但 不是 一个 仅仅 女士 .
或许心思复杂，灵魂黯淡；但绝非普通的女人。

[ʃi:; ʃɪ][bɔ:(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
She bore no resemblance to the bundle of women .
她 钻孔 不 相似 到 这 捆 的 女性 .
她和那群女人一点也不像。

[wel] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['stʌdiɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪə(r)][tu:; tə][aɪ'diəz]
Well , she was worth studying ; she had ideas , and could give ear to ideas
出色地 , 她 曾是 值得 学习 ; 她 有 想法 , 和 可以 给 耳朵 到 想法
.
:
.

她值得研究；她有想法，也能倾听别人的想法。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:; də]
Furthermore , a couple of the members of his family inclined to do
此外 , 一个 夫妻 的 这 成员 的 他的 家庭 倾斜 到 做
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
her injustice .
她 不公正 .

此外，他的几个家人还倾向于对她不公。

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:ʃli] , ['əʊɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
At least , they judged her harshly , owing , he thought ,
在 至少 , 他们 评判 她 严厉地 , 欠款 , 他 想法 ,
至少，他们对她的评判很严厉，他想，这是因为.....

[tu:; tə][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [held] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɔ:d] - [ə'blɪkwɪti] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
to an inveterate opinion they held regarding Lord Dannisburgh's obliquity in relation
到 一个 根深蒂固 观点 他们 握住 关于 主 - 倾斜 在 关系
[tu:; tə] ['wɪmɪn] .
to women .
到 女性 .

他们一直固执地认为丹尼斯堡勋爵在对待女性方面态度暧昧。

[hi:; hi] [ʃeəd] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kən'kɜ:(r)] [ɪn] , [ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
He shared it , and did not concur in , their verdict upon the woman implicated .
他 共享 它 , 和 做过 不是 同意 在 , 他们的 判决 之上 这 女士 牵涉其中 .
他参与了讨论，但并不认同他们对涉案女子的判决。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [naʊ] ,
That is to say , knowing something of her now ,
那 是 到 说 , 会心 某物 的 她 现在 ,
也就是说, 现在我对她有了一些了解,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ðæt]
he could see the possibility of her innocence in the special charm that
他 可以 看 这 可能性 的 她 无辜 在 这 特别的 魅力 那
[hɜː(r); hæ(r)][ˌmɪə(r)][ˈspɑːk(ə)] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
her mere sparkle of features and speech ,
她 仅仅 火花 的 特征 和 演讲 ,
他能从她容貌和言谈中流露出的独特魅力中, 看出她天真无邪的可能性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfreʃnəs] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
and her freshness would have for a man like his uncle .
和 她 新鲜 会 有 为了 一个 男人 喜欢 他的 叔叔 .
而她的清新气质, 对于像她叔叔那样的男人来说, 会是多么美妙。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ˈpliːdɪd] [ˈstrɒŋli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈhɑːf] ,
The possibility pleaded strongly on her behalf ,
这 可能性 恳求 强烈 在 她 代表 ,
这种可能性强烈地为她求情,

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ˈweɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [plʌkt] [æt; ət][hɪm]
while the darker possibility weighted by his uncle's reputation plucked at him
尽管 这 较暗 可能性 加权 经过 他的 叔叔的 名声 拨弦 在 他
[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
from below .
从 以下 .
而叔叔的名声所带来的更黑暗的可能性, 则从下方不断向他袭来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] ;
She was delightful to hear , delightful to see ;
她 曾是 愉快 到 听到 , 愉快 到 看 ;
她说话悦耳动听, 看她面容也赏心悦目;

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] .
and her friends loved her and had faith in her .
和 她 朋友们 喜爱 她 和 有 信仰 在 她 .
她的朋友们都爱她, 信任她。

[səʊ][ˈklevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈklevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] ! . . .
So clever a woman might be too clever for her friends ! . . .
所以 聪明的 一个 女士 可能 是 也 聪明的 为了 她 朋友们 ! . . .
如此聪明的女人, 可能聪明到让她的朋友们都自愧不如!

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [hʌmd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
The circle he moved in hummed of women ,
这 圆圈 他 已搬 在 哼唱 的 女性 ,
他所处的圈子里充满了女人的低语,

[ˈprɒmptɪŋ] [ˈnɒvɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈvet(ə)rənz][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
prompting novices as well as veterans to suspect that the multitude of them
提示 新手 作为 出色地 作为 退伍军人 到 怀疑 那 这 民众 的 他们
,
.
,
这促使新手和老手都怀疑, 他们中的许多人,

[ænd; ənd][ˈnəʊtəbli][ðə; ði][ˈfeəəst] , [jet] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈklevərɪst] , [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ˈsʌmwɛə(r)] .
and notably the fairest , yet more the cleverest , concealed the serpent somewhere .
和 尤其 这 最公平 , 然而 更多的 这 最聪明的 , 暗 这 蛇 某处 .
尤其值得一提的是, 最美丽、最聪明的那位, 把蛇藏在了某个地方。

[ʃiː, ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [daɪ'rektɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [a:ts] [ə'pɒn] [hɪm] .
She certainly had not directed any of her arts upon him .
她 当然 有 不是 指导 任何 的 她 艺术 之上 他 ；

她当然没有对他施展任何艺术才能。

[br'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] [ɪn'geɪdʒd] .
Besides he was half engaged .
除了 他 曾是 一半 已订婚的 ；

而且他当时已经半订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [pə'pleksəti] ；
And that was a burning perplexity ；
和 那 曾是 一个 燃烧 困惑 ；

那真是一个令人困惑不已的问题；

[nɒt] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv]['æbstrækt] ['skru:plz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .
not because of abstract scruples touching the necessity for love in marriage .
不是 因为 的 抽象的 顾虑 接触 这 必要性 为了 爱 在 婚姻 ；

并非出于对婚姻中爱情必要性的抽象顾虑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [greɪt] [eə'res; 'eərəs] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sju:m] ；
The young lady , great heiress though she was , and willing , as she allowed him to assume ；
这 年轻的 女士 ， 伟大的 女继承人 尽管 她 曾是 ， 和 愿意的 ， 作为 她 允许 他 到 认为 ；

这位年轻的女士，虽然是一位富有的女继承人，但她心甘情愿地允许他这样做；

[ˈgreɪsf(ə)l] [tuː] , [rɪ'pju:tɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ； [strʌk] [hɪm][kəʊld] .
graceful too , reputed a beauty ; struck him cold .
优美 也 ， 知名 一个 美丽 ； 击 他 寒冷的 ；

她身姿曼妙，据说是一位美人；这让他感到一阵寒意。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɜ:(r); hə(r)][træns'pærənt] , ['əʊnli] ['ɑ:ktɪk] .
He fancied her transparent , only Arctic .
他 幻想 她 透明的 ， 仅有的 北极 ；

他喜欢她透明的，只有北极的。

[hɜ:(r); hə(r)] [træns'pærənsɪ] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmən] ['vɜ:tju:z] ,
Her transparency displayed to him all the common virtues ,
她 透明度 显示 到 他 全部 这 常见的 美德 ；

她的坦诚向他展现了所有常见的品德。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'ri:n] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [wʌŋ] [aʊt'weɪŋ] [ɔ:l] ；
and a serene possession of the inestimable and eminent one outweighing all ；
和 一个 安详 拥有 的 这 不可估量 和 杰出 一 胜过 全部 ；
[bʌt; bət] [tʃɑ:m] ,
but charm ,
但 魅力 ；

以及对那无比珍贵和杰出之人的宁静拥有，胜过一切；但魅力，

[wɪt] , ['ɑ:də(r)] , [ɪntərkə'mju:nɪkətɪv] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['bjʊ:ti] , ['eəri] [greɪs] ,
wit , ardour , intercommunicative quickness , and kindling beauty , airy grace ,
有 ， 热情 ， 沟通交流 速度 ， 和 引火物 美丽 ， 轻盈的 优雅 ，
[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
were qualities that a man , it seemed ,
是 品质 那 一个 男人 ， 它 似乎 ；

机智、热情、沟通敏捷、迷人的美感和轻盈的优雅，似乎都是一个男人应该具备的品质。

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈspɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]
had to look for in women spotted by a doubt of their having the chief
有 到 看 为了 在 女性 斑 经过 一个 怀疑 的 他们的 拥有 这 首席
[ænd; ɛnd] [ˈpraɪsləs] .
and priceless .
和 无价 ；

不得不去寻找那些被怀疑拥有首领和无价之宝的女性。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [plait] .
However , he was not absolutely plighted .
然而 ， 他 曾是 不是 绝对地 陷入困境 ；

然而，他并非完全陷入困境。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] [kənˈsiːld] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
Nor did it matter to him whether this or that woman concealed the tail of the
也不 做过 它 事情 到 他 无论 这 或者 那 女士 暗 这 尾巴 的 这
[ˈsɜːpənt] [ænd; ɛnd][treɪl] ,
serpent and trail ,
蛇 和 踪迹 ；

他并不在意是哪个女人藏起了蛇的尾巴和踪迹。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɪntrəst] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ,
excepting the singular interest this woman managed to excite ,
除外 这 单数 兴趣 这 女士 管理 到 激发 ；

除了这位女性所激起的独特兴趣之外，

[ænd; ɛnd][səʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz][set] [hɪm] [ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ˌrezəˈrek(jə)n] [bel] [maɪt] [biː; bi] [əˈfektɪŋ]
and so deeply as set him wondering how that Resurrection Bell might be affecting
和 所以 深 作为 放 他 好奇 如何 那 复活 钟 可能 是 影响
[hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sliːp] .
her ability to sleep .
她 能力 到 睡觉 ；

这件事让他深感不安，不禁想知道那口复活钟会如何影响她的睡眠能力。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈsliːpɪŋ] ？ — [ɔː(r)] [ˈweɪkɪŋ] ？
Was she sleeping ? — or waking ?
曾是 她 睡眠 ？ — 或者 醒来 ？

她当时是在睡觉吗？——还是醒着？

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(jə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp]
His nervous imagination was a torch that alternately lighted her lying asleep
他的 紧张的 想像力 曾是 一个 火炬 那 交替 照明 她 说谎 睡着了
[wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
with the innocent ,
和 这 清白的 ；

他紧张的想象力就像一支火炬，时而照亮她与无辜者一起熟睡的画面，

[laɪk][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ɛnd] [ˈtɒsɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [əʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , [ˈhaʊndɪd]
like a babe , and tossing beneath the overflow of her dark hair , hounded
喜欢 一个 宝贝 ， 和 抛掷 下面 这 溢出 的 她 黑暗的 头发 ， 被追捕
[baɪ] [ˈhægəd] [ˈmemərɪz] .
by haggard memories .
经过 枯槁 回忆 ；

像个婴儿一样，在浓密的黑发下辗转反侧，被疲惫的回忆所困扰。

[ʃiː; ʃi] [ˈflʌtə] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][ˈaɪðə(r)][ˈæspekt] ;
She fluttered before him in either aspect ;
她 飘动 前 他 在 任何一个 方面 ；

她在他面前翩翩起舞，左右摇摆；

[ri'kaunt] [wɒt] [si:md] [i'hju:mərəb(ə)l] [pi:l] , [hɑ:d] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm] .
recounting what seemed innumerable peals , hard on his cranium .
重新计算 什么 似乎 无数 果皮 , 难的 在 他的 颅骨 .

他回忆起无数次震耳欲聋的撞击声，仿佛要震碎他的头骨。

[greɪ] [ˈdeɪlaɪt] [blɑ:ntʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] : [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [sed] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gray daylight blanchd the window and the bed : his watch said five of the
灰色的 日光 焯水 这 窗户 和 这 床 : 他的 手表 说 五 的 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

灰蒙蒙的日光使窗户和床变得惨白：他的手表显示早上五点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] [br'ni:θ] [sʌm; səm] [ˈdæʃɪŋ] [spreɪ] -
He thought of the pleasure of a bath beneath some dashing spray -
他 想法 的 这 乐趣 的 一个 洗澡 下面 一些 帅气 喷 -
[ˈʃaʊərz] ; [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [dres] ,
showers ; and jumped up to dress ,
淋浴 ; 和 跳了起来 向上 到 裙子 ,

他想象着在清凉的淋浴喷头下沐浴的惬意，于是跳起来穿衣服。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv][skɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [naɪt] ;
feeling a queer sensation of skin in his clothes , the sign of a feverish night ;
感觉 一个 酷儿 感觉 的 皮肤 在 他的 衣服 , 这 符号 的 一个 发烧 夜晚 ;
他感到衣服里有种奇怪的皮肤触感，这是发烧一夜的征兆；

[ænd; ənd] [ˈjɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
and yawning he went into the air .
和 打哈欠 他 去 进入 这 空气 .

他打了个哈欠，飞向了空中。

[ˈleftwəd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒtweɪ] [ə'ləŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
Leftward the narrow village street led to the footway along which he could make
向左 这 狭窄的 村庄 街道 引领 到 这 人行道 沿着 哪个 他 可以 制作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [wɔ:l] .
for the mountain - wall .
为了 这 山 - 墙 .

左侧狭窄的村街通向一条小路，沿着这条小路他可以走到山壁边。

[hi:; hi][kɑ:st][wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmpə'hi:li] ,
He cast one look at the head of the campanile ,
他 投掷 一 看 在 这 头 的 这 钟楼 ,

他瞥了一眼钟楼顶部，

[ˈsɪli] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊli] - [gleɪzd] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
silly as an owlish roysterer's glazed stare at the young Aurora ,
愚蠢的 作为 一个 猫头鹰般的 - 釉面 盯 在 这 年轻的 极光 ,

就像猫头鹰捕鼠人呆滞地盯着年轻的奥罗拉公主一样愚蠢。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [jɔ:nz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɑ:mɪŋli] [fɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
and hurried his feet to check the yawns coming alarmingly fast , in the place
和 慌忙 他的 脚 到 查看 这 打哈欠 未来 令人担忧地 快速地 , 在 这 地方
[ɒv; əv][aɪˈdiəz] .
of ideas .
的 想法 .

他急忙迈开脚步，试图阻止那些迅速袭来的哈欠，以免它们取代灵感。

[hɪz; ɪz] [elɪ'veɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz][əˈbəʊt] [ðə; ði] [ˈhi:kæp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenəˈrəʊsəʊ] .
His elevation above the valley was about the kneecap of the Generoso .
他的 海拔 多于 这 谷 曾是 关于 这 髌骨 的 这 慷慨的 .

他所处的高度大约到杰内罗索的膝盖骨那么高。

[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ˈpɑ:st][reɪn] - [ˈklaʊdz] [pɔ:] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [ˈsaɪdz] [laɪk] [ˈveɪnz] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] ,
Waters of past rain - clouds poured down the mountain - sides like veins of metal ,
沃特斯的 过去的 雨 - 云 倾倒 向下 这 山 - 侧面 喜欢 静脉 的 金属 ,
过去雨云中的水流如同金属脉络般从山坡上倾泻而下。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [flɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [dɪˈsent] ;
here and there flinging off a shower on the busy descent ;
这里 和 那里 投掷 离开 一个 淋浴 在 这 忙碌的 下降 ;
在繁忙的下坡路上，不时会溅起阵雨；

[ˈəʊnli] [ˈdju:biəsli] [ˈænɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [læk] [ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [paɪld] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
only dubiously animate in the lack lustre of the huge bulk piled against a yellow
仅有的 可疑地 动画 在 这 缺少 光泽 的 这 巨大的 大部分 堆积 反对 一个 黄色的
[i:st] [ðæt] [ˈwɑ:ft, wɔft, wæft] [ˈfli:ts] [ɒv; əv] [ˈpɪŋki] [ˈklaʊdlɪt] [ˌəʊnəˈhed] .
East that wafted fleets of pinky cloudlets overhead .
东方 那 飘散 舰队 的 小指 云朵 开销 .
只有在堆积如山的庞然大物黯淡无光的东方映衬下，才勉强显得生机勃勃，而东方的天空飘荡着粉红色的云朵。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ɪnˈvaɪtɪŋ] - [weə(r)] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈsɜ:kld] ,
He mounted his path to a level with inviting grassmounds where water circled ,
他 安装 他的 小路 到 一个 等级 和 邀请 - 在哪里 水 圈起来 ,
他沿着小路来到一片有诱人草丘的平地上，那里有水环绕。

[ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [sku:ps] [ænd; ənd] [kʌps] [tu:; tə] [kɜ:rvz] [ænd; ənd] [brʊk] - [stri:mz] ,
running from scoops and cups to curves and brook - streams ,
跑步 从 勺子 和 杯子 到 曲线 和 溪 - 溪流 ,
从勺子和杯子到曲线和溪流，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
and in his fancy calling to him to hear them .
和 在 他的 想要 呼叫 到 他 到 听到 他们 .
在他的幻想中，他呼唤着他们，让他听见。

[tu:; tə][dɪp][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] .
To dip in them was his desire .
到 蘸 在 他们 曾是 他的 欲望 .
他渴望能浸入其中。

[tu:; tə][rəʊl][ænd; ənd] [ˈɪvə(r)] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [fləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt]
To roll and shiver braced by the icy flow was the spell to break that
到 卷 和 颤抖 支撑 经过 这 冰冷的 流动 曾是 这 拼写 到 休息 那
[ˈbeɪlf(ə)l] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [naɪt] ;
baleful incantation of the intolerable night ;
有害的 咒语 的 这 无法容忍 夜晚 ;
在冰冷的溪流中翻滚颤抖，是打破那令人难以忍受的夜晚的诅咒的法宝；

[səʊ][hi:; hi] [strʌk] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbəʊldəz] ,
so he struck across a ridge of boulders ,
所以 他 击 穿过 一个 岭 的 巨石 ,
于是他越过一道巨石脊，

[rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlændslɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌgd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən]
wreck of a landslide from the height he had hugged , to the open
破坏 的 一个 塌方 从 这 高度 他 有 拥抱 , 到 这 打开
[speɪs] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊd] [ˌʌndʒəlˈeɪʃənz] ,
space of shadowed undulations ,
空间 的 阴影 起伏 ,
从他曾经攀附的高处，到如今光秃秃、阴影笼罩的起伏地带，只见一片山体滑坡的残骸。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] [tɜ:f] .
and soon had his feet on turf .
和 很快 有 他的 脚 在 草皮 .
很快，他的双脚就踏上了草坪。

[ˈhaɪts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [əˈlɒft] ,
Heights to right and to left , and between them , aloft ,
高度 到 正确的 和 到 左边 , 和 之间 他们 , 高空 ,
左右两侧的高地, 以及它们之间高耸入云的山峰,

[ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði][ˈrəʊzi] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
a sky the rosy wheelcourse of the chariot of morn , and below , among the
一个 天空 这 红润 - 的 这 战车 的 早晨 , 和 以下 , 之中 这
[nəʊl] ,
knolls ,
小山丘 ,

天空如同晨曦战车的玫瑰色轮辙, 下方, 在小山丘之间,
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈeltəd] [nuk] [weə(r)] [ˈwɔːtəz] [ˈwɪspəd] [ɒv; əv] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][daɪˈænə]
choice of sheltered nooks where waters whispered of secrecy to satisfy Diana
选择 的 避难所 角落 在哪里 水 低声说道 的 保密 到 满足 戴安娜
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

戴安娜选择隐蔽的角落, 那里流水低语着秘密, 以满足她自己的愿望。
[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈsiːnəri] ; [ðeɪ] [ˈbekən]
They have that whisper and waving of secrecy in secret scenery ; they beckon
他们 有 那 耳语 和 挥手 的 保密 在 秘密 风景 ; 他们 招手
[tuː; tə][ðə; ði][bəθ.bɑːθ] ;
to the bath ;
到 这 洗澡 ;

它们带着那种在秘密场景中低语和挥手的神秘感; 它们召唤着人们去沐浴;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌndʒə(r)] [ˈklæsɪk] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːd(ə)nɪsɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][aɪˈreɪt][ɔː(r)]
and they conjure classic visions of the pudency of the Goddess irate or
和 他们 变戏法 经典的 愿景 的 这 羞耻 的 这 女神 愤怒 或者
[ʌnˈsaɪtɪd] .
unsighted .
失明 .

它们让人联想起女神愤怒或失明时的羞涩形象。
[ðə; ði][ˈsemi] - [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [bɪlt] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪŋ]
The semi - mythological state of mind , built of old images and favouring
这 半 - 神话 状态 的 头脑 , 建造 的 老的 图片 和 偏爱
[hɔːnt] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈdeɪfər] .
haunts , was known to Dacier .
闹鬼的地方 , 曾是 已知 到 达西尔 .

达西埃了解那种由古老意象构成、偏爱旧地的半神话般的心境。
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][daɪˈænə] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈveɪɡli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəsnəs] , [helpt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The name of Diana , playing vaguely on his consciousness , helped to it .
这 姓名 的 戴安娜 , 玩耍 依稀 在 他的 意识 , 帮助 到 它 .

戴安娜这个名字, 模糊地萦绕在他的脑海中, 促成了这件事。
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdefɪnət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði] [haɪst] [ɡrɑːs] - [rəʊl]
He had no definite thought of the mortal woman when the highest grass - roll
他 有 不 定 想法 的 这 凡人 女士 什么时候 这 最高 草 - 卷
[nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] [geɪv] [hɪm] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊəd] [sɔːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
near the rock gave him view of a bowered source and of a pool under a
靠近 这 岩石 给予 他 看法 的 一个 凉亭 来源 和 的 一个 水池 在下面 一个
[tʃeɪn] [ɒv; əv] [kæˈskeɪdz] ,
chain of cascades ,
链 的 级联 ,

当站在岩石附近最高的草丛中, 看到一个幽静的泉眼和一连串瀑布下的水潭时, 他并没有想到那个凡间女子。

[ˈbaʊndɪd] [baɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈjelvz] [ænd; ənd][slæbz] .
bounded by polished shelves and slabs .
有界 经过 抛光 货架 和 板 :

四周是光洁的架子和石板。

[ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [piːp] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd]
The very spot for him , he decided at the first peep ; and at the second
这 非常 点 为了 他 , 他 决定 在 这 第一的 窥视 ; 和 在 这 第二
:
:
:

他第一眼就认定这就是他该来的地方；第二眼，他又认定了。

[wɪð] [ˈfɪŋgəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] [ˈbʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈmensmənt] ,
with fingers instinctively loosening his waist - coat buttons for a commencement ,
和 手指 本能地 松动 他的 腰部 - 外套 按钮 为了 一个 开始 ,
[hiː; hi] [ˈʃəʊldəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [strəʊl] [əˈweɪ] ,
he shouldered round and strolled away ,
他 肩部 圆形的 和 漫步 离开 ,

他下意识地用手指解开马甲的纽扣，准备开始，然后转身踱步离开。

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [nɔː(r)][faː(r)] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
though not at a rapid pace , nor far before he halted .
尽管 不是 在 一个 迅速的 步伐 , 也不 远的 前 他 停止 :

虽然速度并不快，而且没走多远就停了下来。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈstændɪŋ]
That it could be no other than she , the figure he had seen standing
那 它 可以 是 不 其他 比 她 , 这 数字 他 有 已见 常设
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [puːl] ,
beside the pool ,
旁 这 水池 ,

还能有谁呢？正是他之前在泳池边看到的那个身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
he was sure .
他 曾是 当然 :

他确信无疑。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] ?
Why had he turned ?
为什么 有 他 转向 ?

他为什么转身离开？

[θɔːts] [θɪk] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [əʊvəˈkeɪm] [hɪm]
Thoughts thick and swift as a blush in the cheeks of seventeen overcame him
想法 厚的 和 迅速 作为 一个 脸红 在 这 脸颊 的 十七 克服 他
:
:
:
:

思绪纷乱如潮，如同十七岁少年脸颊上的红晕一般涌上心头；

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and queen of all ,
和 女王 的 全部 ,

以及万物之女王，

[ðə; ði] [θɔ:t] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ['maʊntən] - ['sɒlətju:d][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
the thought bringing the picture of this mountain - solitude to vindicate a woman
这 想法 带来 这 图片 的 这 山 - 孤独 到 表白 一个 女士
[ˈfeɪmfəli] [ə'seɪl] . — [ʃi:; ʃi] [hu:] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['plezə(r)] [ɪn] [ði:z] [hɔ:nt] [pʊ; əv] [nɪmf]
shamefully assailed . — She who found her pleasure in these haunts of nymph
可耻地 遭受攻击 . — 她 WHO 成立 她 乐趣 在 这些 闹鬼的地方 的 仙女
[ænd; ənd][ˈɡɒdes; 'ɡɒdəs] ,
and Goddess ,
和 女神 ,

想到这幅山中孤寂的景象，不禁让人想起一位遭受羞辱的女子——她曾在这仙女和女神的栖身之处找到慰藉。
[æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [kəʊld] ['bʊzəm] [pʊ; əv]['neɪtʃə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] .
at the fresh cold bosom of nature , must be clear as day .
在 这 新鲜的 寒冷的 怀 的 自然 , 必须 是 清除 作为 天 .

在清凉的大自然怀抱中，一切都清晰明了。
[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [pʊ; əv][men] ,
She trusted herself to the loneliness here , and to the honour of men ,
她 可信 她自己 到 这 孤独 这里 , 和 到 这 荣誉 的 男人 ,
她将自己托付于此地的孤独，以及男人的荣誉。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [ɪrɪ'flektɪv] [sɪn'sɪrənɪs] .
from a like irreflective sincerity .
从 一个 喜欢 不反射 真诚 .
源于一种不加反思的真诚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['deɪndʒə(r)] [weə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ɪm'pelɪŋ] [θɜ:st] [wɒz; wəz]
She was unable to imagine danger where her own impelling thirst was
她 曾是 无法 到 想象 危险 在哪里 她 自己的 推动 口渴 曾是
[pʊʃə(r)] . . .
pure . . .
纯的 . . .
在她纯粹的渴望面前，她无法想象会有危险.....

[ðə; ði] [θɔ:ts] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'sə:nd] , [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['flæʃɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ]
The thoughts , it will be discerned , were but flashes of a momentary
这 想法 , 它 将要 是 辨别 , 是 但 闪光灯 的 一个 瞬间
['vɪvɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
vivid sensibility .
生动 感性 .
不难看出，这些想法只不过是转瞬即逝的鲜明感受的闪回。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [tʃɑ:m] [hæz; həz] [wʌn] [hɑ:f][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Where a woman's charm has won half the battle ,
在哪里 一个 女性的 魅力 有 韩元 一半 这 战斗 ,
女人的魅力已经赢得了半场胜利，

[hɜ:(r); hæ(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['stændəd] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['vɪktəri] ,
her character is an advancing standard and sings victory ,
她 特点 是 一个 前进 标准 和 唱歌 胜利 ,
她的品格代表着进步的标准，歌颂着胜利。

[let][hɜ:(r); hæ(r)][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaiət] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] [brɪ'fʊ:(r)] ['brekfəst] .
let her do no more than take a quiet morning walk before breakfast .
让 她 做 不 更多的 比 拿 一个 安静的 早晨 走 前 早餐 .
让她在早餐前安静地散散步即可。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ?
But why had he turned his back on her ?
但 为什么 有 他 转向 他的 后退 在 她 ?
但他为什么背弃了她？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ə'la:m] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'piərəns] [tu:; tə]
There was nothing in his presence to alarm , nothing in her appearance to
那里 曾是 没有什么 在 他的 在场 到 警报 , 没有什么 在 她 外貌 到
[fə'brɪd] .
forbid .
禁止 .

他身上没有任何令人担忧的迹象，她的外表也没有任何令人忌憚之处。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [kweɪnt] ; [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] ;
The motive and the movement were equally quaint ; incomprehensible to him ;
这 动机 和 这 移动 是 同样地 古雅 ; 难以理解 到 他 ;
动机和行动同样古怪，他无法理解；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
for after putting himself out of sight ,
为了 后 推杆 他自己 出去 的 视线 ,
因为在躲藏起来之后，

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [əb'sɜ:s.dəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌpə'zɪ](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd]
he understood the absurdity of the supposition that she would seek the secluded
他 理解 这 荒谬 的 这 假设 那 她 会 寻找 这 僻
[sɪlvən] [bæθ.bɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [æz; əz][hi:; hi] .
sylvan bath for the same purpose as he .
森林 洗澡 为了 这 相同的 目的 作为 他 .

他明白，认为她会和他一样为了同样的目的去寻找僻静的林间浴场，这种假设是荒谬的。

[jet] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [di'ba:] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Yet now he was ,debarred from going to meet her .
然而 现在 他 曾是 , 被禁止 从 去 到 见面 她 .
但现在他却被禁止去见她了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [beɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] .
She might have an impulse to bathe her feet .
她 可能 有 一个 冲动 到 洗澡 她 脚 .
她可能突然想洗洗脚。

[hɜ:(r); hæ(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][daɪ'ænə]
Her name was Diana : : : :
她 姓名 曾是 戴安娜
她的名字叫戴安娜.....

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'kleɪmd] [wʌn] !
Yes , and a married woman ; and a proclaimed one !
是的 , 和 一个 已婚 女士 ; 和 一个 宣布 一 !
是的，而且还是已婚妇女；还是公开宣称的已婚妇女！

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] ['brɑ:si] [fæktz] ,
And notwithstanding those brassy facts ,
和 虽然 那些 铜管乐器 事实 ,
尽管存在这些令人不齿的事实，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [dɪkl'eəɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [steɪn] ;
he was ready to side with the evidence declaring her free from stain ;
他 曾是 准备好 到 边 和 这 证据 声明 她 自由的 从 弄脏 ;
他准备相信证据，认定她清白无辜；

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][daɪ'ænəz] !
and further , to swear that her blood was Diana's !
和 更远 , 到 发誓 那 她 血 曾是 戴安娜的 !
而且，她还要发誓说她的血是戴安娜的！

[nɔ:(r)][hæd; həd] ['deɪʃər] ['evə(r)] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [pəʊ'etɪkəl] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
Nor had Dacier ever been particularly poetical about women .
也不 有 达西尔 曾经 到过 特别 诗意的 关于 女性 .

达西埃也从未对女性有过特别的诗意描写。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][daɪ'ænə][hæd; həd] ['weikən] [hɪz; ɪz][kjəəri'ɒsəti] , [hæd; həd] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
The present Diana had wakened his curiosity , had stirred his interest in
这 展示 戴安娜 有 醒来 他的 好奇心 , 有 搅拌 他的 兴趣 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

现在的戴安娜唤起了他的好奇心，激起了他对她的兴趣。

['prɪkt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,
pricked his admiration , but gradually ,
刺痛 他的 钦佩 , 但 逐步地 ,

这激起了他的钦佩之情，但渐渐地，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [flɒk] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] - ['fænsɪz] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['dɒmɪnənt] [bel] ,
until a sleepless night with its flock of raven - fancies under that dominant Bell ,
直到 一个 失眠 夜晚 和 它是 群 的 乌鸦 - 幻想 在下面 那 主导的 钟 ,
直到一个不眠之夜，在雄伟的钟声下，一群乌鸦幻想着什么。

[endɪd] [baɪ] ['kʌləɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['mæʊmənt][fɪ; jɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz]
ended by colouring her , the moment she stood in his eyes , as freshly as
结束 经过 染色 她 , 这 片刻 她 站立 在 他的 眼睛 , 作为 新鲜的 作为

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['hevənz] .
the morning heavens .
这 早晨 天 .

最后，当他看到她站在他面前的那一刻，她就像清晨的天空一样清新，他的目光也为她涂上了色彩。

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] ['ɪnfluənst] [ɪn] [ju:θ] [baɪ] ['sli:pləs] [naɪts] : [ðeɪ] [dɪs'ɑ:m] ,
We are much influenced in youth by sleepless nights : they disarm ,
我们 是 很多 影响 在 青年 经过 失眠 夜晚 : 他们 解除武装 ,

年轻时，我们很容易受到失眠的影响：它们能让我们放松警惕，

[ðeɪ] [ˌpri:di'spəʊz] [ju: 'es][tu; tə] [səb'mɪt] [tu; tə] [sɒft] [ə'keɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ʼaʊə(r)] [ju:θ] [ə'keɪz(ə)n] [ɪz]
they predispose us to submit to soft occasion ; and in our youth occasion is
他们 易感 我们 到 提交 到 柔软的 场合 ; 和 在 我们的 青年 场合 是

[ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] .
always coming .
总是 未来 .

它们使我们容易屈服于软弱的机会；而在我们年轻的时候，机会总是会来的。

[hi; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
He heard her voice .
他 听到 她 嗓音 .

他听到了她的声音。

[fɪ; jɪ][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp][ðə; ði] [grɑ:s] - [maʊnd] , [ænd; ənd][hi; hi] [hʌŋ] ['bru:dn] [hɑ:f] - [wei] [daʊn] .
She had risen up the grass - mound , and he hung brooding half - way down .
她 有 升起 向上 这 草 - 冢 , 和 他 悬挂 沉思 一半 - 方式 向下 .

她爬上了草丘，而他则在半山腰上若有所思。

[fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hju:][ɒv; əv]['lævəndə(r)] .
She was dressed in some texture of the hue of lavender .
她 曾是 穿着 在 一些 质地 的 这 色调 的 薰衣草 .

她身穿一件质地略带淡紫色调的衣服。

[ə; eɪ]['vaɪələt] [skɑ:f] ['lu:sli] ['nɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊzəm] ['əʊpənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
A violet scarf loosely knotted over the bosom opened on her throat .
一个 紫色 围巾 松散地 打结的 超过 这 怀 打开 在 她 喉 .

一条紫色的围巾松松地系在胸前，却在她喉咙处裂开了。

[ðə; ði] [lu:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [kɜ:vd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv] [greɪ] ['bi:və(r)] .
The loop of her black hair curved under a hat of gray beaver .
这 环形 的 她 黑色的 头发 弯曲 在下面 一个 帽子 的 灰色的 海狸 .
她黑色的头发垂在一顶灰色海狸皮帽下。

[ˈmemərəbli] ['reɪdiənt][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Memorably radiant was her face .
令人难忘 辐射状 曾是 她 脸 .
她容光焕发，令人印象深刻。

[ðeɪ] [met] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gri:tɪŋz] , [preɪzd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk]
They met , exchanged greetings , praised the beauty of the morning , and struck
他们 遇见 , 交换 问候 , 赞扬 这 美丽 的 这 早晨 , 和 击
[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bel] .
together on the Bell .
一起 在 这 钟 .
他们相遇，互致问候，赞美清晨的美景，并一起敲响了钟声。

[ʃi; ji] [lɑ:ft] : - [aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][æt; ət][ten] ; [aɪ] [slept] [tɪl] [fɔ:(r)] .
She laughed : ' I heard it at ten ; I slept till four .
她 笑了 : - 我 听到 它 在 十 ; 我 睡着了 直到 四 .
她笑着说：“我十点就听到了；我一直睡到四点。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [weɪk] ['leɪtə(r)] .
I never wake later .
我 绝不 唤醒 之后 .
我从不睡过头。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st] .
I was out in the air by half - past .
我 曾是 出去 在 这 空气 经过 一半 - 过去的 .
到半点的时候，我已经飞到空中了。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:bd] ? -
Were you disturbed ? ' .
是 你 不安 ? -
你感到不安吗？

[hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [bel] .
He alluded to his troubles with the Bell .
他 暗示 到 他的 麻烦 和 这 钟 .
他暗示了他与贝尔之间的麻烦。

- [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['felənz] [hɑ:t] [ɪn] ['skelɪt(ə)n] [rɪbz] , - [hi:; hi] [sed] .
' It sounded like a felon's heart in skeleton ribs , ' he said .
- 它 听起来 喜欢 一个 重罪犯 心 在 骨骼 肋骨 , - 他 说 .
“听起来就像罪犯的心脏嵌在骷髅肋骨里一样，”他说。

- [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skʌl] , - [sed] [ʃi:; ji] .
' Or a proser's tongue in a hollow skull , ' said she .
- 或者 一个 - 舌头 在 一个 空洞的 颅骨 , - 说 她 .
“或者说，是空洞头骨里装着的诗人的舌头，”她说。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɜ:səbl] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]
He bowed to her conversible readiness , and at once fell into the
他 鞠躬 到 她 可转换的 准备就绪 , 和 在 一次 跌倒 进入 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background .
背景 ,
他顺从了她的灵活，立刻退到了幕后。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˈəʊnli][wið][hɜː(r); hə(r)][, [tuː; tə][pəˈfɔːm][əˈkɔːdənt][beɪs][ɪn][ðeə(r)][ˈdaɪəlɒɡ] ；
as he did only with her , to perform accordant bass in their dialogue ；
作为 他 做过 仅有的 和 她 ， 到 履行 和谐 低音 在 他们的 对话 ；
他只对她这样做，在他们的对话中演奏和谐的低音；

[fɔː(r); fə(r)][wen][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈlaɪtli][kæps][ˈaʊə(r)][streɪnd][rɪˈmɑːrks] , [wiː; wi][ˈɡæləntli][səˈrendə(r)]
for when a woman lightly caps our strained remarks , we gallantly surrender
为了 什么时候 一个 女士 轻轻 帽子 我们的 紧张 评论 ， 我们 英勇地 投降
[ðə; ði][ˈliːdəʃɪp] ,
the leadership ,
这 领导 ，
当一位女性轻轻地打断我们勉强的发言时，我们就英勇地交出了领导权。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][tuː][ˈkʌtɪŋli][əˈsɜːt][hɜː(r); hə(r)][kleɪm] .
lest she should too cuttingly assert her claim .
免得 她 应该 也 尖锐地 断言 她 宣称 ；
以免她过于尖锐地提出自己的主张。

[sʌm; səm][swiːt][waɪld][ˈsɪkləmən][ˈflaʊəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][breɪst] .
Some sweet wild cyclamen flowers were at her breast .
一些 甜的 荒野 仙客来 花朵 是 在 她 胸部 ；
她胸前点缀着几朵甜美的野生仙客来花。

[ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][left][hænd][ə; eɪ][bʌntʃ][ʊv; əv][bʌdz][ænd; ənd][bləʊn][kʌps][ʊv; əv][ðə; ði][peɪl]
She held in her left hand a bunch of buds and blown cups of the pale
她 握住 在 她 左边 手 一个 束 的 花蕾 和 吹 杯子 的 这 苍白
[ˈpɜːp(ə)] [ˈmedəʊ] - [ˈkræʊkəs] .
purple meadow - crocus .
紫色的 草地 - 番红花 ；
她左手拿着一束淡紫色番红花的花苞和吹制的花杯。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] .
He admired them .
他 钦佩 他们 ；
他很欣赏他们。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][lʊk][raʊnd] .
She told him to look round .
她 讲述 他 到 看 圆形的 ；
她让他环顾四周。

[hiː; hi][kənˈfɛst][tuː; tə][nɒt][ˈhævɪŋ][ˈnɒtɪst][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɡrɑːs] : [wɒt][wɒz; wəz][ðə; ði][neɪm] ?
He confessed to not having noticed them in the grass : what was the name ?
他 坦白 到 不是 拥有 注意到 他们 在 这 草 ； 什么 曾是 这 姓名 ？
他坦白说没有注意到草丛里的东西：它们叫什么名字？

[ˈkɒltʃɪkəm] , [ɪn][ˈbɒtəni] , [ʃiː; ʃi][sed] .
Colchicum , in Botany , she said .
秋水仙碱 ， 在 植物学 ， 她 说 ；
她说，秋水仙碱，出自植物学。

- [ðiːz][ɑː(r); ə(r)][plʌkt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ][frend] ；
' These are plucked to be sent to a friend ；
- 这些 是 拨弦 到 是 发送 到 一个 朋友 ；
“这些是摘下来送给朋友的；

[ˈʌðəwaɪz][aɪm][rɪˈlʌktənt][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][ˈflaʊəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪm] .
otherwise I'm reluctant to take the life of flowers for a whim .
否则 我是 不情愿的 到 拿 这 生活 的 花朵 为了 一个 一时兴起 ；
否则，我不愿仅仅因为一时兴起就夺走花朵的生命。

[waɪld] ['flaʊəz] , [aɪ] [mi:n] .
Wild flowers , I mean .
荒野 花朵 , 我 意思是 .

我是指野花。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] ['gɑ:d(ə)n] ['flaʊəz] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
I am not sentimental about garden flowers : they are cultivated for decoration ,
我 是 不是 感伤的 关于 花园 花朵 : 他们 是 栽培 为了 装饰 ,
[grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɪpɪŋ] . -
grown for clipping . '
生长 为了 剪裁 . -

我对花园里的花卉没有特别的感情：它们是用来装饰的，是用来剪下来的。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [daʊnt] ['kæəri] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , - [sed] ['deɪʃər] ,
' I suppose they don't carry the same signification , ' said Dacier ,
- 我 认为 他们 不 携带 这 相同的 意义 , - 说 达西尔 ,
“我想它们的含义并不相同，”达西尔说道。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [θi:mz] .
in the tone of a pupil to such themes .
在 这 语气 的 一个 瞳孔 到 这样的 主题 .

以学生的口吻谈论这些话题。

- [ðeɪ] ['kæəri] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] . -
' They carry no feeling , ' said she . '
- 他们 携带 不 感觉 , - 说 她 . -

“它们没有感情，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] [ði:z] ,
And that is my excuse for plucking these ,
和 那 是 我的 原谅 为了 拔毛 这些 ,

这就是我摘下这些花枝的理由。

[weə(r)] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [sprɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] [taʊn] - [dri:m] [pʊ; əv] ['hæpɪnəs] .
where they seem to spring like our town - dream of happiness .
在哪里 他们 似乎 到 春天 喜欢 我们的 镇 - 梦 的 幸福 .

它们仿佛是我们小镇对幸福的梦想，在那里迸发出来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l][pʊ; əv][aɪ 'ti:] [tu:] ; [bʌt; bət] [ði:z] [mʌst; məst][du:; də] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]
I believe they are sensible of it too ; but these must do service to
我 相信 他们 是 明智的 的 它 也 ; 但 这些 必须 做 服务 到
[maɪ][ɪn'vælɪd] [frend] ,
my invalid friend ,
我的 无效的 朋友 ,

我相信他们也明白这一点；但这些东西必须对我的病弱朋友有所帮助。

[hu:] ['kænɒt] ['træv(ə)] .
who cannot travel .
WHO 不能 旅行 .

无法出行的人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['evə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wəʊ] [pʊ; əv] [greɪt] ['leɪdɪz] [æz; əz][pʊ; əv] ['kʌntri]
Are you ever as much interested in the woes of great ladies as of country
是 你 曾经 作为 很多 感兴趣的 在 这 烦恼 的 伟大的 女士们 作为 的 国家
[ˈdæmzlz] ?
damsels ?
少女们 ?

你是否对名媛淑女的烦恼和乡下姑娘的烦恼一样感兴趣？

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] — [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I am not — not unless they have natural distinction .
我 是 不是 — 不是 除非 他们 有 自然的 区别 .

我不是——除非他们之间有天然的区别。

[juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['leɪdi] ? -
You have met Lady Dunstane ? '
你 有 遇见 女士 邓斯坦 ? -

你见过邓斯坦夫人吗？

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['saʊndɪd] ['ɑːtləs] .
The question sounded artless .
这 问题 听起来 不矫揉造作 .

这个问题听起来很生硬。

[ˈdeɪʃər] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɛə(r)] [wʌns] ,
Dacier answered that he thought he had seen her somewhere once ,
达西尔 回答 那 他 想法 他 有 已见 她 某处 一次 ,

达西尔回答说，他觉得他曾经在哪里见过她。

[ænd; ənd][daɪˈænə] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bʌn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ʌndə(r)] - [smaɪl] .
and Diana shut her lips on a rising under - smile .
和 戴安娜 关闭 她 嘴唇 在 一个 上升 在下面 - 微笑 .

戴安娜抿紧了嘴唇，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kɜːr] [dɔː] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] ; [ðə; ði][wʌn] [səʊl] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðɪːz] ['flaʊəz]
' She is the coeur d'or of our time ; the one soul I would sacrifice these flowers
- 她 是 这 心脏 金 的 我们的 时间 ; 这 一 灵魂 我 会 牺牲 这些 花朵

[tuː; tə] . -

to . '
到 . -

“她是当代的金心女神；我愿为她献上这些鲜花。”

- [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sed] . -
' A bit of a blue - stocking , I think I have heard said . '
- 一个 少量 的 一个 蓝色的 - 袜 , 我 思考 我 有 听到 说 . -

“我好像听人说过，她有点像个书呆子。”

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] [ræmbʊˈje] , [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ]
' She might have been admitted to the Hotel Rambouillet , without being anything
- 她 可能 有 到过 承认 到 这 酒店 朗布依埃 , 没有 存在 任何事物

[pʊ; əv][ə; eɪ] [pɹiːsəz] .

of a Precieuse .
的 一个 珍贵的 .

“她或许会被送进朗布依埃酒店，即使她并非什么贵妇人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hɑːt] [naʊ] ['biːtɪŋ] . -
She is the woman of the largest heart now beating . '
她 是 这 女士 的 这 最大 心 现在 殴打 . -

她是当今跳动着最博大胸怀的女人。

- ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [tɔːkt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
' Mr . Redworth talked of her . '
- 先生 . 雷德沃斯 谈话 的 她 . -

“雷德沃思先生谈起过她。”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] , [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] . -
' As she deserved , I am sure . '
- 作为 她 应得的 , 我 是 当然 . -

“这是她应得的，我相信。”

- ['veri] ['wɔːmli] . -
' Very warmly . '
- 非常 热情地 . -

“非常热情。”

- [hi:; hi] [wʊd] ！ -
- **He would** ！ -
- 他 会 ！ -

“他会 的！”

- [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . -
- **He told me you were the Damon and Pythias of women** . -
- 他 讲述 我 你 是 这 达蒙 和 皮提亚斯 的 女性 . -

“他告诉我，你是女人中的达蒙和皮提亚斯。”

- [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [fɔ:lt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [hju:'mɪləti] [ðæt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lweɪz] [pleɪ] ['sekənd]
- **Her one fault is an extreme humility that makes her always play second**
- 她 一 过错 是 一个 极端 谦逊 那 制作 她 总是 玩 第二
[tu:; tə][em 'i:];
to me ;
到 我 ;

“她唯一的缺点就是过于谦虚，总是甘愿做我的第二选择；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][eɪ 'em][æpt][tu:; tə]['gæb(ə)l] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] ; [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [frʊθ] [ɪn]
and as I am apt to gabble , I take the lead ; and I am froth in
和 作为 我 是 易于 到 数落 , 我 拿 这 带领 ; 和 我 是 泡沫 在
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

我生性爱说闲话，所以就先说了；相比之下，我简直就是泡沫。

[ai][kæn; kən] ['revərəns] [maɪ] [sju'piəriəz] ['i:v(ə)n] [wen] [traɪd] [baɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I can reverence my superiors even when tried by intimacy with them .
我 能 尊敬 我的 上级 甚至 什么时候 尝试 经过 亲密关系 和 他们 .

即使与上级关系亲密，我依然能够尊敬他们。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][nekst] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
She is the next heavenly thing to heaven that I know .
她 是 这 下一个 天上 事物 到 天堂 那 我 知道 .

她是我认识的最接近天堂的人。

[kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] .
Court her , if ever you come across her .
法庭 她 , 如果 曾经 你 来 穿过 她 .

如果你有机会遇到她，就追求她吧。

[ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][mænz] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [breɪnz] ? -
Or have you a man's horror of women with brains ? !
或者 有 你 一个 男人的 恐怖 的 女性 和 大脑 ? -

还是说你像男人一样，对有头脑的女人感到恐惧？

- [eɪ 'em][ai] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [hi:; hi] .
- **Am I expressing it ?** ' **said he** .
- 是 我 表达 它 ? - 说 他 .

“我表达清楚了吗？”他问道。

- [du:; də][nɒt] [bri:ð] ['lʌndən] [ɔ:(r)]['pærɪs][hɪə(r)][ɒn][em 'i:] . -
- **Do not breathe London or Paris here on me** . -
- 做 不是 呼吸 伦敦 或者 巴黎 这里 在 我 . -

“别让我闻到伦敦或巴黎的味道。”

[ʃi:; ʃɪ] [fænd] [ðə; ði]['kræukəsɪz]['lʌdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] .
She fanned the crocuses under her chin .
她 扇形 这 番红花 在下面 她 下巴 .

她用手扇了扇下巴下的番红花。

- [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðɪs] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] ! — [tʌt] . .
- **The early morning always has this — I wish I had a word ! — touch . .**
- 这 早期的 早晨 总是 有 这 — 我 希望 我 有 一个 单词 ! — 触碰 . .
清晨总是有一种——我真希望我能用一个词来形容！——感觉.....

. [ˈwɪspə(r)] . . .
- **whisper** . . .
- 耳语 . . .
低语.....

[ɡli:m] . . .
gleam . . .
闪耀 . . .
闪耀.....

[bi:t] [ɒv; əv] [wɪŋz] — [aɪ] ['envi] ['pəʊəts] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ! — [ɒv; əv] ['i:dn] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
beat of wings — I envy poets now more than ever ! — of Eden , I was going
打 的 翅膀 — 我 嫉妒 诗人 现在 更多的 比 曾经 ! — 的 伊甸园 , 我 曾是 去
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
翅膀拍打——我现在比以往任何时候都更羡慕诗人！——我本来想说，是伊甸园的翅膀拍打。

[prəʊz] [kæn; kən] [peɪnt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] , [bʌt; bət]['pəʊəts][ɑ:(r); ə(r)] ['hi:dɪd] [tu:; tə] [sɪŋ]
Prose can paint evening and moonlight , but poets are needed to sing
散文 能 画 晚上 和 月光 , 但 诗人 是 需要 到 唱歌
[ðə; ði] [dɔ:n] .
the dawn .
这 黎明 .
散文可以描绘夜晚和月光，但需要诗人来歌颂黎明。

[ðæt] [ɪz][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [prəʊz] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] ['melənkəli] [stʌf] .
That is because prose is equal to melancholy stuff .
那 是 因为 散文 是 平等的 到 忧郁 东西 .
那是因为散文等同于忧郁的东西。

[ˈglædnəs] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][faɪnə] ['læŋɡwɪdʒ] .
Gladness requires the finer language .
欢乐 需要 这 更精细 语言 .
喜悦之情需要更优美的语言来表达。

[ˈʌðəwaɪz] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kɔ:s] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] .
Otherwise we have it coarse — anything but a reproduction .
否则 我们 有 它 粗 — 任何事物 但 一个 生殖 .
否则，它就会显得粗糙——根本算不上复制品。

[ju:; jʊ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] " [twɪkst] [ˌtwi:dl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwi:dl'di:] , " [aɪ]
You politicians despise the little distinctions " twixt tweedledum and tweedledee , " I
你 政治家 鄙视 这 小的 区别 " 中间 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 , " 我
['fænsɪ] . -
fancy . '
想要 . -
我想，你们这些政客一定瞧不起“双胞胎兄弟之间的细微差别”。

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [sɔ:t] , - ['ʌŋk(ə)l] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] .
Of the poetic sort , Dacier's uncle certainly did .
的 这 诗意的 种类 , - 叔叔 当然 做过 .
达西埃的叔叔确实很有诗意。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][nɒt] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒn][ðəm; ðəm] .
For himself he confessed to not having thought much on them .
为了 他自己 他 坦白 到 不是 拥有 想法 很多 在 他们 .
他坦言自己并没有过多考虑这些问题。

- [bʌt; bət] [haʊ] [di'vain] [ɪz] ['ʌtərəns] ！ -
' **But how divine is utterance** ! '
- 但 如何 神圣的 是 发声 ！ -

“但是，言语是多么神圣啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] , ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː 'es] . -
' **As we to the brutes , poets are to us** . '
- 作为 我们 到 这 野蛮人 , 诗人 是 到 我们 . -

“我们之于野兽，正如诗人之于我们。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæŋd] .
He listened somewhat with the head of the hanged .
他 听着 有些 和 这 头 的 这 绞刑 .

他用被绞死者的头颅听了一会儿。

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['wʊmən] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ræpsədaɪz] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
A beautiful woman choosing to rhapsodize has her way ,
一个 美丽的 女士 选择 到 狂想 有 她 方式 ,

一位美丽的女子选择尽情吟咏，她便如愿以偿。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒmənt(ə)rɪ] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] .
and is not subjected to the critical commentary within us .
和 是 不是 受 到 这 批判的 评论 之内 我们 .

并且不受我们内心批判性评论的影响。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He wondered whether she had discoursed in such a fashion to his uncle .
他 想知道 无论 她 有 谈论的 在 这样的 一个 时尚 到 他的 叔叔 .

他想知道她是否也曾这样跟他的叔叔说过话。

- [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɡʊd] ['pəʊətri] , - [sed] [hiː; hi] .
' **I can read good poetry** , ' **said he** .
- 我 能 读 好的 诗 , - 说 他 .

“我能读懂好诗，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['væli] — [ɔː(r)] ['maʊntən] - [kleft] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] —
' **If you would have this valley — or mountain - cleft , one should call it —**
- 如果 你 会 有 这 谷 — 或者 山 - 裂 , — 应该 称呼 它 —

[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

“如果你们能描述一下这个山谷——或者更确切地说，是山坳——的话，

['əʊnli] [vɜːs] [kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [daɪ'æənə] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [stɒpt] ,
only verse could do it for you , ' **Diana pursued , and stopped** ,
仅有的 诗 可以 做 它 为了 你 , - 戴安娜 追击 , 和 停止 ,

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
glanced at his face ,
瞥了一眼 在 他的 脸 ,

只有诗歌才能为你做到，”黛安娜继续说道，然后停了下来，瞥了一眼他的脸。

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

然后笑了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][spaɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaʊəl] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
She had spied the end of a towel peeping out of one of his pockets .
她 有 间谍 这 结尾 的 一个 毛巾 偷窥 出去 的 一 的 他的 口袋 .
她瞥见他口袋里露出一截毛巾。

- [juː; jʊ][keɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !
' You came out for a bath !
- 你 来了 出去 为了 一个 洗澡 ！
你出来洗澡了！

[gəʊ][bæk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðæt] [raɪz][ɒv; əv] [grɑːs] [weə(r)] [juː; jʊ][fɜːst] [sɔː] [em 'iː] ;
Go back , by all means , and mount that rise of grass where you first saw me ;
去 后退 , 经过 全部 方法 , 和 山 那 上升 的 草 在哪里 你 第一的 锯 我 ;
请务必回去, 爬上你第一次见到我的那片草坡;

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and down on the other side , a little to the right ,
和 向下 在 这 其他 边 , 一个 小的 到 这 正确的 ,
在另一侧下方, 稍微偏右一点,

[juː; jʊ][wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈveri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] —
you will find the very place for a bath , at a corner of the rock —
你 将要 寻找 这 非常 地方 为了 一个 洗澡 , 在 一个 角落 的 这 岩石 —
[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn] ;
a natural fountain ;
一个 自然的 喷泉 ;
在岩石的一角, 你会发现一个天然的喷泉, 是沐浴的绝佳场所;

[ə; eɪ] [ˈbʌblɪŋ] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrʌʃwɜd] , [wɪð] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
a bubbling pool in a ring of brushwood , with falling water ,
一个 冒泡 水池 在 一个 戒指 的 灌木丛 , 和 坠落 水 ,
灌木丛环绕中, 形成一个冒着气泡的水池, 水流潺潺。

[səʊ][ˈtemptɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [pʊʃ] : [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [diːp] .
so tempting that I could have pardoned a push : about five feet deep .
所以 诱人的 那 我 可以 有 赦免 一个 推 : 关于 五 脚 深的 .
如此诱人, 以至于我可以原谅自己推下去: 大约五英尺深。

[luːz] [nəʊ][taɪm] . -
Lose no time . '
失去 不 时间 . -
不失时机。 '

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][strəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
He begged to assure her that he would rather stroll with her :
他 乞求 到 保证 她 那 他 会 相当 漫步 和 她 :
他苦苦哀求她, 向她保证他宁愿和她一起散步:

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði]
it had been only a notion of bathing by chance when he pocketed the
它 有 到过 仅有的 一个 概念 的 洗澡 经过 机会 什么时候 他 口袋 这
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 .
他把毛巾揣进口袋时, 只是偶然萌生了洗澡的想法。

- [dɪə(r)][em 'iː] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
' Dear me , ' she cried ,
- 亲爱的 我 , - 她 哭 ,
“天哪,”她哭着说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['skʌri, 'skə:-] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [rɪ'li:s]
' **if I had been a man I should have scurried off at a signal of release** .
- 如果 我 有 到过 一个 男人 我 应该 有 匆匆跑过 离开 在 一个 信号 的 发布 .
,
,
,

“如果我是个男人，一听到释放信号就应该赶紧跑掉。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)][aɪ][wʌns] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wið] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ɪts] [bæk] . -
quick as a hare I once woke up in a field with my foot on its back . '
- 快的 作为 一个 野兔 我 一次 觉醒 向上 在 一个 场地 和 我的 脚 在 它是 后退 . -

我曾像兔子一样敏捷，醒来时发现自己躺在田野里，一只脚踩在兔子背上。

- [aɪbraʊz] ['nɒtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu;; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] : [hi;; hi]
Dacier's eyebrows knotted a trifle over her eagerness to dismiss him : **he**
- 眉毛 打结的 一个 琐事 超过 她 渴望 到 解雇 他 : 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [ju:st] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
was not used to it ,
- 曾是 不是 用过的 到 它 ,

达西尔对她急于打发他走感到有些不满：他很不习惯这种情况。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kɒndɪ'send] .
but rather to be courted by women , and to condescend .
- 但 相当 到 是 求爱 经过 女性 , 和 到 屈尊 .

而是被女性追求，并屈尊俯就。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [nɒt] [lɒŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [br'saɪd] [ju;; jʊ][ænd; ənd]
' **I shall not long , I'm afraid , have the pleasure of walking beside you and**
- 我 将 不是 长的 , 我是 害怕的 , 有 这 乐趣 的 步行 旁 你 和
['hɪəriŋ] [ju;; jʊ] .
hearing you .
- 听力 你 .

恐怕我不会长久地享受与你并肩而行、聆听你的声音的乐趣了。

[aɪ][hæd; həd] ['letəz] [æt; ət][lʊ'gɑ:nɒv] .
I had letters at Lugano .
我 有 信件 在 卢加诺 .

我在卢加诺收到过信件。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ʌn'wel] , [aɪ][hɪə(r)] . -
My uncle is unwell , I hear . '
- 我的 叔叔 是 不适 , 我 听到 . -

我听说我叔叔身体不舒服。

- [ɔ:d] - ? -
' **Lord Dannisburgh ?** '
- 主 - ? -

“丹尼斯堡勋爵？ ”

[ðə; ðɪ] [neɪm] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ʌn'hezɪteɪŋli] .
The name sprang from her lips unhesitatingly .
- 这 姓名 弹簧 从 她 嘴唇 毫不犹豫 .

她毫不犹豫地脱口而出这个名字。

[hɪz; ɪz] [nɒdɪd] [ə'fɜ:mətɪv] [ɔ:ltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
His nodded affirmative altered her face and her voice .
- 他的 点头 肯定 已修改 她 脸 和 她 嗓音 .

他点头表示肯定，她的表情和声音都发生了变化。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪv] ['ɪlnəs] ? -
' **It is not a grave illness ?** '
- 它 是 不是 一个 严重 疾病 ? -

“这不是重病吧？ ”

- [ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)][fiə(r)][aɪ 'ti:] . -
' **They rather fear it** . '
- 他们 相当 害怕 它 . -

“他们反而很害怕它。”

- [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nju:z] [æt; ət][lʊ'gɑ:nʊʊ] ? -
' **You had the news at Lugano ?** '
- 你 有 这 消息 在 卢加诺 ? -

“你在卢加诺就听到这个消息了？ ”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'prəʊt] : - [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][pʊ; əv][nəʊ] , ['sɜ:vɪs] . -
He answered the implied reproach : ' I can be of no , service . '
他 回答 这 暗示 责备 : - 我 能 是 的 不 , 服务 . -

他回应了这句隐含的责备：“我帮不上什么忙。”

- [bʌt; bət][ʃʊəli; 'ʃʊ:li] ! -
' **But surely !** '
- 但 一定 ! -

“但肯定！ ”

- [ɪts] ['i:v(ə)n] ['daʊtʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['bʊðəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] .
' **It's even doubtful that he would be bothered to receive me .**
- 它是 甚至 疑 那 他 会 是 烦恼 到 收到 我 . -

“甚至怀疑他是否会费心接待我。”

[wi:; wi][həʊld][nəʊ] [vju:z] [ɪn] ['kɒmən] — [ɪk'septɪŋ] [wʌn] . -
We hold no views in common — excepting one . '
我们 抓住 不 浏览 在 常见的 — 除外 — . -

我们没有任何共同观点——除了一个。

- [kʊd; kəd][aɪ] ? -
' **Could I ?** '
- 可以 我 ? -

我可以吗？

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [əʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] !
' **O that I might !**
- 哦 那 我 可能 ! -

但愿如此！

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪl] !
If he is really ill !
如果 他 是 真的 患病的 !

如果他真的病了！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli] ['sɪəriəs] [hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] . . .
But if it is actually serious he would perhaps have a wish . . .
但 如果 它 是 实际上 严肃的 他 会 也许 有 一个 希望 . . .

但如果情况真的严重，他或许会许一个愿望.....

[aɪ][kæn; kən] [nɜ:s] .
I can nurse .
我 能 护士 .

我会哺乳。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
I know I have the power to cheer him .
我 知道 我 有 这 力量 到 欢呼 他 .

我知道我有能力让他振作起来。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . -
You ought indeed to be in England . ' -
你 应该 的确 到 是 在 英格兰 . -

你确实应该待在英国。

[ˈdeɪər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈleɪtə(r)] [rɪˈpɔːts] .
Dacier said he had thought it better to wait for later reports . -
达西尔 说 他 有 想法 它 更好的 到 等待 为了 之后 报告 . -

达西尔说，他认为最好还是等待后续报道。

- [aɪ][jæl; jəl] [draɪv] [tuː; tə][lʊˈɡɑːnoʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ækt][pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n [aɪ][get] [ðeə(r)] .
' I shall drive to Lugano this afternoon , and act on the information I get there . -
- 我 将 驾驶 到 卢加诺 这 下午 , 和 行为 在 这 信息 我 得到 那里 . -

“我今天下午将驱车前往卢加诺，并根据我在那里获得的信息采取行动。”

[ˈprɒbəbli] [aɪ ˈtiː] [endz] [maɪ] [ˈhɒlədeɪ] . -
Probably it ends my holiday . ' -
大概 它 结束 我的 假期 . -

我的假期大概就此结束了。

- [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [raɪt] [em ˈiː] [wɜːd] ?
' Will you do me the favour to write me word ? -
- 将要 你 做 我 这 偏爱 到 写 我 单词 ? -

你能帮我个忙，给我写个字吗？

— [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][nɪə(r)][hɪm] ,
— and especially tell me if you think he would like to have me near him , —
— 和 尤其 告诉 我 如果 你 思考 他 会 喜欢 到 有 我 靠近 他 , —

——尤其要告诉我，你觉得他会希望我待在他身边吗？

- [sed] [daɪˈænə] . -
' said Diana . ' -
- 说 戴安娜 . -

“戴安娜说道。”

[ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈnɜːsɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
And let him know that if he wants nursing or cheerful companionship , -
和 让 他 知道 那 如果 他 想要 护理 或者 快乐 友谊 , -

并让他知道，如果他需要护理或愉快的陪伴，

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] . -
I am at any moment ready to come . ' -
我 是 在 任何 片刻 准备好 到 来 . -

我随时准备过来。

[ðə; ði] [ˈflætəri] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [pɒn][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l]
The flattery of a beautiful young woman to wait on him would be very agreeable -
这 奉承 的 一个 美丽的 年轻的 女士 到 等待 在 他 会 是 非常 同意

[tuː; tə] [lɔːd] . -
to Lord Dannisburgh , -
到 主 . -

丹尼斯堡勋爵会非常乐意看到一位年轻貌美的女子侍奉自己。

[ˈdeɪər] [kənˈsiːvd] .
Dacier conceived . -
达西尔 构思 . -

达西尔构思了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈbʃə(r)][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [ˈpɒsəbli] [ˈpjʊəli] [ˈtʃærətəbl] .
Her offer to go was possibly purely charitable . -
她 提供 到 去 曾是 可能 纯粹 慈善 . -

她主动提出前往，或许纯粹是出于慈善目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [əb'skjuəd] [wɒt'evə(r)]
But the prudence of her occupation of the post obscured whatever
但 这 谨慎 的 她 职业 的 这 邮政 模糊不清 任何
[ə'priəd] [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] .
appeared admirable in her devotedness .
出现 令人钦佩的 在 她 奉献

但她谨慎的任职方式掩盖了她忠诚奉献中任何令人钦佩之处。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [lɔ:d] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Her choice of a man like Lord Dannisburgh for the friend to whom she
她 选择 的 一个 男人 喜欢 主 - 为了 这 朋友 到 谁 她
[kʊd; kəd][ˈsækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [les] [ˈfɔ:ltərɪŋli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ˈgæðəd] [ðəʊz] [fi:ld] -
could sacrifice her good name less falteringly than she gathered those field -
可以 牺牲 她 好的 姓名 较少的 犹豫不决地 比 她 聚集 那些 场地 -
[ˈflaʊəz] [wɒz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ;
flowers was inexplicable ;
花朵 曾是 无法解释的 ;

她选择丹尼斯堡勋爵这样的男人作为朋友，为了他牺牲自己的名誉，她比采摘野花时更加果断，这令人费解；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [ˈrɪd(ə)l][æt; ət] [i:tʃ] [step][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] .
and she herself a darker riddle at each step of his reading .
和 她 她自己 一个 较暗 谜语 在 每个 步 的 他的 阅读 .

而她自己，在他阅读的每一步中，都变成了一个更加晦涩的谜题。

[hi:; hi] [ˈpromɪst] [ˈkɜ:tlɪ] [tu:; tə] [raɪt] .
He promised curtly to write .
他 承诺 简短地 到 写 .

他简短地答应会写信。

- [aɪ] [wɪl] [du:; də][maɪ] [best] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ə'dres] . -
' I will do my best to hit a flying address . '
- 我 将要 做 我的 最好的 到 打 一个 飞行 地址 . -

“我会尽全力打出漂亮的飞行球。”

- [jɔ:(r); jə(r)] [klʌb] [i'neɪbl] [em 'i:][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
' Your Club enables me to hit a permanent one that will establish the
- 你的 俱乐部 启用 我 到 打 一个 永恒的 一 那 将要 建立 这
[kə,mju:nɪkeɪ(ə)n] , - [sed] [daɪˈænə] .
communication , ' said Diana .
沟通 , - 说 戴安娜 .

“你们俱乐部让我能够打出一记永久性的安打，从而建立起沟通，”戴安娜说。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sli:p] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ˈroʊviəʊ] .
' We shall not sleep another night at Rovio .
- 我们 将 不是 睡觉 其他 夜晚 在 rovio .

我们再也不会在Rovio睡个安稳觉了。

[ˈleɪdi] - [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈslɪpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrestləs] [taɪm] ,
Lady Esquart is the lightest of sleepers , and if you had a restless time ,
女士 - 是 这 最轻 的 卧铺 , 和 如果 你 有 一个 不安 时间 ,
埃斯夸特夫人睡眠很浅，如果你睡得不安稳，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˈpɜ:gət(ə)rɪ] .
she and her husband must have been in purgatory .
她 和 她 丈夫 必须 有 到过 在 炼狱 .

她和她丈夫一定是身处炼狱之中。

[bɪ'sɑrdz] , [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:ti] .
Besides , permit me to say , you should be with your party .
除了 , 允许 我 到 说 , 你 应该 是 和 你的 派对 .

另外，恕我直言，你应该和你的同伴在一起。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtrʌbləs] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɒlədeɪz] !
The times are troublous — not for holidays !
这 时代 是 麻烦的 — 不是 为了 假期 !

现在时局动荡，不适合度假！

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [lʊk] , [ˈkreditəbli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnjəns]
Your holiday has had a haunted look , creditably to your conscience
你的 假期 有 有 一个 闹鬼的 看 , 值得称赞地 到 你的 良心
[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] .
as a politician .
作为 一个 政治家 .

你的假期看起来有些阴森恐怖，这要归功于你作为政治家的良知。

[ði:z] [kɔ:n] [lɔ:] [ˌædʒɪˈteɪʃən] ! -
These Corn Law agitations !
这些 玉米 法律 骚动 ! -

这些反对《谷物法》的骚动！

- [ɑ:] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈpɒlətɪks][hɪə(r)] ! - [sed] [ˈdeɪʃər] .
' Ah , but no politics here ! ' said Dacier .
- 啊 , 但 不 政治 这里 ! - 说 达西尔 .
“啊，这里可没有政治！”达西尔说道。

- [ˈpɒlətɪks] [ˈevriweə(r)] ! — [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [bʌ; əv][ˈfeəri; ˈfeəri] !
' Politics everywhere ! — in the Courts of Faery !
- 政治 到处 ! — 在 这 法院 的 仙女 !
处处皆是政治！——就连仙灵宫廷也不例外！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈdɪskɔ:d] [tu:; tə][em ˈi:] . -
They are not discord to me .
他们 是 不是 Discord 到 我 . -
它们对我来说并不构成冲突。

- [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][la:st] [deɪ] — [ðə; ði][la:st][ˈaʊə(r)] ! -
' But not the last day — the last hour !
- 但 不是 这 最后的 天 — 这 最后的 小时 ! -
但不是最后一天——而是最后一小时！

[hi:; hi] [ˈpli:dɪd] .
he pleaded .
他 恳求 .
他恳求道。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
'出色地！

[ˈəʊnli][du:; də][nɒt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [θɔ:ts]
only do not forget your assurance to me that you would give some thoughts
仅有的 做 不是 忘记 你的 保证 到 我 那 你 会 给 一些 想法
[tu:; tə][ˈaɪələnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [bʌ; əv] [ˈwɪmɪn] .
to Ireland — and the cause of women .
到 爱尔兰 — 和 这 原因 的 女性 .

但请不要忘记你向我保证过，你会为爱尔兰——以及妇女事业——做些思考。

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] ? -
Has it slipped from your memory ?
有 它 滑倒了 从 你的 记忆 ? -
你把它从记忆中遗忘了吗？

- [ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə][em 'i:] . -
' **If I see the chance of serving you , you may trust to me .** '
- 如果 我 看 这 机会 的 服务 你 , 你 可能 相信 到 我 . -

“如果我有机会为您效力，您可以信任我。”

[ʃi:; ʃi] [sent] [ʌp] [æn; ən][,ɪntə'dʒek(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ]
She sent up an interjection on the misfortune of her not having been born a
她 发送 向上 一个 敬 在 这 不幸 的 她 不是 拥有 到过 出生 一个
[mæn] .
man .
男人 .

她插话抱怨自己没能生为男性是多么不幸。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ðə; ði][wʌŋ] [sma:t] [ɒv; əv] ['saʊənəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was to him the one smart of sourness in her charm as a woman .
它 曾是 到 他 这 一 聪明的 的 酸味 在 她 魅力 作为 一个 女士 .

在他看来，那是她作为女人魅力中唯一一丝酸涩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] ,
Among the boulder - stones of the ascent to the path ,
之中 这 巨石 - 石头 的 这 上升 到 这 小路 ,
在通往小路的巨石堆中，

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæskjəlɪn] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [stretʃt] ['mju:tlɪ] .
he ventured to propose a little masculine assistance in a hand stretched mutely .
他 冒险 到 提出 一个 小的 男性 协助 在 一个 手 拉伸 默默地 .

他伸出一只手，默默地表示愿意提供一些男性的帮助。

[ɔ: 'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡreɪt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlɪnəs] [tʃekt]
Although there was no great need for help , her natural kindness checked
虽然 那里 曾是 不 伟大的 需要 为了 帮助 , 她 自然的 善良 已检查
[ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
the inclination to refuse it .
这 倾角 到 拒绝 它 .

虽然她并不急需帮助，但她天性善良，所以没有拒绝。

[wen] [ðeə(r)][hændz][dɪs'dʒɔɪnd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['rednɪŋ] .
When their hands disjointed she found herself reddening .
什么时候 他们的 双手 脱节的 她 成立 她自己 发红 .

当他们的手分开时，她发现自己脸红了。

[ʃi:; ʃi][kɑ:st][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:ʃn] .
She cast it on the exertion .
她 投掷 它 在 这 用力 .

她把它倾注在了劳累上。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] .
Her heart was throbbing .
她 心 曾是 悸动 .

她心跳加速。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:ʃn] ['laɪkwɑɪz] .
It might be the exertion likewise .
它 可能 是 这 用力 同样地 .

也可能是运动过度造成的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [mʌt] [mɔ:(r)]['eəərəli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['pɑ:θweɪ] ,
He walked and talked much more airily along the descending pathway ,
他 步行 和 谈话 很多 更多的 轻盈地 沿着 这 下降 路径 ,

他沿着下坡路走着，谈笑风生，轻松多了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as if he had suddenly become more intimately acquainted with her .
作为 如果 他 有 突然 变得 更多的 亲密 熟人 和 她 .
仿佛他突然和她变得非常熟悉了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,
She listened ,
她 听着 ,
她听着,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt]
trying to think of the manner in which he might be taught to serve that
尝试 到 思考 的 这 方式 在 哪个 他 可能 是 教授 到 服务 那
[kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] ;
cause she had at heart ;
原因 她 有 在 心 ;
她努力思考如何才能教会他为她心中的事业服务;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['diːpænd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɪl] [aɪ 'tiː][set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the colour deepened on her cheeks till it set fire to her
和 这 颜色 加深 在 她 脸颊 直到 它 放 火 到 她
[ʌndə'laɪɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] :
underlying consciousness :
潜在的 意识 :
她双颊的红晕越来越深, 仿佛点燃了她内心深处的火焰:

[blʌd] [tuː; tə]['spɪrɪt] .
blood to spirit .
血 到 精神 .
血与灵的结合。

[ə; eɪ] [trɛməɹ] [ɒv; əv][ə'ɫɑːm][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
A tremour of alarm ran through her :
一个 颤抖 的 警报 跑 通过 她 :
一阵惊恐的颤栗涌上心头。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kræʊkəsɪz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][suːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
His request for one of the crocuses to keep as a souvenir of the
他的 要求 为了 一 的 这 番红花 到 保持 作为 一个 纪念品 的 这
['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
morning was refused .
早晨 曾是 拒绝 .
他请求带走一朵番红花作为早上的纪念品, 但遭到了拒绝。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'veʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [wen] [aɪ] [plʌkt] [ðem; ðəm]
' They are sacred ; they were all devoted to my friend when I plucked them
- 他们 是 神圣 ; 他们 是 全部 奉献 到 我的 朋友 什么时候 我 拨弦 他们
- -
- -
- -

“它们是神圣的; 我摘下它们的时候, 它们都是献给我朋友的。”
[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən][wʌn] , [wɪð] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɪn] [dɪs'paːt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
He pointed to a half - open one , with the petals in disparting pointing to
他 尖 到 一个 一半 - 打开 一 , 和 这 花瓣 在 分离 指向 到
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,
他指着一朵半开的花, 花瓣分开指向交汇处。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [aɪ 'ti:] [tu; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['tiptəʊ] ['bæleɪ] - ['pɒstʃə(r)] ,
and compared it to the famous tiptoe ballet - posture ,
和 比较的 它 到 这 著名的 脚尖 芭蕾舞 - 姿势 ,
并将其与著名的芭蕾舞踮脚姿势进行了比较,

[ɑ:mz] [ə'bʌv] [hed] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [laɪk] ['swɒləʊz] ['mi:tiŋ] [ɪn][eə(r)] , [ɒv; əv][æən; ən][ɒpə'reɪtɪk]
arms above head and fingers like swallows meeting in air , of an operatic
武器 多于 头 和 手指 喜欢 燕子 会议 在 空气 , 的 一个 歌剧
[dɑ:n'sɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
danseuse of the time .
舞者 的 这 时间 .
双臂高举过头, 手指像燕子在空中相遇, 那是当时歌剧舞女的姿态。

- [aɪ][du; də][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] , - [ʃi; ʃi] [sed] ,
' I do not see it , because I will not see it , ' she said ,
- 我 做 不是 看 它 , 因为 我 将要 不是 看 它 , - 她 说 ,
“我看不见它, 因为我不去看它,”她说。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] ['ku:lɪŋ] [ænd; ənd] [kən'soʊlmənt] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] . — [wi; wi]
and she found a personal cooling and consolement in the phrase . — We
和 她 成立 一个 个人的 冷却 和 安慰 在 这 短语 . — 我们
[hæv; həv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ,
have this power of resisting invasion of the poetic by the commonplace ,
有 这 力量 的 抵抗 入侵 的 这 诗意的 经过 这 平凡 ,
她从这句话中找到了个人的平静和慰藉。——我们拥有抵制平庸之物入侵诗意的力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [ɪf] [wi; wi] [pli:z] , [ðəʊ] [ju; jʊ][men] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wi; wi]
the spirit by the blood , if we please , though you men may not think that we
这 精神 经过 这 血 , 如果 我们 请 , 尽管 你 男人 可能 不是 思考 那 我们
[hæv; həv] !
have !
有 !
我们若愿意, 就藉着血, 将圣灵赐给我们, 尽管你们男人可能不认为我们有!

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɑ:md] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] ['brɪs(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] [hed] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][æən; ən] ['enəmi] .
Her alarmed sensibilities bristled and made head against him as an enemy .
她 惊慌 感性 竖起的 和 制成 头 反对 他 作为 一个 敌人 .
她惊恐万分, 对他视如己出。

[ʃi; ʃi] ['fænsɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['ri:z(ə)n] — [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃi; ʃi] [tʃəʊz]) [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn]
She fancied (for the aforesaid reason — because she chose) that it was on
她 幻想 (为了 这 上述 原因 — 因为 她 选择) 那 它 曾是 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['pleɪzə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌndənaɪz] .
account of the offence to her shy morning pleasure by his Londonizing .
帐户 的 这 罪行 到 她 害羞的 早晨 乐趣 经过 他的 伦敦化 .
她（出于上述原因——因为她自己选择）认为这是因为他的伦敦化冒犯了她羞涩的晨间乐趣。

[æt; ət] ['eni] [ʌðə(r)]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪvliːnəs] [ænd; ənd] [treɪnd] ['səʊʃ(ə)l] [i:z] [wʊd]
At any other moment her natural liveliness and trained social ease would
在 任何 其他 片刻 她 自然的 活力 和 受过训练 社会的 舒适 会
[hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['edi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [kən'vɜ:s] ;
have taken any remark on the eddies of the tide of converse ;
有 已采取 任何 评论 在 这 涡流 的 这 潮 的 交谈 ;
在其他任何时候, 她天生的活泼和训练有素的社交能力都会对谈话中的各种波澜不惊;

[ænd; ənd][səʊʃ][ʃi; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ði] [les] [fi:l] ['wu:ndɪd] , [ʌdvɜ:s] , [ɑ:md] .
and so she told herself , and did not the less feel wounded , adverse , armed .
和 所以 她 讲述 她自己 , 和 做过 不是 这 较少的 感觉 受伤 , 不利 , 武装 .
于是她这样告诉自己, 但她并没有感到受伤、敌对、武装起来。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] — [tuː; tə][hæv; həv] [delt] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜːl][ʃiː; ʃi]
He seemed somehow — to have dealt a mortal blow to the happy girl she
他 似乎 不知何故 — 到 有 已处理 一个 凡人 吹 到 这 快乐的 女孩 她
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈgen] .
had become again .
有 变得 再次 .

他似乎以某种方式——对她好不容易恢复的快乐状态给予了致命一击。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
The woman she was protested on behalf of the girl ,
这 女士 她 曾是 抗议 在 代表 的 这 女孩 ,
她代表女孩抗议的那名女子

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bent] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][sæd] [ˈaɪlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
while the girl in her heart bent lowered sad eyelids to the woman ;
尽管 这 女孩 在 她 心 弯曲 降低 伤心 眼睑 到 这 女士 ;
而她心中的女孩则低垂着悲伤的眼睑，望着那个女人；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈwaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] ,
and which of them was wiser of the truth she could not have said ,
和 哪个 的 他们 曾是 更明智 的 这 真相 她 可以 不是 有 说 ,
她无法说出他们之中谁更懂得真相。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
for she was honestly not aware of the truth , but she knew she was
为了 她 曾是 诚实地 不是 意识到的 的 这 真相 , 但 她 知道 她 曾是
[dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [hɑːvz] ,
divided in halves ,
分割 在 一半 ,

因为她确实不了解真相，但她知道自己被分裂成了两半。

[wɪð] [wʌn][hɑːf] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wʌn] [rɪˈbjuːk] :
with one half pitying the other , one rebuking :
和 一 一半 怜悯 这 其他 , 一 责备 :
一半人怜悯另一半人，一半人斥责他们：

[ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɒŋɡruəs] [kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][æn; ən]
and all because of the incongruous comparison of a wild flower to an
和 全部 因为 的 这 不协调 比较 的 一个 荒野 花 到 一个
[ˈɒprə] [ˈdɑːnsə(r)] !
opera dancer !
歌剧 舞蹈家 !
这一切都源于将野花与歌剧舞者进行不恰当的比较！

[əbˈsɜːd] [ɪnˈdiːd] .
Absurd indeed .
荒诞 的确 .
真是荒谬至极。

[wiː; wi][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪliəst] [ɒn] [ɜːθ] , [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] .
We human creatures are the silliest on earth , most certainly .
我们 人类 生物 是 这 最愚蠢的 在 地球 , 最多 当然 .
我们人类绝对是地球上最愚蠢的生物。

[ˈdeɪʃər] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [blʌʃ] ,
Dacier had observed the blush ,
达西尔 有 观察到 这 脸红 ,
达西尔注意到了她脸上的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [tʌŋ] [dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
and the check to her flowing tongue did not escape him as they walked
和 这 查看 到 她 流动 舌头 做过 不是 逃脱 他 作为 他们 步行
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stri:t] [ɒv; əv] [blæk] [rɒmz; ru:mz] ,
back to the inn down the narrow street of black rooms ,
后退 到 这 客栈 向下 这 狭窄的 街道 的 黑色的 房间 ,
当他们沿着那条狭窄的、房间昏暗的街道走回旅馆时，他并没有错过她滔滔不绝的言语。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈgɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [ˈθredɪd] [ɒn]
where the women gossiped at the fountain and the cobbler threaded on
在哪里 这 女性 闲聊 在 这 喷泉 和 这 皮匠 螺纹 在
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:step] .
his doorstep .
他的 家门口 .
女人们在喷泉边闲聊，鞋匠在门阶上穿鞋。

[hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ˈswi:pɪŋ] [hɪm][pɑ:st][ˈmaɪnə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
His novel excitement supplied the deficiency , sweeping him past minor reflections .
他的 小说 激动 供应 这 不足 , 扫荡 他 过去的 次要的 反思 .
新奇的体验弥补了他的不足，让他忽略了细枝末节。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [səˈpraɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tel] [ˈleɪdi] - ,
He was , however , surprised to hear her tell Lady Esquart ,
他 曾是 , 然而 , 惊讶 到 听到 她 告诉 女士 - ,
然而，他听到她对侍从夫人说的话时，却感到惊讶：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] ,
as soon as they were together at the breakfast - table ,
作为 很快 作为 他们 是 一起 在 这 早餐 - 桌子 ,
他们一到餐桌旁吃早餐，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstartɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [səˈpraɪzd]
that he had the intention of starting for England ; and further surprised
那 他 有 这 意图 的 开始 为了 英格兰 ; 和 更远 惊讶
, [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [stʌŋ] [tu:] ,
, **and slightly stung too** ,
, 和 轻微地 被蜇了 也 ,
他原本打算代表英格兰队出战；这让他既感到惊讶，又略感刺痛。

[wen] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt]
when on the poor lady's , moaning over her recollection of the midnight
什么时候 在 这 贫穷的 女士的 , 呻吟 超过 她 回忆 的 这 午夜
[bel] ,
Bell ,
钟 ,
当那位可怜的女士呻吟着回忆起午夜钟声时，

[ænd; ənd] [ˌvaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈtempt] [tu:; tə] [sli:p] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and vowing she could not attempt to sleep another night in the place ,
和 发誓 她 可以 不是 试图 到 睡觉 其他 夜晚 在 这 地方 ,
她发誓再也无法在这个地方睡上一晚了。

[daɪˈænə] [dɪˈkleəd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈzɒlv] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɒŋɡə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ,
Diana declared her resolve to stay there one day longer with her maid ,
戴安娜 声明 她 解决 到 停留 那里 一 天 更长 和 她 女佣 ,
戴安娜宣布她决心和女仆在那里多待一天。

[ænd; ənd][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [əˈbaʊnd] .
and explore the neighbourhood for the wild flowers in which it abounded .
和 探索 这 邻里 为了 这 荒野 花朵 在 哪个 它 大量 .
然后到附近走走，寻找它生长的野花。

[lɒ:d] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɪkˈskju:zɪŋ]
Lord and Lady Esquart agreed to anything agreeable to her , after excusing
主 和 女士 - 同意 到 任何事物 同意 到 她 , 后 借口
[ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][niˈsesi,teit, nə-] [flaɪt] ,
themselves for the necessitated flight ,
他们自己 为了 这 必要 航班 ,
埃斯卡特勋爵和夫人答应了她的一切要求, 并为自己不得不离开而找了个借口。

[ˈpɪtiəsli] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] .
piteously relating the story of their sufferings .
可怜地 相关 这 故事 的 他们的 苦难 .
悲怆地讲述着他们的苦难经历。

[maɪ] [lɒ:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [maɪ][ˈleɪdi]
My lord could have slept , but he had remained awake to comfort my lady
我的 主 可以 有 睡着了 , 但 他 有 剩余 醒 到 舒适 我的 女士
.
:
.

我的主人本可以睡觉, 但他为了安慰我的夫人而彻夜未眠。
- [tru:] [ˈnaɪtlɪnəs] ! -
' True knightliness ! '
- 真的 骑士精神 ! -
“这才是真正的骑士精神! ”

[daɪˈænə] [sed] , [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [lɒŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈlʌvəz] ;
Diana said , in praise of these long married lovers ;
戴安娜 说 , 在 称赞 的 这些 长的 已婚 恋人 ;
戴安娜赞扬这对结婚多年的爱侣说:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðei] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
and she asked them what they had talked of during the night .
和 她 问 他们 什么 他们 有 谈话 的 期间 这 夜晚 .
她问他们昨晚都聊了些什么。

- [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˈpɑ:tlɪ] , - [sed] [ˈleɪdi] - .
' You , my dear , partly , ' said Lady Esquart .
- 你 , 我的 亲爱的 , 部分 , - 说 女士 - .
“你, 亲爱的, 部分如此,”埃斯夸特夫人说道。

- [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈəʊpiət] ? -
' For an opiate ? '
- 为了 一个 阿片类药物 ? -
“为了鸦片类药物? ”

- [æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , - [sed] [ˈdeɪjər] .
' An invocation of the morning , ' said Dacier .
- 一个 调用 的 这 早晨 , - 说 达西尔 .
“这是对清晨的祈祷,”达西埃说道。

[ˈleɪdi] - [lʊkt] [æt; ət][daɪˈænə][ænd; ənd] , [æt; ət][hɪm] .
Lady Esquart looked at Diana and , at him .
女士 - 看起来 在 戴安娜 和 , 在 他 .
埃斯夸特夫人看了看戴安娜, 又看了看他。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [ˈfrend] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
She thought it was well that her fair friend should stay .
她 想法 它 曾是 出色地 那 她 公平的 朋友 应该 停留 .
她觉得她这位美丽的朋友留下来是件好事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈset(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][daɪˈænə][tuː; tə][riːˈdʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]
It was then settled for Diana to rejoin them the next evening at
它 曾是 然后 定居 为了 戴安娜 到 重新加入 他们 这 下一个 晚上 在
[lʊˈɡɑːnɒʊ] ,
Lugano ,
卢加诺 ,

于是，他们决定戴安娜于第二天晚上在卢加诺与他们会合。

[ðens] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [mæˈdʒɔːri] .
thence to proceed to Luino on the Maggiore .
因此 到 继续 到 - 在 这 马焦雷 .

然后前往马焦雷岛的卢伊诺。

- [aɪ][fiə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , - [ˈdeɪfər] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
- **I fear it is good - bye for me , ' Dacier said to her** ,
- 我 害怕 它 是 好的 - 再见 为了 我 , - 达西尔 说 到 她 ,

“恐怕我要和她永别了，”达西埃对她说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] - .
as he was about to step into the carriage with the Esquarts .
作为 他 曾是 关于 到 步 进入 这 运输 和 这 - .

正当他准备和侍从们一起登上马车时。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈbetə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
- **If you have not better news of your uncle , it must be , ' she replied** ,
- 如果 你 有 不是 更好的 消息 的 你的 叔叔 , 它 必须 是 , - 她 回复 ,

“如果你没有关于你叔叔的好消息，那一定是这样，”她回答说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [ˈfɔːməli] ,
and gave him her hand promptly and formally ,
和 给予 他 她 手 及时 和 正式地 ,

她立即而正式地将手递给了他。

[ˈhɑːdli] [daɪˈvɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ɡɪft] [wɪð]
hardly diverting her eyes from Lady Esquart to grace the temporary gift with
几乎 转移注意力 她 眼睛 从 女士 - 到 优雅 这 暂时的 礼物 和

[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .

她几乎没有将目光从埃斯夸特夫人身上移开，只是瞥了一眼这份临时礼物。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm][ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)]
The last of her he saw was a waving of her arm and finger
这 最后的 的 她 他 锯 曾是 一个 挥手 的 她 手臂 和 手指
[ˈpɔɪntɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
pointing triumphantly at the Bell in the tower .
指向 凯旋而归 在 这 钟 在 这 塔 .

他最后看到的是她挥舞着手臂，手指得意地指向塔楼里的钟。

[aɪˈtiː] [sed] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˌʌnˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈmɪstəriz] : - [aɪ][kæn; kən]
It said , to an understanding unpractised in the feminine mysteries : ' I can
它 说 , 到 一个 理解 未经训练的 在 这 女性 谜团 : - 我 能
[sliːp] [θruː] [ˈeniθɪŋ] . -
sleep through anything . '
睡觉 通过 任何事物 . -

它对一位对女性奥秘一无所知的人说：“我可以睡着，什么事都不会发生。”

[wɒt] [ðæt] [rɪˈviːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
What that revealed of her state of conscience and her nature ,
什么 那 揭晓 的 她 状态 的 良心 和 她 自然 ,

这揭示了她的良知状态和本性。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɒptɪk(ə)]['fɪgə(r)] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [gesɪŋ] .
his efforts to preserve the lovely optical figure blocked his guessing .
他的 努力 到 保存 这 迷人的 光学的 数字 已屏蔽 他的 猜测 .

他努力保持优美的光学图形，却因此阻碍了他的猜测。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [hu:] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He was with her friends , who liked her the more they knew her ,
他 曾是 和 她 朋友们 , who 喜欢 她 这 更多的 他们 知道 她 ,

他和她的朋友们在一起，她的朋友们越了解她就越喜欢她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['wʊmən] .
and he was compelled to lean to their view of the perplexing woman .
和 他 曾是 被迫 到 倾斜 到 他们的 看法 的 这 令人费解 女士 .

他不得不倾向于他们对于这位令人费解的女人的看法。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , - ['leɪdi] - [sed] ,
' She is a riddle to the world , ' Lady Esquart said ,
- 她 是 一个 谜语 到 这 世界 , - 女士 - 说 ,

“她对世人来说是个谜，”埃斯夸特夫人说道。

- [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gʊd] .
' but I know that she is good .
- 但 我 知道 那 她 是 好的 .

但我知道她很善良。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [saɪnz] [wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [tu:; tə]
It is the best of signs when women take to her and are proud to
它 是 这 最好的 的 标志 什么时候 女性 拿 到 她 和 是 自豪的 到

[bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [friend] . -
be her friend . '
是 她 朋友 . -

“当女性喜欢她并以成为她的朋友为荣时，这是最好的迹象。”

[maɪ] [lɔ:d] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
My lord echoed his wife .
我的 主 回声 他的 妻子 .

“我的主人附和着他妻子的话。”

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] ['həʊmli] ['mænə(r)][tu:; tə][stɒp] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪ'lændərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
She talked in this homely manner to stop any notion of philandering that the young
她 谈话 在 这 家常的 方式 到 停止 任何 概念 的 拈花惹草 那 这 年轻的

['dʒentlmən] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] [ə'træktɪv] [tu:; tə]
gentleman might be disposed to entertain in regard to a lady so attractive to
绅士 可能 是 处置 到 招待 在 看待 到 一个 女士 所以 吸引人的 到

[ðə; ði] [pə'sju:t] [æz; əz][daɪ'ænəz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] .
the pursuit as Diana's beauty and delicate situation might make her seem .
这 追逐 作为 戴安娜的 美丽 和 精美的 情况 可能 制作 她 似乎 .

她用这种朴素的方式说话，是为了阻止这位年轻绅士对戴安娜这样一位美貌动人、娇弱可怜的女士产生任何轻浮的想法。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['klevə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [rɪ'pɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪz]
' She is an exceedingly clever person , and handsomer than report , which is
- 她 是 一个 非常 聪明的 人 , 和 更英俊 比 报告 , 哪个 是

[ʌn'kɒmən] ,
uncommon ,
罕见 ,

“她非常聪明，而且比报道中描述的还要漂亮，这很不寻常。”

- [sed] ['deɪjər] , [brɪ'kʌmɪŋ] ['vɒljəb(ə)l][vɒn] [taʊn] - ['tɑ:pɪks] , [mɪs] ['æspə(r)] [ɪnɪ'dent(ə)li] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
' **said Dacier , becoming voluble on town - topics , Miss Asper incidentally among them** .
- 说 达西尔 , 成为 健谈的 在 镇 - 主题 , 错过 阿斯珀 顺便 之中 他们 .
:
:

“达西尔说道，他开始滔滔不绝地谈论镇上的话题，顺便提到了阿斯珀小姐。”

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['leɪdi] - [tʃɑ:dʒ] [vɒ; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ðə; ði]['mætə(r)] [hʌŋ] .
He denied Lady Esquart's charge of an engagement ; the matter hung .
他 否认 女士 - 收费 的 一个 订婚 ; 这 事情 悬挂 .

他否认了埃斯夸特夫人关于订婚的指控；此事悬而未决。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æɪt; ət][ʊ'gɑ:nɒs] ['sʌmənd] [hɪm][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ['ɪnstəntli] .
His letters at Lugano summoned him to England instantly .
他的 信件 在 卢加诺 被召唤 他 到 英格兰 即刻 .

他在卢加诺的信件立即召唤他前往英国。

- [ai][hæv; həv]['teɪkən] [li:v] [vɒ; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , [bʌt; bət] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [rɪ'gret] , [et] [kɪtɜə] ,
' **I have taken leave of Mrs . Warwick , but tell her I regret , et caetera ,** .
- 我 有 已采取 离开 的 太太 . 沃里克 , 但 告诉 她 我 后悔 , 等 卡特拉 ,
“我已经向沃里克夫人告别了，但请转告她我很遗憾，等等。”

- [hi:; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɪlnəs] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəs] ,
' **he said ; ' and by the way , as my uncle's illness appears to be serious ,** .
- 他 说 ; - 和 经过 这 方式 , 作为 我的 叔叔的 疾病 出现 到 是 严肃的 ,
他说：“顺便一提，我叔叔的病情似乎很严重。”

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][fɪ:; fɪ][ɪz]['æbsənt][ðə; ði]['betə(r)] , [pə'hæps] . -
the longer she is absent the better , perhaps . '
这 更长 她 是 缺席的 这 更好的 , 也许 . -
她离开的时间越长或许越好。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] , - [sed] ['leɪdi] - , [ʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪft] [ɪ'mi:diətli] .
' **It would never do , ' said Lady Esquart , understanding his drift immediately** .
- 它 会 绝不 做 , - 说 女士 - , 理解 他的 漂移 立即地 .
“绝对不行，”埃斯夸特夫人立刻明白了他的意思，说道。

- [wi:; wi]['wɪntə(r)][ɪn] [rəʊm] .
' **We winter in Rome** .
- 我们 冬天 在 罗马 .
我们在罗马过冬。

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən][ju: 'es] — [ai][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
She will not abandon us — I have her word for it .
她 将要 不是 放弃 我们 — 我 有 她 单词 为了 它 .
她不会抛弃我们——我可以向她保证。

[nekst] ['i:stə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ai] [sə'pəʊz] .
Next Easter we are in Paris ; and so home , I suppose .
下一个 复活节 我们 是 在 巴黎 ; 和 所以 家 , 我 认为 .
下一个复活节我们将在巴黎；我想，那就算回家了。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['hʌri] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [æɪt; ət] [kaʊz] .
There will be no hurry before we are due at Cowes .
那里 将要 是 不 匆忙 前 我们 是 到期的 在 考斯 .
到达考斯之前，我们不会着急。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [kən'fɜ:md] ['wɒndərəz] ;
We seem to have become confirmed wanderers ;
我们 似乎 到 有 变得 确认的 流浪者 ;
我们似乎已经成了彻头彻尾的流浪者；

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][əvə(r)][lɑ:st] [greɪt] [tʊə(r)] . -
for two of us at least it is likely to be our last great tour . ' 为了 二 的 我们 在 至少 它 是 可能 到 是 我们的 最后的 伟大的 旅游 . -

至少对我们俩来说，这很可能是我们最后一次大型巡演了。

[ˈdeɪʃər] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
Dacier informed her that he had pledged his word to write to Mrs . 达西尔 知情的 她 那 他 有 承诺 他的 单词 到 写 到 太太 .
[ˈwɒrɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [kən'dɪʃn] ,
Warwick of his uncle's condition , 沃里克 的 他的 叔叔的 状况 ,

达西尔告诉她，他已承诺会写信告诉沃里克夫人他叔叔的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɔɪntɪd] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [brɪtwi:n] [ðə; ði] [leɪks]
and the several appointed halting - places of the Esquarts between the lakes 和 这 一些 任命 停止 - 地方 的 这 - 之间 这 湖泊
[ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [tu:; tə][hɪm] .
and Florence were named to him . 和 佛罗伦萨 是 命名 到 他 .

在湖泊和佛罗伦萨之间，埃斯夸特人指定的几个休息站都以他的名字命名。

[ðʌs] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ɒpənli] ['tri:tɪd] ; [ɔ:l][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]
Thus all things were openly treated ; all had an air of being on the surface 因此 全部 事物 是 公然 治疗 ; 全部 有 一个 空气 的 存在 在 这 表面
;
;
;

因此，所有事情都被公开处理；一切都显得肤浅；

[ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] ['pɑ:sɪŋ] [brɪtwi:n] ['mɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒŋ] .
the communications passing between Mrs . Warwick and the Hon . 这 通讯 通过 之间 太太 . 沃里克 和 这 尊敬的 .

沃里克夫人与尊敬的先生之间的通信

[ˈpɜ:rsɪ] [ˈdeɪʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pə'ru:z] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Percy Dacier might have been perused by all the world . 珀西 达西尔 可能 有 到过 仔细阅读 经过全部 这 世界 .

珀西·达西尔或许会受到全世界的关注。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti: , [seɪdʒ][ɪn] [sə'spiʃəs,nɪs] , [wɪtʃ] [ˈɒbdʒɪkts][tu:; tə] [sʌt]
None but that portion of it , sage in suspiciousness , which objects to such 没有任何 但 那 部分 的 它 , 圣人 在 怀疑 , 哪个 对象 到 这样的
[kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
communications under any circumstances , 通讯 在下面 任何 情况 ,

只有其中一部分人，出于谨慎多疑，无论在任何情况下都反对这种交流。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kɒrə'spɒndəns] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['klʌmɪŋ] ['faɪə(r)][ɔ:(r)] [ðæt]
could have detected in their correspondence a spark of coming fire or that 可以 有 检测到 在 他们的 一致 一个 火花 的 未来 火 或者 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmən] [wɔ:mθ] .
there was common warmth . 那里 曾是 常见的 温暖 .

或许可以从他们的通信中察觉到即将擦出的火花，或者彼此间的温暖。

[fi:; ji][dɪd] [nɒt] [fi:l] [aɪ 'ti: , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] .
She did not feel it , nor did he . 她 做过 不是 感觉 它 , 也不 做过 他 .

她没有感觉到，他也没有感觉到。

[ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [tu:] [,intə'dikt, 'intədikt][aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['bʌrəbli] ['sensəb(ə)l][pʊ; əv]
The position of the two interdicted it to a couple honourably sensible of
这 位置 的 这 二 被禁止 它 到 一个 夫妻 光荣地 明智的 的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [d'i:sənsiz] ;
social decencies ;
社会的 体面 ;

两人的立场使得这对有社会道德的体面夫妇无法这样做；

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [bi; bi][aɪ 'ti:] ['ædɪd] , [kept] [ə'pɑ:t] .
and who were , be it added , kept apart .
和 WHO 是 , 是 它 额外 , 保留 除 .

而且，他们还被隔离起来。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði]['nəʊbli] ['sɪvəlaɪzd] ,
The blood is the treacherous element in the story of the nobly civilized ,
这 血 是 这 奸诈 元素 在 这 故事 的 这 高贵地 文明 ,
在崇尚文明的故事中，鲜血是充满危险的因素。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] ['si:kɹət] [daɪ'ænə] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][nəʊ] [waɪf] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['lɪbəti] ,
of which secret Diana , a wife and no wife , a prisoner in liberty ,
的 哪个 秘密 戴安娜 , 一个 妻子 和 不 妻子 , 一个 囚犯 在 自由 ,
其中，秘密的戴安娜，既是妻子又是非妻子，既是自由的囚徒，

[ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:'self] [rɪ'stɔ:d] [tu;; tə] [træn'sendənt] ['meɪdn] [ekstəsi:z] — [ðə; ði]
a blooming woman imagining herself restored to transcendent maiden ecstacies — the
一个 盛开 女士 想象 她自己 恢复 到 超凡脱俗 少女 狂喜 — 这
[haɪst] ['ju:θfl] [pəʊ'etɪk] — [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [blʌʃ]
highest youthful poetic — had received some faint intimation when the blush
最高 青春 诗意的 — 有 已收到 一些 头晕的 暗示 什么时候 这 脸红
[fleɪmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [nel] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊəz] [pʊ; əv]
flamed suddenly in her cheeks and her heart knelled like the towers of
火焰 突然 在 她 脸颊 和 她 心 跪着 喜欢 这 塔楼 的
[ə; eɪ] ['sɪti] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [dɪv'aʊəɹe] .
a city given over to the devourer .
一个 城市 给定 超过 到 这 吞噬者 .

一位正值青春年华的女子，幻想自己重获少女的超凡喜悦——这是青春诗意的最高境界——却突然感到一阵微弱的预感，脸颊上燃起红晕，心脏像一座城市被吞噬者吞噬的塔楼一样跪倒在地。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] .
She had no wish to meet him again .
她 有 不 希望 到 见面 他 再次 .
她不想再见到他。

[wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [hɜ:'self] [waɪ] , [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Without telling herself why , she would have shunned the meeting .
没有 讲述 她自己 为什么 , 她 会 有 被排斥 这 会议 .
她没有告诉自己原因，而是直接拒绝参加会议。

[dɪs'tə:bə] [ðæt] ['θwɔ:ɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɪn] [sə'blaɪm] ['si:nəri] [wɜ:(r); wə(r)][best]
Disturbers that thwarted her simple happiness in sublime scenery were best
扰乱者 那 受挫 她 简单的 幸福 在 升华 风景 是 最好的
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .
那些打扰她享受这绝美景色的简单快乐的人最好避而远之。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [səʊ][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)] [blɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)]
She thought so the more for a fitful blur to the simplicity of her
她 想法 所以 这 更多的 为了 一个 断断续续 模糊 到 这 简单 的 她
[senˈseɪʃən] ,
sensations ,
感觉 ,

她这样想，是因为她感觉的简单性被一阵阵模糊所掩盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːsk][ʃiː, ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtəʊnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and a task she sometimes had in restoring and toning them ,
和 一个 任务 她 有时 有 在 恢复 和 调理 他们 ,
她有时还要负责修复和调色这些物品。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [swiːt] [ˈmɔːnɪŋ] [taɪm] [ɪn][ˈroʊviəʊ] .
after that sweet morning time in Rovio .
后 那 甜的 早晨 时间 在 rovio .

在Rovio度过了一个美好的早晨之后。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈɑːrɪ] **CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈdʒɪəriə] -
' THE PRINCESS EGERIA '
- 这 公主 埃格里亚 -

《埃格里亚公主》

[ˈlʌndən] , [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒaɪənt] ,
London , say what we will of it , is after all the head of the British giant ,
伦敦 , 说 什么 我们 将要 的 它 , 是 后 全部 这 头 的 这 英国 巨大的 ,
无论我们如何评价伦敦，它毕竟是英国这座巨人的中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ɪn] [ˈbʌbəlz] ,
and if not the liveliest in bubbles ,
和 如果 不是 这 最活跃的 在 气泡 ,

即使不是泡沫中最活跃的，

[aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [brɒθ] - [pɒt][pʊ; əv] [breɪnz] [ˈeniweə(r)] [ˈsɪməɪŋ] [pʌn][ðə; ði]
it is past competition the largest broth - pot of brains anywhere simmering on the
它 是 过去的 竞赛 这 最大 肉汤 - 锅 的 大脑 任何地方 煨煮 在 这
[hɒb] :
hob :
炉灶 :

它已经超越了其他任何竞争对手，成为炉灶上咕嘟咕嘟冒着热气的最大的一锅脑浆汤：

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstediːɪst] [pʊ; əv] [ˈfəːnɪsɪz] [tuː] .
over the steadiest of furnaces too .
超过 这 最稳定的 的 熔炉 也 .

即使是最稳定的炉子也能正常工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənts] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [pəˈpetʃuəl] [ænd; ənd]
And the oceans and the continents , as you know , are perpetual and
和 这 海洋 和 这 各大洲 , 作为 你 知道 , 是 永久 和
[ˈkəʊpiəs] [kənˈtrɪbjətə] ,
copious contributors ,
丰富 贡献者 ,

如你所知，海洋和大陆是源源不断、储量丰富的来源。

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntents] [pʊ; əv][ðə; ði][pɒt] .
either to the heating apparatus or to the contents of the pot .
任何一个 到 这 加热 设备 或者 到 这 内容 的 这 锅 .

要么是加热装置，要么是锅里的东西。

[let] ['grændə(r)] ['sɪmɪlɪz] [brɪ'sɔ:t] .
Let grander similes besought .
让 更宏伟 明喻 恳求 .

让我们诉诸更宏大的比喻吧。

[ðɪs] [wʌn] [fɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sməʊki] [rɪ'septək(ə)] [tʃerɪʃɪŋ] [mɪ'liənz] , [mæg'netɪk][tu:; tə] [tenz] [ɒv; əv]
This one fits for the smoky receptacle cherishing millions , magnetic to tens of
这 一 适合 为了 这 烟 容器 珍惜 百万 , 磁的 到 十 的
[mɪ'liənz] [mɔ:(r)] ,
millions more ,
百万 更多的 ,

这款产品适合数百万喜爱烟雾缭绕的烟具，对另外数千万人也极具吸引力。

[wɪð] [ɪts] [keɪkt] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [graɪm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['sʌbstəns] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]
with its caked outside of grime , and the inward substance incessantly kicking the
和 它是 蛋糕 外部 的 污垢 , 和 这 向内 物质 不已 踢 这
[lɪd] ,
lid ,
盖 ,

外表覆盖着厚厚的污垢，内部物质却不断地顶着污垢翻滚。

['præŋkɪʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
prankish , but never casting it off .
调皮 , 但 绝不 铸件 它 离开 .

虽然爱开玩笑，但从不放弃。

[ə; eɪ] [gʊd] [stju:] , [ju:; jʊ] [pə'si:v] ; [nɒt][ə; eɪ] ['pɑ:ləs] ['bɔɪlɪŋ] .
A good stew , you perceive ; not a parlous boiling .
一个 好的 炖 , 你 感知 ; 不是 一个 脛 沸腾 .

你看，这是一锅美味的炖菜，而不是一锅糟糕的煮沸。

[wi:k] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə'ʊə(r)] [də'mestɪk] ['kʊkəri] ,
Weak as we may be in our domestic cookery ,
虚弱的 作为 我们 可能 是 在 我们的 国内的 烹饪 ,

即使我们的家常菜做得不好，

[ə'ʊə(r)][pə'ɪtɪk(ə)][hæz; həz] [bi:n] [sə'geɪfəsli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'də(r)] [ɒv; əv]
our political has been sagaciously adjusted as yet to catch the ardours of
我们的 政治的 有 到过 睿智地 调整 作为 然而 到 抓住 这 热情 的
[ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðeə(r)][vɒl'kænɪk] [æk'tɪvətɪz] .
the furnace without being subject to their volcanic activities .
这 炉 没有 存在 主题 到 他们的 火山 活动 .

我们的政治已经过巧妙调整，既能捕捉到熔炉的热情，又不会受到其火山活动的影响。

[ðæt] [ðə; ði]['səʊf(ə)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
That the social is also somewhat at fault ,
那 这 社会的 是 还 有些 在 过错 ,

社会因素也负有一定责任。

[wi:; wi][hæv; həv] [pru:f] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)] ['autkraɪ ,aut'kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ði:z] [ɔ:(r)] [ðəʊz]
we have proof in occasional outcries over the absence of these or those
我们 有 证明 在 偶然 抗议 超过 这 缺席 的 这些 或者 那些
[pə'tɪkjələ(r)] [pɜ:sənz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .
particular persons famous for inspiring .
特别的 人 著名的 为了 鼓舞人心 .

偶尔有人会因为缺少这些或某些以鼓舞人心而闻名的人而发出抗议，这便是证据。

[aɪ 'ti:] [stɪks] [ænd; ɐnd] [klɒgz] .
It sticks and clogs .
它 棍子 和 木屐 .

它会粘住并堵塞管道。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪz] ['sɒŋstə(r)] [ɪz] [mɪst] , [ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['eseɪɪst] , [ðə; ði] ['hju:mərəs] [di:n] , [ðə; ði]
The improvising songster is missed , the convivial essayist , the humorous Dean , the
这 即兴发挥 歌手 是 错过 , 这 欢快的 散文家 , 这 幽默 院长 , 这
['trævlɪd] ['sɪnɪk] ,
travelled cynic ,
旅行 犬儒 ,

人们怀念那位即兴演唱的歌手、那位风趣幽默的散文家、那位幽默的院长、那位阅历丰富的愤世嫉俗者。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði][wʌn][əv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['aɪ(ə)rɪjməŋ] , [hu:z] [rɪ'membəd]
and he , the one of his day , the iridescent Irishman , whose remembered
和 他 , 这 一 的 他的 天 , 这 彩虹色 爱尔兰人 , 谁 记得
[,repə:'ti:, -pə-][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fi:st] ,
repartees are a feast ,
妙语连珠 是 一个 盛宴 ,

而他, 那个时代的风云人物, 那位光芒四射的爱尔兰人, 他那些令人难忘的妙语连珠, 至今仍令人津津乐道。

[ɑ:p] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [æt; ət] ['daɪvəz] ['teɪblz] [dɪ'sendɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][fæt]
sharp and ringing , at divers tables descending from the upper to the fat
锋利的 和 铃声 , 在 潜水员 表格 下降 从 这 上 到 这 胖的
['sɪtɪzənz] ,
citizen's ,
公民的 ,

尖锐而响亮, 从上层到下层, 从胖市民的餐桌到下层, 各种餐桌上都传来这样的声音。

[weə(r)] , [ɪn'sted] [əv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [əv; əv] [tʊ:k] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][baɪ] ['blɑ:stɪŋ]
where , instead of coming in the sequence of talk , they are exposed by blasting
在哪里 , 反而 的 未来 在 这 顺序 的 讲话 , 他们 是 裸露 经过 爆破
,
,
,

他们不是按顺序发言, 而是被突然揭露出来。

[laɪk] ['fɒs(ə)l] [ti:θ] [əv; əv][əʊld]['delju:dʒ] [ɑ:ks] [ɪn] [mə'noʊtənəs] [wɔ:lz] [əv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔ:k] - ['kwɔ:ri:z] .
like fossil teeth of old Deluge sharks in monotonous walls of our chalk - quarries .
喜欢 化石 牙齿 的 老的 洪水 鲨鱼 在 单调 墙壁 的 我们的 粉笔 - 采石场 .

就像我们白垩采石场单调墙壁上发现的远古大洪水时期鲨鱼的化石牙齿一样。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ði] [les] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [əv; əv][ðeə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] [ə'mʌŋ]
Nor are these the less welcome for the violence of their introduction among
也不 是 这些 这 较少的 欢迎 为了 这 暴力 的 他们的 介绍 之中
[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][set] ['bɜ:nɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['brɪskli] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd]
a people glad to be set burning rather briskly awhile by the most unexpected
一个 人们 高兴的 到 是 放 燃烧 相当 轻快地 一会儿 经过 这 最多 意外
[əv; əv][dɪgz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
of digs in the ribs .
的 挖掘 在 这 肋骨 .

即使这些新事物以一种暴力的方式引入到一群乐于被最意想不到的肋骨攻击迅速点燃一阵火焰的人们中间, 它们也丝毫不会不受欢迎。

[dæn] ['meriən] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
Dan Merion , to give an example :
担 梅里恩 , 到 给 一个 例子 .

以丹·梅里恩为例。

[ðæt] [wɒz; wəz][dæn] - [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] :
That was Dan Merion's joke with the watchman :
那 曾是 担 - 开玩笑 和 这 守望者 :

那是丹·梅里恩跟守夜人开的玩笑:

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] [ɒv; əv] [ˈkiŋzbəri] ,
and he said that other thing to the Marquis of Kingsbury ,
和 他 说 那 其他 事物 到 这 侯爵 的 金斯伯里 ,
他还对金斯伯里侯爵说了另一件事。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] - [reɪs] .
when the latter asked him if he had ever won a donkey - race .
什么时候 这 后者 问 他 如果 他 有 曾经 韩元 一个 驴 - 种族 .
当后者问他是否赢过驴赛时。

[ænd; ənd][əʊld][dæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʌlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] !
And old Dan is dead , and we are the duller for it !
和 老的 担 是 死的 , 和 我们 是 这 更暗淡 为了 它 !
老丹去世了，我们都因此变得无趣了！

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : [ɪz][ˈdʒi:niəs] [hə'redɪ(ə)rɪ] ?
which leads to the question : Is genius hereditary ?
哪个 线索 到 这 问题 : 是 天才 遗传 ?
这就引出了一个问题：天才会遗传吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɜ:mətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈspektɪvli] [meɪnˈteɪnd] , [ˈrɑ:ðə(r)] [əˈɡenst]
And the affirmative and negative are respectively maintained , rather against
和 这 肯定 和 消极的 是 分别 维持 , 相当 反对
[ðə; ði]
the
这

肯定和否定分别得到维持，而不是反对。

[jes] [ɪz][ðə; ði] [drɪˈspju:t] ,
Yes is the dispute ,
是的 是 这 争议 ,
是的，这就是争议所在。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)
 第6/6页

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [spi:ks] [ɒv; əv][dæn] - ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)]
until a member of the audience speaks of Dan Merion's having left a daughter
 直到 一个 成员 的 这 观众 说话 的 担 - 拥有 左边 一个 女儿
 [rɪ'pju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [wɪt] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
reputed for a sparkling wit not much below the level of his own .
 知名 为了 一个 闪闪发光 有 不是 很多 以下 这 等级 的 他的 自己的 .
 直到一位观众提到丹·梅里恩留下了一个以机智幽默著称的女儿，她的才智与他本人相差无几。

[waɪ] ,
Why ,
 为什么 ,
 为什么 ,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['skænd(ə)] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]
are you unaware that the Mrs . Warwick of that scandal case of Warwick
 是 你 不知情 那 这 太太 . 沃里克 的 那 丑闻 案件 的 沃里克
 ['vɜ:səs] - [wɒz; wəz][əʊld][dæn] - [gɜ:l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃaɪld] ?
versus Dannisburgh was old Dan Merion's girl — and his only child ?
 相对 - 曾是 老的 担 - 女孩 — 和 他的 仅有的 孩子 ?
 你难道不知道，沃里克诉丹尼斯堡丑闻案中的沃里克夫人是老丹·梅里恩的女友，也是他的独生女吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
It is true ;
 它 是 真的 ;
 是真的;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [streɪt] [frɒm; frəm]
for a friend had it from a man who had it straight from
 为了 一个 朋友 有 它 从 一个 男人 WHO 有 它 直的 从
 ['mɪstə(r)] . ['brædək] ,
Mr . Braddock ,
 先生 . 布拉多克 ,
 因为我的一个朋友从一个人那里得到了它，而这个人又是直接从布拉多克先生那里得到的。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['brædək] , [θɔ:p] [ænd; ənd] ['sɪmnəl] , [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
of the firm of Braddock , Thorpe and Simnel , her solicitors in the action ,
 的 这 公司 的 布拉多克 , 索普 和 西姆内尔 , 她 律师 在 这 行动 ,
 布拉多克、索普和西姆内尔律师事务所，即她在诉讼中的律师。

[hu:] [təʊld] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
who told him he could sit listening to her for hours ,
 WHO 讲述 他 他 可以 坐 聆听 到 她 为了 小时 ,
 谁告诉他，他可以坐着听她讲几个小时的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [deɪ] ;
and that she was as innocent as day ;
 和 那 她 曾是 作为 清白的 作为 天 ;
 她纯洁无辜；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kleɪvə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a wonderful combination of a good woman and a clever woman and a
 一个 精彩的 组合 的 一个 好的 女士 和 一个 聪明的 女士 和 一个
 ['ri:əl] ['bju:ti] .
real beauty .
 真实的 美丽 .
 她集善良、聪慧和美貌于一身，堪称完美组合。

[ˈəʊnli][h3:(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] ,
Only her misfortune was to have a furiously jealous husband ,
仅有的 她 不幸 曾是 到 有 一个 愤怒地 嫉妒的 丈夫 ,
她唯一的 不幸 就是 嫁给了 一个 极度嫉妒的 丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][hi;; hi] [went] [mæd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] .
and they say he went mad after hearing the verdict .
和 他们 说 他 去 疯狂的 后 听力 这 判决 .
他们说 他 听到 判决 结果 后就 疯了。

[daɪˈænə][wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsɜ:klz] .
Diana was talked of in the London circles .
戴安娜 曾是 谈话 的 在 这 伦敦 界 .
戴安娜在 伦敦 社交圈 引起了 广泛 关注。

[ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈwʊmən] [ɪz] [sʌtʃ] [sɔ:lt] [ðæt] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [wʌns] [bi:n] [ˈteɪstɪd] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst]
A witty woman is such salt that where she has once been tasted she must
一个 机智 女士 是 这样的 盐 那 在哪里 她 有 一次 到过 尝过 她 必须
[pəˈfɔ:s] [bi;; bi] [mɪst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] ,
perforce be missed more than any of the absent ,
强制 是 错过 更多的 比 任何 的 这 缺席的 ,
一个 机智的 女人 就像 盐 一样 , 一旦 尝过 她的 味道 , 就 一定 会 比 任何 不在 场 的人 更加 怀念 她。

[ðə; ði] [ˈdaʊə] [ˈhevənz] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [jet] [ˈʃaʊəd] [h3:(r); hə(r)][laɪk] [ˈveri] [ˈplentɪfəli] [əˈpɒn][ju: ˈes] .
the dowering heavens not having yet showered her like very plentifully upon us .
这 嫁妆 天 不是 拥有 然而 淋浴 她 喜欢 非常 大量 之上 我们 .
上天 尚未 像 赐予 我们 丰厚 的 恩赐 那样 , 赐予 她 丰厚 的 恩赐。

[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [h3:d] [ðæt] [ˈpɜ:rsi] [ˈdeɪʃər] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [h3:(r); hə(r)] .
Then it was first heard that Percy Dacier had been travelling with her .
然后 它 曾是 第一的 听到 那 珀西 达西尔 有 到过 旅行 和 她 .
后来 才 有人 听说 珀西·达西尔 曾 与 她 一起 旅行。

[mɪs] [ˈæspə(r)] [h3:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Miss Asper heard of it .
错过 阿斯珀 听到 的 它 .
阿斯珀小姐 听说了 这件事。

[h3:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntɪn] [mæŋks] , [ðə; ði] [ˌmɪljɜ:neə] , [wɒz; wəz][æŋ; ən] [əˈkweɪntəns]
Her uncle , Mr . Quintin Manx , the millionaire , was an acquaintance
她 叔叔 , 先生 . 昆廷 曼岛 , 这 百万富翁 , 曾是 一个 熟人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʌɪtlɪd] [ˈdɪgnɪtəri] ,
of the new Judge and titled dignitary ,
的 这 新的 法官 和 标题 显要人物 ,
她的 叔叔 昆廷·曼克斯 先生 是一位 百万富翁 , 与 这位 新任 法官 相识 , 也是一位 有 头衔 的 显贵。

[sɜ:(r)] - - , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdi] - ,
Sir Cramborne Wathin , and she visited Lady Wathin ,
先生 - - , 和 她 到访 女士 - ,
克拉姆伯恩·沃辛爵士 , 她 拜访了 沃辛夫人。

[æt; ət] [hu:z] [ˈteɪb(ə)l][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] - [bəʊt] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz]
at whose table the report in the journals of the Nile - boat party was
在 谁 桌子 这 报告 在 这 期刊 的 这 尼罗河 - 船 派对 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
在 谁的 餐桌上 提到了 尼罗河 船队 日记 中的 报告。

[ˈleɪdɪ] - [ˈteɪb(ə)] [kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈwɪtɪ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
Lady Wathin's table could dispense with witty women , and , for that matter ,
女士 - 桌子 可以 分配 和 机智 女性 , 和 , 为了 那 事情 ,
[ˈwɪtɪ] [men] .
witty men .
机智 男人 .

沃辛夫人的餐桌上不需要机智的女性，也不需要机智的男性。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɒnˈteɪniəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsteriətaɪpt] [wʊd] [hæv; həv] [klæʃ] .
The intrusion of the spontaneous on the stereotyped would have clashed .
这 入侵 的 这 自发的 在 这 刻板印象 会 有 冲突 .
自发性与刻板印象的碰撞会产生冲突。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːd] , [æz; əz] [ˈhəʊstəs] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈliːg(ə)] [ˈænɪkdoots] [[ʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːf] ,
She preferred , as hostess , the old legal anecdotes sure of their laugh ,
她 首选 , 作为 女主人 , 这 老的 合法的 轶事 当然 的 他们的 笑 ,
作为女主人，她更喜欢讲那些能逗人发笑的老法律轶事。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪˈteɪnɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌmænjuˈfæktəri] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pres] ,
and the citations from the manufactories of fun in the Press ,
和 这 引用 从 这 工厂 的 乐趣 在 这 按 ,
以及来自媒体娱乐制造者的引述，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
which were current and instantly intelligible to all her guests .
哪个 是 当前的 和 即刻 可理解的 到 全部 她 客人 .
这些内容既贴近生活，又能让所有宾客立刻理解。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈswɑːvli] [ɒn] [æn; ən] [ɪmˈprɒmptjuː] [pʌn] ,
She smiled suavely on an impromptu pun ,
她 微笑 温文尔雅 在 一个 即兴 双关语 ,
她对一个即兴的双关语报以优雅的微笑。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmərəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
because her experience of the humorous appreciation of it by her
因为 她 经验 的 这 幽默 欣赏 的 它 经过 她
[gests] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌpstɑːt] .
guests bade her welcome the upstart .
客人 巴德 她 欢迎 这 暴发户 .
因为她从客人们的幽默欣赏中汲取了灵感，这促使她欢迎这位新来者。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪmˈprɒmptjuː] [wɒz; wəz] [əkˈseptəb(ə)] .
Nothing else impromptu was acceptable .
没有什么 别的 即兴 曾是 可接受 .
其他任何即兴发挥都是不可接受的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] [baɪ] [ˈleɪdɪ] - .
Mrs . Warwick therefore was not missed by Lady Wathin .
太太 . 沃里克 所以 曾是 不是 错过 经过 女士 - .
因此，沃里克夫人并没有让沃辛夫人感到惋惜。

- [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I have met her , ' she said .
- 我 有 遇见 她 , - 她 说 .
“我见过她，”她说。

- [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fəˈnætɪks] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] .
' I confess I am not one of the fanatics about Mrs . Warwick .
- 我 承认 我 是 不是 一 的 这 狂热分子 关于 太太 . 沃里克 .
“我承认我并不是沃里克夫人的狂热粉丝之一。”

[ʃiː, ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [men][tuː; tə]['klæmə(r)] .

She has a sort of skill in getting men to clamour .
她 有 一个 种类 的 技能 在 获得 男人 到 叫嚣 .

她有一种让男人为之疯狂的本事。

[ɪf] [juː; jʊ] [stuːp] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'plɔːd] .

If you stoop to tickle them , they will applaud .
如果 你 哈腰 到 痒痒 他们 , 他们 将要 鼓掌 .

如果你弯腰去挠他们痒痒, 他们会鼓掌。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n] . -

It is a way of winning a reputation . ' .
它 是 一个 方式 的 获胜 一个 名声 . -

这是赢得声誉的一种方式。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['klærət]

When the ladies were separated from the gentlemen by the stream of Claret
什么时候 这 女士们 是 分开 从 这 先生们 经过 这 溪流 的 酒红色
,
,
,

当克拉雷特河将女士们与男士们分隔开来时

[mɪs] ['æspə(r)] [hɜːd] ['leɪdi] - [spiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ə'gen] .

Miss Asper heard Lady Wathin speak of Mrs . Warwick again .
错过 阿斯珀 听到 女士 - 说话 的 太太 . 沃里克 再次 .

阿斯珀小姐又听到沃辛夫人谈起沃里克夫人了。

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] - [fɪt][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [led][tuː; tə]

An allusion to Lord Dannisburgh's fit of illness in the House of Lords led to
一个 典故 到 主 - 合身 的 疾病 在 这 房子 的 领主 引领 到
[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] ,
her saying that there was no doubt he had been fascinated ,
她 说 那 那里 曾是 不 怀疑 他 有 到过 着迷 ,

她提到丹尼斯伯格勋爵在上议院突发疾病一事, 并表示毫无疑问他当时非常着迷。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

and that , in her opinion , Mrs . Warwick was a dangerous woman .
和 那 , 在 她 观点 , 太太 . 沃里克 曾是 一个 危险的 女士 .

在她看来, 沃里克夫人是一个危险的女人。

[sɜː(r)] - [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] ; - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! -

Sir Cramborne knew something of Mr . Warwick ; ' Poor man ! '
先生 - 知道 某物 的 先生 . 沃里克 ; - 贫穷的 男人 ! -

克兰伯恩爵士对沃里克先生略知一二; “可怜的人!”

[ʃiː, ʃi] ['ædɪd] .

she added .
她 额外 .

她补充道。

[ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] ['bjʊːti] . -

A lady present put a question concerning Mrs . Warwick's beauty . ' .
一个 女士 展示 放 一个 问题 有关 太太 . 沃里克的 美丽 . -

在场的一位女士提出了一个关于沃里克夫人美貌的问题。

[jes] , - ['leɪdi] - [sed] , - [ʃiː, ʃi][hæz; hæz] [gʊd] [lʊks] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .

Yes , ' Lady Wathin said , ' she has good looks to aid her .
是的 , - 女士 - 说 , - 她 有 好的 看起来 到 援助 她 .

“是的,”沃辛夫人说, “她容貌姣好, 这对她很有帮助。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:st] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][,nəʊtə'raɪəti] .
Judging from what I hear and have seen , her thirst is for notoriety .
评判 从 什么 我 听到 和 有 已见 , 她 口渴 是 为了 恶名 .

根据我所听到和看到的，她渴望出名。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
Sooner or later we shall have her making a noise , you may be certain .
俄克拉荷马 或者 之后 我们 将 有 她 制作 一个 噪音 , 你 可能 是 肯定 .

迟早她会发出声音的，这一点毋庸置疑。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [wel] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] [ˈstɑɪl] . -
Yes , she has the secret of dressing well — in the French style . '
是的 , 她 有 这 秘密 的 敷料 出色地 — 在 这 法语 风格 . -

是的，她穿衣打扮的秘诀在于——法式风格。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈnju:zpeɪpə(r)] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][,ekspəˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈpɑ:ti] [kʊd; kəd][stɜ:(r)]
A simple newspaper report of the expedition of a Nileboat party could stir
一个 简单的 报纸 报告 的 这 远征 的 一个 - 派对 可以 搅拌
[ðə; ðɪ] [pˈaʊəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][,ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wi:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
the Powers to take her up and turn her on their wheel in this manner .
这 权力 到 拿 她 向上 和 转动 她 在 他们的 车轮 在 这 方式 .

一篇关于尼罗河探险船队探险的简单报纸报道，就可能激起列强的情绪，让他们把她拉过来，让她按照自己的意愿发展。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔ:ˈtæz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈɡretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
But others of the sons and daughters of London were regretting her
但 其他的 的 这 儿子们 和 女儿们 的 伦敦 是 后悔 她
[prəˈlɒŋd] [ˈæbsəns] .
prolonged absence .
延长 缺席 .

但伦敦的其他一些儿女却对她长期的离开感到惋惜。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:sɪv] - , [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [wʌns][æɪ; əɪ] [ˈleɪdi] -
The great and exclusive Whitmonby , who had dined once at Lady Wathin's
这 伟大的 和 独家的 - , WHO 有 用餐 一次 在 女士 -
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

伟大而尊贵的惠特蒙比曾与沃辛夫人共进过一次晚餐，

[ænd; ənd] [ˌvaʊ] [ˈnevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðæt] [əˈfens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and vowed never more to repeat that offence to his patience ,
和 发誓 绝不 更多的 到 重复 那 罪行 到 他的 耐心 ,
他发誓绝不再重蹈覆辙，辜负他的耐心。

[ləˈmentɪd] [ˈbɪtəli] [tu:; tə] [ˈhenri] [ˈwɪlmə] [ðæt] [ðə; ðɪ][səʊl] [ˈwʊmən] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æɪ; əɪ][ə; eɪ]
lamented bitterly to Henry Wilmers that the sole woman worthy of sitting at a
哀叹 苦涩地 到 亨利 威尔默斯 那 这 唯一 女士 值得 的 坐着 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vɪnɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kri:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɔɪsɪst] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm]
little Sunday evening dinner with the cream of the choicest men of the time
小的 星期日 晚上 晚餐 和 这 奶油 的 这 精选 男人 的 这 时间
[wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ˈweɪstɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈseɪn] [ˈmɒd(ə)n] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] !
was away wasting herself in that insane modern chase of the picturesque !
曾是 离开 浪费 她自己 在 那 疯狂的 现代的 追赶 的 这 如画 !

她向亨利·威尔默斯痛苦地抱怨说，唯一——一个配得上与当时最优秀的男士们一起享用周日晚宴的女人，却在疯狂地追求现代的风景如画的事物中虚度光阴！

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pəˈvɜ:tɪd] [-] .
He called her a perverted Celimene .
他 称为 她 一个 变态 塞利梅内 .

他骂她是变态的塞利梅娜。

[ˈrɛdwɜːθ] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ˈfrendz] ,
Redworth had less to regret than the rest of her male friends ,
雷德沃斯 有 较少的 到 后悔 比 这 休息 的 她 男性 朋友们 ,
相比她的其他男性朋友, 雷德沃斯后悔的事情要少得多。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvl] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskriptɪv] [ˈletəz] ,
as he was receiving at intervals pleasant descriptive letters ,
作为 他 曾是 接收 在 间隔 令人愉快的 描述性的 信件 ,
他时不时会收到一些令人愉快的描述性信件,

[bɪˈsaɪdz] [ˈmænjuskɪpt] [ʃiːts] [ɒv; əv][ænˈtoʊ.ni.əz] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði]
besides manuscript sheets of ANTONIA'S new piece of composition , to correct the
除了 手稿 纸张 的 安东尼娅的 新的 片 的 作品 , 到 正确的 这
[pruːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
proofs for the press ,
证明 为了 这 按 ,
除了安东尼娅新作品的手稿之外, 还要校对印刷用的校样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] .
and he read them critically , he thought .
和 他 读 他们 关键 , 他 想法 .
他心想, 他认真地阅读了这些文章。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
He read them with a watchful eye to guard them from the critics .
他 读 他们 和 一个 警惕 眼睛 到 警卫 他们 从 这 评论家 .
他仔细阅读这些文章, 以防它们受到批评。

[ænˈtəʊniə] , [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] ,
ANTONIA , whatever her faults as a writer ,
安东尼娅 , 任何 她 故障 作为 一个 作家 ,
安东尼娅, 无论她作为作家有何缺点,

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [huːz] [ˌmjuːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] .
was not one of the order whose Muse is the Public Taste .
曾是 不是 一 的 这 命令 谁 沉思 是 这 民众 品尝 .
并非以大众口味为灵感的教团成员。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [liːst] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hɜːˈself] ,
She did at least draw her inspiration from herself ,
她 做过 在 至少 画 她 灵感 从 她自己 ,
至少她的灵感来源于自身。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɪf] [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and there was much to be feared in her work , if a sale was the
和 那里 曾是 很多 到 是 害怕 在 她 工作 , 如果 一个 销售 曾是 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object :
目的 .

如果销售是她作品的目的, 那么她的作品中有很多令人担忧的地方。

[ˈʌðəwaɪz] - [ˈhaɪli] [ˈkrɪtɪk(ə)][pəˈruːz(ə)][led] [hɪm] [ˈflætli] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] .
Otherwise Redworth's highly critical perusal led him flatly to admire .
否则 - 高度 批判的 仔细阅读 引领 他 断然 到 钦佩 .
否则, 雷德沃斯的严苛审视最终让他完全赞叹不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
This was like her , and that was like her ,
这 曾是 喜欢 她 , 和 那 曾是 喜欢 她 ,
这很像她, 那也很像她。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][ə; eɪ] [freɪz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
and here and there a phrase gave him the very play of her mouth ,
和 这里 和 那里 一个 短语 给予 他 这 非常 玩 的 她 嘴 ,
偶尔, 她嘴上的某个词句让他想起了她说话的方式。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
the flash of her eyes .
这 闪光 的 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝光芒。

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɒsəbli] [wɪʃ] , [ɔ:(r)][beə(r)] , [tu:; tə] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ɔ:ltəd] ?
Could he possibly wish , or bear , to , have anything altered ?
可以 他 可能 希望 , 或者 熊 , 到 , 有 任何事物 已修改 ?
他难道会希望或能够忍受任何事情发生改变吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
But she had reason to desire an extended sale of the work .
但 她 有 原因 到 欲望 一个 扩展 销售 的 这 工作 .

但她有理由希望这件作品能更长时间地售出。

[hɜ:(r); hə(r)][eɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪndɪ'pendənt] [stɑɪl] ,
Her aim , in the teeth of her independent style ,
她 目的 , 在 这 牙齿 的 她 独立的 风格 ,

尽管她风格独立, 但她的目标却是:

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] — [ə; eɪ] ['femənɪn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə]
was at the means of independence — a feminine method of attempting to
曾是 在 这 方法 的 独立 — 一个 女性 方法 的 尝试 到
[kən'sɪliət] ['kɔ:ntreɪz] ;
conciliate contraries ;
和解 相反的 ;

是实现独立的手段——一种女性试图调和矛盾的方法;

[ænd; ʌnd]['ɑ:ftə(r)] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃi:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,
and after despatching the last sheets to the printer ,
和 后 派遣 这 最后的 纸张 到 这 打印机 ,

将最后几张纸送去印刷厂后,

[hi:; hi] ['mediteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜ:v] [tu:; tə] , [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
he meditated upon the several ways which might serve to , assist her ;
他 冥想 之上 这 一些 方式 哪个 可能 服务 到 , 协助 她 ;

他仔细思考了几种可以帮助她的方法;

[ðə; ði][meɪn] [wei] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : — [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
the main way running thus in his mind : — We have a work of genius .
这 主要的 方式 跑步 因此 在 他的 头脑 : — 我们 有 一个 工作 的 天才 .

他脑海中主要的想法是: ——我们有一部天才之作。

['dʒi:niəs][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Genius is good for the public .
天才 是 好的 为了 这 民众 .

天才对公众有益。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .
What is good for the public should be recommended by the critics .
什么 是 好的 为了 这 民众 应该 是 受到推崇的 经过 这 评论家 .

对公众有益的东西应该得到评论家的推荐。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
It should be .
它 应该 是 .

应该如此。

[haʊ] [ðen][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] , [get][,aɪ 'tiː] [dʌn] ？

How then to come at them to , get it done ？
如何 然后 到 来 在 他们 到 ， 得到 它 完毕 ？

那么，该如何才能让他们接受并完成这件事呢？

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈlɪtərəri] [kraːft] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd]
As he was not a member of the honourable literary craft , and regarded
作为 他 曾是 不是 一个 成员 的 这 光荣的 文学 工艺 ， 和 认为

[ɪts][ɑːˈkeɪnə][,ɔːltəˈgeðə(r)] [ɪkˈstɜːnəli] ,
its arcana altogether externally ,
它是 秘术 共 外部 ，

由于他并非高尚的文学从业者，并且完全从外在的角度看待文学的奥秘，

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈfest] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt][hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)] [kəˈrʌptəbl] ; — [nɒt]
it may be confessed of him that he deemed the Incorruptible corruptible ; — not
它 可能 是 坦白 的 他 那 他 被认为 这 廉洁奉公 易腐烂的 ； — 不是

，
，
，

他或许承认自己认为那不朽的也会朽坏；——并非如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ˈfɪlθi] [kɔɪn] [slɪd][ˈɪntuː] [ˈstɪki] [pɑːmz] .
of course , with filthy coin slid into sticky palms .
的 课程 ， 和 污秽 硬币 滑行 进入 黏 棕榈树 。

当然，还有脏兮兮的硬币滑进黏糊糊的手掌里。

[ˈkrɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɒt] , [wen] [tʌtʃt] ;
Critics are human , and exceedingly , beyond the common lot , when touched ;
评论家 是 人类 ， 和 非常 ， 超过 这 常见的 很多，什么时候 感动 ；

评论家也是人，而且一旦受到触动，就会变得极其超乎寻常；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsɑɪtɪd] [baɪ] [mɪˈstɪəriəs] [hɪnts] [ɒv; əv] [ˈlɒftɪnəs] [ɪn] [ˈɔːθəʃɪp] ; [baɪ] [ˈruːmə(r)]
and they are excited by mysterious hints of loftiness in authorship ; by rumours
和 他们 是 兴奋的 经过 神秘 提示 的 高傲 在 作者身份 ； 经过 谣言

[ɒv; əv] [veɪld] [ˈlʌvlinəs] ;
of veiled loveliness ;
的 含蓄 可爱 ；

他们为作品中神秘的高雅气质而兴奋；为作品中隐隐散发的美丽气息而着迷；

[ˈwɪspərz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈeditəz] [kæən; kən][dʒɒg][ðem; ðəm] .
whispers , of a general anticipation ; and also Editors can jog them .
低语 ， 的 一个 一般的 预期 ； 和 还 编辑 能 慢跑 他们 。

人们窃窃私语，表达着普遍的期待；编辑们也可以推动这些期待。

[ˌrɛdwɜːθ] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpiəriəd] [suːn] [tuː; tə][ˈɡlɪtə(r)] [wɪð]
Redworth was rising to be a Railway King of a period soon to glitter with
雷德沃斯 曾是 上升 到 是 一个 铁路 国王 的 一个 时期 很快 到 闪光 和

[ˈreɪlz] ,
rails ,
铁轨 ，

雷德沃斯正在崛起，成为铁路之王，而他所处的时代即将被铁路的光芒所照亮。

[ˈaɪən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] , [ˈɡəʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənri] .
iron in the concrete , golden in the visionary .
铁 在 这 具体的 ， 金的 在 这 有远见的 。

混凝土中的钢铁，梦想中的黄金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He had already his Court , much against his will .
他 有 已经 他的 法庭 ， 很多 反对 他的 将要 。

尽管他极不情愿，但他还是建立了自己的朝廷。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mæg'netɪk] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə] ['fɜ:tʃu:n] ,
The powerful magnetic attractions of those who can help the world to fortune ,
这 强大的 磁的 景点 的 那些 WHO 能 帮助 这 世界 到 财富 ,
那些能够帮助世界走向繁荣的人, 具有强大的吸引力。

[wɒz; wəz] ['eksəd] [baɪ][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['sɪkəfənt, -fənt] .
was exercised by him in spite of his disgust of sycophants .
曾是 锻炼 经过 他 在 尽管如此 的 他的 厌恶 的 谄媚者 .
尽管他厌恶阿谀奉承的人, 但他还是坚持锻炼。

[hi;; hi] [drɒpt] [wɜ:dz] [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɜ:k] [baɪ] [æn'təʊniə] .
He dropped words to right and left of a coming work by ANTONIA .
他 掉落 字 到 正确的 和 左边 的 一个 未来 工作 经过 安东尼娅 .
他在安东尼娅即将发表的作品的左右两侧各加了一句字。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [æn'təʊniə] ? — [ɑ:] !
And who was ANTONIA ? — Ah !
和 WHO 曾是 安东尼娅 ? — 啊 !
安东尼娅是谁? ——啊!

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . — [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['pɜ:sənɪdʒ] ?
there hung the riddle . — An exalted personage ?
那里 悬挂 这 谜语 . — 一个 崇高 人士 ?
谜题就此挂在那里——一位地位显赫的人物?

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [deəd] [nɒt] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)n][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tu;; tə] ['leɪdɪz] ;
— So much so that he dared not name her even in confidence to ladies ;
— 所以 很多 所以 那 他 敢于 不是 姓名 她 甚至 在 信心 到 女士们 ;
—以至于他甚至不敢在私下里向女士们提起她的名字;

[hi;; hi] [nemd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
he named the publishers .
他 命名 这 出版商 .
他点名了出版商。

[tu;; tə] [men] [hi;; hi] [sed] [hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu;; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]
To men he said he was at liberty to speak of her only as the
到 男人 他 说 他 曾是 在 自由 到 说话 的 她 仅有的 作为 这
[məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
most beautiful woman of her time .
最多 美丽的 女士 的 她 时间 .
他对男人们说, 他可以自由地称她为她那个时代最美丽的女人。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nju:] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]
His courtiers of both sexes were recommended to read the new story , THE
他的 朝臣 的 两个都 性别 是 受到推崇的 到 读 这 新的 故事 , 这
[ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪəriə] .
PRINCESS EGERIA .
公主 埃格里亚 .
他建议所有男女朝臣阅读新故事《埃格里亚公主》。

['ɒdli] ,
Oddly ,
奇怪 ,
奇怪,

[wʌŋ] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]
one great lady of his Court had heard a forthcoming work of this title
— 伟大的 女士 的 他的 法庭 有 听到 一个 即将推出 工作 的 这 标题
['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['pɜ:rsɪ] ['deɪʃər] ,
spoken of by Percy Dacier ,
说 的 经过 珀西 达西尔 ,
他宫廷中的一位贵妇曾听珀西·达西尔谈起过一部即将出版的同名作品。

[nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ri:d] [ˈsɪli] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ənˈles] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmiːnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] :
not a man to read silly fiction , unless there was meaning behind the lines :
不是 一个 男人 到 读 愚蠢的 小说 , 除非 那里 曾是 意义 在后面 这 线条 :
他不是那种会读无聊小说的人, 除非字里行间蕴含着深刻的意义:

[ðæt][ɪz] , [rɪtʃ] [ˈskænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæriˈstɒkrəsi] , [daɪˈvɜːsɪfaɪd][baɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈepɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]
that is , rich scandal of the aristocracy , diversified by stinging epigrams to the
那 是 , 富有的 丑闻 的 这 贵族 , 多元化 经过 刺痛 警句 到 这
[əˈdres] [ɒv; əv] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
address of discernible personages .
地址 的 可辨别的 人物 .
也就是说, 这是一部揭露贵族丑闻的影片, 其中穿插着对一些知名人士的辛辣讽刺短句。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈdʒɪəriə] : [neɪ] , [leɪd][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]
She talked of THE PRINCESS EGERIA : nay , laid her finger on the identical
她 谈话 的 这 公主 埃格里亚 : 不 , 铺设 她 手指 在 这 完全相同的
[ˌprɪnˈses] .
Princess .
公主 .
她谈到了埃格里亚公主: 不, 她甚至把手指放在了这位公主身上。

[ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] .
Others followed her .
其他的 随后 她 .
其他人也跟着她走了。

[dˈlʌzənz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] :
Dozens were soon flying with the torch :
几十个 是 很快 飞行 和 这 火炬 :
很快, 数十人便拿着火炬飞了起来:

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
a new work immediately to be published from the pen of the Duchess of
一个 新的 工作 立即地 到 是 已发布 从 这 笔 的 这 公爵夫人 的
[staːz] !
Stars !
星星 !
星辰公爵夫人的一部新作即将面世!

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [lend] [hɜː(r); hæ(r)][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɔːtreɪt]
— And the Princess who lends her title to the book is a living portrait
— 和 这 公主 WHO 借贷 她 标题 到 这 书 是 一个 活的 肖像
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈhaɪɪst] [ˈemɪnəns] ,
of the Princess of Highest Eminence ,
的 这 公主 的 最高 卓越 ,
——而为本书提供书名的公主, 正是尊贵公主的生动写照。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] . — [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈdʒɪəriə]
the Hope of all Civilization . — Orders for copies of THE PRINCESS EGERIA
这 希望 的 全部 文明 : — 订单 为了 副本 的 这 公主 埃格里亚
[rɪːtʃt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈpʌblɪʃəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzd] .
reached the astonished publishers before the book was advertized .
达到 这 惊讶 出版商 前 这 书 曾是 广告 .
所有文明的希望。——在《埃格里亚公主》一书刊登广告之前, 订购该书的订单就已送达令出版商们惊讶不已。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeditəz] ,
Speaking to editors ,
请讲 到 编辑 ,
与编辑交谈时,

[ˈrɛdɹwɜːθ] [ˈkɒmplɪmənt] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈfrendli] [ˌɪntɪˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]
Redworth complimented them with friendly intimations of the real authorship of
雷德沃斯 赞扬 他们 和 友好的 暗示 的 这 真实的 作者身份 的
[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [əˈpiəriŋ] .
the remarkable work appearing .
这 卓越 工作 出现 .

雷德沃斯友好地暗示了这部杰出作品的真正作者，以此表达了对他们的赞赏。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpenətrətɪv] [ˈmaɪldnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði]
He used a certain penetrative mildness of tone in saying that ' he hoped the
他 用过的 一个 肯定 渗透的 温和 的 语气 在 说 那 - 他 希望 这
[bʊk] [wʊd] [səkˈsiːd] - :
book would succeed ' :
书 会 成功 - :
他在表示“希望这本书能成功”时，语气中带着某种深刻的温和：

[aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒənəˈleɪti] [maɪt] [tel] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː]
it deserved to ; it was original ; but the originality might tell against it
它 应得的 到 ; 它 曾是 原来的 ; 但 这 独创性 可能 告诉 反对 它
.
:
.

它理应如此；它很有创意；但这种创意反而可能对它不利。

[ɔːl] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
All would depend upon a favourable launching of such a book .
全部 会 依赖 之上 一个 有利 发射 的 这样的 一个 书 .
一切都取决于这本书能否成功发行。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] ?
' Mrs . Warwick ?
- 太太 . 沃里克 ?

“沃里克夫人？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrɪk] ? - [sed] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈeditəz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːkəs] [təʊnənz] ; - [wɒt]
Mrs . Warwick ? ' said the most influential of editors , Mr . Marcus Tonans ; ' what
太太 . 沃里克 ? - 说 这 最多 有影响 的 编辑 , 先生 . 马库斯 托南斯 ; - 什么
!
!
!

“沃里克夫人？”最有影响力的编辑马库斯·托南斯先生说道，“什么！”

[ðæt] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ? . .
that singularly handsome woman ? . .
那 单独地 英俊的 女士 ? . .

那位容貌绝美的女子？

[ðə; ði] - [əˈfeə(r)] ? . . .
The Dannisburgh affair ? . . .
这 - 事务 ? . . .

丹尼斯堡事件？

[ʃiːz] - [ˈherəʊɪn] .
She's Whitmonby's heroine .
她是 - 女英雄 .

她是惠特蒙比的女英雄。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz] [ˈkleɪvəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] [ˈtrʌmpɪt] . -
If she writes as cleverly as she talks , her work is worth trumpeting . '
如果 她 写 作为 巧妙地 作为 她 会谈 , 她 工作 是 值得 吹号 . -

如果她的写作水平和她的谈吐一样精妙，那么她的作品就值得大力宣传。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:] [gʊd] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vju:] ,
He promised to see that it went into good hands for the review ,
他 承诺 到 看 那 它 去 进入 好的 双手 为了 这 审查 ,
他承诺会确保审查工作交由合适的人进行。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'vju:] — [æn; ʌn] [ɪ'sen(ə)] [pɔɪnt] ; [nʌn] [ɒv; ʌv][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [di:dʒestʃən, dai-]
and a prompt review — an essential point ; none of your long digestions
和 一个 迅速的 审查 — 一个 基本的 观点 ; 没有任何 的 你的 长的 消化
[ɒv; ʌv][ðə; ði] ['kɒntents] .
of the contents .
的 这 内容 .
及时审查——这一点至关重要；不要让读者长时间消化内容。

[daɪ'ænəz][,ɪndɪ'fætɪɡəb(ə)] [frend] [hæd; həd][feə(r)] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi] ['nəʊtɪst]
Diana's indefatigable friend had fair assurances that her book would be noticed
戴安娜的 不懈 朋友 有 公平的 保证 那 她 书 会 是 注意到
[brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] [drɒpt] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)ltɪ] .
before it dropped dead to the public appetite for novelty .
前 它 掉落 死的 到 这 民众 食欲 为了 新奇 .
戴安娜那位不知疲倦的朋友有充分的理由相信，她的书会在公众对新奇事物失去兴趣之前就引起关注。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nekst] ,
He was anxious next ,
他 曾是 焦虑的 下一个 ,
接下来他很焦虑。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; ʌv][ðə; ði][ə,rɪdʒə'hælətɪ][ɒv; ʌv][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
notwithstanding his admiration of the originality of the conception and the
虽然 他的 钦佩 的 这 独创性 的 这 概念 和 这
['kleɪvənəs] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
cleverness of the writing ,
聪明才智 的 这 写作 ,
尽管他钦佩构思的独创性和文笔的巧妙，

[lest][ðə; ði] ['lɪtərəəri] [rɪ'vju:z] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] - [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] - : [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [tɜ:m] ;
lest the Literary Reviews should fail ' to do it justice ' : he used the term ;
免得 这 文学 评论 应该 失败 - 到 做 它 正义 - : 他 用过的 这 学期 ;
他用这个词来形容文学评论“未能公正地评价它”的情况；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [aʊt][ɒv; ʌv] [sək'ses] ;
for if they wounded her , they would take the pleasure out of success ;
为了 如果 他们 受伤 她 , 他们 会 拿 这 乐趣 出去 的 成功 ;
因为如果他们伤害了她，就会剥夺她成功的喜悦；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; ʌv][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['wʊmən]
and he had always present to him that picture of the beloved woman
和 他 有 总是 展示 到 他 那 图片 的 这 心爱 女士
['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,
kneeling at the fire - grate at The Crossways ,
跪着 在 这 火 - 格特 在 这 十字路口 ,
他总是给他看那张照片，照片上是他心爱的女人跪在十字路口的壁炉旁。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; ʌv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [wu:nd] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)] ['æŋɡwɪʃ] ,
which made the thought of her suffering any wound his personal anguish ,
哪个 制成 这 想法 的 她 痛苦 任何 伤口 他的 个人的 痛苦 ,
想到她可能会受到任何伤害，他就感到无比痛苦。

[səʊ] ['kru:ʃəli] [swi:t] [ænd; ʌnd] ['seɪntli] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ðen] [bi:n] [stæmpt] [ɒn][hɪm] .
so crucially sweet and saintly had her image then been stamped on him .
所以 至关重要 甜的 和 圣洁的 有 她 图像 然后 到过 盖章 在 他 .
她的甜美和圣洁的形象就这样深深地烙印在了他身上。

[hi:; hi] [brʊɔ:t] [him] , [in] ['kɒnsɪkwəns] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;
He bethought him , in consequence , while sitting in the House of Commons ;
他 思考 他 , 在 结果 , 尽管 坐着 在 这 房子 的 公共领域 ;

因此, 当他坐在下议院时, 他想起了他;

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] ,
engaged upon the affairs of the nation , and honestly engaged ,
已订婚的 之上 这 事务 的 这 国家 , 和 诚实地 已订婚的 ,
投身国家事务, 并且诚实地投身其中。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]['wɜ:kə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri] , [tʃɑ:lz] ['reɪzə(r)] ,
for he was a vigilant worker — that the Irish Secretary , Charles Raiser ,
为了 他 曾是 一个 警惕的 工人 — 那 这 爱尔兰 秘书 , 查尔斯 举重 ,
因为他是一位勤奋的工作者——爱尔兰事务大臣查尔斯·雷泽如是说。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leiʃ(ə)nz] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
with whom he stood in amicable relations , had an interest , to the extent
和 谁 他 站立 在 友好的 关系 , 有 一个 兴趣 , 到 这 程度
[ɒv; əv] [rɪ'pju:tɪd] ['əʊnəʃɪp] ,
of reputed ownership ,
的 知名 所有权 ,
他与对方关系友好, 并对其拥有利益, 甚至可以说是所有权。

[ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'vju:z] .
in the chief of the Literary Reviews .
在 这 首席 的 这 文学 评论 .
文学评论主编。

[hi:; hi] [sɔ:] ['reɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] [him][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
He saw Raiser on the benches , and marked him to speak for him .
他 锯 举重 在 这 长椅 , 和 标记 他 到 说话 为了 他 .
他看到雷泽坐在长椅上, 便指派他代表自己发言。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][him] ['ɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Looking for him shortly afterward , the man was gone .
寻找 为了 他 不久 之后 , 这 男人 曾是 已消失 .
不久之后, 人们寻找他时, 那人已经不见了。

- [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [ɪf] [hi:z] [nɒt] [tu:] [leit] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][drɒp] , - [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [sed] ,
' Off to the Opera , if he's not too late for the drop , ' a neighbour said ,
- 离开 到 这 歌剧 , 如果 他是 不是 也 晚的 为了 这 降低 , - 一个 邻居 说 ,
“如果他赶得上下车的话, 他要去歌剧院了,”一位邻居说道。

['smɑɪlɪŋ] ['kwɪəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ;
smiling queerly , as though he ought to know ;
微笑 奇怪地 , 作为 尽管 他 应该 到 知道 ;
他露出一种怪异的笑容, 仿佛他应该知道似的;

[ænd; ənd] [ðen] [rɛdwɜ:θ] [ˌrekə'lektɪd] ['kʌrənt] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] - [fæn'tæstɪkəl] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]
and then Redworth recollected current stories of Raiser's fantastical devotion to
和 然后 雷德沃斯 回忆 当前的 故事 的 - 奇幻 虔诚 到
[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['pri:mə] ['dɔ:nə] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪkəl] [vɔɪs] . — [hi:; hi] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
the popular prima donna of the angelical voice . — He hurried to the Opera
这 受欢迎的 普里玛 唐娜 的 这 天使般的 嗓音 . — 他 慌忙 到 这 歌剧
[ænd; ənd] [met][ðə; ði] ['vɒmɪt] ,
and met the vomit ,
和 遇见 这 呕吐 ,
然后雷德沃斯回忆起最近流传的关于雷泽对那位拥有天籁之音的著名女高音歌唱家近乎痴迷的故事——他匆匆赶到歌剧院, 结果看到了呕吐物。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊ] [dɪ'vaɪn] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [naɪt] .
and heard in the crushroom how divine she had been that night .
和 听到 在 这 压碎室 如何 神圣的 她 有 到过 那 夜晚 .

在休息室里，我听说了她那天晚上有多么出色。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtɒlərəbli] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈreɪzə(r)] , [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] ,
A fellow member of the House , tolerably intimate with Raiser , informed him ,
一个 同伴 成员 的 这 房子 , 勉强可以接受 亲密的 和 举重 , 知情的 他 ,
一位与雷泽关系相当密切的众议院议员告诉他:

[bɪˈtwiːn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [stəˈmækɪk] [ruːˈlɑːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l][ˈɑːriə] ,
between frightful stomachic roulades of her final aria ,
之间 可怕 健胃 卷饼 的 她 最终的 咏叹调 ,

在她最后那首咏叹调令人毛骨悚然的胃部翻滚之间，

[ɒv; əv][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [weə(r)] [ˈreɪzə(r)] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] :
of the likeliest place where Raiser might be found when the Opera was over :
的 这 最有可能 地方 在哪里 举重 可能 是 成立 什么时候 这 歌剧 曾是 超过 :

歌剧结束后，雷泽最有可能出现的地方：

[nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [nɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] : [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] — [ˈwestmɪnstə(r)]
not at his Club , nor at his chambers : on one of the bridges — Westminster
不是 在 他的 俱乐部 , 也不 在 他的 房间 : 在 一 的 这 桥梁 — 威斯敏斯特
, [hiː; hi] [ˈfænsɪd] .
, he fancied .
, 他 幻想 .

既不在他的俱乐部，也不在他的房间里：而是在其中一座桥上——他想象着是威斯敏斯特桥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɛdwɜːθ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]
There was no need for Redworth to run hunting the man at so late an
那里 曾是 不 需要 为了 雷德沃斯 到 跑步 打猎 这 男人 在 所以 晚的 一个
[aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

雷德沃斯完全没必要在这么晚的时候追捕那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ɪn] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but he was drawn on by the similarity in dissimilarity of this devotee of a
但 他 曾是 绘制 在 经过 这 相似 在 差异 的 这 信徒 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但他被这位女性信徒身上那种似是而非的特质所吸引。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈwɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
who could worship her at a distance , and talk of her to
WHO 可以 崇拜 她 在 一个 距离 , 和 讲话 的 她 到
[ˈevrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .

谁能远距离崇拜她，又能到处谈论她。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪˈheld] - [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] - [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] , [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)]
Not till he beheld Raiser's tall figure cutting the bridge - parapet , with a star
不是 直到 他 观看 - 高的 数字 切割 这 桥 - 栏杆 , 和 一个 星星
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

直到他看到雷泽高大的身影掠过桥栏，肩上扛着一颗星，

[dɪd][hiː; hi] [rɪˈflekt] [ɒn][ðə; ði] [vʲjuːz] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [maɪt] [entəˈteɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒktʃːn(ə)l] [səˌlɪsɪˈteɪʃn]
did he reflect on the views the other might entertain of the nocturnal solicitation
做过 他 反映 在 这 浏览 这 其他 可能 招待 的 这 夜 征求意见
[tuː; tə] [siː] - [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [njuː] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈvjuː] ,
to see ' justice done ' to a lady's new book in a particular Review ,
到 看 - 正义 完毕 - 到 一个 女士的 新的 书 在 一个 特别的 审查 ,
他是否思考过对方可能会如何看待这种在夜间恳求在某篇书评中“公正”评价一位女士的新书的行为？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsmʌðə] [baɪ][ðə; ði]
and the absurd outside of the request was immediately smothered by the
和 这 荒诞 外部 的 这 要求 曾是 立即地 窒息 经过 这
[ˈnæt(ə)rəl] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ɪts][ɪnˈsaɪd] .
natural simplicity and pressing necessity of its inside .
自然的 简单 和 紧迫 必要性 的 它是 里面 .
请求的荒谬之处立刻被其内在的自然简洁和迫切需要所掩盖。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][rʌʊd][ænd; ʌnd] [sed] , - [ɑː] ? - [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
He crossed the road and said , ' Ah ? ' in recognition .
他 交叉 这 路 和 说 , - 啊 ? - 在 认出 .
他穿过马路，认出对方后说道：“啊？ ”

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
' Were you at the
- 是 你 在 这
你当时在场吗？

[ˈɒprə] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? -
Opera this evening ? ' .
歌剧 这 晚上 ? -
今晚有歌剧演出吗？

- [əʊ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , - [sed] [ˈreɪzə(r)] , [ˈpersɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
' Oh , just at the end , ' said Raiser , pacing forward .
- 哦 , 只是 在 这 结尾 , - 说 举重 , 踱步 向前 .
“哦，就在最后，”雷泽一边说着，一边向前踱步。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
' It's a fine night .
- 它是 一个 美好的 夜晚 .
今晚天气真好。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -
Did you hear her ? ' .
做过 你 听到 她 ? -
你听到她说话了吗？

- [nəʊ] ; [tuː] [leɪt] . -
' No ; too late . ' .
- 不 ; 也 晚的 . -
“不，太晚了。”

[ˈreɪzə(r)] [prest] [əˈhed] , [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [baɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
Raiser pressed ahead , to meditate by himself , as was his wont .
举重 按下 前方 , 到 幽思 经过 他自己 , 作为 曾是 他的 惯于 .
雷泽继续往前走，独自一人静静地冥想，这是他一贯的习惯。
[ˈfaɪndɪŋ] [rɛdˌwɜːθ] [brɪˈsaɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪn][hɪz; ɪz] [depθs] : - [ðel] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
Finding Redworth beside him , he monologuized in his depths : ' They'll kill her .
寻找 雷德沃斯 旁 他 , 他 独白式 在 他的 深度 : - 他们会 杀 她 .
他发现雷德沃斯就在身边，便在内心深处自言自语道：“他们会杀了她。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ˈɪntuː;][,ai ˈtiː] , [ˈɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
She puts her soul into it , gives her blood .
她 放置 她 灵魂 进入 它 , 给予 她 血 .
她倾注了灵魂，献出了鲜血。

[ðeə(r)] - [es][nəʊ] [ˈfeɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
There 's no failing of the voice .
那里 - s 不 失败 的 这 嗓音 .
声音没有任何问题。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [,ai ˈtiː] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] .
You see how it wears her .
你 看 如何 它 穿着 她 .
你看这让她多么疲惫。

[ʃiːz] [duːmd] .
She's doomed .
她是 注定失败 .
她完蛋了。

[hɑːf][ə; eɪ] [ˌɪrɪz] [rest][ɒn][ˈkəʊməʊ] . . .
Half a year's rest on Como . . .
一半 一个 年 休息 在 科莫 . . .
在科莫岛休息了半年.....

[ˈsʌmwɛə(r)] . . .
somewhere . . .
某处 . . .
某个地方.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] !
she might be saved !
她 可能 是 已保存 !
她或许能得救！

[ʃiː; ʃi][wʊənt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] . -
She won't refuse to work . 's
她 惯于 拒绝 到 工作 . -
她不会拒绝工作。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] [rɛdwɜːθ] .
' Have you spoken to her ? ' said Redworth .
- 有 你 说 到 她 ? - 说 雷德沃斯 .
“你跟她谈过了吗？”雷德沃斯问道。

- [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [bɜːˈlɪn] ! [viˈenə] !
' And next to Berlin ! Vienna !
- 和 下一个 到 柏林 ! 维也纳 !
“紧邻柏林！维也纳！”

[ə; eɪ] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi]
A horse would be
一个 马 会 是
一匹马会是.....

[aɪ] ?
I ?
我 ?
我？

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , - [ˈreɪzə(r)] [rɪˈplaɪd] .
I don't know her , ' Raiser replied .
我 不 知道 她 , - 举重 回复 .
“我不认识她，”雷泽回答说。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [stænd][,aɪ 'ti:] .
' **Some of their women stand it** .
- 一些 的 他们的 女性 站立 它 -

“她们中的一些女人能忍受。”

[ʃi:z] ['delɪkətli] [bɪlt] .
She's delicately built .
她是 轻柔地 建造 -

她身材纤细。

[ju:; jʊ][kænt] [tri:t] [ə; eɪ] [lu:t] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] [wɪ'dəʊt] [di'stroɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
You can't treat a lute like a drum without destroying the instrument .
你 不能 对待 一个 琵琶 喜欢 一个 鼓 没有 摧毁 这 乐器 -

你不能像对待鼓一样对待鲁特琴，否则会损坏乐器。

[wi:; wi] [lʊk] [ɒn][æɪt; ət][ə; eɪ]['mɜ:ðə(r)] ! -
We look on at a murder ! '
我们 看 在 在 一个 谋杀 -

我们亲眼目睹了一起谋杀案！

[ðə; ði] ['hæɡəd] ['prɒspekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [step][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmæks] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .
The haggard prospect from that step of the climax checked his delivery .
这 枯槁 前景 从 那 步 的 这 高潮 已检查 他的 送货 -

高潮那一步之后，疲惫不堪的前景阻碍了他的发挥。

[rɛdwɜ:θ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn][ɪn] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)]
Redworth knew him to be a sober man in office , a man with a head for
雷德沃斯 知道 他 到 是 一个 清醒 男人 在 办公室 , 一个 男人 和 一个 头 为了
[ˈsteɪtkrɑ:ft] :
statecraft :
治国之道 -

雷德沃思知道他是一位行事稳重、精于治国之道的官员：

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪti] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bæk] .
he had made a weighty speech in the House a couple of hours back .
他 有 制成 一个 重 演讲 在 这 房子 一个 夫妻 的 小时 后退 -

几个小时前，他在议会发表了一篇意义重大的演讲。

[ðɪs] ['ɒprə] [kɑ:ntɑ:'tri:tʃe] , [nəʊ] ['bju:ti] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] , ['θrɪlɪŋ] , ['wɪnɪŋ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
This Opera cantatrice , no beauty , though gentle , thrilling , winning , was his
这 歌剧 女歌手 , 不 美丽 , 尽管 温和的 , 惊险 , 获胜 , 曾是 他的

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
corner of romance .
角落 的 浪漫 -

这位歌剧女歌手，虽然算不上美人，但温柔、动人、迷人，是他心中浪漫的一角。

- [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] ? -
' **Do you come here often ?** '
- 做 你 来 这里 经常 ? -

你经常来这里吗？

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 -

他问道。

- [jes] , [aɪ][kænt] [sli:p] . -
' **Yes , I can't sleep** . '
- 是的 , 我 不能 睡觉 -

“是的，我睡不着。”

- ['lʌndən] [æɪ; əɪ] [naɪt] , [frəm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [lʊks] [faɪn] .
' **London at night , from the bridge , looks fine .**
- 伦敦 在 夜晚 , 从 这 桥 , 看起来 美好的 .
“从桥上看, 伦敦的夜晚很美。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] . . . -
' **By the way .**
经过 这 方式 . . . -

顺便一提。。。。

- [aɪ 'ti:] - [es] ['lʌʊnli] [hɪə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , - [sed] ['reɪnə] ;
' **It s lonely here , that's the advantage , ' said Rainer ;**
- 它 - s 孤独 这里 , 那就是 这 优势 , - 说 雷纳 ;
“这里很孤独, 这是它的优势,”雷纳说;

- [aɪ] [ki:p] ['sɪlvə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊmz] ,
' **I keep silver in my pocket for poor girls going to their homes ,**
- 我 保持 银 在 我的 口袋 为了 贫穷的 女孩们 去 到 他们的 房屋 ,
“我口袋里会装些银子, 给那些回家的贫困女孩们用。”

[ænd; ənd][aɪm] [left] [ɪn] [pi:s] .
' **and I'm left in peace .**
和 我是 左边 在 和平 .

我终于可以享受平静的生活了。

[æɪ; əɪ][aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔ:n] [daʊn] ['jɒndə(r)] . -
' **An hour later , there's the dawn down yonder . ' .**
- 一个 小时 之后 , 有 这 黎明 向下 远处 . -
一小时后, 远处就出现了黎明。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [rɛdwɜ:θ] [ɪntə'pəʊzd] ,
' **By the way , ' Redworth interposed ,**
- 经过 这 方式 , - 雷德沃斯 插入 ,
“顺便说一句,”雷德沃斯插话道,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [naɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [slept] [tɪl]
' **and was told that after these nights of her singing she never slept till**
和 曾是 讲述 那 后 这些 夜晚 的 她 歌唱 她 绝不 睡着了 直到
['mɔ:nɪŋ] .
' **morning .**
早晨 .

据说, 她这些夜晚唱歌之后, 就再也没睡过觉, 直到天亮。

[hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][fækt] , ['sɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] : - [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvə(r)] . -
' **He swallowed the fact , sympathized , and resumed : ' I want a small favour . ' .**
- 他 吞咽 这 事实 , 同情 , 和 恢复 : - 我 想 一个 小的 偏爱 . -
他咽下这口气, 表示同情, 然后继续说道: “我想请你帮个小忙。”

- [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [pli:z] ! -
' **No business here , please ! ' .**
- 不 商业 这里 , 请 ! -
这里不进行任何商业活动!

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
' **Not a bit of it .**
- 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk]
' **You know Mrs . Warwick .**
你 知道 太太 . 沃里克

你认识沃里克夫人.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You know of her .
你 知道 的 她 :

你认识她。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
She 's publishing a book .
她 - s 出版 一个 书 :

她要出一本书了。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
I want you to use your influence to get it noticed quickly , if you can . ' -
我 想 你 到 使用 你的 影响 到 得到 它 注意到 迅速地 , 如果 你 能 :

我希望你能利用你的影响力，尽可能让这件事尽快被大家注意到。

- ['wɒrɪk] ?
' Warwick ?
- 沃里克 ?

沃里克？

[əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .
Oh , yes , a handsome woman .
哦 , 是的 , 一个 英俊的 女士 :

哦，是的，一位漂亮的女士。

[ɑː] , [jes] ; [ðə; ði] - [ə'feə(r)] , [jes] .
Ah , yes ; the Dannisburgh affair , yes .
啊 , 是的 ; 这 - 事务 , 是的 :

啊，是的；丹尼斯堡事件，没错。

[wɒt] [dɪd][aɪ][hɪə(r)] ! — [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es] [θɪk] [wɪð] ['pɜːrsɪ] ['deɪʃər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
What did I hear ! — They say she 's thick with Percy Dacier at present .
什么 做过 我 听到 ! — 他们 说 她 - s 厚的 和 珀西 达西尔 在 展示 :

我听到了什么！——据说她现在和珀西·达西尔关系很亲密。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Who was talking of her !
WHO 曾是 说 的 她 !

谁在背后议论她！

[jes] , [əʊld] ['leɪdi] ['deɪʃər] .
Yes , old Lady Dacier .
是的 , 老的 女士 达西尔 :

是的，达西尔老太太。

[səʊ][ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ɔːz] ? -
So she 's a friend of yours ? ' -
所以 她 - s 一个 朋友 的 你的 ? -

所以她是你的朋友？

- [ʃiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] , - [sed] [rɛdwɜːθ] , [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] ;
' She's an old friend , ' said Redworth , composing himself ;
- 她是 一个 老的 朋友 , - 说 雷德沃斯 , 构成 他自己 ;

“她是我老朋友，”雷德沃斯镇定下来说道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ,
for the dose he had taken was not of the sweetest ,
为了 这 剂量 他 有 已采取 曾是 不是 的 这 最甜美的 ,

因为他服用的剂量并不好。

[ænd; ənd][nəʊ][prəute'steɪən, ,prɔ-][kʊd; kəd][biː; bi] ['ltə] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel]
and no protestations could be uttered by a man of the world to repel
和 不 抗议 可以 是 说出 经过 一个 男人 的 这 世界 到 击退
[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['tætlə] .
a charge of tattlers .
一个 收费 的 告密者 .

即使是见多识广的人，也无法反驳告密者的指控。

- [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz]['klevə(r)] .
' The truth is , her book is clever .
- 这 真相 是 , 她 书 是 聪明的 .

“事实上，她的书很精彩。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [pru:fs] .
I have read the proofs .
我 有 读 这 证明 .

我已经看过校样了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊnt] [ə'plai] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She must have an income , and she won't apply to her husband ,
她 必须 有 一个 收入 , 和 她 惯于 申请 到 她 丈夫 ,
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərəʃə] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and literature should help her ,
和 文学 应该 帮助 她 ,

她必须有收入来源，而且她不会向丈夫求助，文学应该能帮到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [es] ['feəli] ['tri:tɪd] .
if she ' s fairly treated .
如果 她 - s 相当 治疗 .

如果她受到公平对待。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['aɪrɪʃ] [baɪ] [dɪ'sent] ; - ['dɔːtə(r)] , ['wɪtɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She ' s Irish by descent ; Merion's daughter , witty as her father .
她 - s 爱尔兰 经过 下降 ; - 女儿 , 机智 作为 她 父亲 .

她有爱尔兰血统；是梅里恩的女儿，像她父亲一样机智幽默。

[ɪts] [ɒd] [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] .
It's odd you haven't met her .
它是 奇怪的 你 还没有 遇见 她 .

你居然还没见过她，真奇怪。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] .
The mere writing of the book is extraordinarily good .
这 仅仅 写作 的 这 书 是 非常 好的 .

这本书的写作水平本身就非常出色。

[ɪf] [aɪ 'tiː] - [es] [pʊt] ['ɪntuː]['keɪpəb(ə)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] !
If it ' s put into capable hands for review !
如果 它 - s 放 进入 有能力的 双手 为了 审查 !

如果交给有能力的人进行审查的话！

[ðætɪs] [ɔːl][aɪ 'tiː] [rɪ'kwəɪəz] .
that's all it requires .
那就是 全部 它 需要 .

仅此而已。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] . . .
And full of life . . .
和 满的 的 生活 . . .

充满活力.....

[brʌɪt] [ˈdaɪələbɡ] . .
bright dialogue . .
明亮的 对话 . .

精彩的对话.....

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsketʃɪz] . .
capital sketches . .
首都 草图 . .

首都草图。

[ðə; ði] [bʊks] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
The book's a piece of literature .
这 图书 一个 片 的 文学 .

这本书是一部文学作品。

[ˈəʊnli][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəmpeɪtənt] [ˈkrɪtɪks] ! -
Only it must have competent critics ! '
仅有的 它 必须 有 胜任的 评论家 ! -

它只需要有称职的评论家！

[səʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] [waɪl] [ˈreɪnə] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] : - [ˈwɒrɪk] ?
So he talked while Rainer ejaculated : ' Warwick ?
所以 他 谈话 尽管 雷纳 射精 : - 沃里克 ?

于是，在雷纳射精的时候，他开始说话：“沃里克？”

[ˈwɒrɪk] ? -
Warwick ? '
沃里克 ? -

沃里克？

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [dˈhʌzənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
in the irritating tone of dozens of others .
在 这 令人恼火的 语气 的 几十个 的 其他的 .

和其他几十个人一样，语气令人恼火。

- [wɒt] [dɪd][aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
' What did I hear of her husband ?
- 什么 做过 我 听到 的 她 丈夫 ?

我听说了她丈夫的什么事？

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pəʊst]
He has a post
他 有 一个 邮政

他有一份工作.....

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [nɒkt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] — [hɑ:t] [dɪˈzi:z] , [ɔ:(r)]
Some one said the verdict in that case knocked him over — heart disease , or
一些 一 说 这 判决 在 那 案件 敲门 他 超过 一 心 疾病 , 或者

[ˈsʌmθɪŋ] . -
something . '
某物 . -

有人说，那起案子的判决让他崩溃了——心脏病什么的。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [temz] [ˈwɔ:tə(r)] .
He glanced at the dark Thames water .
他 瞥了一眼 在 这 黑暗的 泰晤士河 水 .

他瞥了一眼漆黑的泰晤士河水。

- [teɪk] [maɪ] [wɜ:ɹ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
- **Take my word for it** ,
- 拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ækədi:m] [wɒnt][kəm'peə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ]
the groves of Academe won't compare with one of our bridges at night , if you
这 小树林 的 学术界 惯于 比较 和 一 的 我们的 桥梁 在 夜晚 , 如果 你
[si:k] [fə'ləsəfi] .
seek philosophy .
寻找 哲学 .

如果你追求哲学，那么学院的树林在夜晚是无法与我们桥上的景色相提并论的。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'bʌv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌndən] [brɪ'ləʊ] : [raʊnd] [ju: 'es][ðə; ði] ['sli:pi] ['sɪti] ,
You see the London above and the London below : round us the sleepy city ,
你 看 这 伦敦 多于 和 这 伦敦 以下 : 圆形的 我们 这 困 城市 ,
你看到的是上方的伦敦和下方的伦敦：环绕着我们的是这座沉睡的城市。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊlz] [ɒv; əv]['sjuaɪd] .
and the stars in the water looking like souls of suicides .
和 这 明星 在 这 水 寻找 喜欢 灵魂 的 自杀 .
水中的星星看起来像是自杀者的灵魂。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [fɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] .
I caught a girl with a bad fit on her once .
我 捕捉 一个 女孩 和 一个 坏的 合身 在 她 一次 .

我曾经撞见过一个女孩穿着不合身的衣服。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['lektʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
I had to lecture her !
我 有 到 演讲 她 !

我不得不教训她一顿！

[ɪts] [wen] [wi:; wi] [brɪ'kʌm] [p'a:sənz] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt]['aʊə(r)] ['kʌzn,ʃɪp] [wɪð] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]
It's when we become parsons we find out our cousinship with these poor
它是 什么时候 我们 变得 牧师 我们 寻找 出去 我们的 表亲 和 这些 贫穷的
[,perɪpə'tetik] ,
peripatetics ,
游走者 ,

当我们成为牧师后，才发现我们和这些可怜的四处游历的牧师有着某种亲缘关系。

[hu:z] " [lɑ:st] [fə'ləsəfi] " [ɪz][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
whose " last philosophy " is a jump across the parapet .
谁 " 最后的 哲学 " 是 一个 跳 穿过 这 栏杆 .

其“最终哲学”是纵身跃过城垛。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .
The bridge at night is a bath for a public man .
这 桥 在 夜晚 是 一个 洗澡 为了 一个 民众 男人 .

夜晚的桥是公众人物的浴池。

[bʌt; bət] [tʃu:z] [ə'nʌðə(r)] ; [li:v] [em 'i:] [maɪn] . -
But choose another ; leave me mine . '
但 选择 其他 ; 离开 我 矿 . -

但你选别人吧，把我的留给我。

[rɛdwɜ:θ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
Redworth took the hint .
雷德沃斯 采取 这 暗示 .

雷德沃斯领会了其中的含义。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔ:riks] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][frəm; frəm][ðə; ði]
He stated the title of Mrs . Warwick's book , and imagined from the
他 声明 这 标题 的 太太 : 沃里克的 书 , 和 想象 从 这
['θɔ:tf(ə)l] [kɑ:st][ɒv; əv] ['raɪnərz] [hed] ,
thoughtful cast of Rainer's head ,
周到 投掷 的 雷纳的 头 ,
他念出了沃里克夫人那本书的书名, 并从雷纳沉思的表情中想象出来,

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪəriə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
that he was impressing THE PRINCESS EGERIA On his memory .
那 他 曾是 令人印象深刻 这 公主 埃格里亚 在 他的 记忆 .
他正在给埃格里亚公主留下深刻的印象, 让她铭记于心。

['reɪnə] [bɜ:st] [aʊt] , [wɪð] [klentfɪ] [fɪsts] : - [hi:; hi] [bi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] !
Rainer burst out , with clenched fists : ' He beats her !
雷纳 爆裂 出去 , 和 紧握 拳头 : - 他 节拍 她 !
雷纳攥紧拳头, 大声喊道: “他打她! ”

[ðə; ði] ['feləʊ] [laɪvz; livz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] ; [straɪks] [ðæt] ['wʊmən] !
The fellow lives on her and beats her ; strikes that woman !
这 同伴 生活 在 她 和 节拍 她 ; 罢工 那 女士 !
那家伙靠她养活, 还打她; 打那个女人!

[hi:; hi][drægz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He drags her about to every Capital in Europe to make money for him ,
他 拖拽 她 关于 到 每一个 首都 在 欧洲 到 制作 钱 为了 他 ,
他带着她跑遍欧洲各国的首都, 为他赚钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [peɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bləʊz] . -
and the scoundrel pays her with blows . '
和 这 恶棍 支付 她 和 打击 : -
而那个恶棍则用拳头回报了她。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
In the course of a heavy tirade against the scoundrel ,
在 这 课程 的 一个 重的 长篇大论 反对 这 恶棍 ,
在对这个恶棍进行一番激烈的抨击过程中,

[rɛdɹwɜ:θ] [ˌæpri'hend] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['hʌzbənd] .
Redworth apprehended that it was the cantatrice's husband .
雷德沃斯 被捕 那 它 曾是 这 丈夫 .
雷德沃斯断定那是女歌手的丈夫。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gret] ; [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪəriə]
He expressed his horror and regret ; paused , and named THE PRINCESS EGERIA
他 表达 他的 恐怖 和 后悔 ; 暂停 , 和 命名 这 公主 埃格里亚
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] .
and a certain Critical Review .
和 一个 肯定 批判的 审查 .
他表达了他的震惊和遗憾; 停顿了一下, 然后提到了埃格里亚公主和某篇评论文章。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜ:st] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
Another outburst seemed to be in preparation .
其他 爆发 似乎 到 是 在 准备 .
另一次爆发似乎正在酝酿之中。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Nothing further was to be done for the book at that hour .
没有什么 更远 曾是 到 是 完毕 为了 这 书 在 那 小时 .
当时这本书已经无法再做任何处理了。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] - [gʊd] [naɪt] , - [hiː; hi] [left] [tʃɑːlz] ['reɪnə] ['persɪŋ] ,
So , with a blunt ' Good night , ' he left Charles Rainer pacing ,
所以 , 和 一个 钝 - 好的 夜晚 , - 他 左边 查尔斯 雷纳 踱步 ,
于是, 他冷冷地说了声“晚安”, 便留下查尔斯·雷纳独自踱步。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [rɔːt] [baɪ] ['wɪmɪn]
and thought on his walk home of the strange effects wrought by women
和 想法 在 他的 走 家 的 这 奇怪的 效果 锻 经过 女性
[ʌn'wɪtɪŋli] [ə'pɒn] [men] (['ɪŋɡlɪʃmən]) ;
unwittingly upon men (Englishmen) ;
不知不觉 之上 男人 (英国人) ;
在回家的路上, 他一直在思考女性无意中给男性（英国人）带来的奇怪影响;

[ðəʊz] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
those women , or some of them ,
那些 女性 , 或者 一些 的 他们 ,
那些女性, 或者其中一些女性,

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪdz] .
as little knowing it as the moon her traditional influence upon the tides .
作为 小的 会心 它 作为 这 月亮 她 传统的 影响 之上 这 潮汐 .
就像月亮对潮汐的传统影响一样, 人们对此知之甚少。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːrsɪ] ['deɪʃər] [tuː] .
He thought of Percy Dacier too .
他 想法 的 珀西 达西尔 也 .
他也想到了珀西·达西尔。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [hɪm'self] ['perɪgrɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
In his bed he could have wished himself peregrinating a bridge .
在 他的 床 他 可以 有 希望 他自己 游荡的 一个 桥 .
躺在床上, 他或许会幻想自己正在穿越一座桥梁。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪəriə] [ə'prɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]
The PRINCESS EGERIA appeared , with the reviews at her heels , a pack of
这 公主 埃格里亚 出现 , 和 这 评论 在 她 高跟鞋 , 一个 盒 的
[k'læpəz] ,
clappers ,
拍手 ,
埃格里亚公主出现了, 评论如潮水般涌来, 掌声雷动。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊ][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] —
causing her to fly over editions clean as a doe the gates and hedges —
导致 她 到 飞 超过 版本 干净的 作为 一个 雌鹿 这 大门 和 对冲 —
[tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . [ˌsʌləvən] [sɪmɪθ] ,
to quote Mr . Sullivan Smith ,
到 引用 先生 . 沙利文 史密斯 ,
使她像小鹿一样干净地飞过大门和树篱——引用苏利文·史密斯先生的话来说,

[huː] [njuː] [nɒt][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi] ['gæðəd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][frəm; frəm]
who knew not a sentence of the work save what he gathered of it from
WHO 知道 不是 一个 句子 的 这 工作 节省 什么 他 聚集 的 它 从
[ˌredwɜːθ] ,
Redworth ,
雷德沃斯 ,
除了从雷德沃斯那里听来的零星片段外, 他对这部作品的一句话都一无所知。

[æt; ət][ðeə(r)] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ˌpɪkə'dɪli] ['peɪvmənt] ,
at their chance meeting on Piccadilly pavement ,
在 他们的 机会 会议 在 皮卡迪利 路面 ,
在皮卡迪利大街的人行道上, 他们偶然相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [nju:] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmənz] [hɔ:n] [ɪn] [ˈbʌnə(r)]
and then immediately he knew enough to blow his huntsman's horn in honour
和 然后 立即地 他 知道 足够的 到 吹 他的 猎人的 喇叭 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] .
of the sale .
的 这 销售 .

然后他立刻明白该如何吹响猎号来庆祝这笔交易。

[hɪz; ɪz] [ˈhæləli] [ræŋ] [haɪ] .
His hallali rang high .
他的 哈拉利 响铃 高的 .

他的哈拉利歌声高亢。

- [hɪrz] [ə'hʌðə(r)] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:l][tu:; tə][wɪn][ðəə(r)] [lɪ'v:ʒəlz] !
' Here's another Irish girl to win their laurels !
- 这里是 其他 爱尔兰 女孩 到 赢 他们的 月桂树 !

“又一位爱尔兰女孩为他们赢得荣誉！ ”

- [tɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sək'sesɪz] .
' Tis one of the blazing successes .
- 的 一 的 这 炽烈 成功 .

这是最辉煌的成功之一。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [wɜ:k] , [ˈbju:tɪfli] [kəm'pəʊzd] .
A most enthralling work , beautifully composed .
一个 最多 引人入胜 工作 , 非常漂亮 由 .

一部引人入胜、构图优美的作品。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [redwɜ:θ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
And where is she now , Mr . Redworth , since she broke away from that
和 在哪里 是 她 现在 , 先生 . 雷德沃斯 , 自从 她 打破 离开 从 那
[ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
husband of hers ,
丈夫 的 她的 ,

雷德沃思先生，自从她和丈夫离婚后，她现在在哪里呢？

[ðæt] [weəz] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈteɪlə(r)][ˈevə(r)] [brɪ'gɒtn] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ɒn][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)]
that wears the clothes of the worst tailor ever begotten by a thread on a needle
那 穿着 这 衣服 的 这 最差 裁缝 曾经 所生的 经过 一个 线 在 一个 针
,
.
,

穿着最差劲的裁缝用针线缝制出来的衣服，

[æz; əz][aɪ] [tel] [ˈevri] [səʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? -
as I tell every soul of ' em in my part of the country ? ' .
作为 我 告诉 每一个 灵魂 的 - 呃 在 我的 部分 的 这 国家 ? -

我跟我们这片土地上的每个人都这么说过吗？

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ? - [sed] [redwɜ:θ] .
' You have seen him ? ' said Redworth .
- 你 有 已见 他 ? - 说 雷德沃斯 .

“你见过他吗？”雷德沃斯问道。

- [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ˈwʌznt] [hi:; hi][ɒn] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [hi:; hi] [ə'pleɪd] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f]
' Why , sir , wasn't he on show at the Court he applied to for relief
- 为什么 , 先生 , 不是 他 在 展示 在 这 法庭 他 应用 到 为了 宽慰
[ænd; ənd][ˈdæmɪdʒɪz] ?
and damages ?
和 损害 ?

“先生，为什么他没有出现在他申请救济和赔偿的法庭上？”

[æz; əz][wi:; wi] [hɜ:d] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['deɪli] ,
as we heard when we were watching the case daily ,
作为 我们 听到 什么时候 我们 是 观看 这 案件 日常的 ,
正如我们每天关注此案时所听到的那样,

[skeəs] ['drɔ:ɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ʌnd][wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
scarce drawing our breath for fear the innocent — and one of our own
稀少 绘画 我们的 气息 为了 害怕 这 清白的 — 和 一 的 我们的 自己的
[blʌd] , [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] .
blood , would be crushed .
血 , 会 是 碎 .
我们屏住呼吸, 生怕无辜者——甚至是我们自己的亲人——被碾碎。

[ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] ; [eɪ] ,
Sure , there he stood ; ay ,
当然 , 那里 他 站立 ; 哎 ,
没错, 他就站在那里; 是的,

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['dɒŋki] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [flɪp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ,
and looking the very donkey for a woman to flip off her fingers ,
和 寻找 这 非常 驴 为了 一个 女士 到 翻动 离开 她 手指 ,
还到处寻找能对女人竖中指的驴子,

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] ['ʌŋkəlz] [praɪz] [ɒv; əv] [snʌf] !
like the dust from my great uncle's prize of snuff !
喜欢 这 灰尘 从 我的 伟大的 叔叔的 奖 的 鼻烟 !
就像我叔祖父珍藏的鼻烟里的灰尘一样!

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .
She's a glory to the old country .
她是 一个 荣耀 到 这 老的 国家 .
她是祖国的荣耀。

[ænd; ʌnd] ['betə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ə'hʌðə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] , [sɪns] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [æŋ; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][tu:; tə]
And better you than another , I'd say , since it wasn't an Irishman to
和 更好的 你 比 其他 , ID 说 , 自从 它 不是 一个 爱尔兰人 到
[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] :
have her :
有 她 :
而且我觉得, 娶她的人是你总比娶别人好, 毕竟娶她的不是爱尔兰人:

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'dju:st] [ðə; ði][diə(r)]['leɪdi][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] ,
but what induced the dear lady to take him ,
但 什么 诱导 这 亲爱的 女士 到 拿 他 ,
但究竟是什么促使这位美丽的女士接受了他呢?

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['ɑ:skɪŋ] !
is the question we ' re all of us asking !
是 这 问题 我们 - 关于 全部 的 我们 问 !
这是我们所有人都在问的问题!

[ænd; ʌnd] [ɪts] ['mɔ:nf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv]
And it's mournful to think that somehow you contrive to get the pick of
和 它是 悲哀 到 思考 那 不知何故 你 精心策划 到 得到 这 挑选 的
[ju: 'es][ɪn][ðə; ði][gɜ:lz] !
us in the girls !
我们 在 这 女孩们 !
想到你竟然能想方设法从我们当中挑选女孩, 真是令人悲哀!

就好像有人向正午的太阳扔了一个球。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [fəmd] [es 'ti:] . ['sti:vənz] ,
Arrived at famed St . Stephen's ,
到达的 在 著名的 英石 . 斯蒂芬的 ,
抵达著名的圣斯蒂芬教堂，

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈpætriət][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æn; ən]
he sent in his compliments to the noble patriot and accepted an
他 发送 在 他的 赞美 到 这 高贵 爱国者 和 公认 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
invitation to dinner .
邀请 到 晚餐 .

他向这位高尚的爱国者表达了敬意，并接受了共进晚餐的邀请。

- [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈdʒɪəriə] , - [sed] [rɛdʍɜːθ] .
' And mind you read THE PRINCESS EGERIA , ' said Redworth .
- 和 头脑 你 读 这 公主 埃格里亚 , - 说 雷德沃斯 .

“还有，记得读读《埃格里亚公主》。”雷德沃思说道。

- [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [maɪ] [frend] .
' Again and again , my friend .
- 再次 和 再次 , 我的 朋友 .

“一次又一次，我的朋友。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [bɔːt] . -
The book is bought . '
- 这 书 是 买 . -

书已购买。

[ˈsʌləvən] [smɪθ] [slæpt] [hɪz; ɪz] - .
Sullivan Smith slapped his breastpocket .
沙利文 史密斯 被掌掴 他的 - .

苏利文·史密斯拍了拍胸前的口袋。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv][ˈerɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] . -
' There's a bit of Erin in it . '
- 有 一个 少量 的 艾琳 在 它 . -

“这里面有艾琳的一些影子。”

- [aɪ ˈtiː] [sprʌʊts] [frɒm; frəm][ˈerɪn] . -
' It sprouts from Erin . '
- 它 芽苗菜 从 艾琳 . -

“它源自艾琳。”

- [ˈtrʌmpɪt] [aɪ ˈtiː] . -
' Trumpet it . '
- 喇叭 它 . -

“大肆宣传。”

- [laʊd] [æz; əz][ˈkæv(ə)lɪrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ! -
' Loud as cavalry to the charge ! '
- 大声 作为 骑兵 到 这 收费 ! -

“如同骑兵冲锋陷阵般震耳欲聋！ ”

[wʌns] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
Once with the title stamped on his memory ,
一次 和 这 标题 盖章 在 他的 记忆 ,

一旦头衔深深烙印在他的记忆中，

[ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæmbjələnt][ˈædvətaɪzə(r)] .
the zealous Irishman might be trusted to become an ambulant advertizer .
这 热心 爱尔兰人 可能 是 可信 到 变得 一个 可行走的 广告商 .

这位热情洋溢的爱尔兰人或许可以被信任，成为一名四处奔走的广告员。

[ˈʌðə(r)z] , [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfrendz] , [ədˈhɪərənt] , [ˈkɔːtiːəz] [ʊv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪv] .
Others , personal friends , adherents , courtiers of Redworth's , were active .
其他的 , 个人的 朋友们 , 信徒 , 朝臣 的 - , 是 积极的 .

雷德沃斯的私人朋友、追随者和廷臣等其他人也积极参与其中。

[ˈleɪdɪ] [ˈpenən] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈwɪlmə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜ:k(ə)] ; - [ænd; ənd] [ˈwestˌleɪk] ,
Lady Pennon and Henry Wilmers , in the upper circle ; Whitmonby and Westlake ,
女士 佩农 和 亨利 威尔默斯 , 在 这 上 圆圈 ; - 和 西湖 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] ;
in the literary ;
在 这 文学 ;

佩农夫人和亨利·威尔默斯，在上层圈子；惠特蒙比和韦斯特莱克，在文学圈子；

[spred] [ðə; ði][ˈfi:və(r)][fɜ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nju:] [bʊk] .
spread the fever for this new book .
传播 这 发烧 为了 这 新的 书 .

让更多人知道这本新书。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈtɜ:prətə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kɔ:t] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd]
The chief interpreter of public opinion caught the way of the wind and headed
这 首席 翻译 的 民众 观点 捕捉 这 方式 的 这 风 和 标题
[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

舆论的主要诠释者顺势而为，引领了潮流。

[ˈdɪfɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪd] [ˈri:əli] [rʌn] [laɪk] [ˈfaɪərz][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [fɜ:z] ;
Editions of the book did really run like fires in summer furze ;
版本 的 这 书 做过 真的 跑步 喜欢 火灾 在 夏天 金雀花 ;

这本书的销量确实像夏日金雀花丛中的野火一样迅速增长；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪtərəri] [pəˈfɔ:məns] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi]
and to such an extent that a simple literary performance grew to be
和 到 这样的 一个 程度 那 一个 简单的 文学 表现 生长 到 是
[rɪˈspektɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
respected in Great Britain ,
受人尊敬 在 伟大的 英国 ,

以至于在英国，简单的文学表演也逐渐受到尊重。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈmʌni] .
as representing Money .
作为 代表 钱 .

代表金钱。

[ˈi:tekst] [ˈɛdɪtərz] [bʊkma:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [sens] [ɒv; əv][su:ˌpɪəriˈbræti]
A kindly sense of superiority
一个 亲切地 感觉 的 优势

一种和蔼的优越感

[baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt]
By resisting , I made him a tyrant
经过 抵抗 , 我 制成 他 一个 暴君

我的反抗反而使他成了暴君。

[ˈkæəri] [ɪkˈspləʊsɪvz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [pəˈtɪkjələli] [gɑ:d] [əˈgenst] [spɑ:ks]
Carry explosives and must particularly guard against sparks
携带 爆炸物 和 必须 特别 警卫 反对 火花

携带爆炸物时，务必特别注意火花。

[dɪˈpendɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈdaɪələg] [əˈpɒn] [pəˈpetʃuəl] [freɪ] [səˈplaɪz] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)]
Depending for dialogue upon perpetual fresh supplies of scandal
取决于 为了 对话 之上 永久 新鲜的 补给品 的 丑闻

对话依赖于源源不断的丑闻素材

[dəʊs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswi:tɪst]
Dose he had taken was not of the sweetest
剂量 他 有 已采取 曾是 不是 的 这 最甜美的

他服用的那剂药味道并不好。

[ˈfrendʃɪp] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [mi:nz] [wʌn] [hɑ:t] [bɪˈtwi:n] [tu:]
Friendship , I fancy , means one heart between two
友谊 , 我 想要 , 方法 一 心 之间 二

我认为，友谊就是两个人之间心意相通。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmædɪst] [ɒv; əv][ˈtaɪrənt] — [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn]
He was the maddest of tyrants — a weak one
他 曾是 这 最疯狂的 的 暴君 — 一个 虚弱的 一

他是最疯狂的暴君——一个软弱的暴君

[hi:; hi] , [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [meɪd] [emˈi:][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel]
He , by insisting , made me a rebel
他 , 经过 坚持 , 制成 我 一个 反叛

他的坚持，使我变成了一个叛逆者。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] — [ˈtrʌstɪə] [gaɪdz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs]
Her feelings — trustier guides than her judgement in this crisis
她 情怀 — 更值得信赖 指南 比 她 判断 在 这 危机

在这场危机中，她的感觉比她的判断更值得信赖。

[aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [aɪˈti:] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] [si:] [aɪˈti:]
I do not see it , because I will not see it
我 做 不是 看 它 , 因为 我 将要 不是 看 它

我看不见它，因为我不会去看它。

[ɪnˈdju:smənt] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [wɜ:ld]
Inducement to act the hypocrite before the hypocrite world
诱导 到 行为 这 伪君子 前 这 伪君子 世界

在虚伪的世界面前，诱使人扮演虚伪的角色。

[ɪnˈsɪstənsɪ] [əˈpɒn] [ðəə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] — [tu:; tə] [ˈevri] [keɪs]
Insistency upon there being two sides to a case — to every case
坚持 之上 那里 存在 二 侧面 到 一个 案件 — 到 每一个 案件

坚持认为任何案件都有正反两面——对每个案件都是如此。

[ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsterɪətaɪpt] [wʊd] [klæʃ]
Intrusion of the spontaneous on the stereotyped would clash
入侵 的 这 自发的 在 这 刻板印象 会 冲突

自发性对刻板模式的侵入会产生冲突。

[ˈaɪrəni] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈvɜ:ʃ(ə)n]
Irony that seemed to spring from aversion
讽刺 那 似乎 到 春天 从 厌恶

讽刺意味似乎源于厌恶

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [saɪnz] [wen] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
It is the best of signs when women take to her
它 是 这 最好的 的 标志 什么时候 女性 拿 到 她

当女性对她表现出好感时，这是最好的迹象。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:z(ə)nɪz]
Mistaking of her desires for her reasons
误会 的 她 欲望 为了 她 原因

误将她的欲望当作她的理由

[ˈmju:tʃuəl] [ˈdefərəns]
Mutual deference
相互的 尊重

相互尊重

[ˈnevə(r)] [fel] [fɑ:(r)] [ˌɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜ:di] [pəˈdestriən] [taɪm]
Never fell far short of outstripping the sturdy pedestrian Time
绝不 跌倒 远的 短的 的 超越 这 结实的 行人 时间

从未远远落后于坚韧的行人时代。

[ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][məʊst] , [ɪnˈdʒʊəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][laɪf]
Observation is the most , enduring of the pleasures of life
观察 是 这 最多 , 持久 的 这 快乐 的 生活

观察是人生中最持久、最美好的乐趣之一。

[wʌn] [maɪt] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfɪgə(r)][ɪn] [ˈnegətɪvz]
One might build up a respectable figure in negatives
一 可能 建造 向上 一个 可敬 数字 在 负面

人们或许能用负数积累起相当可观的数字。

[ˈəʊpənli] [ˈtri:tɪd] ; [ɔ:l][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs]
Openly treated ; all had an air of being on the surface
公然 治疗 ; 全部 有 一个 空气 的 存在 在 这 表面

公开对待；所有人都给人一种肤浅的感觉。

[ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] !
Owner of such a woman , and to lose her !
所有者 的 这样的 一个 女士 , 和 到 失去 她 !

拥有这样一位佳人，却要失去她！

[peɪnt] [ðəmˈselvz] [pʃʊə(r)] [waɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [spɒts]
Paint themselves pure white , to the obliteration of minor spots
画 他们自己 纯的 白色的 , 到 这 抹杀 的 次要的 地点

将它们涂成纯白色，彻底消除细小的斑点。

- [ɪz] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈri:dɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɪli] [pəˈfɔ:məns]
Quixottry is agreeable reading , a silly performance
- 是 同意 阅读 , 一个 愚蠢的 表现

《堂吉诃德》是一部引人入胜的作品，但演出却很滑稽。

[ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdʌlnɪs]
Real happiness is a state of dulness
真实的 幸福 是 一个 状态 的 沉闷

真正的幸福是一种麻木的状态。

[rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm]
Reluctant to take the life of flowers for a whim
不情愿的 到 拿 这 生活 的 花朵 为了 一个 一时兴起

不愿因一时兴起而夺走花朵的生命

[rɪˈwɔ:dz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:tʃuəs]
Rewards , together with the expectations , of the virtuous
奖励 , 一起 和 这 期望 , 的 这 有德行的

美德的回报，以及人们对美德的期望

[ˈsli:pləs] [naɪt]
Sleepless night
失眠 夜晚

失眠之夜

[ˈsməʊki] [rɪˈseptək(ə)l] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [mˈɪliənz]
Smoky receptacle cherishing millions
烟 容器 珍惜 百万

烟雾缭绕的容器珍藏着数百万

[ˈterəb(ə)l] [dɪˈkri:] , [ðæt] [ɔ:l][məʊst; məst][ækt] [hu:] [wʊd] [prɪˈveɪl]
Terrible decree , that all must act who would prevail
糟糕的 法令 , 那 全部 必须 行为 WHO 会 占上风

可怕的法令，凡欲获胜者，皆须行动。

[ˈvaʊ] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [əˈfens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns]
Vowed never more to repeat that offence to his patience
发誓 绝不 更多的 到 重复 那 罪行 到 他的 耐心

他发誓绝不再重蹈覆辙，不再让他如此失望。

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [huːz] [mjuːz][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst]
Was not one of the order whose Muse is the Public Taste
曾是 不是 一 的 这 命令 谁 沉思 是 这 民众 品尝

并非以公众品味为缪斯的那个组织的成员

[waɪf] [ænd; ənd][nəʊ][waɪf] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ˈlɪbəti]
Wife and no wife , a prisoner in liberty
妻子 和 不 妻子 , 一个 囚犯 在 自由

有妻无妻，自由中的囚徒

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)]
Women are taken to be the second thoughts of the Creator
女性 是 已采取 到 是 这 第二 想法 的 这 创作者

人们认为女性是造物主的次要想法。

[wɜːld] [ɪz] [ˈruːθləs] , [diə(r)] [frendz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈhɪpəkrɪt]
World is ruthless , dear friends , because the world is hypocrite
世界 是 无情 , 亲爱的 朋友们 , 因为 这 世界 是 伪君子

亲爱的朋友们，世界是残酷的，因为世界是虚伪的。

[wɜːld] [prɪˈfɜːz] [dɪˈkɔːrəm] [tuː; tə] [ˈɒnəsti]
World prefers decorum to honesty
世界 偏好 礼仪 到 诚实

世界更看重礼节而非诚实。

[jɔːnz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːmɪŋli] [fɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][aɪˈdiəz]
Yawns coming alarmingly fast , in the place of ideas
打哈欠 未来 令人担忧地 快速地 , 在 这 地方 的 想法

打哈欠的速度快得惊人，取代了思考。

[[ðə; ði][end]]
[The End]
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

